

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlame



# Dokumentation | Documentation | Documentazione

Biblioteca del Parlamento

Bibliothèque du Parlement

Parlamentsbibliothek

## Vorschau | Perspective |

## Prospettiva

### Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

**Herbstsession 2019  
Session d'automne 2019  
Sessione autunnale 2019**

PDF: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

DH 961  
Stand | Etat | Stato  
27.08.2019

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:  
[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)  
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

**Ein Klick auf die Geschäftsnr. in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.**

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste  
Parlamentsbibliothek  
Einheit Kundendienst  
3003 Bern  
Tel 058 322 97 44  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:  
[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)  
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

**Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.**

**Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.**

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement  
Bibliothèque du Parlement  
Unité Service aux clients  
3003 Berne  
Tél 058 322 97 44  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:  
[www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

[www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)  
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)  
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

**Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.**

**È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.**

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento  
Biblioteca del Parlamento  
Unita servizio clienti  
3003 Berna  
Tel. 058 322 97 44  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

■ **You trouverez la version française de la table des matières à la page III**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

## Inhaltsverzeichnis

<b>09.528</b>	Pa.Iv. Humbel. Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus .....	1
<b>11.404</b>	Pa.Iv. Fraktion G. Unabhängige Lohngleichheitskommission für die Umsetzung der Lohngleichheit .....	5
<b>12.402</b>	Pa.Iv. Eder. Die Eidgenössische Natur- und Heimatschutzkommission und ihre Aufgabe als Gutachterin.....	6
<b>15.419</b>	Pa.Iv. Humbel. Qualität und Transparenz in der Gesundheitsversorgung durchsetzen.....	10
<b>15.433</b>	Pa.Iv. Caroni. Transparenz über die Mandate von Lobbyisten im Bundeshaus.....	11
<b>15.486</b>	Pa.Iv. Amstutz. Feldschiessen und historische Schiessen auch nach 2020 ermöglichen.....	13
<b>16.452</b>	Pa.Iv. Rösti. Ausbau der Wasserkraft zur Stromerzeugung und Stromspeicherung. Anpassung der Umweltverträglichkeitsprüfung.....	18
<b>17.028</b>	Informationssicherheitsgesetz .....	21
<b>17.052</b>	Jagdgesetz. Änderung .....	22
<b>17.059</b>	Datenschutzgesetz. Totalrevision und Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz .....	27
<b>17.069</b>	Urheberrechtsgesetz. Änderung.....	34
<b>17.405</b>	Pa.Iv. Burkart. Verlängerung der Befristung der Steuererleichterungen für Erdgas, Flüssiggas und biogene Treibstoffe .....	42
<b>17.458</b>	Pa.Iv. Friedl. Praktikumsplätze für junge Menschen aus Ländern im Demokratieaufbau schaffen.....	45
<b>17.516</b>	Pa.Iv. Masshardt. Politische Bildung ist im öffentlichen Interesse .....	47
<b>18.047</b>	KVG. Zulassung von Leistungserbringern .....	49
<b>18.049</b>	Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste .....	55
<b>18.050</b>	Steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten .....	60
<b>18.052</b>	Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub - zum Nutzen der ganzen Familie. Volksinitiative.....	64
<b>18.065</b>	Agglomerationsverkehr. Verpflichtungskredite für die Beiträge ab 2019 .....	67
<b>18.077</b>	Raumplanungsgesetz. Teilrevision. 2. Etappe.....	70
<b>18.085</b>	Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz. Totalrevision.....	76
<b>18.094</b>	Rahmenkredit 2020–2023 für drei Genfer Zentren.....	82
<b>18.095</b>	Umweltschutzgesetz. Verbot des Inverkehrbringens von illegal geschlagenem Holz.....	86
<b>18.097</b>	Realisierung der zweiten Etappe der 3. Rhonekorrektion. Gesamtkredit .....	91
<b>18.405</b>	Pa.Iv. Rutz Gregor. Taten statt Worte. Abgabe für Radio und Fernsehen für Unternehmen streichen.....	94
<b>18.419</b>	Pa.Iv. Sommaruga Carlo. Entsendegesetz. Erstunternehmer, die ausländische Subunternehmen beauftragen, sollen für Verstöße durch die Subunternehmer tatsächlich haften.....	95
<b>18.431</b>	Pa.Iv. Grin. Strassenverkehrsgesetz. Zurück zu verhältnismässigen Sanktionen, um dramatische Konsequenzen für Beruf und Familie zu verhindern .....	96
<b>18.432</b>	Pa.Iv. Burgherr. Vorstösse verbindlich behandeln .....	98
<b>18.441</b>	Pa.Iv. SGK. Indirekter Gegenentwurf zur Vaterschaftsurlaubs-Initiative .....	99
<b>18.452</b>	Pa.Iv. Genecand. Systemrelevante Banken. Zur besseren Abdeckung der Risiken sollen die Eigenmittel auf 10 Prozent erhöht werden .....	106
<b>18.462</b>	Pa.Iv. Mazzone. Rehabilitierung der Verweigerer aus Gewissensgründen .....	107
<b>18.465</b>	Pa.Iv. Matter. AHV-Finanzierung durch die Schweizerische Nationalbank .....	109

<b>18.491</b>	Pa.Iv. Graf Maya. Verbot von schwerbelastenden Tierversuchen. Ergänzung des Tierschutzgesetzes .....	110
<b>19.006</b>	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2018. Bericht.....	112
<b>19.016</b>	Standortförderung 2020-2023.....	114
<b>19.017</b>	Vereinbarung zwischen der Schweiz, Norwegen, Island und Liechtenstein einerseits und der Europäischen Union andererseits zur Beteiligung dieser Staaten an der Europäischen Agentur für das Betriebsmanagement von IT-Grosssystemen. Genehmigung .....	120
<b>19.022</b>	Armeebotschaft 2019.....	124
<b>19.024</b>	Beiträge an die Kosten der Kantone für die Kontrolle der Einhaltung der Stellenmeldepflicht. Bundesgesetz ..	131
<b>19.026</b>	Für eine massvolle Zuwanderung (Begrenzungsinitiative). Volksinitiative.....	135
<b>19.027</b>	Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenbetreuung. Bundesgesetz .....	140
<b>19.028</b>	Internationaler Strafgerichtshof. Änderung des Römer Statuts .....	144
<b>19.029</b>	Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2018. Bericht .....	146
<b>19.031</b>	Kantonsverfassungen Uri, Basel-Landschaft und Aargau. Gewährleistung .....	148
<b>19.033</b>	Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit weiteren Partnerstaaten ab 2020/2021 .....	150
<b>19.034</b>	Immobilienbotschaft EFD 2019 .....	153
<b>19.035</b>	Arbeitslosenversicherungsgesetz. Änderung .....	155
<b>19.036</b>	Wirtschaftspartnerschaftsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Indonesien. Genehmigung .....	158
<b>19.040</b>	Umsetzung der Weiterentwicklung der Armee. Bericht gemäss Art. 149b Abs. 1 des Militärgesetzes .....	160

## Table des matières

<b>09.528</b>	Iv.pa. Humbel. Financement moniste des prestations de soins .....	1
<b>11.404</b>	Iv.pa. Groupe G. Création d'une commission indépendante chargée de réaliser l'égalité salariale .....	5
<b>12.402</b>	Iv.pa. Eder. Rôle de la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage .....	6
<b>15.419</b>	Iv.pa. Humbel. Garantir la qualité et imposer la transparence dans l'offre de soins.....	10
<b>15.433</b>	Iv.pa. Caroni. Mandats des lobbyistes ayant accès au Palais du Parlement. Pour plus de transparence.....	11
<b>15.486</b>	Iv.pa. Amstutz. Tirs en campagne et tirs historiques. Préservons notre patrimoine culturel au-delà de 2020.....	13
<b>16.452</b>	Iv.pa. Rösti. Développement de la production d'électricité d'origine hydraulique. Revoir la situation de référence des études d'impact .....	18
<b>17.028</b>	Loi sur la sécurité de l'information .....	21
<b>17.052</b>	Loi sur la chasse. Modification .....	22
<b>17.059</b>	Loi sur la protection des données. Révision totale et modification d'autres lois fédérales .....	27
<b>17.069</b>	Loi sur le droit d'auteur. Modification .....	34
<b>17.405</b>	Iv.pa. Burkart. Reconduire les allègements fiscaux de durée limitée accordés pour le gaz naturel, le gaz liquide et les biocarburants .....	42
<b>17.458</b>	Iv.pa. Friedl. Créer des places de stage pour des jeunes provenant de pays en voie de démocratisation.....	45
<b>17.516</b>	Iv.pa. Masshardt. L'éducation à la citoyenneté est une prestation d'intérêt public .....	47
<b>18.047</b>	LAMal. Admission des fournisseurs de prestations .....	49
<b>18.049</b>	Loi sur les services d'identification électronique.....	55
<b>18.050</b>	Prise en compte fiscale des frais de garde des enfants par des tiers .....	60
<b>18.052</b>	Pour un congé de paternité raisonnable – en faveur de toute la famille. Initiative populaire.....	64
<b>18.065</b>	Trafic d'agglomération. Crédits d'engagement à partir de 2019 .....	67
<b>18.077</b>	Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle. 2ème phase .....	70
<b>18.085</b>	Loi sur la protection de la population et sur la protection civile. Révision totale .....	76
<b>18.094</b>	Crédit-cadre 2020-2023 pour trois Centres de Genève .....	82
<b>18.095</b>	Loi sur la protection de l'environnement. Interdiction de mise sur le marché de bois récolté illégalement.....	86
<b>18.097</b>	Réalisation de la 2e étape de la 3e correction du Rhône. Crédit d'ensemble.....	91
<b>18.405</b>	Iv.pa. Rutz Gregor. De la parole à l'acte. Supprimer la redevance de radio-télévision pour les entreprises .....	94
<b>18.419</b>	Iv.pa. Sommaruga Carlo. Loi sur les travailleurs détachés. Que les entreprises choisissant la sous-traitance vers l'étranger assument réellement les conséquences de la violation de la loi par les sous-traitants .....	95
<b>18.431</b>	Iv.pa. Grin. Loi sur la circulation routière. Revenir à des sanctions en proportion avec les délits, afin d'éviter des conséquences dramatiques tant professionnelles que familiales .....	96
<b>18.432</b>	Iv.pa. Burgherr. Obligation de traiter les interventions parlementaires .....	98
<b>18.441</b>	Iv.pa. CSSS. Contre-projet indirect à l'initiative pour un congé de paternité .....	99
<b>18.452</b>	Iv.pa. Genecand. Banque d'importance systémique. Augmenter les fonds propres à 10 pour cent pour garantir une meilleure couverture des risques .....	106
<b>18.462</b>	Iv.pa. Mazzone. Réhabilitation des objecteurs de conscience .....	107
<b>18.465</b>	Iv.pa. Matter. Financement de l'AVS par la Banque nationale suisse.....	109
<b>18.491</b>	Iv.pa. Graf Maya. Compléter la loi fédérale sur la protection des animaux en vue d'interdire l'expérimentation animale entraînant des contraintes sévères.....	110
<b>19.006</b>	Motions et postulats des conseils législatifs 2018. Rapport.....	112

<b>19.016</b>	Promotion économique 2020-2023 .....	114
<b>19.017</b>	Arrangement entre la Suisse, la Norvège, l'Islande et le Liechtenstein, d'une part, et l'Union européenne, d'autre part, concernant la participation de ces États à l'agence européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle. Approbation.....	120
<b>19.022</b>	Message sur l'armée 2019 .....	124
<b>19.024</b>	Participation aux frais des cantons pour les contrôles relatifs à l'obligation d'annoncer les postes vacants. Loi 131	
<b>19.026</b>	Pour une immigration modérée (initiative de limitation). Initiative populaire .....	135
<b>19.027</b>	Amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proche. Loi fédérale.....	140
<b>19.028</b>	Cour pénale internationale. Amendement du Statut de Rome .....	144
<b>19.029</b>	Traités internationaux conclus en 2018. Rapport.....	146
<b>19.031</b>	Constitutions des cantons d'Uri, Bâle-Campagne et d'Argovie. Garantie .....	148
<b>19.033</b>	Introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec d'autres États partenaires à partir de 2020/2021 .....	150
<b>19.034</b>	Message sur les immeubles du DFF 2019 .....	153
<b>19.035</b>	Loi sur l'assurance-chômage. Modification.....	155
<b>19.036</b>	Accord de partenariat économique de large portée entre les États de l'AELE et l'Indonésie. Approbation .....	158
<b>19.040</b>	Mise en oeuvre du développement de l'armée. Rapport selon la loi militaire, art. 149b, al. 1 .....	160

## ■ Contenuto

<b>09.528</b>	Iv.pa. Humbel. Finanziamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico .....	1
<b>11.404</b>	Iv.pa. Gruppo G. Istituzione di una commissione indipendente per la parità salariale .....	5
<b>12.402</b>	Iv.pa. Eder. La Commissione federale per la protezione della natura e del paesaggio e i suoi compiti come perito .....	6
<b>15.419</b>	Iv.pa. Humbel. Garantire la qualità e la trasparenza nel settore della sanità.....	10
<b>15.433</b>	Iv.pa. Caroni. Trasparenza sui mandati dei lobbisti a Palazzo federale .....	11
<b>15.486</b>	Iv.pa. Amstutz. Rendere possibile il tiro in campagna e il tiro storico anche dopo il 2020.....	13
<b>16.452</b>	Iv.pa. Rösti. Aggiornare l'esame dell'impatto ambientale per consentire un maggiore sfruttamento della forza idrica per la produzione e lo stoccaggio di energia.....	18
<b>17.028</b>	Legge sulla sicurezza delle informazioni .....	21
<b>17.052</b>	Legge federale sulla caccia. Modifica .....	22
<b>17.059</b>	Legge sulla protezione dei dati. Revisione totale e modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati.....	27
<b>17.069</b>	Legge sul diritto d'autore. Modifica .....	34
<b>17.405</b>	Iv.pa. Burkart. Proroga del limite temporale concernente le agevolazioni fiscali per il gas naturale, il gas liquido e i biocarburanti .....	42
<b>17.458</b>	Iv.pa. Friedl. Posti di praticantato per giovani provenienti da Paesi con democrazie da consolidare.....	45
<b>17.516</b>	Iv.pa. Masshardt. L'educazione civica è di interesse pubblico .....	47
<b>18.047</b>	LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni .....	49
<b>18.049</b>	Legge federale sui servizi d'identificazione elettronica .....	55
<b>18.050</b>	Trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi .....	60
<b>18.052</b>	Per un congedo di paternità ragionevole – a favore di tutta la famiglia. Iniziativa popolare .....	64
<b>18.065</b>	Traffico d'agglomerato. Crediti d'impegno a partire dal 2019 .....	67
<b>18.077</b>	Legge sulla pianificazione del territorio. Revisione parziale. Seconda fase .....	70
<b>18.085</b>	Legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile. Revisione totale .....	76
<b>18.094</b>	Credito quadro 2020-2023 per tre Centri ginevrini .....	82
<b>18.095</b>	Legge federale sulla protezione dell'ambiente. Divieto di mettere in commercio legname ottenuto illegalmente .....	86
<b>18.097</b>	Realizzazione della seconda tappa della terza correzione del Rodano. Credito complessivo.....	91
<b>18.405</b>	Iv.pa. Rutz Gregor. Fatti, non parole. Abolire il canone radiotelevisivo per le imprese .....	94
<b>18.419</b>	Iv.pa. Sommaruga Carlo. Legge sui lavoratori distaccati. Le imprese che subappaltano lavori a imprese estere devono assumere a tutti gli effetti le conseguenze derivanti da violazioni di legge dei subappaltatori. ....	95
<b>18.431</b>	Iv.pa. Grin. Legge sulla circolazione stradale. Reintrodurre sanzioni che siano proporzionate ai reati, in modo da evitare conseguenze drammatiche a livello sia professionale sia familiare .....	96
<b>18.432</b>	Iv.pa. Burgherr. Trattazione vincolante degli interventi .....	98
<b>18.441</b>	Iv.pa. CSSS. Contoprogetto indiretto all'iniziativa per un congedo di paternità .....	99
<b>18.452</b>	Iv.pa. Genecand. Banche d'importanza sistemica. Aumentare i fondi propri al 10 per cento per garantire una migliore copertura dei rischi .....	106
<b>18.462</b>	Iv.pa. Mazzone. Riabilitazione degli obiettori di coscienza .....	107
<b>18.465</b>	Iv.pa. Matter. Finanziamento dell'AVS mediante la Banca nazionale svizzera.....	109

<b>18.491</b>	Iv.pa. Graf Maya. Vietare gli esperimenti che causano gravi sofferenze agli animali. Modifica della legge sulla protezione degli animali.....	110
<b>19.006</b>	Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2018. Rapporto .....	112
<b>19.016</b>	Promozione della piazza economica 2020–2023 .....	114
<b>19.017</b>	Accordo tra la Svizzera, la Norvegia, l’Islanda e il Liechtenstein, da una parte, e l’Unione europea, dall’altra, sulla partecipazione di tali Stati all’agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala. Approvazione.....	120
<b>19.022</b>	Messaggio sull’esercito 2019 .....	124
<b>19.024</b>	Partecipazione ai costi dei Cantoni per il controllo dell’obbligo di annunciare i posti vacanti. Legge federale ..	131
<b>19.026</b>	Per un’immigrazione moderata (Iniziativa per la limitazione).....	135
<b>19.027</b>	Miglioramento della conciliabilità tra attività lucrativa e assistenza ai familiari. Legge federale .....	140
<b>19.028</b>	Corte penale internazionale. Emendamenti dello Statuto di Roma .....	144
<b>19.029</b>	Trattati internazionali conclusi nel 2018. Rapporto .....	146
<b>19.031</b>	Costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Basilea Campagna e Argovia. Garanzia .....	148
<b>19.033</b>	Introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con altri Sötati partner dal 2020/2021 .....	150
<b>19.034</b>	Messaggio 2019 sugli immobili del DFF .....	153
<b>19.035</b>	Legge sull’assicurazione contro la disoccupazione. Modifica.....	155
<b>19.036</b>	Accordo di partenariato economico globale tra gli Stati dell’AELS e l’Indonesia. Approvazione .....	158
<b>19.040</b>	Attuazione dell’ulteriore sviluppo dell’esercito. Rapporto giusta l’articolo 149b capoverso 1 della legge militare.....	160

■ **09.528 Pa.Iv. Humbel. Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus**

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 05.04.2019**

Die Krankenkassen und die Kantone sollen Behandlungen einheitlich finanzieren, unabhängig davon ob diese ambulant oder stationär durchgeführt werden. Die Kommission hat eine entsprechende Gesetzesänderung, mit der sie die **Pa.Iv. Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus** (**09.528**; Humbel) umsetzt, mit 15 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Im Lichte der Rückmeldungen aus der Vernehmlassung kam sie den Kantonen in mehreren Punkten entgegen. Erstens soll die einheitliche Finanzierung nur zusammen mit der Vorlage über die Zulassung von Leistungserbringern (**18.047**) in Kraft treten, die den Kantonen ermöglichen soll, den ambulanten Bereich stärker zu steuern. Zweitens soll der Bundesrat den Einbezug der Langzeitpflege in die einheitliche Finanzierung vorschlagen, sobald ausreichende Daten vorliegen. Drittens sollen die Kantone sechs Jahre Zeit erhalten, um ihren Finanzierungsanteil zu erreichen. Dieser Prozentsatz muss noch angepasst werden, nachdem die Kommission entschieden hat, die Bruttokosten als Basis zu nehmen, um Versicherte mit hohen Franchisen nicht zu benachteiligen. Er wird so festgelegt, dass die Umstellung auf die einheitliche Finanzierung für die Kantone und die Versicherer insgesamt kostenneutral ausfällt. Mit der Vorlage, zu der verschiedene Minderheitsanträge eingereicht wurden, will die Kommission die Verlagerung von stationär zu ambulant, soweit medizinisch sinnvoll, fördern und eine koordinierte Versorgung erleichtern. Da ambulante Behandlungen in der Regel günstiger sind, wird das Kostenwachstum insgesamt gebremst.

■ **09.528 Iv.pa. Humbel. Finanzierung moniste des prestations de soins**

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 05.04.2019**

Les caisses-maladie et les cantons doivent financer les traitements de manière uniforme, que ceux-ci soient ambulatoires ou stationnaires. Par 15 voix contre 7 et 2 abstentions, la commission propose d'adopter une modification législative en ce sens afin de mettre en oeuvre de l'**initiative parlementaire «Financement moniste des prestations de soins»** (**09.528**; Humbel). Lors de la discussion, elle a tenu compte de plusieurs revendications exprimées par les cantons lors de la consultation. Premièrement, le financement uniforme ne doit entrer en vigueur qu'avec le projet relatif à l'admission des fournisseurs de prestations (**18.047**), lequel vise à permettre aux cantons de piloter davantage le domaine ambulatoire. Deuxièmement, le Conseil fédéral doit proposer de prendre en considération les soins de longue durée dans le financement uniforme dès que des données suffisantes en la matière seront établies. Troisièmement, les cantons disposeront d'un délai de six ans pour atteindre la part de financement qui leur est prescrite. La commission ayant décidé de prendre les coûts bruts comme bases afin de ne pas désavantager les assurés ayant une franchise élevée, il faudra encore adapter le taux en question. La solution proposée vise à ce que le passage à un financement uniforme soit sans incidence sur le budget des cantons et des assureurs. Avec ce projet - sur lequel différentes propositions de minorité ont été déposées -, la commission souhaite encourager le transfert de prestations du secteur stationnaire au secteur ambulatoire lorsque cela est judicieux du point de vue médical et faciliter un service coordonné. Les traitements ambulatoires étant généralement meilleur marché, la croissance des coûts s'en trouvera globalement ralentie.

■ **09.528 Iv.pa. Humbel. Finanzamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico**

**Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 05.04.2019**

Le casse malati e i Cantoni devono finanziare unitariamente i trattamenti, a prescindere che siano dispensati ambulatorialmente o nell'ambito di una degenza. Con 15 voti contro 7 e 2 astensioni la Commissione ha approvato la relativa modifica di legge che attua l'**Iv.pa. Finanzamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico** (**09.528**; Humbel). Alla luce dei risultati della consultazione la Commissione è venuta incontro ai Cantoni su diversi punti. In primo luogo il finanziamento unitario entrerà in vigore soltanto unitamente all'oggetto LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni (**18.047**), oggetto che permette ai Cantoni di gestire in modo più rafforzato il settore ambulatoriale. In secondo luogo il Consiglio federale proporrà di inglobare le cure di lunga durata nel finanziamento unitario non appena saranno disponibili dati sufficienti. In terzo luogo i Cantoni avranno sei anni di tempo per conseguire la loro quota di finanziamento. Questa aliquota percentuale dovrà essere adeguata in seguito alla decisione della Commissione di adottare come base i costi lordi, per non svantaggiare gli assicurati con una franchigia elevata. La percentuale viene fissata in modo tale che, nel complesso, il passaggio al finanziamento unitario non abbia ripercussioni sui costi né per i Cantoni né per gli assicuratori. Con il progetto, per il quale sono state presentate diverse proposte di minoranza, la Commissione vuole promuovere il trasferimento di prestazioni dal settore ospedaliero a quello ambulatoriale, laddove risultati sensato sotto il profilo medico, e agevolare un'assistenza medica coordinata. Poiché, solitamente, i trattamenti ambulatoriali sono più economici, si pone un freno all'aumento dei costi nel complesso.

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.08.2019**

**Krankenversicherer und Kantone sollen Behandlungen im ambulanten und stationären Bereich einheitlich finanzieren.** Dies sieht eine Vorlage der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrats (SGK-N) vor. Der Bundesrat hat am 14. August 2019 zum Entwurf der SGK-N Stellung genommen. Er befürwortet grundsätzlich eine einheitliche Finanzierung. Gleichzeitig fordert er, dass die Anliegen der Kantone bei der Reform noch stärker berücksichtigt werden.

Die Leistungen im stationären und ambulanten Bereich werden derzeit unterschiedlich finanziert. Die Kantone finanzieren Leistungen im stationären Bereich zu mindestens 55 Prozent, die Krankenversicherer übernehmen höchstens 45 Prozent. Die Leistungen im ambulanten Bereich werden zu 100 Prozent von den Krankenversicherern vergütet.

Diese unterschiedliche Finanzierung im stationären und ambulanten Bereich führt zu Fehlanreizen: Kantone und Krankenversicherer haben Anreize, die Tarifverhandlungen mit den Leistungserbringern so zu führen, dass ihre jeweiligen finanziellen Interessen gewahrt werden, was sachgerechte Tarife behindert. Die gewünschte kostensparende Verlagerung von stationären zu ambulanten Leistungen führt in der aktuellen Situation zu einer Mehrbelastung der Prämienzahlenden. Auch eine über die gesamte Behandlungskette koordinierte, kostendämpfende Versorgung im Gesundheitswesen wird durch die heutige Finanzierung erschwert. Dies führt zu unnötigen Kosten im Gesundheitswesen.

**Bundesrat begrüßt Vorlage**

Der Bundesrat hat sich in der Vergangenheit mehrmals positiv zur einheitlichen Finanzierung geäußert. Er teilt die Ansicht der SGK-N, dass eine einheitliche Finanzierung im stationären und ambulanten Bereich die koordinierte Versorgung sowie die Verlagerung von stationär nach ambulant fördert und die Prämienzahler entlastet. Er begrüßt deshalb die Vorlage der SGK-N grundsätzlich und befürwortet eine Anpas-

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.08.2019**

**Un projet de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) prévoit que les assureurs-maladie et les cantons financent de manière uniforme les traitements dans les secteurs ambulatoire et stationnaire.** Le 14 août 2019, le Conseil fédéral a pris position sur le projet de la CSSS-N. Il approuve un financement uniforme sur le principe. Dans le même temps, il exige que les demandes des cantons soient davantage prises en compte lors de la réforme.

Dans les domaines stationnaire et ambulatoire, les prestations sont actuellement financées de différentes manières. Dans le secteur stationnaire, les cantons financent les prestations à hauteur d'au moins 55 %, les assureurs-maladie à hauteur d'au maximum 45 %. Dans le secteur ambulatoire, les prestations sont prises en charge à 100 % par les assureurs-maladie.

Cette différence de financement engendre des incitations inopportunies : les cantons et les assureurs-maladie sont incités à mener les négociations tarifaires avec les fournisseurs de prestations de manière à garantir leurs intérêts financiers, ce qui entrave la fixation de tarifs appropriés. Le transfert des prestations stationnaires vers l'ambulatoire, souhaité afin de réduire les coûts, entraîne actuellement une charge supplémentaire pour les assurés. Avec le financement actuel, il est également difficile d'assurer une couverture médicale qui soit coordonnée sur toute la chaîne de traitement et qui réduise les coûts. Cette situation engendre des coûts inutiles pour le système de santé.

Le Conseil fédéral favorable au projet  
Le Conseil fédéral s'est déjà prononcé à maintes reprises en faveur du financement uniforme. Il partage l'avis de la CSSS-N, selon lequel un financement uniforme dans les secteurs stationnaire et ambulatoire favorise les soins coordonnés et le transfert du secteur stationnaire vers le secteur ambulatoire, et allège aussi la charge pesant sur les assurés. Il est donc en principe favorable au projet de la CSSS-N et approuve

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.08.2019**

**Un progetto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) prevede che gli assicuatori-malattie e i Cantoni finanzino in modo unitario i trattamenti ambulatoriali e stazionari.** Il 14 agosto 2019, il Consiglio federale ha preso posizione in merito, approvando in linea di principio la proposta di un finanziamento unitario e chiedendo che la riforma tenga maggior conto delle richieste dei Cantoni.

Ad oggi le prestazioni ambulatoriali e stazionarie sono finanziate in modo differente. Le prestazioni stazionarie sono finanziate dai Cantoni per almeno il 55 per cento e dagli assicuatori-malattie per al massimo il 45 per cento, mentre quelle ambulatoriali sono interamente a carico degli assicuatori-malattie.

Questo finanziamento differenziato può dar luogo a incentivi sbagliati: i Cantoni e gli assicuatori-malattie sono infatti spinti a far prevalere i propri interessi finanziari nelle trattative tariffali con i fornitori di prestazioni, il che ostacola la determinazione di tariffe appropriate. Il trasferimento dal settore stazionario a quello ambulatoriale, auspicato quale misura di contenimento dei costi, comporta allo stato attuale maggiori oneri per gli assicurati. Inoltre, il finanziamento attuale non permette di garantire un'assistenza sanitaria coordinata lungo tutto il percorso di cura ed efficiente sul piano dei costi. Questa situazione comporta inutili costi per il sistema sanitario.

Il Consiglio federale approva il progetto  
Il Consiglio federale si è già più volte espresso favorevolmente al finanziamento unitario. Condivide l'opinione della CSSS-N secondo cui un finanziamento unitario delle prestazioni nel settore ambulatoriale e stazionario favorisca le cure coordinate e il trasferimento dal settore stazionario a quello ambulatoriale, contribuendo così a sgravare gli assicurati. Di principio è dunque favorevole al progetto della CSSS-N e approva un adeguamento

sung im Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG).

#### Keine Reform ohne Kantone

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass eine einheitliche Finanzierung in Zusammenarbeit mit den Kantonen umgesetzt werden sollte. Anpassungen im Sinne der Kantone sind noch notwendig. Deinen Anliegen sind deshalb sorgfältig zu prüfen und wenn möglich zu berücksichtigen, um die Mehrheitsfähigkeit der Vorlage sicherzustellen. Der Bundesrat unterstützt daher den Vorschlag der SGK-N, dass sich der Kantonsbeitrag an die Krankenversicherer an den tatsächlich entstandenen Kosten orientiert und nicht an dem erwarteten Risiko. Für den Bundesrat soll zudem eine einheitliche Finanzierung nur in Kraft treten können, wenn die Kantone auch die Möglichkeit haben, die Zulassung von ambulanten Leistungserbringern zu regeln. Er unterstützt ebenfalls in der SGK-N gestellte Minderheitsanträge: Der Kantonsbeitrag soll sich an den Nettokosten der erbrachten Leistungen (exkl. Franchise und Selbstbehalt) und nicht an den Brutkosten orientieren; damit wird vermieden, dass die Kantone sich an Kosten beteiligen, welche die Krankenversicherer nicht finanziert haben.

Des Weiteren steht der Bundesrat einem Einbezug der Pflegeleistungen zuhause und im Pflegeheim in eine einheitliche Finanzierung positiv gegenüber; allerdings müssen zuerst die dazu notwendigen Voraussetzungen geschaffen werden.

#### Verhandlungen

- 18.02.2011 SGK-NR** Folge gegeben  
**15.11.2011 SGK-SR** Zustimmung  
**13.12.2013 NR** Fristverlängerung bis zur Wintersession 2015.  
**18.12.2015 NR** Fristverlängerung bis zur Wintersession 2017.  
**15.12.2017 NR** Fristverlängerung bis zur Wintersession 2019.  
05.04.2019 Bericht  
(BBI 2019 3499)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Einheitliche Finanzierung der Leistungen im ambulanten und im stationären Bereich) (BBI 2019 3535)

l'adaptation de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal).

#### Pas de réforme sans les cantons

Le Conseil fédéral est d'avis qu'un financement uniforme devrait être mis en oeuvre en collaboration avec les cantons. Des adaptations tenant compte des souhaits des cantons sont encore nécessaires. Leurs demandes doivent donc être soigneusement examinées et si possible prises en compte afin de s'assurer que le projet recueille une majorité. Le Conseil fédéral soutient par conséquent la proposition de la CSSS-N d'axer la contribution cantonale aux assureurs-maladie sur les coûts effectifs et non sur le risque attendu. En outre, pour le Conseil fédéral, un financement uniforme doit pouvoir entrer en vigueur uniquement si les cantons ont la possibilité de réglementer l'admission des fournisseurs de prestations ambulatoires. Il soutient également les propositions de minorité formulées par la CSSS-N : la contribution cantonale doit se baser sur les coûts nets des prestations fournies (à l'exclusion de la franchise et de la quote-part) et non sur les coûts bruts ; on évite ainsi que les cantons participent aux coûts que les assureurs-maladie n'ont pas financé.

Enfin, le Conseil fédéral est favorable à l'intégration à un financement uniforme des prestations de soins fournies à domicile et dans les établissements médico-sociaux. Toutefois, il convient d'abord de créer les conditions nécessaires.

#### Délibérations

- 18.02.2011 CSSS-CN** Donné suite  
**15.11.2011 CSSS-CE** Adhésion  
**13.12.2013 CN** Délai prolongé jusqu'à la session d'hiver 2015.  
**18.12.2015 CN** Délai prolongé jusqu'à la session d'hiver 2017.  
**15.12.2017 CN** Délai prolongé jusqu'à la session d'hiver 2019.  
05.04.2019 Rapport  
(FF 2019 3449)

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Financement uniforme des prestations ambulatoires et des prestations avec hospitalisation) (FF 2019 3449)

della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal).

#### Nessuna riforma senza i Cantoni

Il Consiglio federale ritiene che il finanziamento unitario debba essere attuato con la collaborazione dei Cantoni. Sono dunque ancora necessari adeguamenti che tengano conto delle loro richieste. Queste ultime dovranno essere esaminate attentamente e, se possibile, prese in considerazione per garantire che il progetto raccolga un consenso maggioritario. Il Consiglio federale sostiene quindi la proposta della CSSS-N di calcolare il contributo cantonale agli assicuratori-malattie in base ai costi effettivamente sostenuti e non al rischio atteso. Ritiene inoltre che un finanziamento unitario possa entrare in vigore solo se i Cantoni avranno anche facoltà di disciplinare l'autorizzazione dei fornitori di prestazioni ambulatoriali. Approva anche le proposte di minoranza della CSSS-N: il contributo cantonale dovrà essere calcolato in funzione dei costi netti delle prestazioni fornite (escluse la franchigia e l'aliquota percentuale) e non a quelli lordi, in modo da evitare che i Cantoni partecipino a costi non sostenuti dagli assicuratori.

Infine, è propenso a integrare nel finanziamento unitario anche le prestazioni di cura fornite a domicilio e nelle case di cura, purché siano create preliminarmente le condizioni necessarie.

#### Deliberazioni

- 18.02.2011 CSSS-CN** È dato seguito  
**15.11.2011 CSSS-CS** Adesione  
**13.12.2013 CN** Termine prolungato fino alla sessione invernale 2015.  
**18.12.2015 CN** Termine prolungato fino alla sessione invernale 2017.  
**15.12.2017 CN** Termine prolungato fino alla sessione invernale 2019.  
05.04.2019 Rapporto  
(FF 2019 2879)

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Finanziamento unitario delle prestazioni nel settore ambulatoriale e ospedaliero) (FF 2019 2917)

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 29./30.08.2019 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 29./30.08.2019.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

**La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 29./30.08.2019.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

**■ 11.404 Pa.Iv. Fraktion G. Unabhängige Lohngleichheitskommision für die Umsetzung der Lohn-Gleichheit**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein: Es sind die gesetzlichen Grundlagen für eine unabhängige Lohngleichheitskommission zu schaffen mit Untersuchungs- und Durchsetzungskompetenzen. Aufgabe der Kommission ist, die verfassungsrechtlich garantie Lohngleichheit umzusetzen. Dafür braucht die Kommission folgende Kompetenzen:

- Die Befugnis, Löhne auf Anfrage von Betroffenen oder von Dritten zu kontrollieren, falls Nichteinhalten der Lohngleichheit vermutet wird;
- Einblick in die Lohnbücher zu erhalten;
- Löhne stichprobenweise in den Betrieben zu kontrollieren;
- Sanktionen gegenüber Betrieben anzuordnen, die gegen die gesetzliche Lohngleichheit verstossen.

**Verhandlungen**

**22.05.2012 WAK-NR** Folge gegeben

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 17.05.2019**

Mit 17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt sie, der parlamentarischen Initiative der grünen Fraktion (**11.404**) keine Folge zu geben. Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, dass die letzte Revision des Gleichstellungsge setzes (**17.047**) ausreichend ist. Die Minderheit beantragt dem Rat, der Initiative Folge zu geben.

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

**■ 11.404 Iv.pa. Groupe G. Cr éation d'une commission indépendante chargée de réaliser l'égalité salariale**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante : Il faut créer les bases légales nécessaires à la mise en place d'une commission indépendante chargée de réaliser l'égalité salariale entre hommes et femmes, garantie par la Constitution. Cette commission disposera de compétences d'examen et d'exécution. Elle pourra :

- contrôler, à la demande d'intéressés ou de tiers, les salaires en cas de soupçons de non-respect du principe d'égalité salariale ;
- consulter les livres de salaires ;
- procéder à des contrôles par sondage des salaires dans les entreprises ;
- prononcer des sanctions à l'encontre d'entreprises qui violent le principe de l'égalité salariale.

**Délibérations**

**22.05.2012 CER-CN** Donné suite

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 17.05.2019**

Par 17 voix contre 7 et une abstention, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire (**11.404**). La majorité estime que la dernière révision de loi sur l'égalité (**17.047**) est suffisante. Une minorité proposera au conseil de donner suite à l'initiative.

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

**■ 11.404 Iv.pa. Gruppo G. Istituzione di una commissione indipendente per la parità salariale**

Fondandoci sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presentiamo la seguente iniziativa parlamentare:

Occorre creare le basi legali per istituire una commissione indipendente per la parità salariale che sia competente in materia di controllo e di esecuzione. La commissione è incaricata di attuare la parità salariale garantita dalla Costituzione. A tale scopo, la commissione è competente per:

- verificare i salari su richiesta degli interessati o di terzi qualora si sospetti una disparità;
- consultare i libri paga;
- eseguire controlli a campione dei salari nelle imprese;
- comminare sanzioni nei confronti delle imprese che violano la parità salariale sancita dalla legge.

**Deliberazioni**

**22.05.2012 CET-CN** È dato seguito

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 17.05.2019**

Con 17 voti contro 7 e 1 astensione la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare del gruppo dei Verdi (**11.404**). La maggioranza considera sufficiente l'ultima revisione della legge sulla parità dei sessi (**17.047**). Una minoranza proporrà alla Camera di dare seguito all'iniziativa.

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **12.402 Pa.Iv. Eder. Die Eidgenössische Natur- und Heimatschutzkommission und ihre Aufgabe als Gutachterin**

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 23.10.2018**

Die Umweltkommission des Ständerates hat einen Gesetzesentwurf verabschiedet, damit die Behörden die Schutz- und Nutzungsinteressen von besonders schützenswerten Objekten des Bundes ausgeglichener abwägen können. Dabei soll auch die Rechtssicherheit gestärkt werden.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates hat die Vorlage, die sie im Rahmen der parlamentarischen Initiative **12.402** «Die Eidgenössische Natur- und Heimatschutzkommission und ihre Aufgabe als Gutachterin» ausgearbeitet hat, mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedet. Der Vorentwurf war in der Vernehmlassung kontrovers aufgenommen worden. Nur die Hälfte der Kantone stimmte der Vorlage zu. Einig waren sich alle Kantone darin, dass die Initiative ein wichtiges Thema aufgreift, bei dem sich immer wieder Schwierigkeiten zeigen bei der Umsetzung. Die Kommission hat die Ergebnisse aus der Vernehmlassung eingehend geprüft und zudem die kantonale Konferenz der Bau-, Planungs- und Umweltdirektoren BPUK angehört.

Die Kommission hat sich entschieden, die Bestimmung zu Art. 6 Abs. 2 NHG aus der Vorlage zu streichen. Sie hätte den kantonalen Interessen bei der Abwägung mehr Gewicht geben sollen. In der Vernehmlassung wurde von vielen Teilnehmenden - insbesondere von den Kantonen - Kritik an der unpräzisen Formulierung geäußert, die voraussichtlich zur Rechts- und Planungsunsicherheiten führen würde. Genau das widerspricht dem Ziel der Kommission: Die Vorlage soll das Verfahren bei der Bewilligung von Projekten, die ein Abweichen von der ungeschmälerten Erhaltung eines Objektes von nationaler Bedeutung mit sich ziehen, verlässlicher ausgestalten. Auch die Anhörung der BPUK hat ge-

■ **12.402 Iv.pa. Eder. Rôle de la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage**

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 23.10.2018**

La Commission de l'environnement du Conseil des Etats a approuvé un projet de loi qui doit permettre aux autorités de procéder à une pesée des intérêts de protection et d'utilisation plus équilibrée concernant les sites et objets que la Confédération juge particulièrement dignes de protection. Le projet vise également à renforcer la sécurité du droit. Par 8 voix contre 2 et 2 abstentions, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a approuvé, à l'intention de son conseil, le projet qu'elle a élaboré dans le cadre de l'initiative parlementaire **12.402** «Rôle de la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage». L'avant-projet avait reçu un accueil controversé en consultation : seule une moitié des cantons l'avait soutenu. Tous les cantons s'accordaient en revanche sur le fait que l'initiative abordait un thème important dont la mise en oeuvre posait des problèmes récurrents. La commission a procédé à un examen approfondi des résultats de la consultation et entendu des représentants de la Conférence suisse des directeurs cantonaux des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement (DTAP).

Elle a décidé de biffer du projet la disposition contenue à l'art. 6, al. 2, LPN, qui visait à donner plus de poids aux intérêts des cantons lors de la pesée des intérêts. De nombreux participants à la consultation - les cantons en particulier - ont critiqué la formulation imprécise de la disposition qui, selon eux, risquait de conduire à une insécurité juridique et à une insécurité au niveau de la planification. Or, cela irait précisément à l'encontre de l'objectif de la commission, qui est d'améliorer la fiabilité des procédures d'autorisation relatives aux projets qui demandent une dérogation à la

■ **12.402 Iv.pa. Eder. La Commission federale per la protezione della natura e del paesaggio e i suoi compiti come perito**

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 23.10.2018**

La Commissione dell'ambiente del Consiglio degli Stati ha adottato un progetto di legge che permetta alle autorità di ponderare in modo più equilibrato gli interessi relativi alla tutela e all'utilizzazione di oggetti meritevoli di particolare protezione. In tale contesto occorre altresì rafforzare la certezza del diritto.

Con 8 voti contro 2 e 2 astensioni, la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati ha adottato all'attenzione della sua Camera il progetto che aveva elaborato nel contesto dell'iniziativa parlamentare **12.402** «La Commissione federale per la protezione della natura e del paesaggio e i suoi compiti come perito». Il progetto preliminare era stato accolto in modo controverso durante la procedura di consultazione, ottenendo il consenso solo della metà dei Cantoni. Tutti i Cantoni erano unanimi nel ritenere che l'iniziativa affrontasse un tema importante suscettibile di generare come sempre difficoltà al momento dell'attuazione. La Commissione ha esaminato approfonditamente i risultati della procedura di consultazione e sentito la Conferenza svizzera dei direttori delle pubbliche costruzioni, della pianificazione del territorio e dell'ambiente (DCPA).

La Commissione ha deciso di stralciare dal progetto la disposizione relativa all'articolo 6 capoverso 2 LPN, ritenendo che essa dovrebbe conferire maggior peso agli interessi cantonali nell'ambito della relativa ponderazione. Durante la procedura di consultazione molti partecipanti - in particolare i Cantoni - avevano criticato la formulazione imprecisa del progetto ritenendola suscettibile di generare incertezze dai profili giuridico e pianificatorio; incertezze che si trovano in contrasto con l'obiettivo della Commissione di rendere più affidabile la procedura di autorizzazione dei proget-

zeigt, dass die vorgeschlagene Regelung in Art. 6 Abs. 2 viele zusätzliche Fragen aufwirft. Die Kommission hat deshalb entschieden, darauf zu verzichten und einzig die neue Bestimmung in Art. 7 Abs. 3 aufrecht zu erhalten. Diese hält fest, dass die Gutachten der eidgenössischen Kommissionen bei der Abwägung aller Interessen durch die Entscheidbehörde nur eine von mehreren Grundlagen darstellen. Damit wird dem Kernanliegen der Initiative, den Stellenwert der Gutachten zu präzisieren, in angemessener Weise Rechnung getragen.

règle selon laquelle un objet d'importance nationale doit être conservé intact dans les conditions fixées par l'inventaire. L'audition des représentants de la DTAP à montré, elle aussi, que la disposition proposée à l'art. 6, al. 2, soulevait de nombreuses questions supplémentaires. La commission a donc décidé d'y renoncer et de maintenir uniquement la nouvelle disposition prévue à l'art. 7, al. 3. Cette dernière prévoit que les expertises de la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage et de la Commission fédérale des monuments historiques ne constituent que l'une des bases dont dispose l'autorité de décision pour la pesée de tous les intérêts en présence. Ainsi, l'objectif principal de l'initiative, consistant à préciser la valeur de ces expertises, est pris en considération de manière appropriée.

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.01.2019

**Die Bedeutung der Gutachten der eidgenössischen Natur- und Heimatschutzkommission (ENHK) als beratendes Organ des Bundesrates soll mit einer neuen Bestimmung im Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz (NHG) präzisiert werden. In seiner Stellungnahme vom 30. Januar 2019 unterstützt der Bundesrat den durch die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates (UREK-S) erarbeiteten Entwurf zur Änderung des NHG. Dieser wurde in Umsetzung der parlamentarischen Initiative Eder 12.402 erarbeitet.**

Die ENHK ist eine beratende Kommission des Bundesrates. Sie hat die Aufgabe, Gutachten zuhanden der Entscheidbehörde zu verfassen, sofern eine Landschaft von nationaler Bedeutung erheblich beeinträchtigt werden könnte, oder sich in diesem Zusammenhang grund-sätzliche Fragen stellen.

Im November 2018 unterbreitete die UREK-S dem Bundesrat in Umsetzung der parlamentarischen Initiative «Die Eidgenössische Natur- und Heimatschutzkommission und ihre Aufgabe als Gutachterin» (12.402) von Ständerat Joachim Eder (FDP/ZG) einen Entwurf zur Änderung des NHG zur Stel-

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.01.2019

**L'importance des expertises établies par la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage (CFNP) doit être précisée par une nouvelle disposition dans la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN). Dans sa prise de position du 30 janvier 2019, le Conseil fédéral soutient le projet de modification de la LPN élaboré par la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E) en application de l'initiative parlementaire Eder 12.402.**

La CFNP, en sa qualité d'organe consultatif du Conseil fédéral, est chargée d'établir des expertises à l'intention de l'autorité de décision lorsqu'un paysage d'importance nationale pourrait être sensiblement altéré ou si des questions fondamentales se posent à cet égard. En novembre 2018, la CEATE-E a soumis un projet de modification de la LPN au Conseil fédéral pour avis, en application de l'initiative parlementaire « Rôle de la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage » (12.402), déposée par le conseiller aux Etats Joachim Eder (PLR/ZG). Il s'agit d'inscrire une nouvelle disposition dans

ti che comportano deroghe al principio secondo cui un oggetto d'importanza nazionale dev'essere conservato intatto. Anche dall'audizione della DCPA è emerso che la disposizione proposta nell'articolo 6 capoverso 2 solleva numerosi altri interrogativi. La Commissione ha pertanto deciso di rinunciarvi e di mantenere unicamente la nuova disposizione dell'articolo 7 capoverso 3, secondo cui la perizia delle commissioni federali costituisce una delle numerose basi di cui l'autorità decisionale tiene conto nella sua valutazione generale degli interessi. In tal modo è tenuto adeguatamente conto dell'intento principale dell'iniziativa di precisare l'importanza delle perizie.

#### Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.01.2019

**L'importanza delle perizie della Commissione federale per la protezione della natura e del paesaggio (CFNP) quale organo consultivo del Consiglio federale deve essere precisato con una nuova disposizione nella legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN). Nel suo parere del 30 gennaio 2019 il Consiglio federale approva il progetto di modifica della LPN elaborato dalla Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S) in adempimento dell'iniziativa parlamentare Eder 12.402.**

La CFNP è una commissione consultiva del Consiglio federale il cui compito è elaborare perizie all'attenzione delle autorità decisionali qualora un paesaggio d'importanza nazionale potrebbe venir gravemente danneggiato o se sorgono domande di fondo al riguardo. In adempimento all'iniziativa parlamentare «La Commissione federale per la protezione della natura e del paesaggio e i suoi compiti come perito» (12.402) del consigliere agli Stati Joachim Eder (PLR/ZG), la CAPTE-S ha sottoposto nel novembre 2018 per parere al Consiglio federale un progetto di modifica della

lungnahme. Eine neue Bestimmung soll verankert werden, dass die Gutachten der ENHK eine der Grundlagen für die Abwägung der Schutz- und Nutzungsinteressen durch die Entscheidbehörde darstellen. Die Ergänzung des Artikels 7 im NHG präzisiert damit die Bedeutung der Gutachten auf Gesetzesstufe. Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Zustimmung zur Vorlage.

la loi permettant à l'autorité de décision de s'appuyer sur les expertises de la CFNP, entre autres, pour pondérer correctement les intérêts liés à la protection et à l'utilisation. L'ajout à l'art. 7 LPN précise ainsi l'importance qui doit revenir à ces expertises. Le Conseil fédéral propose au Parlement d'approuver le projet de modification.

LPN. Una nuova disposizione dovrà sanare che le perizie della CFNP costituiscono una delle basi per la ponderazione degli interessi di protezione e di utilizzazione da parte delle autorità decisionali. L'articolo 7 LPN viene quindi integrato, precisando l'importanza delle perizie a livello di legge. Il Consiglio federale chiede al Parlamento di approvare il progetto di modifica.

## Verhandlungen

**18.01.2013 UREK-SR** Folge gegeben  
**09.04.2013 UREK-NR** Zustimmung  
**16.09.2015 SR** Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2017.  
**14.09.2017 SR** Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2019.  
**22.10.2018 Bericht UREK-SR**  
(BBI 2019 349)  
**30.01.2019 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2019 1335)

Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz (NHG) (BBI 2019 357)  
**18.03.2019 SR** Beschluss gemäss Entwurf

## SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,**  
**18.03.2019**

**Ständerat nimmt Natur- und Heimatschutzkommision an kurze Leine**  
**Der Ständerat will den Einfluss der Eidgenössischen Natur- und Heimatschutzkommision (ENHK) begrenzen. Er hat einer Vorlage seiner Umweltkommission am Montag mit 28 zu 5 Stimmen bei 6 Enthaltungen zugestimmt.**

Die ENHK ist ein beratendes Organ des Bundesrates. Sie verfasst Gutachten, wenn zum Beispiel eine Strasse oder ein Windpark in einer geschützten Landschaft gebaut werden soll und diese erheblich beeinträchtigt werden könnte. Gemäss geltendem Recht gibt die ENHK im Gutachten an, ob die Landschaft ungeschmälert erhalten werden muss

## Délibérations

**18.01.2013 CEATE-CE**  
Donné suite  
**09.04.2013 CEATE-CN**  
Adhésion  
**16.09.2015 CE** Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'automne 2017.  
**14.09.2017 CE** Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'automne 2019.  
**22.10.2018 Rapport CEATE-CE**  
(FF 2019 347)  
**30.01.2019 Avis du Conseil fédéral**  
(FF 2019 1325)

Loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN) (FF 2019 355)  
**18.03.2019 CE** Décision conforme au projet

## Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,**  
**18.03.2019**

**L'importance des expertises de la CFNP relativisée dans la loi**  
**L'importance des expertises établies par la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage (CFNP) doit être relativisée dans la loi. Le Conseil des Etats a adopté lundi par 28 voix contre 5 un projet en ce sens. Le National doit encore se prononcer.**

La CFNP, organe consultatif du gouvernement, est chargée d'établir des expertises lorsqu'un paysage d'importance nationale pourrait être sensiblement altéré ou si des questions fondamentales se posent à cet égard. Elle s'exprime dans ce cadre sur des projets de production d'énergies renouvelables.  
La révision de la loi sur la protection de

## Deliberazioni

**18.01.2013 CAPTE-CS**  
È dato seguito  
**09.04.2013 CAPTE-CN**  
Adesione  
**16.09.2015 CS** Il termine imposto è prorogato fino alla sessione autunnale 2017.  
**14.09.2017 CS** Il termine imposto è prorogato fino alla sessione autunnale 2019.  
**22.10.2018 Rapporto CAPTE-CS**  
(FF 2019 345)  
**30.01.2019 Parere del Consiglio federale** (FF 2019 1201)

Legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN) (FF 2019 353)  
**18.03.2019 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

## Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,**  
**18.03.2019**

Il Consiglio degli Stati ha approvato una revisione legislativa che precisa il ruolo della Commissione federale per la protezione della natura e del paesaggio (CFNP). Il suo compito principale è elaborare perizie all'attenzione delle autorità decisionali qualora un paesaggio d'importanza nazionale dovesse venir gravemente danneggiato o se sorgono domande di fondo al riguardo. La modifica di legge trae origine da una iniziativa parlamentare di Joachim Eder (PLR/ZG), che chiedeva anche di dare maggior peso ai cantoni. Vista l'opposizione scaturita in procedura di consultazione, tale emendamento è stato scartato.

oder wie sie geschont werden kann. Namentlich im Zusammenhang mit dem Bau von Kraftwerken hat diese Befugnis in den vergangenen Jahren immer wieder zu Konflikten geführt. Der Zuger FDP-Ständerat Joachim Eder reichte daher die parlamentarische Initiative ein, die Auslöser der Gesetzesänderung ist. Er kritisierte, demokratisch gewählte Behörden dürften von den Schlussfolgerungen der Natur- und Heimatschutzkommission kaum mehr abweichen. Diese hielten sich oft sklavisch an die Gutachten der ENHK, sagte Beat Rieder (CVP/VS). Die Behörden erhielten mit der Gesetzesänderung jenen Ermessensspielraum zurück, den sie schon immer gehabt hätten.

Künftig soll deren Gutachten nur noch eine von mehreren Entscheidgrundlagen für die Abwägung der Schutz- und Nutzungsinteressen sein. Damit werde die Rechtssicherheit in den Bewilligungsverfahren gestärkt, sagte Kommissionssprecher Damian Müller (FDP/LU). Laut Umweltministerin Simonetta Sommaruga wird das bereits heute so gehandhabt. Bei der Änderung handle sich daher um eine Präzisierung. Ein Anliegen der parlamentarischen Initiative ist bereits mit dem neuen Energiegesetz erfüllt worden. Darin wird erneuerbaren Energien ein nationales Interesse zugewiesen.

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat am 26.08.2019 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Beschluss des Ständerates.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

la nature et du paysage précise la valeur des expertises fédérales en matière de droit procédural. Les autorités de décision pourront s'appuyer entre autres sur celles de la CFNP. Cela confirme la pratique actuelle, a expliqué Damian Müller (PLR/LU) au nom de la commission de l'énergie.

Ce projet concrétise une initiative de Joachim Eder (PLR/ZG). Face à l'accueil controversé en consultation, la commission a renoncé à donner plus de poids aux intérêts des cantons lors de la pesée des intérêts.

« Tout ça pour ça ! », a critiqué Robert Cramer (Verts/GE). Sa satisfaction de voir la révision de loi édulcorée a été fortement tempérée par la volonté initiale de ses partisans d'assouplir la protection du paysage. Ce n'est pas beaucoup de bruit pour rien, a répliqué Joachim Eder : on clarifie la situation et on assure la sécurité juridique.

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est réunie le 26.08.2019.**

Elle propose d'adhérer à la décision du Conseil des Etats.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de  
l'énergie (CEATE)

La Commissione propone di approvare la decisione del Consiglio degli Stati.

**Informazioni**

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della  
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

**■ 15.419 Pa.Iv. Humbel. Qualität und Transparenz in der Gesundheitsversorgung durchsetzen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das KVG ist dahingehend anzupassen, dass auch im ambulanten Bereich die Qualität der Leistungen für die Preisfindung ein massgebender Faktor wird.

**■ 15.419 Iv.pa. Humbel. Garantir la qualité et imposer la transparence dans l'offre de soins**

Conformément aux articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) est modifiée de manière à ce que la qualité des prestations soit aussi un facteur déterminant pour la détermination des prix dans le domaine ambulatoire.

**Verhandlungen**

**20.01.2016 SGK-NR** Folge gegeben  
**21.03.2016 SGK-SR** Zustimmung  
**15.06.2018 NR** Fristverlängerung bis zur Sommersession 2020.

**Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 5. Juli 2019**

Antrag der Kommission  
Die Kommission beantragt einstimmig, die Initiative abzuschreiben, da sie durch einen anderen Erlassentwurf erfüllt ist.

Erwägungen der Kommission  
Das Anliegen der vorliegenden Initiative wurde im Rahmen des Geschäfts «KVG. Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit» (15.083) erfüllt. Sie kann deshalb gestützt auf Artikel 113 Absatz 2 Buchstabe a des Parlamentsgesetzes (SR 171.10) abgeschrieben werden.

**Délibérations**

**20.01.2016 CSSS-CN** Donné suite  
**21.03.2016 CSSS-CE** Adhésion  
**15.06.2018 CN** Délai prolongé jusqu'à la session d'été 2020.

**Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 5 juillet 2019**

Proposition de la commission  
A l'unanimité, la commission propose de classer l'initiative, car les objectifs qu'elle vise ont été atteints entre-temps au moyen d'un autre projet d'acte.

Considérations de la commission  
Etant donné que l'objectif de l'initiative a été pris en compte dans le cadre des discussions sur le projet 15.083 « LA-Mal. Renforcement de la qualité et de l'économie », l'initiative faisant l'objet du présent rapport peut être classée, conformément à l'art. 113, al. 2, let a, de la loi sur le Parlement (RS 171.10). e

**Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
**Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)**

**■ 15.419 Iv.pa. Humbel. Garantire la qualità e la trasparenza nel settore della sanità**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:  
Occorre modificare la legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) in modo che anche nel settore ambulatoriale la qualità delle prestazioni diventi un fattore determinante per la definizione dei prezzi.

**Deliberazioni**

**20.01.2016 CSSS-CN** È dato seguito  
**21.03.2016 CSSS-CS** Adesione  
**15.06.2018 CN** Termine prolungato fino alla sessione estivale 2020.

**Rapporto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 5 luglio 2019**

Proposta della Commissione  
La Commissione propone all'unanimità di togliere dal ruolo l'iniziativa, dal momento che risulta già adempiuta da un altro disegno di atto legislativo.

Considerazioni della Commissione  
Dal momento che la richiesta dell'iniziativa è stata adempiuta nell'ambito delle discussioni sul progetto 15.083 «LA-Mal. Rafforzamento della qualità e dell'economia», l'iniziativa oggetto del presente rapporto può essere tolta dal ruolo conformemente all'articolo 113 capoverso 2 lettera a della legge sul Parlamento (RS 171.10).

**Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
**Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)**

### ■ 15.433 Pa.Iv. Caroni. Transparenz über die Mandate von Lobbyisten im Bundeshaus

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:  
Das Parlamentsrecht sei dahingehend zu präzisieren, dass Lobbyisten mit Zutrittskarte zum Bundeshaus im bestehenden öffentlichen Register (vgl. Art. 69 Abs. 2 ParlG) als «Funktion» nicht nur ihre Public-Affairs-Unternehmung angeben müssen, sondern auch diejenigen Mandate, für die sie im Bundeshaus tätig sind.

### ■ 15.433 Iv.pa. Caroni. Mandats des lobbyistes ayant accès au Palais du Parlement. Pour plus de transparence

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :  
La législation sur le Parlement sera modifiée de telle sorte que les lobbyistes disposant d'une carte d'accès au Palais du Parlement soient tenus, en plus du nom de l'entreprise pour laquelle ils travaillent, d'indiquer également dans la rubrique « Fonction » du registre public des accrédités (cf. art. 69 al. 2 LParl) tous les mandats qui les amènent à déployer des activités au sein du Palais fédéral.

### ■ 15.433 Iv.pa. Caroni. Trasparenza sui mandati dei lobbisti a Palazzo federale

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:

Occorre precisare nella legge sul Parlamento che i lobbisti con una tessera d'accesso al Palazzo del Parlamento devono indicare come «funzione» nel registro pubblico non soltanto la loro impresa di affari pubblici, bensì anche i committenti per i quali sono attivi a Palazzo federale.

#### Verhandlungen

**14.04.2016 SPK-NR** Folge gegeben  
**25.08.2016 SPK-SR** Zustimmung  
**28.09.2018 NR** Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Herbstsession 2020.

#### Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 23. Mai 2019

Antrag der Kommission  
Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, die parlamentarischen Initiativen abzuschreiben.

Erwägungen der Kommission  
An ihren Sitzungen vom 25. bzw. 31. August 2016 haben die beiden SPK eine Arbeitsteilung für die Ausarbeitung von verschiedenen parlamentarischen Vorlagen vereinbart. Die Federführung für die Ausarbeitung einer Lobbyistenregelung wurde dabei durch die SPK des Ständerates übernommen, da diese eine parlamentarische Initiative umzusetzen hatte, welche eine umfassende Regelung des Zugangs von Interessenvertreterinnen und Interessenvertreter zum Parlamentsgebäude verlangte (15.438 s Pa.Iv. Berberat. Eine Regelung für transparentes Lobbying im eidgenössischen Parlament). Solange diese Vorlage vom Ständerat nicht angenommen war und damit an den Na-

#### Délibérations

**14.04.2016 CIP-CN** Donné suite  
**25.08.2016 CIP-CE** Adhésion  
**28.09.2018 CN** Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session d'automne 2020.

#### Rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 23 mai 2019

Proposition de la commission  
La commission propose, sans opposition, de classer l'initiative parlementaire.

Considérations de la commission  
A leurs séances respectives des 25 août et 31 août 2016, les deux commissions sont convenues d'une répartition des tâches en vue de l'élaboration de différents projets liés au droit parlementaire. C'est la commission du Conseil des Etats qui a été chargée d'élaborer une réglementation concernant les lobbyistes, car elle devait déjà mettre en oeuvre une initiative parlementaire visant à instaurer une réglementation globale des accès des représentants d'intérêts au Palais du Parlement (15.438 é Iv. pa. Berberat. Pour une réglementation destinée à instaurer de la transparence en matière de lobbyisme au Parlement fédéral). En attendant que ce projet soit adopté par le Conseil des Etats et puisse

#### Deliberazioni

**14.04.2016 CIP-CN** È dato seguito  
**25.08.2016 CIP-CS** Adesione  
**28.09.2018 CN** Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di autunnale 2020.

#### Rapporto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 23 maggio 2019

Proposta della Commissione  
La Commissione propone, senza voti contrari, di togliere dal ruolo l'iniziativa parlamentare.

Considerazioni della Commissione  
Nelle sedute del 25 e del 31 agosto 2016 le CIP hanno deciso la ripartizione delle attività di elaborazione di vari progetti parlamentari. Il mandato di elaborare una regolamentazione relativa ai lobbisti è stato assegnato alla CIP-CS poiché essa doveva attuare un'iniziativa parlamentare che chiedeva un'ampia normativa dell'accesso dei rappresentanti degli interessi al Palazzo del Parlamento (15.438 s Iv. Pa. Berberat. Per una normativa volta a instaurare la trasparenza in materia di lobbismo nel Parlamento federale). La CIP-CN ha quindi sospeso la trattazione dell'iniziativa 15.433 fino al momento in cui il progetto della CIP-CS sarebbe stato accolto dal Consiglio degli Stati. L'11 ottobre 2018, con 25

tionalrat gelangte, hat die SPK des Nationalrates die Behandlung der Initiative 15.433 sistiert. Am 11. Oktober 2018 hat der Ständerat mit 25 zu 10 Stimmen eine Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative Berberat (15.438) angenommen. Gemäss dieser Vorlage sollen Interessenvertreterinnen und Interessenvertreter, welche einen Zutrittsausweis durch Vermittlung eines Mitglieds der Bundesversammlung erhalten haben, neu Angaben zu ihren Auftraggeberinnen und Auftraggebern sowie zu ihren Aufträgen machen müssen. Damit ist das Anliegen der hier zur Diskussion stehenden parlamentarischen Initiative 15.433 durch einen Erlassentwurf aufgenommen und somit erfüllt worden. Mit Beschluss vom 23. Mai 2019 beantragt nun aber die Staatspolitische Kommission des Nationalrates mit 12 zu 8 Stimmen bei 3 Enthaltungen, auf die Vorlage des Ständerates nicht einzutreten. Damit beantragt sie auch, das Anliegen der parlamentarischen Initiative 15.433 nicht weiterzuverfolgen und somit den Auftrag an die Kommission zur Umsetzung dieser Initiative nicht aufrechtzuerhalten. Die parlamentarische Initiative kann somit gemäss Artikel 113 Absatz 2 Buchstabe b des Parlamentsgesetzes abgeschrieben werden. Die Abschreibung durch den Rat ist auch dann vorzunehmen, wenn er entgegen dem Antrag seiner Kommission auf die Vorlage 15.438 eintritt: in diesem Fall wäre die Abschreibung gemäss Artikel 113 Absatz 2 Buchstabe a des Parlamentsgesetzes vorzunehmen, weil die parlamentarische Initiative durch einen Erlassentwurf erfüllt ist.

## Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

être transmis au Conseil national, la commission du Conseil national a suspendu ses travaux relatifs à l'initiative 15.433. Le 11 octobre 2018, le Conseil des Etats a adopté un projet de mise en oeuvre de l'initiative parlementaire Berberat (15.438), par 25 voix contre 10. Le projet en question prévoit que les représentants d'intérêts ayant obtenu une carte d'accès au Palais du Parlement par l'entremise d'un membre de l'Assemblée fédérale doivent désormais fournir des informations sur leurs mandants et sur leurs mandats. Par conséquent, les objectifs de l'initiative parlementaire 15.433 - dont il est question ici - ont déjà été concrétisés dans le projet lié à l'initiative 15.438 et sont donc atteints. Le 23 mai 2019, la CIP-CN a toutefois décidé, par 12 voix contre 8 et 3 abstentions, de ne pas entrer en matière sur le projet du Conseil des Etats. Elle propose ainsi également de ne pas poursuivre le traitement de l'initiative parlementaire 15.433 et de mettre fin au mandat de mise en oeuvre dévolu à la commission. L'initiative peut donc être classée en vertu de l'art. 113, al. 2, let. b, LParl. Le classement peut également être décidé si le conseil va à l'encontre de la proposition de sa commission et entre en matière sur le projet 15.438 : dans ce cas, l'initiative pourra être classée en vertu de l'art. 113, al. 2, let. a, LParl, puisque les objectifs visés auront été atteints entre-temps au moyen d'un autre projet d'acte.

## Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

voti contro 10, quest'ultimo ha accolto un progetto di attuazione dell'iniziativa parlamentare Berberat (15.438). In virtù di tale progetto, i rappresentanti di interessi che hanno ottenuto una tessera di accesso grazie alla mediazione di un membro dell'Assemblea federale devono ora fornire informazioni sui loro mandanti e sui loro mandati. Quanto richiesto dall'iniziativa parlamentare 15.433 oggetto della discussione è stato ripreso da un disegno di atto normativo e dunque adempiuto. Con decisione del 23 maggio 2019, con 12 voti contro 8 e 3 astensioni la CIP-CN ora propone però di non entrare in materia sul progetto del Consiglio degli Stati. Così facendo propone anche di non continuare a seguire la richiesta dell'iniziativa parlamentare 15.433 e quindi di non mantenere il mandato conferito alla Commissione per attuare questa iniziativa. Conformemente all'articolo 113 capoverso 2 lettera b della LParl, l'iniziativa parlamentare può così essere tolta dal ruolo. La Camera deve procedere in tal senso anche se, contrariamente alla proposta della propria Commissione, entra in materia sul progetto 15.438: in questo caso l'iniziativa parlamentare andrebbe tolta dal ruolo in conformità con l'articolo 113 capoverso 2 lettera a della LParl, poiché è adempiuta da un disegno di atto legislativo.

## Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

**■ 15.486 Pa.Iv. Amstutz. Feldschiessen und historische Schiessen auch nach 2020 ermöglichen**

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 03.07.2018**

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat im Rahmen der parlamentarischen Initiative **15.486** («Feldschiessen und historische Schiessen auch nach 2020 ermöglichen») einen Vorentwurf zur Änderung des Umweltschutzgesetzes ausgearbeitet. Dieses Gesetz sieht vor, dass für Massnahmen zur Sanierung von Schiessanlagen Bundesabgeltungen gewährt werden können unter der Voraussetzung, dass nach dem 31. Dezember 2020 keine Abfälle mehr auf dem Standort abgelagert werden, d. h. keine Geschosse mehr in den Boden gelangen. Gemäss dem in die Vernehmlassung geschickten Revisionsentwurf soll diese Frist für jene Standorte, auf denen höchstens einmal pro Jahr ein Schiessanlass (Feldschiessen oder historische Schiessanlässe) stattfindet, gestrichen werden. Ausserdem sieht der Entwurf vor, dass bei historischen Schiessen - nicht aber bei Feldschiessen - für Bodenschutzmassnahmen wie z. B. Kugelfänge Bundesbeiträge gewährt werden können.

Eine erste Minderheit beantragt Nichteintreten, weil sie der Meinung ist, dass diese Gesetzesänderung den Prinzipien des Umweltschutzes widerspricht. Eine zweite will statt der Friststreichung eine Verlängerung der Frist, nach welcher keine Geschosse mehr in den Boden gelangen dürfen. Eine dritte Minderheit schliesslich beantragt, dass die Streichung der Frist nur für historische Schiessen, nicht aber für Feldschiessen gilt.

Die Kommission gibt den Vorentwurf bis zum 24. Oktober 2018 in die Vernehmlassung. Die Stellungnahmen sind dem Bundesamt für Umwelt (Abteilung Boden und Biotechnologie, CH-3003 Bern) zuzustellen. Vorentwurf und der erläuternde Bericht auf der [Website des Parlaments](#).

**■ 15.486 Iv.pa. Amstutz. Tirs en campagne et tirs historiques. Pré-servons notre patrimoine culturel au-delà de 2020**

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 03.07.2018**

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national a élaboré un avant-projet de modification législative qui fait suite à l'initiative parlementaire intitulée « Tirs en campagne et tirs historiques. Préservons notre patrimoine culturel au-delà de 2020 » (**15.486**). La loi sur la protection de l'environnement prévoit que les mesures d'assainissement des buttes de tir peuvent bénéficier d'indemnités fédérales à la condition qu'aucun déchet ne soit plus déposé sur le site - donc qu'il ne soit plus tiré dans le sol - après le 31 décembre 2020. Ce projet de révision entraîne la suppression de ce délai pour les sites utilisés au plus une fois par an pour une manifestation de tir (tir en campagne ou tir historique). Cette révision prévoit par ailleurs que des contributions fédérales peuvent être accordées à des mesures de protection des sols telles des récupérateurs de balles lorsqu'il s'agit de tirs historiques, à l'exclusion des tirs en campagnes.

Une première minorité rejette l'entrée en matière car elle estime que cette modification va à l'encontre des principes de protection de l'environnement, une seconde propose de prolonger le délai dans lequel les tirs dans le sol doivent cesser, au lieu de l'abroger et une troisième veut que la suppression du délai ne s'applique qu'aux tirs historiques, à l'exclusion des tirs en campagne. La commission met en consultation son avant-projet jusqu'au 24 octobre 2018. Les avis sont à adresser à l'Office fédéral de l'environnement, Division Sol et biotechnologie, CH-3003 Berne. L'avant-projet ainsi que le rapport explicatif sont disponibles sur le [site Internet du Parlement](#).

**■ 15.486 Iv.pa. Amstutz. Rendere possibile il tiro in campagna e il tiro storico anche dopo il 2020**

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 03.07.2018**

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) ha elaborato un progetto preliminare di modifica legislativa in adempimento dell'iniziativa parlamentare **15.486** «Rendere possibile il tiro in campagna e il tiro storico anche dopo il 2020». La legge sulla protezione dell'ambiente prevede che i provvedimenti di risanamento dei parapalle negli impianti di tiro possano beneficiare di indennità federali a condizione che sul sito in questione non siano più depositati rifiuti - e quindi che non si spari più nel suolo - dopo il 31 dicembre 2020. Questo progetto di revisione elimina questo termine per i siti impiegati al massimo una volta all'anno per una manifestazione di tiro (tiro in campagna o tiro storico). La revisione introduce inoltre la possibilità di accordare contributi federali a provvedimenti per la protezione del suolo, come ad esempio i parapalle, in relazione ai tiri storici (ma non ai tiri in campagna).

Una prima minoranza è contraria all'entrata in materia in quanto ritiene che questa modifica sia contraria ai principi di protezione dell'ambiente, una seconda propone di prolungare il termine entro cui non sarà più ammesso sparare nel suolo, invece di sopprimerlo, e una terza di limitare la soppressione del termine ai tiri storici, escludendo però i tiri in campagna. La procedura di consultazione sul progetto preliminare elaborato dalla CAPTE-N terminerà il 24 ottobre 2018. I pareri vanno inviati all'Ufficio federale dell'ambiente, Divisione Suolo e biotecnologia, CH-3003 Berna. Il progetto preliminare e il rapporto esplicativo sono disponibili sul [portale dell'Assemblea federale](#).

## Medienmitteilung des Bundesrates vom 17. April 2019

Massnahmen zur Sanierung von Kugelfängen können vom Bund mit Abgeltungen unterstützt werden. Voraussetzung dafür ist, dass bis Ende 2020 an den betreffenden Standorten Kugelfangvorrichtungen installiert werden. Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) will auch später Abgeltungen für die Austragungsorte historischer Schiessanlässe gewähren - selbst, wenn diese nicht mit einer Kugelfangvorrichtung ausgestattet sind. Der Bundesrat will die Tradition der historischen Schiessen bewahren und zeigt sich offen, diese bei der Installation von Kugelfängen zu unterstützen. (...)

In seiner Stellungnahme zum Vorschlag der UREK-N weist der Bundesrat darauf hin, dass bei Schiessanlässen, die ohne Kugelfangvorrichtung durchgeführt werden, der Boden mit Blei und Antimon belastet wird. Diese Stoffe sind hochtoxisch und bergen ein hohes Risiko für die Gesundheit von Mensch und Tier. Historische Schiessanlässe werden häufig auf Kulturland durchgeführt, sodass fruchtbare Böden belastet werden. Der Bundesrat ist daher der Meinung, dass das Vorsorge- und das Verursacherprinzip gewahrt bleiben soll und bis 2020 auch für Feldschiessen und historische Schiessen künstliche Kugelfänge installiert werden müssen, wenn vom Bund Abgeltungen für die Sanierung in Anspruch genommen werden. Bereits heute wird eine grosse Zahl von Anlässen in Schiessständen ausgetragen, die über Kugelfangvorrichtungen verfügen. Der Bundesrat fühlt sich mit der Tradition der historischen Schiessen verbunden. Er zeigt sich daher offen, diese bei der Installation künstlicher Kugelfänge zu unterstützen.

## Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17 avril 2019

Les mesures d'assainissement des buttes de tir peuvent bénéficier d'indemnités fédérales si des récupérateurs de balles sont installés d'ici fin 2020. La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-CN) veut maintenir l'aide fédérale pour les sites de tirs historiques au-delà de cette échéance même si ces derniers ne sont pas équipés de récupérateurs de balles. Soucieux d'entretenir la tradition des tirs historiques, le Conseil fédéral est prêt à soutenir la mise en place de tels dispositifs. (...)

Dans sa prise de position sur la proposition de la CEATE-CN, le Conseil fédéral relève que le tir sans installation de récupération des balles provoque une contamination du sol au plomb et à l'antimoine. Ces substances sont très toxiques et représentent un risque important pour la santé humaine et pour les animaux. Comme les tirs historiques sont souvent organisés sur des terres agricoles, ils occasionnent une pollution des sols fertiles. Le Conseil fédéral est donc de l'avis que les principes de prévention et de causalité se doivent d'être respectés, des récupérateurs de balles doivent être installés d'ici à 2020 aussi pour les tirs en campagne et pour les tirs historiques si des indemnités pour l'assainissement des sites sont demandées à la Confédération. De très nombreuses manifestations sont déjà organisées dans des stands équipés de tels systèmes. Attaché à la tradition des tirs historiques qu'il entend préserver, le Conseil fédéral est disposé à soutenir ces aménagements.

## Comunicato stampa del Consiglio federale del 17 aprile 2019

Le misure di risanamento dei parapalle negli impianti di tiro possono beneficiare di indennità federali. A tal fine, dei sistemi di recupero dei proiettili devono essere installati entro la fine del 2020. La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) intende preservare l'aiuto federale ai siti delle manifestazioni di tiro storico anche se sono privi dei sistemi di recupero dei proiettili. Il Consiglio federale intende mantenere la tradizione dei tiri storici ed è disposto a sostenerli per l'installazione di parapalle. (...)

Nella sua presa di posizione in merito alla proposta della CAPTE-N, il Consiglio federale rileva che il tiro senza sistema di recupero dei proiettili causa una contaminazione del suolo da piombo e antimonio. Queste sostanze sono altamente tossiche e rappresentano un rischio importante per la salute umana e per gli animali. Poiché i tiri storici sono spesso organizzati su terre agricole, inquinano suoli fertili. Il Consiglio federale ritiene pertanto che dovranno continuare a essere rispettati i principi di prevenzione e di causalità e che i parapalle artificiali dovranno essere installati entro il 2020 anche per i tiri di campagna e i tiri storici se la Confederazione stanzia indennizzi per il risanamento. Numerose manifestazioni sono già organizzate in impianti equipaggiati con simili sistemi. Il Consiglio federale è legato alla tradizione dei tiri storici ed è pertanto disposto a sostenerli per l'installazione di parapalle artificiali.

## Verhandlungen

- 07.11.2016** **UREK-NR** Folge gegeben  
**19.01.2017** **UREK-SR** Zustimmung  
**15.12.2017** **NR** Keine Abschreibung  
**22.01.2019** **Bericht UREK-NR**  
(BBI 2019 3257)  
**17.04.2019** **Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2019 3269)

## Délibérations

- 07.11.2016** **CEATE-CN**  
Donné suite  
**19.01.2017** **CEATE-CE**  
Adhésion  
**15.12.2017** **CN** Refus de classer  
**22.01.2019** **Rapport CEATE-CN**  
(FF 2019 3191)  
**17.04.2019** **Avis du Conseil fédéral**  
(FF 2019 3203)

## Deliberazioni

- 07.11.2016** **CAPTE-CN**  
È dato seguito  
**19.01.2017** **CAPTE-CS**  
Adesione  
**15.12.2017** **CN** Nessuno stralcio dal ruolo  
**22.01.2019** **Rapporto CAPTE-CN**  
(FF 2019 2739)  
**17.04.2019** **Parere del Consiglio federale**  
(FF 2019 2751)

Bundesgesetz über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz; USG) (BBI 2019 3267)

**05.06.2019 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
05.06.2019**

**Nationalrat will Sanierung belasterter Schiessstandorte unterstützen**  
**Der Bund soll die Sanierung belasterter Schiessstandorte auch dann unterstützen, wenn nach 2020 noch in den Boden geschossen wird. Das soll sowohl für historische Schiessen als auch für Feldschiessen gelten.**

Das hat am Mittwoch der Nationalrat beschlossen. Er widersetzte sich damit einer knappen Mehrheit seiner Umweltkommission (Urek) und folgte stattdessen einer Minderheit um SVP-Präsident Albert Rösti (BE). Die FDP und Teile der CVP unterstützten diesen Vorschlag.

Gemäss geltendem Gesetz subventioniert der Bund die Sanierung von Schiesanlagen nur dann, wenn ab 2021 nur noch mit Kugelfang darauf geschossen wird. Nach Ansicht der grossen Kammer sollen für historische Schiessen und Feldschiessen aber künftig Ausnahmen gelten.

Lange Vorgeschichte

Die geplanten Gesetzesänderungen gehen auf eine parlamentarische Initiative von Adrian Amstutz (SVP/BE) zurück. Dieser forderte bereits 2015 eine Anpassung des Umweltschutzgesetzes dahingehend, dass die Sanierung von Schiessstandorten finanziell unterstützt wird, sofern nicht mehr als einmal pro Jahr darauf geschossen wird.

In der Vernehmlassung stiess der Vorentwurf aber auf Kritik, insbesondere bei den Kantonen. Die Urek passte in der Folge die Vorlage an: Die Sonderregelung bei der Sanierung von Altlasten sollte sich auf historische Schiessen beschränken. Betroffen wären knapp zehn Anlässe gewesen, beispielsweise das Rütli- oder das Morgartenschiessen.

Loi fédérale sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE) (FF 2019 3201)

**05.06.2019 CN** Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
05.06.2019**

**Le Conseil national soutient les tirs historiques et de campagne**  
**Berne devra continuer de subventionner après 2020 l'assainissement des sols contaminés par les tirs historiques, mais aussi les tirs de campagne. Contre l'avis du Conseil fédéral, le National a approuvé mercredi par 124 voix contre 57 un projet complété en ce sens.**

Quelque 4000 lieux de tir doivent être assainis en Suisse à cause des munitions qui polluent le sol. La Confédération n'était toutefois d'accord de soutenir ces démarches que sur les sites où on ne tire plus dans le sol après le 31 décembre 2020.

Basé sur une initiative parlementaire d'Adrian Amstutz (UDC/BE), le projet présenté par la commission du National proposait que le délai de fin 2020 soit supprimé si des projectiles sont tirés au plus une fois par an dans le cadre d'une manifestation de tir historique - par exemple en commémoration d'une bataille - organisée régulièrement au même endroit avant 2020. Une dizaine de sites au total auraient été concernés. Les tirs en campagne ne devaient pas être pris en compte, suite aux critiques des cantons. La droite ne l'a pas entendu de cette oreille. Par 116 voix contre 64, elle a imposé que le projet inclue ces tirs.

Différence injustifiée

« Certains tirs en campagne existent depuis une centaine d'années. Ils peuvent aussi être considérés comme historiques. Cela n'a pas de sens de faire une différence », a argumenté Adrian Amstutz. « Sacrifier des traditions suisses au nom de la protection de l'environnement est absurde », a-t-il insisté.

La gauche ne voulait pas du projet du tout. « Il est aujourd'hui possible de

Legge federale sulla protezione dell'ambiente (Legge sulla protezione dell'ambiente, LPAMB) (FF 2019 2749)

**05.06.2019 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
05.06.2019**

**Sovvenzionare tiro storico e di campagna anche dopo 2020**  
**Bisogna rendere possibile anche in futuro il tiro di campagna e il tiro storico. Lo ha deciso il Consiglio nazionale approvando, con 124 voti contro 57, una modifica della legge sulla protezione dell'ambiente volta a permettere alla Confederazione di continuare a sostenere finanziariamente il risanamento di siti inquinati anche dopo il 31 dicembre 2020.**

Il tiro senza sistema di recupero dei proiettili causa infatti una contaminazione del suolo da piombo e antimonio. Queste sostanze sono altamente tossiche e rappresentano un rischio importante per la salute umana e per gli animali. Il progetto, nato da una iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Adrian Amstutz (UDC/BE), prevede che il sostegno federale venga versato solo a manifestazioni che non si svolgono più di una volta all'anno. Secondo il suo autore, senza il sostegno della Confederazione non sarà più possibile organizzare manifestazioni di questo tipo, che fanno parte della tradizione elvetica.

Di parere opposto la sinistra, secondo cui continuare a sostenere il risanamento di siti contaminati va contro i principi della protezione ambientale. La consigliera federale Simonetta Sommaruga ha da parte sua chiesto di continuare a sostenere il tiro storico ma non quello in campagna sostenendo che per quest'ultimo è possibile installare sistemi di recupero dei proiettili (parapalle). Con 116 voti contro 64 la maggioranza ha però deciso altrimenti.

### Schiesswesen als Ganzes bedroht

Die SVP pochte im Nationalrat aber vehement auch auf Ausnahmen für Feldschiessen. Eine unterschiedliche Behandlung der beiden Kategorien ergebe schlicht keinen Sinn, sagte Initiant Amstutz. Bei Schiessanlässen aller Art werde die Wehrhaftigkeit der Schweiz und der gesellschaftliche Zusammenhalt gepflegt.

Auch Rösti warnte vor weiteren Einschränkungen für das «wichtige Kulturgut der Schweiz». Dass für den Umweltschutz ein Stück Schweizer Tradition abgeschafft würde, sei völlig unverhältnismässig.

### Offene Wunden nach Niederlage

Trotz überschaubaren Folgen der Gesetzesänderung betonte die SVP in der gut einstündigen Debatte in der grossen Kammer immer wieder die lange Schweizer Schiesstradition. Viele Schützenfreunde sahen sich nach dem deutlichen Ja des Schweizer Stimmvolks zu den schärferen Waffenrichtlinien in der Defensive.

«Auch in diesem Saal will man das Schützenwesen vernichten», sagte Amstutz. Viele zählten nur das Zürcher Sechseläuten und die Berner Reitschule zu den Schweizer Kulturgütern. Vergessen würden dabei generationenverbindende Schiessanlässe «im nassen Gras, im Gelände».

### Tradition gegen Umweltschutz

SP und Grüne zeigten sich von den leidenschaftlichen Voten von rechts unbeeindruckt. Sie lehnten die Gesetzesänderung ab, waren aber in der Minderheit.

Die Sonderregelung für Schiessanlässe habe unnötige Mehrkosten und ein kompliziertes Umsetzungsverfahren zur Folge, sagte Beat Jans (SP/BS). «Das Problem wäre schon lange gelöst, wenn die betroffenen Standorte ein Gesuch um Unterstützung beim VBS eingereicht hätten.»

Heute sei es ein Leichtes, bei Schiessanlässen mobile Kugelfänge zu mieten. Und schon heute unterstützte der Bund anerkannte Schiessvereine und -verbände. Statt weiterhin diesen Weg zu gehen, spielten die Initianten nun Tradition gegen Umweltschutz aus. Umweltministerin Simonetta Somma-

louer un récupérateur de balles mobile pour peu d'argent», a plaidé en vain Beat Jans (PS/BS). L'entrée en matière a toutefois été acceptée par 129 voix contre 47.

Centre et gauche n'ont pas non plus réussi à durcir les conditions de subventionnement. La proposition que la Confédération subventionne l'assainissement du terrain si aucun tir n'a eu lieu depuis fin 2020 et si aucune indemnité pour un tel assainissement n'a encore été octroyée a été balayée par 114 voix contre 67.

### Assainissement cher

Le Conseil fédéral a soutenu le projet initial au nom de son «attachement à la tradition des tirs historiques». Mais «l'assainissement d'un lieu coûte cher», a souligné la ministre de l'environnement Simonetta Sommaruga. «Cela n'a pas de sens de repolluer derrière». On parle en outre de substances hautement toxiques, à savoir l'antimoine et le plomb.

«Après une seule séance de tir, l'utilisation d'un lieu pour l'agriculture est déjà limitée», a illustré la conseillère fédérale socialiste. Les quantités disséminées sont très importantes et peuvent être estimées à environ quatre tonnes par an.

Après fin 2020, les tireurs devraient utiliser des récupérateurs de balles pour que les munitions ne contaminent plus les terrains, «comme c'est déjà souvent le cas aujourd'hui», a-t-elle ajouté.

ruga gab zu bedenken, dass bei Schies-sanlässen der Boden mit Blei und Antimon belastet werde. Der Bundesrat zeige sich aber offen, historische Schies-sen bei der Installation von Kugelfängen zu unterstützen, weil er sich «mit der Tradition verbunden» fühle.

Am Ende setzte sich die Sonderregelung für historische Schiessen und Feldschies-sen mit 124 zu 57 Stimmen durch.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de  
l'énergie (CEATE)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

**Informazioni**

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della  
pianificazione del territorio e dell'ener-gia (CAPTE)

■ **16.452 Pa.Iv. Rösti. Ausbau der Wasserkraft zur Stromerzeugung und Stromspeicherung. Anpassung der Umweltverträglichkeitsprüfung**

**Bericht der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 30. April 2019**

Bei der Erneuerung einer Wasserrechtskonzession von Speicher- und Laufkraftwerken mit einer installierten Leistung von mehr als 3 MW muss zur Beurteilung der Umweltverträglichkeit des Vorhabens eine Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) durchgeführt werden. Dabei hat die bisherige Praxis gezeigt, dass Unsicherheiten bestehen, was unter dem Begriff «Ausgangszustand» gemäss Artikel 10b Absatz 2 Bst. a USG zu verstehen ist. Die parlamentarische Initiative fordert, den Ausgangszustand eindeutig festzulegen, und zwar als Zustand zum Zeitpunkt der Gesuchseinreichung (Ist-Zustand). Die Festlegung des Ausgangszustands als Ist-Zustand hat zur Folge, dass dieser Zustand sowohl bei der Erstellung eines Umweltverträglichkeitsberichts im Hinblick auf ein Verfahren um erstmalige Konzessionerteilung, als auch bei einer Konzessionserneuerung den Prüfungen zugrunde zu legen ist. Gleichzeitig dient dieser Zustand als Referenzgröße dafür, ob und in welchem Umfang Wiederherstellungs- und Ersatzmassnahmen nach Artikel 18 Absatz 1ter NHG zu leisten sind. Mit dieser Regelung wird die nötige Rechtssicherheit geschaffen.

■ **16.452 Iv.pa. Rösti. Développement de la production d'électricité d'origine hydraulique. Revoir la situation de référence des études d'impact**

**Rapport de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 30 avril 2019**

Tout projet de renouvellement de la concession hydraulique d'une centrale d'accumulation ou d'une centrale au fil de l'eau dont la puissance installée est supérieure à 3 MW doit être soumis à une évaluation de sa compatibilité environnementale au moyen d'une étude de l'impact sur l'environnement (EIE). Dans la pratique, on a constaté certaines incertitudes quant à la signification de l'« état initial » visé à l'art. 10b, al. 2, let. a, LPE. L'initiative parlementaire demande que la notion d'état initial soit clairement définie et corresponde à l'état prévalant au moment du dépôt de la demande (état actuel). La définition de l'état initial en tant qu'état actuel a pour conséquence que cet état servira de base aux contrôles requis lors de l'élaboration d'un rapport d'impact sur l'environnement en relation avec une procédure visant à octroyer une concession pour la première fois comme lors du renouvellement d'une concession. Parallèlement, cet état servira de référence pour déterminer si et dans quelle mesure il convient de prendre les mesures de reconstitution ou de remplacement visées à l'art. 18, al. 1ter, LPN. Cette réglementation permettra d'instaurer la sécurité juridique nécessaire.

■ **16.452 Iv.pa. Rösti. Aggiornare l'esame dell'impatto ambientale per consentire un maggiore sfruttamento della forza idrica per la produzione e lo stoccaggio di energia**

**Rapporto della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 30 aprile 2019**

In occasione del rinnovo di una concessione di diritti d'acqua a una centrale idroelettrica a bacino d'accumulazione o a una centrale idroelettrica a filo d'acqua con una potenza installata superiore a 3 MW è necessario effettuare un esame dell'impatto sull'ambiente (EIA) allo scopo di valutare la compatibilità del progetto con le esigenze ecologiche. Alla luce della prassi attuale in materia, il significato del concetto di «stato iniziale» di cui all'articolo 10b capoverso 2 lettera a LPAmb risulta essere poco chiaro. L'iniziativa parlamentare chiede che lo stato iniziale sia chiaramente definito e in particolare che esso sia considerato come lo stato al momento della presentazione della domanda (stato attuale). Stabilire che lo stato iniziale corrisponde allo stato attuale significa che questo stato deve fungere da base per le verifiche necessarie sia per la stesura di un rapporto sull'impatto ambientale (RIA) in vista del primo conferimento della concessione sia per il rinnovo della concessione. Nel contempo, questo stato serve quale valore di riferimento per definire se e in che misura debbano essere adottate misure di ripristino e di sostituzione conformemente all'articolo 18 capoverso 1ter LPN. Con questa normativa si crea la necessaria certezza del diritto.

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.08.2019**

Der Bundesrat unterstützt den von der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrats (UREK-N) erarbeiteten Entwurf zur Änderung des Wasserrechtsgesetzes (WRG). Damit soll die parlamentarische Initiative 16.452 Rösti «Ausbau der Wasserkraft zur Stromerzeugung und Stromspeicherung.

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.08.2019**

Le Conseil fédéral soutient le projet de modification de la loi sur les forces hydrauliques (LFH) élaboré par la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N). L'initiative parlementaire 16.452 Rösti « Développement de la production d'électricité

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.08.2019**

Il Consiglio federale sostiene il progetto di modifica della legge sulle forze idriche (LUFI) elaborato dalla Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N). Il suo obiettivo è di attuare l'iniziativa parlamentare 16.452 Rösti «Aggiornare l'esame dell'impatto

Anpassung der Umweltverträglichkeitsprüfung» umgesetzt werden. In seiner Stellungnahme vom 14. August 2019 begrüßt der Bundesrat, dass bei Konzessionserneuerungen für bestehende Wasserkraftwerke der Ausgangszustand als Referenz für die Bemessung von Schutz-, Wiederherstellungs- und Ersatzmassnahmen nach dem Natur- und Heimatschutzgesetz klar festgelegt wird. Der Bundesrat spricht sich ausserdem dafür aus, dass bei Konzessionserneuerungen auch Massnahmen zu Gunsten von Natur und Landschaft in den vom Bestand der Wasserkraftanlage beeinflussten natürlichen Lebensräumen vereinbart oder angeordnet werden können, sofern diese möglich und verhältnismässig sind.

Bei der Erneuerung einer Wasserrechtskonzession von bestehenden Speicher- und Laufkraftwerken mit einer installierten Leistung von mehr als 3 MW muss im Rahmen der Umweltverträglichkeitsprüfung auch der sogenannte «Ausgangszustand» dargestellt werden. Dieser dient als Referenz für die Festlegung allfälliger umzusetzender Schutz-, Wiederherstellungs- und Ersatzmassnahmen gemäss Natur- und Heimatschutzgesetz.

Im geltenden Recht ist nicht eindeutig festgelegt, was unter dem Begriff «Ausgangszustand» zu verstehen ist. Dies führte in der Praxis immer wieder zu Unsicherheiten und Diskussionen. Mit der geplanten Änderung des WRG soll nun der Ausgangszustand eindeutig festgelegt werden als Zustand zum Zeitpunkt der Einreichung des Konzessionserneuerungsgesuchs (Ist-Zustand). Der Bundesrat begrüßt, dass damit Rechtssicherheit geschaffen und die Verfahren vereinfacht werden. Dies ist von grosser Bedeutung, da in den nächsten Jahrzehnten sehr viele Konzessionserneuerungen für bestehende Wasserkraftwerke anstehen.

Auch wenn bei Konzessionserneuerungen keine neuen Eingriffe in schutzwürdige Lebensräume erfolgen, sollen nach Möglichkeit und soweit verhältnismässig Massnahmen zu Gunsten von Natur und Landschaft in den durch den Bestand der Wasserkraftanlage beeinflussten natürlichen Lebensräume vereinbart oder angeordnet werden können. Die Kommissionsminderheit

d'origine hydraulique. Revoir la situation de référence des études d'impact sera ainsi mise en oeuvre. Dans son avis du 14 août 2019, le Conseil fédéral est favorable à une définition claire de l'«état initial» devant servir de référence pour la définition des mesures de protection, de reconstitution et de remplacement visées par la loi sur la protection de la nature et du paysage (LPN) lors du renouvellement de concessions de centrales hydroélectriques existantes. Le Conseil fédéral préconise également que lors du renouvellement de concession, des mesures réalisables et proportionnées en faveur de la nature et du paysage puissent être convenues ou ordonnées pour les milieux naturels influencés par l'état de la centrale.

Lors du renouvellement d'une concession hydraulique d'une centrale à accumulation ou d'une centrale au fil de l'eau existante d'une puissance installée supérieure à 3 MW, l'étude de l'impact sur l'environnement doit également présenter l'«état initial». Cet état sert de base pour définir les mesures à mettre en oeuvre en matière de protection, de reconstitution et de remplacement visées par la loi sur la protection de la nature et du paysage.

Le droit en vigueur ne définit pas précisément le terme d'«état initial». Dans la pratique, cette situation a régulièrement entraîné des incertitudes et des discussions. La modification prévue de la LFH permettra de définir clairement la notion d'état initial comme l'état au moment du dépôt de la demande de renouvellement de la concession (état actuel). Le Conseil fédéral se félicite du fait que la sécurité du droit s'en trouve renforcée et les procédures simplifiées. Cette définition revêt une grande importance dans la mesure où dans les décennies à venir, il faut tabler sur un bon nombre de renouvellements de concessions de centrales hydroélectriques existantes.

Même lorsqu'aucune atteinte aux biotopes dignes de protection n'a été constatée lors de renouvellements de concession, des mesures réalisables et proportionnées en faveur de la nature et du paysage peuvent être convenues ou ordonnées pour les milieux naturels influencés par l'état de la centrale hydroélectrique. Une minorité de la com-

ambientale per consentire un maggiore sfruttamento della forza idrica per la produzione e lo stoccaggio di energia». Nel suo parere del 14 agosto 2019, il Consiglio federale accoglie favorevolmente il principio secondo cui lo stato iniziale al momento della presentazione della domanda è definito chiaramente come riferimento per le misure di protezione, di ripristino e di sostituzione secondo le disposizioni della legge sulla protezione della natura e del paesaggio. Il Collegio è inoltre favorevole all'idea di poter concordare oppure ordinare in occasione di rinnovi di concessione anche misure di tutela della natura e del paesaggio per i biotopi naturali influenzati dall'esistenza delle centrali idroelettriche, sempre che tali misure siano possibili e proporzionate.

In occasione del rinnovo di una concessione di diritti d'acqua a una centrale idroelettrica a bacino d'accumulazione o a una centrale idroelettrica a filo d'acqua con una potenza installata superiore a 3 MW, nel quadro dell'esame sull'impatto dell'ambiente, occorre definire anche il cosiddetto «stato iniziale». Questo stato serve come riferimento per la definizione di eventuali misure sostitutive, di protezione e di ripristino da attuare secondo le disposizioni della legge sulla protezione della natura e del paesaggio.

Nel diritto vigente, il significato del concetto di «stato iniziale» risulta poco chiaro. Nella prassi ciò ha comportato sovente insicurezze e discussioni. Grazie alla prevista modifica della LUFI, lo stato iniziale verrà definito in modo univoco come stato al momento della presentazione della domanda di rinnovo della concessione (stato attuale). Il Consiglio federale accoglie con favore la conseguente certezza del diritto nonché la semplificazione delle procedure. Queste novità sono di fondamentale importanza, visto e considerato che nei prossimi decenni si dovranno rinnovare numerose concessioni delle centrali idroelettriche esistenti.

Anche se in occasione di rinnovi di concessione non vi sono nuovi interventi in biotopi degni di protezione, occorre poter concordare o ordinare, per quanto possibile e proporzionato, misure a favore della natura e del paesaggio per i biotopi influenzati dall'esistenza di una

will dafür im WRG eine gesetzliche Grundlage schaffen. Der Bundesrat unterstützt dieses Anliegen.

mission souhaite créer une base légale dans la LFH sur la question. Le Conseil fédéral soutient cette demande.

centrale idroelettrica. La minoranza della Commissione intende creare nella LUFI la relativa base giuridica. Il Consiglio federale sostiene questa proposta.

## Verhandlungen

**26.06.2017 UREK-NR** Folge gegeben  
**18.08.2017 UREK-SR** Zustimmung  
**30.04.2019 Bericht UREK-NR**  
(BBI 2019 5575)

Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (Wasserrechtsgesetz, WRG) (BBI 2019 5597)

## Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 27.08.2019

Die Kommission hat sich mit Konzessionerneuerungen für bestehende Wasserkraftwerke beschäftigt, wobei sie für die Umweltverträglichkeitsprüfung den Ist-Zustand als Ausgangszustand festlegen will (parlamentarische Initiative Rösti 16.452). Die Kommission hält mit 13 zu 11 Stimmen am Erlassentwurf vom 30. April 2019 fest, wohingegen eine Minderheit den Antrag des Bundesrates unterstützt. Dieser schlägt eine zusätzliche Bestimmung vor, wonach bei allen Konzessionerneuerungen verhältnismässige Aufwertungsmaßnahmen zugunsten von Natur und Landschaft vereinbart oder angeordnet werden können.

## Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

## Délibérations

**26.06.2017 CEATE-CN**  
Donné suite  
**18.08.2017 CEATE-CE**  
Adhésion  
**30.04.2019 Rapport CEATE-CN**  
(FF 2019 5361)

Loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques (Loi sur les forces hydrauliques, LFH) (FF 2019 5383)

## Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 27.08.2019

La commission s'est penchée sur le renouvellement de concessions hydrauliques et souhaite que les études de l'impact sur l'environnement se fondent sur l'état tel qu'il se présente au moment du renouvellement ou la modification de concession demandé (iv. pa. Rösti 16.452). Par 13 voix contre 11, elle maintient son projet d'acte du 30 avril 2019. Une minorité soutient la proposition du Conseil fédéral, qui souhaite ajouter une disposition selon laquelle des mesures de revalorisation proportionnées en faveur de la nature et du paysage pourront être convenues ou ordonnées pour tous les renouvellements de concession.

## Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

## Deliberazioni

**26.06.2017 CAPTE-CN**  
È dato seguito  
**18.08.2017 CAPTE-CS**  
Adesione  
**30.04.2019 Rapporto CAPTE-CN**  
(FF 2019 4663)

Legge federale sull'utilizzazione delle forze idriche (Legge sulle forze idriche, LUFI) (FF 2019 4685)

## Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 27.08.2019

La Commissione si occupata del rinnovo delle concessioni per le centrali idroelettriche esistenti e, in merito all'esame dell'impatto ambientale, intende definire lo stato attuale quale stato iniziale (iniziativa parlamentare Rösti 16.452). La Commissione conferma con 13 voti contro 11 l'entrata in materia sul progetto del 30 aprile 2019 mentre una minoranza appoggia la proposta del Consiglio federale. Quest'ultimo ha aggiunto al progetto una disposizione secondo cui, riguardo a tutti i rinnovi di concessione, possono essere concordate oppure ordinate misure proporzionate di valorizzazione a favore della natura e del paesaggio.

## Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **17.028 Informationssicherheitsgesetz**

**Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 27.08.2019**

Die Kommission wird die Detailberatung im 4. Quartal 2019 fortsetzen mit dem Ziel, dass der Nationalrat die Vorlage in der Wintersession behandeln kann.

■ **17.028 Loi sur la sécurité de l'information**

**Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 27.08.2019**

La commission poursuivra la discussion par article au quatrième trimestre 2019, l'objectif étant que le Conseil national puisse examiner le projet à la session d'hiver.

■ **17.028 Legge sulla sicurezza delle informazioni**

**Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 27.08.2019**

La Commissione proseguirà la deliberazione di dettaglio nel quarto trimestre 2019 con l'obiettivo che il Consiglio nazionale possa trattare il progetto durante la sessione invernale.

**Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

**Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité (CPS)

**Informazioni**

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

## ■ 17.052 Jagdgesetz. Änderung

Botschaft vom 23. August 2017 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (BBI 2017 6097)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.08.2017

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Jagdgesetzes**  
**Der Bundesrat hat am 23. August 2017 die Botschaft zur Änderung des Jagdgesetzes verabschiedet. Er schlägt dem Parlament neue Regeln für die Regulierung bestimmter geschützter Tierarten vor, wenn trotz Präventionsmassnahmen Schäden oder die Gefährdung von Menschen drohen.**

Die 2015 vom Parlament angenommene Motion von Ständerat Stefan Engler (CVP, GR) «Zusammenleben von Wolf und Bergbevölkerung» (14.3151) verlangt eine Teilrevision des Bundesgesetzes über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel. Damit sollen die gesetzlichen Grundlagen geschaffen werden, um zukünftig Wolfsbestände regulieren zu können, bevor grosse Konflikte entstehen. Solche Eingriffe müssen zudem im Rahmen des Übereinkommens über die Erhaltung der europäischen wildlebenden Pflanzen und Tiere und ihrer natürlichen Lebensräume (Berner Konvention) erfolgen.

Der Bundesrat hat am 23. August 2017 die entsprechende Botschaft zur Änderung des Jagdgesetzes an das Parlament verabschiedet. Regulierende Eingriffe sind zudem nicht nur für Bestände des Wolfs vorgesehen, sondern auch für andere konflikträchtige geschützte Arten - sofern trotz Präventionsmassnahmen Schäden oder die Gefährdung von Menschen drohen. Zu diesen Arten gehören wie bereits beschlossen der Steinbock und der Höckerschwan, und je nach Debatte im Parlament können noch weitere Tierarten wie Biber oder Luchs dazu kommen.

Mit der Gesetzesrevision soll zudem das Verhältnis zwischen Jagdberechtigung und Jagdprüfung geklärt werden. Die Jagdberechtigung ermöglicht die

## ■ 17.052 Loi sur la chasse. Modification

Message du 23 août 2017 concernant la modification de la loi fédérale sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (FF 2017 5745)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.08.2017

**Le Conseil fédéral adopte le message sur la révision partielle de la loi sur la chasse**

**Le 23 août 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la loi sur la chasse (LChP). Il propose au Parlement de nouvelles dispositions pour réguler certaines espèces protégées qui, malgré l'application de mesures de prévention, menacent de causer des dommages ou représentent un danger pour l'homme.**

La motion 14.3151 « Coexistence du loup et de la population de montagne », déposée par le conseiller aux Etats Stefan Engler (PDC, GR) et adoptée en 2015 par le Parlement, demande une révision partielle de la LChP afin de créer les bases légales permettant de réguler les futurs effectifs de loups avant la survenance de sérieux conflits. Ces interventions doivent par ailleurs être réalisées dans le respect de la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe (Convention de Berne).

Le 23 août 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la LChP. Dorénavant, les interventions régulatrices seront permises non seulement pour les effectifs de loups, mais également pour les populations de certaines espèces protégées qui sont source de conflits - pour autant qu'elles présentent un risque de dommages ou de danger pour l'homme malgré l'application de mesures de prévention. Le bouquetin et le cygne tuberculé comptent parmi ces espèces et d'autres, comme le castor ou le lynx, pourront être ajoutées à la liste en fonction des débats parlementaires.

La révision vise par ailleurs à clarifier le lien entre l'autorisation de chasser et l'examen de chasse. L'autorisation de chasser permet de pratiquer la chasse dans un canton donné ; son octroi relève

## ■ 17.052 Legge federale sulla caccia. Modifica

Messaggio del 23 agosto 2017 concernente la modifica della legge federale sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici (FF 2017 5193)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.08.2017

**Licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulla caccia**

**Il 23 agosto 2017 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulla caccia. Il Governo propone al Parlamento nuove norme per regolare determinate specie animali protette quando possono causare danni o costituire un pericolo per l'uomo nonostante le misure di prevenzione adottate.**

La mozione «Convivenza tra lupi e comunità montane» (14.3151) del consigliere agli Stati Stefan Engler (PPD, GR), adottata dal Parlamento nel 2015, chiede una revisione parziale della legge federale sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici. Tale revisione crea le basi legali per regolare le popolazioni di lupi prima che nascano grossi conflitti. La regolazione deve inoltre avvenire nel quadro della Convenzione per la conservazione della vita selvatica e dei suoi biotopi in Europa (Convenzione di Berna).

Il 23 agosto 2017 il Consiglio federale ha licenziato il relativo messaggio di modifica della legge sulla caccia e l'ha trasmesso al Parlamento. Gli interventi di regolazione sono peraltro previsti non soltanto per le popolazioni di lupi ma sono estesi anche ad altre specie protette potenzialmente conflittuali, quando possono causare danni o costituire un pericolo per l'uomo nonostante le misure di prevenzione intraprese. In base alla decisione adottata, tra queste specie rientrano lo stambecco e il cigno reale, cui possono ancora aggiungersi, a seconda degli esiti del dibattito parlamentare, anche altre specie animali come il castoro o la lince.

La revisione della legge mira inoltre a chiarire il rapporto tra l'autorizzazione di caccia e l'esame di caccia. L'autorizzazio-

Ausübung der Jagd in einem Kanton; die Erteilung liegt in der Zuständigkeit der Kantone. Voraussetzung dafür ist weiterhin eine bestandene Jagdprüfung, für die der Bund den Kantonen neu die Prüfungsgebiete «Wildtierbiologie», «Arten- und Lebensraummanagement», «Tierschutz» sowie «Umgang mit Waffen» vorgeben soll. Diese inhaltlich vereinheitlichten kantonalen Jagdprüfungen sollen künftig von den Kantonen gegenseitig anerkannt werden.

Schliesslich werden die 2012 mit einer Revision der Jagdverordnung geänderten Bestimmungen über die jagdbaren Arten und ihre Schonzeiten ins Gesetz überführt und ergänzt: Neu sollen Moorente und Rebhuhn geschützt, die Saatkrähe als jagdbar erklärt, die Schonzeiten für Wildschwein und Kormoran verkürzt und allen einheimischen Arten eine Schonzeit gewährt werden. Auch der Umgang mit nicht einheimischen Tierarten wird angepasst: So sollen Damhirsch, Sika und Mufflon, gestützt auf die vom Bundesrat am 18. Mai 2016 verabschiedete Strategie zur Bekämpfung invasiver gebietsfremder Arten, künftig ganzjährig jagdbar sein.

#### Antrag an Berner Konvention um Rückstufung des Schutzstatus des Wolfs

Die vorberatende Kommission des Ständerates hatte sich in der Diskussion der Standesinitiative des Kantons Wallis «Wolf. Fertig lustig!» (14.320) dafür ausgesprochen, erneut beim Ständigen Ausschuss der Berner Konvention die Rückstufung des Wolfs von «streng geschützt» zu «geschützt» zu beantragen. Der Bundesrat unterstützt dieses Anliegen und hat das UVEK beauftragt, dem Europarat den entsprechenden Antrag bis Ende Juli 2018 einzureichen. Ein gleiches Begehr von der Schweiz hatte der Ständige Ausschuss der Berner Konvention 2006 bereits einmal abgelehnt.

de la compétence des cantons. La réussite de l'examen de chasse constitue toujours une condition essentielle pour obtenir l'autorisation de chasser. Selon la disposition révisée, la Confédération prescrit désormais aux cantons les matières d'examen, à savoir la biologie de la faune sauvage, la protection des espèces et des biotopes, la protection des animaux et le maniement d'armes. De plus, les examens cantonaux de chasse, dont le contenu est ainsi harmonisé, doivent faire l'objet d'une reconnaissance réciproque.

En outre, les changements apportés aux dispositions sur les espèces pouvant être chassées et sur leurs périodes de protection dans le cadre de la révision en 2012 de l'ordonnance sur la chasse sont reportés dans la loi et complétés. Désormais, le fuligule nyroca et la perdrix grise sont protégés, le corbeau freux est classé parmi les espèces pouvant être chassées, les périodes de protection du sanglier et du cormoran sont raccourcies et une période de protection est assurée pour toutes les espèces indigènes. La gestion des espèces non indigènes est également adaptée : le daim, le cerf Sika et le mouton peuvent être chassés toute l'année, conformément à la Stratégie relative aux espèces exotiques envahissantes, adoptée le 18 mai 2016 par le Conseil fédéral.

#### Loup: demande de rétrogradation dans la Convention de Berne

Au cours de la discussion relative à l'initiative déposée par le canton du Valais «Loup. La récréation est terminée !» (14.320), la commission du Conseil des Etats chargée de l'examen préalable avait formulé le souhait qu'une demande de faire passer le loup de la catégorie des «espèces de faune strictement protégées» à celle D «espèces de faune protégées» soit une nouvelle fois déposée auprès du Comité permanent de la Convention de Berne. Approuvant cette requête, le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication de remettre une demande en ce sens au Conseil de l'Europe avant la fin juillet 2018. Le Comité permanent de la Convention de Berne avait rejeté une requête analogue de la Suisse en 2006.

ne di caccia consente di esercitare la caccia in un determinato Cantone. Il suo rilascio è di competenza dei Cantoni. Per il rilascio di dell'autorizzazione di caccia la condizione indispensabile è il superamento dell'esame di caccia, per il quale la Confederazione dovrà prescrivere ai Cantoni le nuove materie d'esame «biologia della fauna selvatica», «gestione delle specie e degli spazi vitali», «protezione degli animali» e «manipolazione delle armi». In futuro, i Cantoni dovranno riconoscere reciprocamente gli esami cantonali di caccia, i cui contenuti saranno armonizzati.

Infine, il Governo intende adeguare e integrare le disposizioni sulle specie cacciabili e i loro periodi di protezione, modificate nel 2012 con la revisione dell'ordinanza sulla caccia: la legge prevede quindi la protezione della moretta tabaccata e della pernice grigia, include il corvo comune fra le specie cacciabili e accorcia il periodo di protezione per il cinghiale e il cormorano. Al contempo sancisce un periodo di protezione per tutte le specie indigene e adegua inoltre anche la gestione di quelle non indigene. In virtù della strategia per le specie esotiche invasive, licenziata dal Consiglio federale il 18 maggio 2016, il daino, il cervo sika e il muflone saranno pertanto cacciabili tutto l'anno.

#### Lupo: proposta alla Convenzione di Berna di declassare lo status di protezione

Nella discussione sull'iniziativa cantonale inoltrata dal Canton Vallese «Lupo. La festa è finita!» (14.320), la Commissione del Consiglio agli Stati incaricata dell'esame preliminare si era detta favorevole alla richiesta di rinegoziare con il comitato permanente della Convenzione di Berna il declassamento del lupo da «specie assolutamente protetta» a «specie protetta». Il Consiglio federale sostiene la proposta e ha incaricato il Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni (DATEC) di inoltrarla al Consiglio d'Europa entro fine luglio 2018. Una proposta analoga della Svizzera era già stata respinta nel 2006 dal comitato permanente della Convenzione di Berna.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG) (BBI 2017 6141)  
**05.06.2018 SR** Beginn der Debatte  
**13.06.2018 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**08.05.2019 NR** Abweichung  
**11.06.2019 SR** Abweichung  
**19.06.2019 NR** Abweichung

## Délibérations

Loi fédérale sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (Loi sur la chasse, LChP) (FF 2017 5789)  
**05.06.2018 CE** Début des délibérations  
**13.06.2018 CE** Décision modifiant le projet  
**08.05.2019 CN** Divergences  
**11.06.2019 CE** Divergences  
**19.06.2019 CN** Divergences

## Deliberazioni

Legge federale sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici (Legge sulla caccia, LCP (FF 2017 5237)  
**05.06.2018 CS** Inizio del dibattito  
**13.06.2018 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**08.05.2019 CN** Deroga  
**11.06.2019 CS** Deroga  
**19.06.2019 CN** Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

### Debatte im Nationalrat, 19.06.2019

### Délibérations au Conseil national, 19.06.2019

### Dibattito al Consiglio nazionale, 19.06.2019

**Nationalrat macht im Jagdgesetz Kehrtwende beim Biber**  
National- und Ständerat arbeiten beim Jagdgesetz an einer Einigung. Am Mittwoch hat nach dem Ständerat auch der Nationalrat beim Abschuss des Bibers eine Kehrtwende gemacht.

Eigentlich hatten sich beide Räte dafür ausgesprochen, im Gesetz zu erwähnen, dass neben Wölfen, Steinböcken und weiteren geschützten Tierarten explizit auch Biber zur Bestandsregulierung abgeschossen werden dürfen. Der Ständerat entschied jedoch vergangene Woche, den Biber wieder aus dem Gesetz zu streichen.

Beim Biber würde es für einen Abschuss schon reichen, wenn er einen Baum schief anschau, sagte Martin Bäumle (GLP/ZH) am Mittwoch im Nationalrat. Denn wenn er den Baum schief anschau, müsse man davon ausgehen, dass er den Baum umbeissen wolle - und dann entstehe ein Schaden. Ergo könne man den Biber vorsorglich abschiessen. «Das ist die Interpretation, welche das Gesetz jetzt zulässt», sagte er. Die Räte sind sich nämlich einig darin, dass die aufgelisteten Tiere künftig zum Abschuss freigegeben werden dürfen, bevor Schaden entstanden ist. Eine Dezimierung soll bei jedem drohenden Schaden möglich sein - und selbst dann, wenn keine Schutzmassnahmen ergriffen wurden.

Diesem Meinungswechsel betreffend Biber folgte am Mittwoch der Nationalrat. Er stimmte knapp mit 98 zu 83

### Le National tient à harmoniser les examens de chasse

Les examens de chasses devraient être harmonisés. Malgré le refus répété du Conseil des Etats, le National a refusé mercredi par 93 voix contre 88 de jeter l'éponge. Il a maintenu d'autres divergences dans la révision de la loi sur la chasse.  
Le Conseil fédéral propose de clarifier le lien entre l'autorisation de chasser et l'examen de chasse. L'autorisation permet de pratiquer la chasse dans un canton donné et son octroi relève de la compétence des cantons. La réussite de l'examen de chasse constituerait toujours une condition essentielle pour obtenir l'autorisation de chasser.  
Mais la Confédération prescrirait désormais aux cantons les matières d'examen, à savoir la biologie de la faune sauvage, la protection des espèces et des biotopes, la protection des animaux et le maniement d'armes. De plus, les examens cantonaux de chasse, dont le contenu est ainsi harmonisé, feraient l'objet d'une reconnaissance réciproque.

Pour la majorité du Conseil des Etats, il s'agit d'une ingérence qui n'a pas lieu d'être dans un domaine de compétence cantonale. Une opinion également défendue sans succès par Franz Ruppen (UDC/VS).

### Loup dans le viseur

Les Chambres se sont déjà mises d'accord sur le point central de la révision de la loi. Il ne s'agira plus de tuer des ani-

### Caccia, armonizzazione esami nella legge

Gli esami di caccia cantonali dovrebbero essere armonizzati. Nonostante il "no" del Consiglio degli Stati, il Nazionale - con 93 "sì", 88 "no" e 2 astenuti - si è espresso nuovamente in favore di questo punto nella revisione della Legge federale sulla caccia. La Camera del popolo ha pure mantenuto altre divergenze con quella dei cantoni.

Il Consiglio federale propone di chiarire meglio il legame tra l'autorizzazione di cacciare e l'esame cantonale. Il superamento degli esami costituirebbe sempre la condizione essenziale per ottenere la patente di cacciatore. Ma sarà la Confederazione a dettare le materie d'esame: queste saranno "biologia della fauna selvatica", "protezione della specie e degli spazi vitali", "protezione degli animali" e "manipolazione delle armi". La revisione della legge prevede anche il reciproco riconoscimento degli esami cantonali.

Il consigliere nazionale Franz Ruppen (UDC/VS), sostenuto da taluni rappresentanti del PPD, ha tentato di convincere il plenum di sostenere la versione degli Stati. «Si tratta di un'ingerenza nella competenza dei cantoni», ha dichiarato invano il democristiano vallesano.

### Lupo nel mirino

I due rami del Parlamento si sono già messi d'accordo sul punto centrale della revisione della legge. Le popolazioni di

Stimmen bei vier Enthaltungen zwei gleichlautenden Anträgen von Stefan Müller-Altermatt (CVP/SO) und Bastien Girod (Grüne/ZH) zu. Das Gesetz gibt allerdings dem Bundesrat die Kompetenz, weitere geschützte Tierarten für die Bestandsregulierung zum Abschuss freizugeben.

#### Rückzugsort für Wölfe

Uneinig sind sich die Räte bei der Frage, ob auch in eidgenössischen Jagdbanngebieten gejagt werden darf. Jagdbanngebiete helfen, seltene und bedrohte Säugetiere und Vögel sowie deren Lebenswelten zu schützen. Die Jagd ist dort verboten - es sei denn, wenn es etwa für die Erhaltung der Artenvielfalt oder zur Verhütung von übermässigen Wildschäden nötig ist. Dann sollen «jagdbare Tiere» abgeschossen werden dürfen.

Der Ständerat will hier ergänzen, dass neben den jagdbaren Tieren auch Steinböcke und Wölfe abgeschossen werden dürfen. Die Mehrheit des Nationalrats ist anderer Meinung und will den Wolf schützen. Wenn sich die Wölfe in diese Gebiete zurückzögen, seien sie dort am richtigen Ort, lautete der Tenor. Er lehnte die Ergänzung mit 94 zu 89 Stimmen bei zwei Enthaltungen ab.

Uneinig sind sich die Räte auch bei der Frage, ob Kantone Jagdprüfungen gegenseitig anerkennen müssen. Anders als der Ständerat stimmte der Nationalrat diesem Vorschlag erneut zu, mit 93 zu 88 Stimmen bei zwei Enthaltungen. Gemäss Umweltministerin Simonetta Sommaruga unterstützten auch die Jäger und die Mehrheit der Kantone diese Harmonisierung.

Offen bleibt zudem eine Frage bei den Bedingungen von Abschüssen. Der Nationalrat will mit 116 zu 68 Stimmen bei einer Enthaltung, dass Abschüsse das Kriterium erfüllen müssen, dass dadurch regional angemessene Wildbestände erhalten bleiben. Also zum Beispiel, dass Wölfe nicht andere Wildtiere in zu grosser Menge reduzieren können. Der Ständerat hatte sich gegen den Zusatz entschieden.

Schäden durch geschützte Tierarten  
Eine weitere Differenz bleibt bei der Frage, wer mitreden darf bei den Kri-

maux isolés lorsqu'ils ont par exemple croqué un certain nombre de moutons. Les cantons pourront prévoir la régulation de certaines espèces protégées, après avoir consulté l'Office fédéral de l'environnement (OFEV). Certaines conditions devront être remplies. Par 116 voix contre 68, les députés ont tenu à ajouter la préservation de populations sauvages adaptées au niveau régional. Il s'agit d'un critère arbitraire pour faciliter l'abattage du loup, en se plaignant qu'il s'en prend aux chevreuils, a critiqué Beat Jans (PS/BS). Concernant Ysengrin, les interventions régulatrices seront permises du 1er septembre au 31 janvier. La période pour le bouquetin ira du 1er août au 30 novembre.

#### Et le castor ?

Par 98 voix contre 83, la Chambre du peuple a renoncé à mentionner également le castor dans la loi. Le Conseil fédéral pourra allonger la liste avec d'autres espèces protégées. Contrairement aux sénateurs, le National a refusé par 94 voix contre 89 de permettre, outre celle des bouquetins, la mise à mort de loups dans les sites destinés à remplacer les districts francs.

La Confédération et les cantons participeront à l'indemnisation des dégâts causés par certaines espèces protégées à la forêt, aux cultures et aux animaux de rente, à condition que des mesures raisonnables aient été prises pour prévenir ces dégâts. Le Conseil fédéral déterminera, après avoir consulté les cantons, les espèces concernées et fixera les conditions d'indemnisation.

Par 108 voix contre 78, les députés ont jugé nécessaire de préciser qu'il faut consulter également les milieux concernés.

lupi e stambechi potranno così essere regolate per la "prevenzione di danni o di un pericolo concreto per l'uomo". Il Governo parlava di "danni ingenti" o pericolo concreto per l'uomo "che non può essere garantito mediante misure ragionevolmente esigibili".

I Cantoni, a talune condizioni e dopo aver consultato l'Ufficio federale dell'ambiente (UFAM), potranno prevedere una regolazione degli effettivi di alcune specie protette. Si potrà così per esempio abbattere un orso solitario che penetra ripetutamente nei villaggi in cerca di cibo.

Le due Camere hanno inoltre definito il periodo durante il quale è permessa la regolazione del lupo (il periodo andrà dal 1° settembre al 31 gennaio) e lo stambecco (dal 1° agosto al 30 novembre).

#### Castori

Con 98 voti contro 83 e 4 astenuti, la camera ha rinunciato a menzionare il castoro nella legge. Il Consiglio federale potrà comunque allungare la lista ad altre specie protette. Contrariamente ai "senatori", il Nazionale ha respinto - con 94 voti contro 89 e 2 astenuti - la proposta di consentire, oltre agli stambechi, l'uccisione di lupi nei siti destinati a sostituire le bandite di caccia.

La Confederazione e i cantoni parteciperanno al risarcimento dei danni causati da talune specie protette ai boschi, alle colture e agli animali da reddito, a condizione che misure ragionevoli siano state prese per prevenire tali danni. Il Consiglio federale determinerà, dopo aver consultato i cantoni, le specie interessate e fisserà le condizioni di risarcimento. Con 108 voti contro 78, il plenum ha pure ritenuto necessario precisare che occorre consultare anche gli ambienti interessati.

terien für die Vergütung für Schäden durch geschützte Tierarten. Der Nationalrat will mit 108 zu 78 Stimmen, dass nicht nur Kantone, sondern auch andere «betroffene Kreise» angehört werden.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

**Informazioni**

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **17.059 Datenschutzgesetz. Totalrevision und Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz**

Botschaft vom 15. September 2017 zum Bundesgesetz über die Totalrevision des Bundesgesetzes über den Datenschutz und die Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz. (BBI 2017 6941)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.09.2017**

**Den Datenschutz verbessern und den Wirtschaftsstandort stärken**  
**Der Bundesrat will den Datenschutz an das Internet-Zeitalter anpassen und die Stellung der Bürgerinnen und Bürger stärken.** Parallel dazu gleicht er das Schweizer Recht an die Entwicklung in der EU und im Europarat an und stellt so sicher, dass die freie Datenübermittlung zwischen Schweizer Unternehmen und solchen in der EU weiterhin möglich bleibt. Damit kommt der Bundesrat einem Anliegen der Schweizer Wirtschaft nach. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. September 2017 eine entsprechende Botschaft verabschiedet.

Mit der Revision des Datenschutzgesetzes (DSG) werden die Daten der Bürgerinnen und Bürger besser geschützt. Sie profitieren von einer erhöhten Transparenz bei der Datenbearbeitung durch Unternehmen und erhalten verbesserte Kontrollmöglichkeiten über ihre Daten. Wichtig ist die Revision auch für den Wirtschaftsstandort Schweiz. Mit der Anpassung der Gesetzgebung ans europäische Recht schafft der Bundesrat die Voraussetzungen dafür, dass die grenzüberschreitende Datenübermittlung zwischen der Schweiz und den EU-Staaten ohne zusätzliche Hürden möglich bleibt.

Die Vorlage ist auch sonst wirtschaftsverträglich ausgestaltet: Die Anpassungen gehen nicht weiter, als es das Europäische Recht vorschreibt. Es gibt keinen Swiss Finish. Der Bundesrat trägt damit der in der Vernehmlassung geäußerten Kritik Rechnung.

■ **17.059 Loi sur la protection des données. Révision totale et modification d'autres lois fédérales**

Message du 15 septembre 2017 concernant la loi fédérale sur la révision totale de la loi fédérale sur la protection des données et sur la modification d'autres lois fédérales. (FF 2017 6565)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.09.2017**

**Une meilleure protection des données et un renforcement de l'économie suisse**  
**Face à la révolution numérique, le Conseil fédéral juge nécessaire d'adapter la protection des données et de renforcer les droits des citoyens.** Il entend en outre harmoniser le droit suisse en la matière avec les standards de protection de l'UE et du Conseil de l'Europe. Il s'agit d'assurer la libre transmission des données entre les entreprises suisses et européennes, en réponse aux voeux de l'économie. Le Conseil fédéral a adopté un message en ce sens lors de sa séance du 15 septembre 2017.

Le Conseil fédéral a adopté un projet de révision totale de la loi sur la protection des données (LPD) qui permettra de mieux protéger les citoyens. Ces derniers seront mieux renseignés sur les traitements par des entreprises des données qui les concernent et acquerront une plus grande maîtrise de ces données. La révision est également un pas important pour l'économie suisse. En adaptant la législation suisse au standard européen, le Conseil fédéral crée les conditions requises pour assurer la transmission sans obstacles de données entre la Suisse et les Etats de l'UE. Afin de rester pratiques pour l'économie, les nouvelles dispositions légales ne vont pas plus loin que ce qui est exigé par le droit européen. Il n'y aura pas de « plus » suisse. Le Conseil fédéral tient ainsi compte des remarques reçues lors de la consultation externe.

■ **17.059 Legge sulla protezione dei dati. Revisione totale e modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati**

Messaggio del 15 settembre 2017 concernente la legge federale relativa alla revisione totale della legge sulla protezione dei dati e alla modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati. (FF 2017 5939)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.09.2017**

**Migliorare la protezione dei dati e rafforzare la piazza economica**  
**Il Consiglio federale intende adeguare la protezione dei dati all'era di Internet migliorando nel contemporaneo la situazione per i cittadini.** Adatta inoltre il diritto nazionale agli sviluppi in seno all'Unione europea e al Consiglio d'Europa per continuare a permettere lo scambio di dati tra le imprese svizzere e quelle dell'UE e soddisfare in tal modo una richiesta dell'economia svizzera. Nella sua seduta del 15 settembre 2017 il Consiglio federale ha approvato il corrispondente messaggio.

La revisione della legge sulla protezione dei dati (LPD) consente di proteggere meglio i dati dei cittadini. Questi traggono profitto da una maggiore trasparenza del trattamento di dati da parte delle imprese e da migliori possibilità di controllo sui loro dati. La revisione è importante anche per la piazza economica svizzera: adeguando la legislazione al diritto europeo, il Consiglio federale crea le premesse affinché la trasmissione di dati tra la Svizzera e gli Stati membri dell'UE rimanga possibile senza ulteriori ostacoli.

La revisione tiene anche conto in generale delle esigenze dell'economia. Gli adeguamenti si limitano a quanto richiesto dal diritto dell'UE e non prevedono una normativa più severa. In tal modo il Consiglio federale tiene conto delle critiche espresse in sede di consultazione.

Maggiore trasparenza per i privati  
La revisione migliora la protezione dei dati dei cittadini. Le imprese che rilevano dati devono d'ora in poi comunicare il rilevamento di qualsiasi tipo di dati alle

Mehr Transparenz für Privatpersonen  
Für die Bürgerinnen und Bürger bringt die Revision einen verbesserten Schutz ihrer Daten. Unternehmen, die Daten erheben, müssen die betroffenen Personen neu über die Erhebung jeder Art von Daten informieren. Weiter müssen Unternehmen beispielsweise bereits im Planungsstadium eines Projekts die Vorgaben des Datenschutzes berücksichtigen. Auch die Selbstregulierung wird gefördert, indem Unternehmen die Möglichkeit haben, einen branchenspezifischen Verhaltenskodex zu erarbeiten.

#### Grössere Unabhängigkeit für den Datenschutzbeauftragten

Schliesslich stärkt die Revision die Unabhängigkeit und die Stellung des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten (EDÖB). Gegenwärtig kann der EDÖB gegenüber Unternehmen lediglich Empfehlungen abgeben. Neu kann der EDÖB von Amtes wegen oder auf Anzeige hin eine Untersuchung eröffnen, bei Bedarf vorsorgliche Massnahmen veranlassen und bei Abschluss der Untersuchung eine Verfügung erlassen. Er darf aber weiterhin keine Verwaltungssanktionen ordnen. Für Sanktionen sind weiterhin die Gerichte zuständig.

Mit der Revision wird die Liste der strafbaren Verhaltensweisen an die neuen Pflichten der Verantwortlichen angepasst. Aufgrund der im Vernehmlassungsverfahren geäusserten Kritik werden der Katalog der strafbaren Handlungen und die Höhe der Bussen gegenüber dem Vorentwurf reduziert sowie fahrlässiges Handeln nicht bestraft. Der Höchstbetrag der Bussen soll künftig bei 250 000 Franken liegen.

Für die Schweizer Wirtschaft wichtig  
Die Totalrevision des DSG berücksichtigt die jüngste Entwicklung in der EU und im Europarat. Sie übernimmt die Anforderungen der EU-Richtlinie 2016/680 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten im Bereich des Strafrechts, damit die Schweiz ihren Schengen-Verpflichtungen nachkommen kann. Sie nähert zudem das Schweizer Recht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei

Plus de transparence pour les particuliers

La révision apporte aux particuliers une meilleure protection. Ils devront désormais être informés lorsqu'une entreprise collecte des données à leur sujet, quel que soit le type de données collectées. En outre, les entreprises seront tenues de prendre en considération les enjeux de protection des données dès la mise en place de nouveaux traitements. Le projet de loi encourage par ailleurs l'auto-réglementation : chaque branche aura la possibilité d'adopter un code de conduite.

#### Renforcement de l'indépendance du préposé

Le projet de loi renforce le statut et l'indépendance du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence (PFPDT). Alors qu'il ne peut aujourd'hui émettre que des recommandations aux entreprises, il pourra à l'avenir ordonner des mesures provisionnelles et prendre des décisions contraignantes, au terme d'une enquête ouverte d'office ou sur dénonciation. Il ne pourra toutefois pas décréter de sanction administrative. Seuls les tribunaux auront cette prérogative.

En parallèle, la liste des comportements punissables s'allonge en même temps que celle des obligations des responsables du traitement. De plus, le montant maximal des amendes est porté à 250 000 francs. La liste des infractions et le montant maximal de l'amende ont été réduits par rapport à l'avant-projet, suite aux critiques exprimées lors de la consultation, et la négligence n'est plus punissable.

#### Avantages pour l'économie suisse

La révision de la loi tient compte des récents développements des textes de l'UE et du Conseil de l'Europe. Le projet reprend les exigences de la directive européenne 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel à des fins pénales. En effet, il importe que la Suisse puisse remplir ses engagements au titre des accords Schengen. Il s'agit en outre d'harmoniser le droit suisse avec le règlement européen 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du

persone interessate. Inoltre devono ad esempio tenere conto delle prescrizioni in materia di protezione dei dati sin dalla fase di pianificazione di un progetto. La revisione promuove anche l'autoregolamentazione, dando alle imprese la possibilità di elaborare un codice di condotta specifico al settore in cui operano.

#### Maggiore indipendenza dell'Icaricato della protezione dei dati

Infine, la revisione rafforza l'indipendenza e la posizione dell'Icaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (IFPDT). Mentre secondo il diritto vigente l'IFPDT può soltanto emanare raccomandazioni nei confronti delle imprese, la revisione prevede che possa aprire inchieste, d'ufficio o a querela di parte, e, se necessario, adottare provvedimenti cautelari ed emanare una decisione alla fine dell'inchiesta. Anche in futuro non potrà invece pronunciare sanzioni amministrative, poiché tale compito spetta ai tribunali.

La revisione adegua l'elenco dei comportamenti punibili ai nuovi obblighi di chi tratta dati. In seguito alle critiche avanzate in sede di consultazione, il catalogo dei reati e l'importo delle multe sono stati ridotti rispetto all'avamprogetto e la commissione per negligenza non è punita. L'importo massimo previsto per le multe è pari a 250 000 franchi.

#### Importante per l'economia svizzera

La revisione totale della LPD tiene conto degli sviluppi più recenti in seno all'UE e al Consiglio d'Europa. Recepisce i requisiti della direttiva UE 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali nell'ambito del diritto penale, in modo da permettere alla Svizzera di adempiere gli obblighi derivanti dall'adesione a Schengen. Consente inoltre di adeguare il diritto svizzero ai requisiti del regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali. Infine, la revisione totale della LPD garantisce che la Svizzera possa firmare quanto prima la Convenzione riveduta del Consiglio d'Europa per la protezione delle persone in relazione all'elaborazione automatica dei dati a carattere personale.

L'adeguamento al diritto dell'UE costitu-

der Verarbeitung personenbezogener Daten an. Schliesslich stellt die Totalrevision des DSG sicher, dass die Schweiz so rasch als möglich das revidierte Überkommen des Europarats zum Schutz des Menschen bei der automatisierten Verarbeitung personenbezogener Daten unterzeichnen kann.

Die Anpassung ans europäische Recht bildet die Voraussetzung dafür, dass die Europäische Kommission die Schweiz weiterhin als Drittstaat mit einem angemessenen Datenschutzniveau anerkennt und die grenzüberschreitende Datenübermittlung weiterhin möglich bleibt. Dies ist insbesondere für die Schweizer Wirtschaft von zentraler Bedeutung. Ein hoher, international anerkannter Schutzstandard fördert zudem die Entwicklung neuer Wirtschaftszweige im Bereich der Digitalisierung der Gesellschaft.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Umsetzung der Richtlinie (EU) 2016/680 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten zum Zwecke der Verhütung, Ermittlung, Aufdeckung oder Verfolgung von Straftaten oder der Strafvollstreckung (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) (BBI 2017 7193)

**12.06.2018** NR Beschluss abweichend vom Entwurf

**11.09.2018** SR Abweichung

**17.09.2018** NR Zustimmung

**28.09.2018** NR Annahme in der Schlussabstimmung

**28.09.2018** SR Annahme in der Schlussabstimmung  
Amtliche Sammlung 2019 625  
Bundesblatt 2018 6003; Ablauf der Referendumsfrist: 17.01.2019

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Notenaustausches zwischen der Schweiz und der Europäischen Union betreffend die Übernahme der Richtlinie (EU) 2016/680 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten zum Zwecke der Verhütung, Ermittlung, Aufdeckung oder Verfolgung von Straftaten oder

traitement des données à caractère personnel. Enfin, la révision vise à permettre à la Suisse de signer aussi tôt que possible la nouvelle version de la convention du Conseil de l'Europe pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel.

L'adaptation au droit européen est nécessaire pour que la Commission européenne reconnaissse la Suisse comme Etat tiers offrant un niveau de protection des données adéquat. Telle est la condition pour que les échanges de données transfrontières restent possibles, chose extrêmement importante pour l'économie suisse. Un standard élevé de protection, reconnu sur le plan international, est également propice au développement des nouveaux secteurs économiques dans le domaine de la société numérique.

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale mettant en oeuvre la directive (UE) 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel à des fins de prévention et de détection des infractions pénales, d'enquêtes et de poursuites en la matière ou d'exécution de sanctions pénales (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2017 6803)

**12.06.2018** CN Décision modifiant le projet

**11.09.2018** CE Divergences

**17.09.2018** CN Adhésion

**28.09.2018** CN Adoption (vote final)

**28.09.2018** CE Adoption (vote final)

Recueil officiel 2019 625

Feuille fédérale 2018 6049 ; délai référendaire : 17.01.2019

### Projet 2

Arrêté fédéral portant approbation de l'échange de notes entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise de la directive (UE) 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel à des fins de prévention et de détection des infractions pénales, d'enquête et de pour-

isce il presupposto affinché anche in futuro la Commissione europea riconosca la Svizzera come Stato terzo con una protezione dei dati adeguata, in modo da continuare a garantire la comunicazione transfrontaliera di dati. Ciò è d'importanza fondamentale soprattutto per l'economia svizzera. Un livello di protezione elevato e riconosciuto su scala internazionale favorisce altresì lo sviluppo di nuovi rami economici nel settore della digitalizzazione della società.

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale che attua la direttiva (UE) 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali a fini di prevenzione, indagine, accertamento e perseguimento di reati o esecuzione di sanzioni penali (Sviluppo dell'acquis di Schengen) (FF 2017 6173)

**12.06.2018** CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

**11.09.2018** CS Deroga

**17.09.2018** CN Adesione

**28.09.2018** CN Adozione nella votazione finale

**28.09.2018** CS Adozione nella votazione finale

Raccolta ufficiale 2019 625

Foglio federale 2018 5079; termine di referendum: 17.01.2019

### Disegno 2

Decreto federale che approva lo scambio di note tra la Svizzera e l'Unione europea concernente il recepimento della direttiva (UE) 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali a fini di prevenzione, indagine, accertamento e perseguimento di reati o esecuzione di sanzioni penali (Sviluppo

der Strafvollstreckung (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) (BBl 2017 7277)

**12.06.2018 NR** Beschluss gemäss Entwurf

**11.09.2018 SR** Zustimmung

**28.09.2018 NR** Annahme in der Schlussabstimmung

**28.09.2018 SR** Annahme in der Schlussabstimmung

Bundesblatt 2018 6083; Ablauf der Referendumsfrist: 17.01.2019

### Entwurf 3

**Bundesgesetz über den Datenschutz (Datenschutzgesetz, DSG) (Entwurf der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.08.2019)**

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.08.2019

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK-NR) hat die Beratung der Vorlage zur Totalrevision des Datenschutzgesetzes ([17.059](#)) abgeschlossen. Sie hat die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 9 zu 9 Stimmen bei 7 Enthaltungen und Stichentscheid des Präsidenten (Fluri, RL) angenommen. Mit der Totalrevision des Datenschutzgesetzes (DSG) soll der Schutz der Bürgerinnen und Bürger verbessert und das Schweizer Datenschutzrecht den europäischen Standards angepasst werden. Um die schnelle Übernahme einer zum Schengen-Besitzstand gehörenden EU-Datenschutzrichtlinie zu ermöglichen, hatte das Parlament 2018 entschieden, die Vorlage zu teilen und erst die für die Umsetzung dieser Richtlinie erforderlichen Bestimmungen zu verabschieden. Diese traten am [1. März 2019](#) in Kraft.

Parallel dazu wurde die Beratung der restlichen Bestimmungen fortgesetzt. Die Anpassung des Schweizer Datenschutzrechts bildet die Voraussetzung dafür, dass die EU die Schweiz weiterhin als Drittstaat mit einem angemessenen Datenschutzniveau anerkennt und somit der gegenseitige Datenaustausch möglich bleibt. Im Rahmen der im Juni 2018 begonnenen Detailberatung traf die SPK-NR namentlich folgende Beschlüsse: Ernennung der bzw. des Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten

suites en la matière ou d'exécution de sanctions pénales (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2017 6885)

**12.06.2018 CN** Décision conforme au projet

**11.09.2018 CE** Adhésion

**28.09.2018 CN** Adoption (vote final)

**28.09.2018 CE** Adoption (vote final)

Feuille fédérale 2018 6129; délai référendaire : 17.01.2019

### Projet 3

**Loi fédérale sur la protection des données (LPD) (Projet de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 16.08.2019)**

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.08.2019

La commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-CN) a achevé l'examen du projet de révision totale de la loi sur la protection des données ([17.059](#)). Lors du vote sur l'ensemble, elle a adopté le projet par 9 voix contre 9 et 7 absentions, avec la voix prépondérante du président (Fluri, RL). Le projet de révision totale de la loi sur la protection des données (LPD) vise à mieux protéger les citoyens et à adapter la législation suisse au standard européen. Afin de permettre à la Suisse de mettre en œuvre rapidement une directive européenne liée à Schengen, le Parlement a décidé, en 2018, de scinder le projet et d'adopter en priorité les dispositions nécessaires à la mise en œuvre de cette directive. Ces nouvelles dispositions sont entrées en vigueur le [1er mars 2019](#).

Parallèlement, la discussion du reste de la réforme s'est poursuivie. Ces travaux sont indispensables pour que l'UE continue de reconnaître la Suisse comme un Etat tiers ayant un niveau de protection des données suffisant pour que la possibilité d'échanger des données avec elle soit préservée. La CIP-CN a entamé la discussion par article de la révision totale de la loi sur la protection des données en juin 2018. Elle a notamment pris les décisions suivantes :

dell'acquis di Schengen) (FF 2017 6253)

**12.06.2018 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

**11.09.2018 CS** Adesione

**28.09.2018 CN** Adozione nella votazione finale

**28.09.2018 CS** Adozione nella votazione finale

Foglio federale 2018 5157; termine di referendum: 17.01.2019

### Disegno 3

**Legge federale sulla protezione dei dati (LPD) (Disegno della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 16.08.2019)**

### Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 16.08.2019

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-CN) ha terminato l'esame del disegno di revisione totale della legge sulla protezione dei dati ([17.059](#)). Nella votazione sul complesso la CIP-CN ha approvato il disegno con 9 voti contro 9 e 7 astensioni, con voto preponderante del presidente (Fluri, RL).

Il disegno di revisione totale della legge sulla protezione dei dati mira a meglio tutelare i cittadini e ad adeguare la legislazione svizzera agli standard europei. Al fine di permettere alla Svizzera di attuare in tempi rapidi una direttiva europea legata allo sviluppo dell'acquis di Schengen, nel 2018 il Parlamento ha deciso di scindere il disegno in due parti e di adottare in via prioritaria le disposizioni necessarie all'attuazione della direttiva europea. Queste disposizioni sono entrate in vigore il [1° marzo 2019pdf](#).

La discussione relativa al resto della riforma è nel contempo proseguita. Affinché la Svizzera continui a essere considerata dall'UE come uno Stato terzo con il quale sia possibile continuare a scambiare dati con un livello di protezione sufficiente, si rivela necessario procedere a una revisione totale della normativa svizzera. La CIP-CN ha iniziato la deliberazione di dettaglio della revisione della legge sulla protezione dei dati nel giugno 2018, decidendo in particolare quanto segue.

Die Kommission beantragt mit 19 zu 5 Stimmen, dass die bzw. der Datenschutzbeauftragte von der Bundesversammlung gewählt wird und nicht wie bisher vom Bundesrat mit anschliessender Genehmigung durch die Bundesversammlung. Mit einer Direktwahl durch das Parlament könnte in den Augen der Kommission die Unabhängigkeit dieser Funktion besser gewährleistet werden. Die Minderheit möchte am geltenden Verfahren festhalten.

#### Recht auf Datenportabilität

Die Kommission hat ein Recht auf Datenportabilität eingeführt. Diese sieht vor, dass jede Person von einem Dienstleister (z. B. einem Anbieter von Onlinediensten) verlangen kann, die sie betreffenden Personendaten in einem gängigen Format an sie herauszugeben, um diese Daten einem anderen Dienstleister übergeben zu können. Die von der Kommission verabschiedete Regelung sieht vor, dass die betroffene Person unter bestimmten Voraussetzungen die kostenlose Herausgabe oder Übertragung von bestimmten dem Verantwortlichen bekanntgegebenen Personendaten in einem elektronischen Format verlangen kann. Dies würde nach Ansicht der Kommission den Wettbewerb fördern und neue Geschäftsmodelle ermöglichen. Eine Minderheit möchte, dass dieses Recht für alle Personendaten gilt und nicht nur für diejenigen, welche die Person bekannt gegeben hat.

#### Besonders schützenswerte Personendaten

Die Kommission hat einige Anpassungen an der Definition der Personendaten, für die ein besonderes Schutzniveau gilt, vorgenommen. Sie hat insbesondere die Daten über Sozialhilfemaßnahmen von der Liste dieser besonders schützenswerten Daten gestrichen, da es im Interesse der Vertragspartner, der Anbieter oder gar der Öffentlichkeit sein kann, zu wissen, ob eine Person Sozialhilfe bezieht. Eine Minderheit ist gegen diese Streichung. Von der Kommission ebenfalls von der Liste gestrichen wurden die Daten über gewerkschaftliche Tätigkeiten. In die Liste aufgenommen wurden hingegen die genetischen Daten.

Mode de nomination du préposé à la protection des données et à la transparence

Par 19 voix contre 5, la commission propose que le préposé soit élu par l'Assemblée fédérale, en lieu et place du système actuel de nomination par le Conseil fédéral avec approbation par l'Assemblée fédérale. Aux yeux de la commission, une élection directe par le Parlement sera mieux à même de garantir l'indépendance du préposé. Une minorité souhaite conserver le système actuel.

#### Droit à la portabilité des données

La commission a introduit un droit à la portabilité des données. Il s'agit de permettre à une personne de récupérer, dans un format standard, les données traitées à son sujet par un prestataire (par exemple un fournisseur de services en ligne), afin de transmettre ces données à un nouveau prestataire vers lequel elle souhaite se tourner. La solution adoptée par la commission permet à la personne concernée d'obtenir, à certaines conditions, la remise ou le transfert gratuits et sous un format électronique de certaines données personnelles qu'elle a communiquées au responsable du traitement. De l'avis de la commission, une telle réglementation est de nature à favoriser la concurrence et à permettre l'émergence de nouveaux modèles d'affaires. Une minorité souhaite que ce droit ne soit pas limité aux données que la personne a communiquées, mais à toutes ses données personnelles.

#### Données sensibles

La commission a apporté quelques modifications à la définition des données sensibles, lesquelles font l'objet d'une protection particulière. Elle a notamment retiré de la liste des données sensibles les données sur les mesures d'aide sociale, au motif qu'il peut être dans l'intérêt de partenaires contractuels, de fournisseurs, voire dans l'intérêt public de savoir si une personne perçoit des prestations de l'aide sociale. Une minorité s'oppose à cette suppression. La commission a également retiré de la liste les données sur les activités syndicales. Elle a en revanche confirmé l'introduction dans cette liste des données génétiques.

Modalità di nomina dell'Icaricato della protezione dei dati e della trasparenza

Con 19 voti contro 5 la Commissione propone che l'Icaricato sia nominato direttamente dall'Assemblea federale e non, come previsto attualmente, dal Consiglio federale con approvazione da parte delle Camere. La CIP-CN ritiene infatti che una nomina diretta da parte del Parlamento sia la soluzione più adatta a garantire l'indipendenza dell'Icaricato. Una minoranza propone di conservare il sistema vigente.

#### Diritto alla portabilità dei dati

La Commissione ha introdotto il diritto alla portabilità dei dati. Tale diritto consente a chiunque di recuperare in un formato standard i propri dati personali trattati da un prestatore di servizi (ad esempio un fornitore di servizi online), al fine di trasmetterli a un altro prestatore di servizi a scelta. Questa soluzione permette all'interessato di ottenere, a certe condizioni, la consegna o il trasferimento gratuiti e in forma elettronica di determinati dati personali che ha comunicato al responsabile del loro trattamento. La Commissione ritiene che tale soluzione permetta di favorire la concorrenza e incoraggi l'emergere di nuovi modelli commerciali. Una minoranza propone che tale diritto non sia limitato ai dati che una persona ha comunicato, ma sia esteso a tutti i dati personali.

#### Dati personali degni di particolare protezione

La Commissione ha modificato la definizione di dati personali degni di particolare protezione, togliendo dalla lista i dati concernenti le misure d'assistenza sociale: essa ritiene infatti che sapere se una persona beneficia di prestazioni di aiuto sociale possa essere nell'interesse di partner contrattuali o di fornitori, oppure che possa rispondere a un interesse pubblico. Una minoranza si oppone a tale modifica. La Commissione propone pure di escludere dalla lista i dati concernenti le attività sindacali e conferma la proposta di includervi i dati genetici.

#### Aziende estere

La Commissione ha deciso che le aziende estere che forniscono prestazioni in Svizzera saranno tenute a rispettare il

### Ausländische Unternehmen

Die Kommission hat beschlossen, dass sich ausländische Unternehmen, die in der Schweiz Dienstleistungen anbieten, an das Schweizer Datenschutzrecht halten müssen. Sie müssen zudem eine Vertreterin oder einen Vertreter in der Schweiz bezeichnen.

### Daten verstorbener Personen

Entgegen dem Entwurf des Bundesrates hat die Kommission mit 14 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, keine gesonderte Regelung für den Umgang mit den Daten verstorbener Personen vorzusehen. In ihren Augen existieren bereits Möglichkeiten zur Lösung der Probleme, die in diesem Zusammenhang entstehen können. Eine Minderheit ist hingegen der Auffassung, dass es einer Sonderregelung bedarf, namentlich was den digitalen Tod angeht.

### Verschärfung der strafrechtlichen Sanktionen

Die Kommission hat mit 16 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen das vom Bundesrat vorgeschlagene Sanktionssystem angenommen. Dieses sieht keine verwaltungsrechtlichen, sondern ausschliesslich strafrechtliche Sanktionen vor, hauptsächlich aus Gründen der einfacheren Rechtsanwendung. Dies bedeutet, dass bei Verstößen gegen das Datenschutzgesetz nur natürliche Personen, namentlich die Führungskräfte eines Unternehmens, juristisch belangt werden können. Juristische Personen können nur in einigen klar definierten Fällen sanktioniert werden. Die Kommission hat in diesem Zusammenhang ein Postulat (**18.4100**) eingereicht, welches den Bundesrat beauftragt, die allgemeine Einführung von pekuniären Verwaltungssanktionen im Schweizer Recht zu prüfen. In Bezug auf die Höhe der Bussen hat die Kommission beschlossen, den vom Bundesrat vorgeschlagenen Höchstbetrag von 250 000 Franken beizubehalten, da sie diesen für verhältnismässig und ausreichend abschreckend hält. Zwei Minderheiten sprechen sich für höhere Bussen aus.

### Anpassungszeit von zwei Jahren für die Unternehmen

Die Kommission hat mit 13 zu 11 Stimmen beschlossen, dass das neue Ge-

### Entreprises étrangères

La commission a décidé que les entreprises étrangères qui fournissent des prestations en Suisse seront tenues de respecter le droit suisse de la protection des données. Ces entreprises devront en outre désigner un représentant en Suisse.

### Données des personnes décédées

Contrairement à ce que propose le Conseil fédéral, la commission a décidé, par 14 voix contre 8 et 1 abstention, de ne pas prévoir de réglementation particulière concernant la gestion des données de personnes décédées. Il existe en effet déjà des possibilités permettant de résoudre les problèmes qui se posent dans ce contexte. Une minorité estime au contraire qu'une réglementation spécifique est nécessaire, notamment concernant la mort numérique.

### Durcissement des sanctions pénales

Par 16 voix contre 4 et 2 abstentions, la commission a approuvé le système de sanctions proposé par le Conseil fédéral. Ce système prévoit uniquement des sanctions pénales, à l'exclusion de sanctions administratives, principalement pour des raisons de simplicité dans l'application du droit. Cela signifie qu'en cas d'infraction à la loi sur la protection des données, seules les personnes physiques, en particulier les personnes exerçant une fonction dirigeante au sein de l'entreprise, pourront être sanctionnées. Les personnes morales ne pourront l'être que dans des cas de figure bien déterminés et relativement restreints. La commission propose cependant d'examiner l'introduction en droit suisse d'un régime général de sanctions administratives péquéniaires. Elle a adopté un postulat **18.4100** dans ce sens chargeant le Conseil fédéral d'examiner les solutions envisageables. Concernant le montant des amendes, la commission a décidé d'en rester au montant maximal proposé par le Conseil fédéral, soit 250 000 francs, qu'elle juge proportionné et suffisamment dissuasif. Deux minorités proposent des montants plus élevés.

### Les entreprises auront deux ans pour s'adapter

Par 13 voix contre 11, la commission a décidé que la nouvelle loi n'entrerait en

diritto svizzero sulla protezione dei dati e a designare un rappresentante in Svizzera.

### Dati concernenti persone defunte

Contrariamente a quanto propone il Consiglio federale, con 14 voti contro 8 e 1 astensione la Commissione ha deciso di non prevedere una regolamentazione particolare concernente la gestione dei dati di persone defunte, poiché esistono già soluzioni ai problemi che possono porsi in tale contesto. Una minoranza ritiene invece che un disciplinamento specifico si riveli necessario, in particolare per quel che concerne la morte digitale.

### Inaspriamento delle pene

Con 16 voti contro 4 e 2 astensioni, la Commissione ha approvato il sistema di sanzioni proposto dal Consiglio federale. Per semplificare l'applicazione del diritto tale sistema non prevede sanzioni amministrative, ma unicamente sanzioni penali. Ciò significa che in caso di violazione della legge sulla protezione dei dati potranno essere sanzionate soltanto persone fisiche, in particolare coloro che esercitano una funzione dirigente all'interno di un'azienda. Le persone giuridiche saranno passibili di pena unicamente in casi ben definiti e relativamente limitati. La CIP-CN propone tuttavia di valutare l'introduzione nel diritto svizzero di un sistema generale di sanzioni amministrative di carattere pecuniario. A tal proposito propone di accogliere il postulato

**18.4100**, che incarica il Consiglio federale di esaminare le modalità di introduzione di un simile sistema. Per quel che attiene all'ammontare delle multe, la Commissione ritiene che l'importo massimo di 250 000 franchi proposto dal Consiglio federale sia proporzionato e sufficientemente dissuasivo. Due minoranze propongono importi più elevati.

Le aziende avranno due anni per adeguarsi

Con 13 voti contro 11 la Commissione propone che la nuova legge entri in vigore due anni dopo la scadenza del termine di referendum o della data di un'eventuale votazione popolare, al fine di concedere alle aziende il tempo di effett-

setz erst zwei Jahre nach Ablauf der Referendumsfrist bzw. einer allfälligen Volksabstimmung in Kraft treten soll, um den Unternehmen ausreichend Zeit für die erforderlichen Anpassungen einzuräumen. Die Minderheit beantragt, dass der Bundesrat den Zeitpunkt des Inkrafttretens bestimmt, namentlich unter Berücksichtigung der Bedürfnisse der Privatwirtschaft.

Im Übrigen sind zwei Minderheitsanträge für Rückweisung der Vorlage eingereicht worden, mit verschiedenen Aufträgen zur Überarbeitung. Die Kommission hat ferner mehrere Motionen eingereicht, welche den Bundesrat auffordern, die Datenschutzbestimmungen in anderen Bundesgesetzen zu vervollständigen ([19.3960](#), [19.3961](#), [19.3962](#), [19.3963](#), [19.3964](#), [19.3965](#)).

## Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

vigueur qu'à l'échéance d'un délai de deux ans à compter de la fin du délai référendaire ou de la date d'une éventuelle votation populaire, afin de donner aux entreprises le temps de procéder aux adaptations nécessaires. Une minorité propose que le Conseil fédéral fixe l'entrée en vigueur en tenant compte notamment des besoins de l'économie privée.

Deux propositions de minorité ont été déposées demandant le renvoi du projet, avec diverses propositions d'adaptation.

La commission a en outre déposé plusieurs motions chargeant le Conseil fédéral de compléter les dispositions de protection des données figurant dans d'autres lois fédérales ([19.3960](#), [19.3961](#), [19.3962](#), [19.3963](#), [19.3964](#), [19.3965](#)).

## Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

tuare gli adeguamenti necessari. Una minoranza propone che il Consiglio federale determini l'entrata in vigore tenendo conto delle esigenze dell'economia privata. Sono state inoltre presentate due proposte di minoranza volte a respingere il disegno di revisione, con diverse proposte di adeguamento. La Commissione ha inoltre presentato diverse mozioni che incaricano il Consiglio federale di completare le disposizioni sulla protezione dei dati contenute in altre leggi federali ([19.3960](#), [19.3961](#), [19.3962](#), [19.3963](#), [19.3964](#), [19.3965](#)).

## Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

■ 17.069 Urheberrechtsgesetz.  
Änderung

Botschaft vom 22. November 2017 zu Änderungen des Urheberrechtsgesetzes sowie Entwürfe der Bundesbeschlüsse zur Genehmigung von zwei Abkommen der Weltorganisation für geistiges Eigentum (BBI 2018 591)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.11.2017**

**Der Bundesrat passt das Urheberrecht ans Internet-Zeitalter an**  
**Um die Rechte und Interessen der Kulturschaffenden und der Kulturwirtschaft zu stärken, will der Bundesrat konsequent gegen illegale Piraterie-Angebote im Internet vorgehen. Gleichzeitig hält er bei der Revision des Urheberrechtsgesetzes am Grundsatz fest, dass die Konsumenten illegaler Angebote nicht kriminalisiert werden. Mit Massnahmen zugunsten der Forschung und der Bibliotheken möchte der Bundesrat daneben auch im Urheberrecht die Chancen nutzen, welche die Digitalisierung eröffnet. Den entsprechenden Gesetzesentwurf und die Botschaft hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 22. November 2017 verabschiedet. Der Entwurf basiert auf einem Kompromiss, auf den sich die verschiedenen Interessengruppen im Rahmen einer vom EJPD eingesetzten Arbeitsgruppe geeinigt haben.**

Auf zahlreichen Internetseiten werden heute Filme, Musikstücke, Videogames und Bücher illegal angeboten. Illegale Angebote stellen für die Kulturschaffenden und Produzenten nicht nur ein ökonomisches Problem dar. Eine unerlaubte Verwendung von Inhalten verletzt auch die Rechte verschiedener Beteiligter. Wird dieser Missbrauch verringert, profitieren alle. Die Pirateriekämpfung ist daher ein zentrales Anliegen der Revision des Urheberrechtsgesetzes.

Die Massnahmen zur Pirateriekämpfung zielen zum einen darauf ab, dass die Rechte der Kulturschaffenden respektiert und sie für ihre Arbeit entschädigt werden. Zum anderen sollen die Produzenten ihre Rechte besser durchsetzen und damit ihre Investitionen

■ 17.069 Loi sur le droit d'auteur.  
Modification

Message du 22 novembre 2017 relatif aux modifications de la loi sur le droit d'auteur et à deux traités de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (FF 2018 559)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.11.2017**

**Le Conseil fédéral adapte le droit d'auteur à l'ère d'Internet**  
**Par la révision de la loi sur le droit d'auteur, le Conseil fédéral souhaite combattre vigoureusement les offres pirates sur Internet afin de renforcer les droits et les intérêts des artistes et des acteurs du secteur culturel, sans toutefois remettre en cause le principe de non-criminalisation des consommateurs d'offres illégales. Par des mesures en faveur de la recherche et des bibliothèques, le Conseil fédéral entend par ailleurs tirer profit, dans le droit d'auteur aussi, des opportunités qu'offrent le numérique. Lors de sa séance du 22 novembre 2017, il a adopté un projet de loi et un message en ce sens. Le projet est basé sur un compromis auquel sont parvenus les différents groupes d'intérêts dans le cadre d'un groupe de travail institué par le Département fédéral de justice et police.**

Une multitude de sites Internet proposent aujourd'hui des films, des morceaux de musique, des jeux vidéo et des livres de manière illégale. Pour les artistes et les producteurs, ces offres illégales constituent bien plus qu'un simple problème économique. L'utilisation illégale de contenus viole aussi les droits de divers acteurs de la chaîne d'exploitation. Réduire ces usages abusifs s'inscrit dans l'intérêt de tous. Aussi la lutte contre le piratage est-elle placée au coeur de la révision de la loi sur le droit d'auteur.

Les mesures prévues à cet effet visent, d'une part, à ce que les artistes soient indemnisés pour leur travail et leurs droits respectés et, d'autre part, à ce que les producteurs puissent défendre plus aisément leurs droits et couvrir ain-

■ 17.069 Legge sul diritto d'autore.  
Modifica

Messaggio del 22 novembre 2017 concernente la modifica della legge sul diritto d'autore nonché l'approvazione e l'attuazione di due trattati dell'Organizzazione mondiale della proprietà intellettuale (FF 2018 505)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.11.2017**

**Il Consiglio federale adegua il diritto d'autore all'era digitale**  
**Per rafforzare i diritti e gli interessi degli operatori della cultura e dell'industria culturale il Consiglio federale vuole rendere più efficace la lotta alla pirateria illegale su Internet. Il principio secondo cui i consumatori di offerte illegali non devono essere criminalizzati viene tuttavia mantenuto e funge da base per la pertinente revisione della legge sul diritto d'autore. Con le misure a favore della ricerca e delle biblioteche il Consiglio federale intende inoltre sfruttare le opportunità offerte dalla digitalizzazione anche nel quadro del diritto d'autore. Il Consiglio federale ha adottato il disegno e il messaggio concernenti la modifica della legge sul diritto d'autore nella seduta del 22 novembre 2017. L'intero progetto si fonda su un compromesso concordato tra vari gruppi d'interesse nel quadro di un gruppo di lavoro istituito dal Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP).**

Su numerosi siti Internet sono messi illegalmente a disposizione film, pezzi musicali, videogame e libri, il che costituisce per gli operatori della cultura e i produttori un problema non soltanto economico. Un'utilizzazione non autorizzata lede però anche i diritti di diversi attori. Ridurre le possibilità di abuso è quindi un bene per tutti. Ecco perché la lotta alla pirateria è aspetto centrale della revisione della legge sul diritto d'autore. Le misure di lotta alla pirateria intendono garantire, da un lato, il rispetto dei diritti degli operatori della cultura assicurando loro un adeguato compenso per il lavoro svolto e, dall'altro, una migliore tutela dei diritti dei produttori e,

absichern können. Zudem fördert die Pirateriebekämpfung die Entstehung vielfältiger legaler Angebote.

Die Massnahmen richten sich gegen jene, die illegal Inhalte zugänglich machen. Konsumentinnen und Konsumenten illegaler Angebote werden dagegen weiterhin nicht belangt. Sie dürfen beispielsweise ein Musikstück, das ohne Erlaubnis des Rechteinhabers im Internet veröffentlicht worden ist, auch künftig für den privaten Gebrauch herunterladen.

#### Piraterie effizient bekämpfen

Die Pirateriebekämpfung erfolgt dort, wo sie am effizientesten ist: bei den Hosting-Providern. Hosting-Provider sind Internetdienste, die ihren Kundinnen und Kunden Speicherplatz zur Verfügung stellen, damit diese Informationen speichern können. Sie haben es in der Hand, dass auf ihren Servern keine Piraterieplattformen beherbergt und bei Urheberrechtsverletzungen die betroffenen Inhalte rasch entfernt werden. Ein Hosting-Provider, der eine besondere Gefahr für Urheberrechtsverletzungen schafft, muss deshalb neu dafür sorgen, dass einmal entfernte urheberrechtsverletzende Inhalte auch entfernt bleiben. Ihn trifft eine sogenannte «Stay-down»-Pflicht. Zudem wird in der Vorlage klargestellt, dass die Datenbearbeitung zur strafrechtlichen Verfolgung von Urheberrechtsverletzungen zulässig ist. Diese beiden Massnahmen beenden eine langwierige Diskussion über die Pflichten der Provider und schaffen damit Rechtssicherheit für alle Beteiligten. Nicht vorgesehen im Gesetzesentwurf sind dagegen sogenannte Netz sperren.

Chancen der Digitalisierung nutzen  
Neben den Massnahmen zur Pirateriebekämpfung enthält die Vorlage verschiedene Neuerungen, mit denen das Urheberrecht an die jüngsten technologischen Entwicklungen angepasst wird. Damit möchte der Bundesrat auch im Urheberrecht die Chancen nutzen, welche die Digitalisierung mit sich bringt. So sollen Forscherinnen und Forscher sowie Bibliotheken ihre Bestände für bestimmte Zwecke ohne eine explizite Erlaubnis der Rechteinhaber nutzen können.

Im Gegenzug verbessern verschiedene

si leurs investissements. La lutte contre le piratage favorise en outre la création d'offres légales et diversifiées.

Les mesures sont dirigées contre ceux qui permettent la mise à disposition illégale de contenus; les consommateurs d'offres illégales, quant à eux, continueront à ne pas être inquiétés. Ils pourront par exemple télécharger, pour leur usage privé, un morceau de musique qui a été mis en ligne sur Internet sans l'autorisation du titulaire des droits.

#### Lutter efficacement contre le piratage

Les mesures de lutte contre le piratage sont déployées au niveau le plus efficace, celui des hébergeurs. Par hébergeurs, on entend les services Internet qui mettent à la disposition de leurs clients de l'espace de stockage sur leurs serveurs pour l'hébergement de données. Ce sont eux qui disposent des moyens pour éviter l'hébergement de plateformes de piratage sur leurs serveurs et pour faire supprimer rapidement les contenus portant atteinte à des droits d'auteur. Les hébergeurs créant un risque particulier de violations du droit d'auteur devront désormais veiller à ce que les contenus incriminés qui ont été retirés ne soient pas réintroduits. Ils seront donc tenus à l'obligation de stay down. Le projet de révision clarifie en outre que le traitement de données à des fins de poursuite pénale de violations du droit d'auteur est autorisé. Ces deux mesures mettent un terme à un long débat sur les obligations des fournisseurs de services Internet et créent une plus grande sécurité juridique pour toutes les parties en jeu. Par contre, la mise en place de mesures de blocage n'a pas été retenue dans le projet.

#### Tirer profit des opportunités du numérique

Le projet de révision comporte encore d'autres nouveautés qui tendent à adapter le droit d'auteur aux dernières avancées technologiques. Le Conseil fédéral tient ainsi à tirer profit, dans le droit d'auteur aussi, des opportunités qu'offre le numérique. Les chercheurs et les bibliothèques pourront par exemple exploiter, pour des usages déterminés, leurs fonds sans l'autorisation explicite des titulaires des droits.

di conseguenza, dei loro investimenti. Una lotta più efficace alla pirateria permette altresì di incentivare la nascita di offerte legali per i consumatori.

Le misure sono dirette contro coloro che rendono accessibili in maniera illegale dei contenuti, non contro i loro consumatori, il che significa, ad esempio, che un brano musicale messo a disposizione su Internet potrà continuare a essere scaricato, per uso privato, anche senza l'autorizzazione del titolare dei diritti.

#### Potenziare la lotta alla pirateria

La pirateria va contrastata laddove è possibile farlo nel modo più efficace, ossia presso gli hosting provider. Questi ultimi sono servizi Internet che mettono a disposizione dei clienti uno spazio su cui possono salvare informazioni. È compito loro accertarsi che sui loro server non si insedino piattaforme pirata e rimuovere tempestivamente i contenuti lesivi del diritto d'autore. Un hosting provider che crea le condizioni per un rischio particolare di violazione del diritto d'autore deve pertanto premurarsi che i contenuti abusivi rimossi rimangano tali. Sottostà quindi a un obbligo di «stay down». Inoltre, il disegno autorizza esplicitamente il trattamento dei dati reso al perseguimento penale delle violazioni del diritto d'autore. Queste nuove basi legali mettono la parola fine al lungo dibattito riguardante gli obblighi degli hosting provider e garantiscono la certezza del diritto per tutti gli attori coinvolti. Restano fuori dal progetto le cosiddette misure di blocco.

#### Sfruttare le opportunità offerte dalla digitalizzazione

Oltre alle misure sulla lotta alla pirateria, il disegno prevede diverse novità che permettono di adeguare il diritto d'autore ai più recenti sviluppi tecnologici. Il Consiglio federale intende così sfruttare anche in questo settore le opportunità offerte dalla digitalizzazione. Ad esempio, i ricercatori e le biblioteche potranno utilizzare i loro fondi per determinati scopi anche senza un'autorizzazione esplicita del titolare dei diritti.

In compenso, varie novità migliorano la

Neuerungen die Situation für die Kulturschaffenden sowie die Produzenten. Damit soll das Missverhältnis reduziert werden, das zwischen der zunehmenden Online-Nutzung von Werken und den stagnierenden Erlösen besteht. So werden beispielsweise Darbietungen neu 70 statt wie bisher 50 Jahre urheberrechtlich geschützt. Die Schutzfristverlängerung gibt Produzenten mehr Zeit, ihre Investitionen zu amortisieren. Die Kulturschaffenden profitieren zudem von einem erweiterten Schutz für Fotografien sowie einer effizienteren Verwertung der Video-on-Demand-Rechte. Für die Konsumentinnen und Konsumenten ist durch die Video-on-Demand-Vergütung keine Verteuerung der Angebote zu erwarten.

Die vorgeschlagenen Neuerungen sind allesamt Bestandteil eines Kompromisses, auf den sich eine vom EJPD eingesetzte Arbeitsgruppe zur Revision des Urheberrechts (AGUR) geeinigt hat. Die Vorlage schafft so einen Ausgleich zwischen den verschiedenen Interessengruppen.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (Urheberrechtsgesetz, URG) (BBI 2018 693)

**13.12.2018 NR** Beginn der Debatte  
**14.12.2018 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**12.03.2019 SR** Rückweisung an die Kommission  
**04.06.2019 SR** Abweichung

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Vertrags von Peking über den Schutz von audiovisuellen Darbietungen (BBI 2018 703)

**13.12.2018 NR** Beginn der Debatte  
**14.12.2018 NR** Beschluss gemäss Entwurf  
**12.03.2019 SR** Rückweisung an die Kommission  
**04.06.2019 SR** Zustimmung  
**21.06.2019 SR** Annahme in der Schlussabstimmung  
**21.06.2019 NR** Annahme in der Schlussabstimmung  
Bundesblatt 2019 4581

En contrepartie, diverses nouveautés qui visent à réduire le déséquilibre entre l'utilisation croissante des œuvres en ligne et la stagnation des revenus améliorent la situation des artistes et des producteurs. La durée de protection des prestations, par exemple, passe de 50 à 70 ans. Cet allongement de 20 ans donne aussi davantage de temps aux producteurs pour amortir leurs investissements.

Les artistes bénéficient également d'une protection élargie des photographies et d'une gestion plus efficace des droits liés à la vidéo à la demande. Un renchérissement des offres pour les consommateurs en raison de la rémunération pour la vidéo à la demande est peu probable.

Toutes les améliorations proposées font partie d'un compromis sur lequel s'est entendu le groupe de travail AGUR12 sur la modernisation du droit d'auteur institué par le Département fédéral de justice et police. Le projet parvient ainsi à un bon équilibre entre les exigences des divers groupes d'intérêts.

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur le droit d'auteur et les droits voisins (Loi sur le droit d'auteur, LDA) (FF 2018 655)

**13.12.2018 CN** Début des délibérations  
**14.12.2018 CN** Décision modifiant le projet  
**12.03.2019 CE** Renvoi à la commission  
**04.06.2019 CE** Divergences

### Projet 2

Arrêté fédéral portant approbation du traité de Beijing sur les interprétations et exécutions audiovisuelles (FF 2018 665)

**13.12.2018 CN** Début des délibérations  
**14.12.2018 CN** Décision conforme au projet  
**12.03.2019 CE** Renvoi à la commission  
**04.06.2019 CE** Adhésion  
**21.06.2019 CE** Adoption (vote final)  
**21.06.2019 CN** Adoption (vote final)  
Feuille fédérale 2019 4403

situazione degli operatori della cultura e dei produttori, riducendo il divario esistente tra l'aumento delle utilizzazioni online delle opere e il ristagno dei compensi versati. A titolo di esempio, le esecuzioni saranno protette per 70 e non più solo per 50 anni. L'estensione della protezione dà ai produttori più tempo per ammortizzare gli investimenti.

Gli operatori della cultura approfittano inoltre dell'estensione della protezione per le fotografie, nonché di una gestione più efficiente dei diritti sui video a richiesta, mentre non è previsto alcun rincaro per coloro che fruiscono di video a richiesta.

Le novità proposte sono il frutto di un compromesso tra diversi gruppi di interesse raggiunto in seno a un gruppo di lavoro istituito dal DFGP per la revisione del diritto d'autore (AGUR).

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale sul diritto d'autore e sui diritti di protezione affini (Legge sul diritto d'autore, LDA) (FF 2018 599)

**13.12.2018 CN** Inizio del dibattito  
**14.12.2018 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**12.03.2019 CS** Rinvio alla Commissione  
**04.06.2019 CS** Deroga

### Disegno 2

Decreto federale che approva il Trattato di Pechino sulle interpretazioni ed esecuzioni audiovisive (FF 2018 609)

**13.12.2018 CN** Inizio del dibattito  
14.12.2018 CN Decisione secondo il disegno (progetto)  
**12.03.2019 CS** Rinvio alla Commissione  
**04.06.2019 CS** Adesione  
**21.06.2019 CS** Adozione nella votazione finale  
**21.06.2019 CN** Adozione nella votazione finale  
Foglio federale 2019 3825

### Entwurf 3

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Vertrags von Marrakesch über die Erleichterung des Zugangs zu veröffentlichten Werken für blinde, sehbehinderte oder sonst lesebehinderte Menschen und über seine Umsetzung (Änderung des Urheberrechtsgesetzes) (BBI 2018 717)

**13.12.2018 NR** Beginn der Debatte  
**14.12.2018 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**12.03.2019 SR** Rückweisung an die Kommission  
**04.06.2019 SR** Zustimmung  
**21.06.2019 SR** Annahme in der Schlussabstimmung  
**21.06.2019 NR** Annahme in der Schlussabstimmung  
Bundesblatt 2019 4583

### Projet 3

Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre du traité de Marrakech visant à faciliter l'accès des aveugles, des déficients visuels et des personnes ayant d'autres difficultés de lecture des textes imprimés aux œuvres publiées (modification de la loi sur le droit d'auteur) (FF 2018 679)

**13.12.2018 CN** Début des délibérations  
**14.12.2018 CN** Décision modifiant le projet  
**12.03.2019 CE** Renvoi à la commission  
**04.06.2019 CE** Adhésion  
**21.06.2019 CE** Adoption (vote final)  
**21.06.2019 CN** Adoption (vote final)  
Feuille fédérale 2019 4405

### Disegno 3

Decreto federale che approva il Trattato di Marrakech volto a facilitare l'accesso alle opere pubblicate per le persone non vedenti, con disabilità visive o con altre difficoltà nella lettura di testi a stampa e lo traspone nel diritto svizzero (modifica della legge sul diritto d'autore) (FF 2018 623)

**13.12.2018 CN** Inizio del dibattito  
**14.12.2018 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**12.03.2019 CS** Rinvio alla Commissione  
**04.06.2019 CS** Adesione  
**21.06.2019 CS** Adozione nella votazione finale  
**21.06.2019 CN** Adozione nella votazione finale  
Foglio federale 2019 3827

### SDA-Meldung

#### Debatte im Ständerat, 04.06.2019

**Ständerat stimmt Urheberrechtsreform ohne Leistungsschutzrecht zu**  
**Das Schweizer Urheberrecht soll modernisiert werden. Der Ständerat hat am Dienstag als Zweitrat einer Gesetzesrevision zugestimmt. Dabei beschloss er eine neue Lösung für Bibliotheken. Auf ein Leistungsschutzrecht für Presseverlage verzichtete er.**

Ein solches Leistungsschutzrecht hatte die Ständeratskommission zunächst ins Gesetz einbauen wollen: Die Betreiber sozialer Netzwerke und anderer Internetplattformen sollten den Verlagen eine Vergütung schulden, wenn sie journalistische Inhalte zugänglich machen.

Den Ständerat überzeugte das aber nicht. Er entschied in der Frühjahrssession, das Gesetz an die Kommission zurückzuweisen. Diese verzichtete in der Folge auf das Leistungsschutzrecht. Sie sei zum Schluss gekommen, dass sich schwierige Abgrenzungsfragen stellen würden, sagte Kommissionssprecher Ruedi Noser (FDP/ZH).

### Dépêche ATS

#### Délibérations au Conseil des Etats, 04.06.2019

**Les géants de la Toile ne passeront pas pour l'instant à la caisse**  
**Google, Facebook et consorts ne passeront pas pour l'instant à la caisse. Le Conseil des Etats a renoncé mardi à profiter de la révision du droit d'auteur pour s'en prendre aux géants de la Toile qui profitent indûment des prestations journalistiques.**

Les sénateurs ont préféré demander, dans un postulat, au Conseil fédéral d'assurer un suivi et de se pencher sur l'évolution du dossier au niveau européen. Une directive force les plates-formes à s'assurer du respect du droit d'auteur. Elle prévoit un « droit voisin » permettant aux médias de se faire mieux rémunérer lors de la réutilisation en ligne de leur production.

Dans un premier temps, la commission de la culture du Conseil des cantons aurait aimé aussi intervenir en Suisse. Les exploitants de plates-formes de communications sur Internet auraient dû verser une rémunération à l'auteur de l'œuvre journalistique qu'ils mettent à libre disposition.

### Notizia ATS

#### Dibattito al Consiglio degli Stati, 04.06.2019

**Diritto d'autore, no compenso articoli giornalistici sul web**  
**Diversamente dall'Ue, i gestori di piattaforme di comunicazione in Internet (come Google o Facebook) in Svizzera non devono pagare ai giornalisti un compenso per il loro lavoro. Lo ha stabilito oggi il Consiglio degli Stati che, ritornando su una precedente decisione della sua commissione preparatoria, non ha voluto inserire una simile disposizione nella revisione della Legge sul diritto d'autore, poi adottata al voto finale per 36 voti e 3 astensioni. Il dossier ritorna al Consiglio nazionale.**

In una prima riunione risalente al febbraio scorso, la commissione aveva stabilito che per un periodo di 10 anni gli editori di media disponessero nei confronti degli offerenti commerciali di servizi elettronici il diritto esclusivo di mettere a disposizione tutta o parte della loro produzione mediatica.

Gli offerenti avrebbero tuttavia potuto pubblicarne singole parole senza un significato giornalistico proprio insieme al link che consente agli utenti di accedere direttamente alla pubblicazione originale.

### Umsetzung in der EU abwarten

Die EU hatte vor kurzem ein Leistungsschutzrecht beschlossen. Wie die einzelnen Länder dieses umsetzen, ist aber noch unklar. Daher sei es aus Sicht der Kommission sinnvoller, die aktuelle Revision nicht zu verzögern, sagte Noser. Das Gesetz müsse ohnehin in absehbarer Zeit wieder revidiert werden.

Der Bundesrat soll nun die Entwicklung in der EU verfolgen und das Schweizer Recht unter diesem Gesichtspunkt überprüfen. Der Ständerat hiess ein entsprechendes Postulat gut. Schwerpunkt des Berichts soll die Situation der Verleger und Medienschaffenden sein. So gewinne man Zeit, um eine Lösung zu finden, sagte Géraldine Savary (SP/VD). Die Probleme seien nämlich keineswegs vom Tisch.

### Neue Lösung für Bibliotheken

Zu diskutieren gab die Regelung für gemeinnützige Bibliotheken. Der Rat entschied schliesslich, dass diese wie Schulen von tariflichen Vergünstigungen profitieren sollen. Er reagiert damit auf einen Entscheid der Eidgenössischen Schiedskommission vom Dezember.

Heute zahlen Bibliotheken nur für die Vermietung eine Urhebergebühr - dann also, wenn sie pro Buch eine Gebühr von den Nutzerinnen und Nutzern verlangen. Manche Bibliotheken haben jedoch dieses Vermietmodell abgeschafft. Die Verwertungsgesellschaft Pro Litteris forderte deshalb, den geltenden Tarif auf die kostenlose Ausleihe auszudehnen.

### Umstrittener Schiedsentscheid

Weil sich die Bibliotheken dagegen wehrten, gelangte Pro Litteris an die Schiedskommission. Diese entschied, die kostenlose Ausleihe mit einer Gebühr zu belasten. Das Urteil wird unterschiedlich interpretiert. Die Kritiker sehen darin die Einführung einer Verleihgebühr durch die Hintertüre. Damit drohten die Bibliotheken zu verschwinden, sagte Stefan Engler (CVP/GR).

Er beantragte, eine neue Ausnahme einzufügen: Für die Ausleihe von Werkexemplaren ohne Gebühr sollte kein urheberrechtliche Vergütungspflicht mehr bestehen. Die Gegner dieser Ausnahme argumentierten, es gehe nicht an, den Autoren das Recht auf Vergütung einfach wegzunehmen, um Bi-

La Chambre des cantons a toutefois demandé à la commission de se repencher une nouvelle fois sur le dossier et cette dernière a jeté l'éponge. L'application de la directive européenne par les pays de l'UE n'est pas claire à ce stade.

La solution initiale de la commission aurait en outre occupé pendant des mois les tribunaux pour développer une jurisprudence, a souligné Ruedi Noser (PLR/ZH). Le postulat n'est toutefois pas une manière d'enterrer le dossier, a assuré Géraldine Savary (PS/VD).

### Bibliothèques

Suivant les appels à ne pas toucher au compromis à l'origine de la révision de loi, les sénateurs n'ont que peu modifié le projet qui vise à adapter les droits des artistes et la lutte contre le piratage à l'ère d'Internet.

Les bibliothèques publiques devraient pouvoir bénéficier d'un traitement spécial, comme les écoles, concernant le versement d'indemnités aux auteurs. La location d'exemplaires devrait être soumise à un tarif préférentiel. L'idée d'exempter les bibliothèques d'une redevance a été écartée par 27 voix contre 14.

Une décision de la Commission arbitrale fédérale est à l'origine de la polémique. Selon cette instance, les bibliothèques d'utilité publique ne faisant pas de bénéfices doivent désormais aussi s'acquitter d'une rémunération aux sociétés de gestion des droits d'auteur.

### Vidéo à la demande

L'accès légal et rapide aux offres de télévision numérique, services de lecture en continu (streaming) sera facilité. Les auteurs seront nouvellement rémunérés pour la vidéo sur demande. Le Conseil des Etats a tacitement exclu de cette obligation la musique contenue dans les films.

Il veut en rester au régime actuel, qui prévoit qu'une société de gestion des droits d'auteur négocie avec les plateformes de vidéo à la demande sur mandat des musiciens. Il s'agit d'éviter un surcroît de travail pour les artistes, qui devraient aussi prendre en charge des frais supplémentaires pour un revenu moindre.

Per il relatore della commissione, Ruedi Noser (PLR/ZH), se anche in un primo momento questa soluzione sembrava sensata anche alla luce delle difficoltà che attanagliano i media, a un secondo esame ci è sembrato che un simile cambiamento, in linea con quanto deciso a Bruxelles, potesse «essere controproducente». Le piattaforme potrebbero infatti, facendo ricorso per esempio a dei robot, rendere più difficile la ricerca di certi contenuti sul web, e ciò a spese degli editori.

Noser ha fatto riferimento a un incontro con i rappresentanti di alcune piattaforme in Svizzera, come Google, e spiegato che sarebbe meglio attendere gli sviluppi della situazione in seno all'Unione europea. Per questo motivo, il plenum ha accolto un postulato che chiede al Consiglio federale di monitorare la situazione. A metà aprile, l'Ue ha adottato nuove regole circa la protezione del diritto d'autore nell'era digitale. Gli Stati membri avranno due anni di tempo per adeguarsi. La riforma prevede la possibilità (non l'obbligo) per gli editori di negoziare accordi con le piattaforme come Google o Facebook per farsi pagare l'utilizzo dei contenuti. Gli introiti dovranno essere condivisi con i giornalisti. I link restano liberi e gratuiti.

Il Consiglio nazionale, che ha trattato la legge lo scorso dicembre, aveva bocciato una proposta della sinistra di far passare alla cassa le grandi piattaforme per indennizzare i media e i giornalisti.

### No esenzione per alberghi, ospedali o prigioni

Nel corso del dibattito odierno, la Camera dei Cantoni ha poi deciso, diversamente dal Nazionale, di non voler esonerare dal pagamento dei diritti d'autore alberghi, appartamenti di vacanza, ospedali o prigioni. Il Nazionale si era invece espresso per estendere anche a questi luoghi la nozione di «uso privato» di un'opera «dinnanzi a un gruppo ristretto di persone». Per Noser, la scelta della Camera del popolo vuole fare della Svizzera un'eccezione a livello internazionale. Una simile esenzione sarebbe inoltre, a suo dire, contraria alle regole dell'Organizzazione mondiale del commercio (WTO). Per il «senatore» zurighese non è sensato mettere in pericolo un difficile compromesso raggiunto in seno all'AGUR - il gruppo di

bliotheken zu fördern. Der Ständerat lehnte den Antrag Englers mit 27 zu 14 Stimmen bei 1 Enthaltung ab und folgte seiner Kommission.

#### Umstrittene Hotel-Abgabe

Der Nationalrat muss sich mit dieser Frage noch befassen. Uneinig sind sich die Räte ferner bei der Hotel-Abgabe: Geht es nach dem Nationalrat, sollen Hotels, Spitäler und Gefängnisse für die Verwendung öffentlicher Werke in ihren Räumen nicht mehr zahlen müssen. Die Verwendung soll als Eigengebrauch definiert werden. Die Ständeratskommission stellt sich gegen eine solche Regelung. Sie befürchtet, dass sie zu Konflikten mit internationalen Bestimmungen führen würde.

#### Ausnahme für Filmmusik

Vom Beschluss des Bundesrates und des Nationalrates wich der Ständerat auch bei Filmmusik ab. Er will das heutige Verfahren nicht ändern, in welchem eine Verwertungsgesellschaft im Auftrag der Musikproduzenten mit jenen verhandeln, die das Werk zugänglich machen.

Er entschied damit zugunsten der Filmmusikproduzenten. Mit dem Vorschlag des Bundesrates wären diese leicht schlechter gestellt als heute, räumte Justizministerin Karin Keller-Sutter ein. Dies jedoch zugunsten einer einheitlichen Lösung.

#### Längere Schutzfrist

Dem Bundesrat und dem Nationalrat gefolgt ist die Ständeratskommission bei der Schutzfrist: Für Musikinterpretinnen und -interpreten sowie Tonträgerproduzenten wird diese von 50 auf 70 Jahre verlängert. Einverstanden ist sie auch damit, den Schutz für Fotografien auszuweiten.

In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat das geänderte Urheberrechtsgesetz mit 36 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen gut. Die Vorlage geht zurück an den Nationalrat.

#### Hôtels

Contrairement au National, les sénateurs ne veulent pas abolir la redevance perçue pour l'utilisation des œuvres dans les espaces privés des hôtels, des logements de vacances, des hôpitaux et des prisons. Cette disposition entrerait en conflit avec les règles de l'Organisation mondiale du commerce, selon Rue-di Noser. Le million de francs à économiser n'en vaut pas la chandelle. Malgré les appels des hautes écoles, la Chambre des cantons a refusé par 29 voix contre 11 de permettre aux auteurs d'œuvres scientifiques financées par des fonds publics de publier librement leurs travaux un certain de temps après une première diffusion par un éditeur.

lavoro ad hoc sul diritto d'autore - per un milione di franchi circa l'anno.

#### Musica da film, no compenso in principio

Circa la regolamentazione in materia di video a richiesta, la maggioranza ha voluto esentare la musica nei film dall'obbligo del compenso.

In questo modo, s'intende preservare il modello attuale secondo cui, su mandato dei musicisti, già oggi si svolgono trattative tra le società di gestione e le piattaforme di video a richiesta. In Nazionale aveva deciso per un compenso.

#### Biblioteche

Le biblioteche pubbliche dovrebbero poter beneficiare di un trattamento speciale, come le scuole, per quanto riguarda il pagamento di un compenso agli autori. Il noleggio di copie dovrebbe essere soggetto ad una tariffa preferenziale.

L'idea di esonerare le biblioteche da una tassa, come chiesto da Stefan Engler (PPD/GR) con una sua proposta, è stata respinta con 27 voti a 14. Nel suo intervento, Engler ha fatto riferimento a tutte quelle piccole biblioteche che già ora fanno fatica a stare in piedi. Anche in questo caso, Géraldine Savary (PS/VD) ha sottolineato l'importanza di non scostarsi dal compromesso elaborato in seno all'A-GUR.

#### Nessun «privilegio» per ricercatori

Il plenum ha anche respinto una proposta sostenuta dalle università elvetiche che avrebbe voluto concedere ai ricercatori di pubblicare sul web i loro articoli, già apparsi in rivista, mettendoli così gratuitamente a disposizione della comunità scientifica.

La proposta, difesa in aula da Olivier Français (PLR/VD) e Didier berberat (PS/NE), prevedeva la possibilità di pubblicazione trascorso un certo periodo di tempo dalla pubblicazione cartacea per quelle ricerche finanziate con soldi pubblici.

La maggioranza ha tuttavia sostenuto che una simile disposizione farebbe della Svizzera «un isolotto» e che per quanto riguarda l'Open Access - ossia la possibilità di accedere liberamente ai risultati della scienza - figura tra i Paesi più liberali. Non vi è quindi necessità di legiferare.

## Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 05.07.2019

Die RK-N setzte sich am Donnerstag mit den drei Differenzen auseinander, welche bei der Urheberrechtsrevision ([17.069](#)) Urheberrechtsgesetz. Änderung) nach der Beratung des Ständerates in der Sommersession 2019 noch verblieben sind. Bei der Video-on-Demand-Regelung unterstützt die Kommission ohne Gegenantrag die Variante des Ständerates. Damit soll die Musik in Filmen von einer Vergütungspflicht befreit bleiben. Das bestehende Verfahren, wonach eine Verwertungsgesellschaft im Auftrag der Musizierenden bereits heute mit den Video-on-Demand-Plattformen verhandeln kann, funktioniere bestens.

Ebenfalls ohne Gegenantrag hat die RK-N der Einführung einer tariflichen Begünstigung für öffentliche und öffentlich zugängliche Bibliotheken zugestimmt. Wie bereits der Ständerat reagiert die RK-N damit auf einen Entscheid der Eidgenössischen Schiedskommission (ESchK) und ermöglicht einen Ausgleich zwischen den Interessen der Rechteinhaber und den Interessen der Bibliotheken. Eine Minderheit möchte im Gesetz ergänzend präzisieren, dass das Verleihen von Werkexemplaren nicht vergütungspflichtig ist, und so die Bibliotheken noch zusätzlich entlasten. Entgegen dem Ständerat will die Kommission mit 16 zu 8 Stimmen an der von ihr eingeführten Urheberrechtsschranke für Hotels, Ferienwohnungen, Spitätern und Gefängnissen festhalten. Die Werkverwendung in deren privaten Räumlichkeiten soll neu als Eigengebrauch definiert und deshalb nicht vergütungspflichtig sein. Eine Minderheit sieht darin eine einseitige Bevorzugung gegenüber den Rechteinhabern und verweist auf das Risiko eines Streitschlichtungsverfahrens, welches der Schweiz aufgrund ihrer internationalen Verpflichtungen drohen könnte.

Im Rahmen der Beratung der Urheberrechtsrevision entschied sich die Kommission zudem mit 21 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, das Kommissionspostulat ([19.3956](#)) einzureichen. Der Bundesrat soll damit beauftragt werden, die Rechtslage und die Praxis der

## Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 05.07.2019

Ce jeudi, la commission s'est penchée sur les trois divergences concernant la révision de la loi sur le droit d'auteur ([17.069](#)) Loi sur le droit d'auteur. Modification) qui subsistaient après l'examen du projet par le Conseil des Etats à la session d'été. S'agissant de la réglementation relative aux services de vidéo à la demande, la commission soutient sans opposition la décision du Conseil des Etats de ne pas soumettre la musique contenue dans des œuvres audiovisuelles à l'obligation de verser une rémunération. Selon elle, la solution actuelle fonctionne très bien: les auteurs d'œuvres musicales peuvent déjà charger une société de gestion de négocier avec les plates-formes de vidéo à la demande.

Sans opposition, la commission a également approuvé l'introduction d'un tarif préférentiel pour les bibliothèques en mains publiques ou accessibles au public. A l'instar du Conseil des Etats, la commission prend ainsi en considération une décision de la Commission arbitrale fédérale (CAF) et propose un équilibre entre les intérêts des ayants droit et ceux des bibliothèques. Une minorité souhaite préciser dans la loi que le prêt d'exemplaires d'œuvres n'est pas soumis à rémunération, ce qui allègerait davantage les bibliothèques. Par 16 voix contre 8, la commission propose, contrairement au Conseil des Etats, de maintenir sa proposition de prévoir des exceptions pour les hôtels, les logements de vacances, les hôpitaux et les prisons. Selon elle, l'utilisation d'une œuvre dans les espaces privés de ces lieux doit être considérée comme un usage privé et, partant, ne doit pas être soumise à des droits d'auteur. Estimant qu'une telle exception reviendrait à accorder unilatéralement un avantage à ces lieux, au détriment des ayants droit, une minorité souligne que la Suisse s'exposerait ainsi au risque de se voir interdire une procédure de règlement des différends, eu égard à ses obligations internationales.

Dans le cadre de ses discussions, la commission a en outre décidé, par 21 voix contre 0 et 3 abstentions, de déposer un

## Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 05.07.2019

La CAG-N si è occupata giovedì delle tre divergenze nella revisione della legge sul diritto d'autore ([17.069](#)). Legge sul diritto d'autore. Modifica) rimaste dopo la trattazione da parte del Consiglio degli Stati nella sessione estiva 2019. Per quanto riguarda la regolamentazione in materia di video a richiesta, la Commissione sostiene senza controposte la variante del Consiglio degli Stati. In tal modo la musica nei film resta esentata dall'obbligo del compenso. Il modello attuale funziona al meglio: su mandato dei musicisti, già oggi una società di gestione può negoziare con le piattaforme di video a richiesta.

Sempre senza controposte, la CAG-N ha approvato l'introduzione di un'agevolazione tariffaria per le biblioteche pubbliche e accessibili pubblicamente. Come già il Consiglio degli Stati, la CAG-N reagisce in tal modo a una decisione della Commissione arbitrale federale (CAF) e rende possibile una ponderazione tra gli interessi dei titolari dei diritti e quelli delle biblioteche. Una minoranza vuole che si precisi nella legge che per il prestito di esemplari delle opere non vi è l'obbligo del compenso, sgravando in tal modo ulteriormente le biblioteche.

Contrariamente al Consiglio degli Stati, con 16 voti contro 8 la Commissione vuole che si mantenga la restrizione del diritto d'autore per gli hotel, le abitazioni di vacanza, gli ospedali e le prigioni. L'utilizzazione dell'opera nei loro locali privati deve ora essere definita come uso privato e pertanto non soggiacere all'obbligo del compenso. Una minoranza ritiene che ciò favorisca unilateralmente i titolari di diritti e rileva il rischio per la Svizzera di una procedura di composizione delle controversie a seguito dei suoi obblighi internazionali.

Nell'ambito della trattazione della revisione della legge sul diritto d'autore la Commissione ha inoltre deciso, con 21 voti contro 0 e 3 astensioni, di presentare un postulato ([19.3956](#)) che incarica il Consiglio federale di esaminare la situazione legale e la prassi della Svizzera nell'ottica di un obbligo tariffario del datore di lavoro per quanto riguarda il consumo

Suisa im Hinblick auf die Tarifpflicht des Arbeitgebers im Zusammenhang mit Musikkonsum von Angestellten in Gemeinschaftsbüros und Dienstwagen zu überprüfen und allenfalls den gesetzlichen Handlungsbedarf aufzuzeigen.

postulat ([19.3956](#)) chargeant le Conseil fédéral d'examiner la situation juridique et la pratique de Suisa en ce qui concerne les tarifs applicables à l'employeur en lien avec la consommation de musique de ses employés dans un bureau passager ou un véhicule de service, et de montrer dans quelle mesure il y a lieu d'agir sur le plan législatif.

di musica da parte degli impiegati negli uffici comuni e nei veicoli di servizio e, se del caso, di indicare dove è necessario legiferare.

## Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

## Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques  
(CAJ)

## Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici  
(CAG)

■ **17.405 Pa.Iv. Burkart. Verlängerung der Befristung der Steuererleichterungen für Erdgas, Flüssiggas und biogene Treibstoffe**

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 25.06.2019**

Mit 22 zu 2 Stimmen hat die Kommission einen Entwurf zur Änderung des Mineralölsteuer-, Umweltschutz- und CO2-Gesetzes im Rahmen der parlamentarischen Initiative **17.405** verabschiedet. Diese betrifft die seit dem 1. Juli 2008 gewährten Steuererleichterungen für umweltschonende Treibstoffe. Die Förderung läuft am 30. Juni 2020 aus, sie soll allerdings in anderer Form weitergeführt werden; der Bundesrat hat in seiner Vorlage zur Totalrevision des CO2-Gesetzes (**17.071**) einen entsprechenden Vorschlag gemacht. Die Totalrevision wird voraussichtlich nicht rechtzeitig in Kraft treten. Die Kommission hat deshalb eine Gesetzesänderung erarbeitet, die die Steuererleichterungen sowie die bis Ende 2020 befristeten Instrumente des geltenden CO2-Gesetzes bis zum Inkrafttreten der bevorstehenden Totalrevision, jedoch spätestens bis zum 31. Dezember 2021 verlängert. Zudem wird mit der Vorlage die bisherige steuerliche Ungleichbehandlung von verflüssigten und gasförmigen Gasen behoben. Mehrere starke Minderheiten wollen sicherstellen, dass verschiedene Massnahmen zur Reduktion von CO2-Emissionen über 2021 weitergeführt und verschärft werden (Verminderung der Emissionen gegenüber 1990 um jährlich 3 Prozent), falls keine Totalrevision des CO2-Gesetzes erfolgen sollte. Eine Minderheit beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten.

■ **17.405 Iv.pa. Burkart. Reconduire les allègements fiscaux de durée limitée accordés pour le gaz naturel, le gaz liquide et les biocarburants**

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 25.06.2019**

Par 22 voix contre 2, la commission a approuvé un projet de modification de la loi sur l'imposition des huiles minérales, de la loi sur la protection de l'environnement et de la loi sur le CO2 dans le cadre du traitement de l'initiative parlementaire **17.405**, laquelle concerne les allègements fiscaux accordés depuis le 1er juillet 2008 pour les carburants ménageant l'environnement. La promotion fiscale de ces carburants prendra fin au 30 juin 2020, mais devrait être poursuivie sous une autre forme. Le Conseil fédéral a fait une proposition en ce sens dans son projet de révision totale de la loi sur le CO2 du 1er décembre 2017. Le projet de révision totale (**17.071**) n'entrera toutefois probablement pas en vigueur à temps. C'est pourquoi la commission a élaboré une modification législative visant à reconduire ces allègements fiscaux et les instruments prévus par la loi sur le CO2 en vigueur, instruments qui expireront à fin 2020, jusqu'à l'entrée en vigueur de la prochaine révision totale, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 2021. De plus, le projet de loi élimine l'inégalité de traitement, sur le plan fiscal, entre les gaz à l'état gazeux et les gaz liquéfiés. Plusieurs minorités importantes veulent s'assurer que ces reconductions se poursuivront au-delà de 2021 et que les mesures soient renforcées (diminution de 3 pour cent par année des émissions par rapport à 1990) si la révision totale de la loi devait ne pas entrer en matière. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet.

■ **17.405 Iv.pa. Burkart. Proroga del limite temporale concernente le agevolazioni fiscali per il gas naturale, il gas liquido e i biocarburanti**

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 25.06.2019**

Con 22 voti contro 2 la Commissione ha approvato un progetto di modifica della legge federale sull'imposizione degli oli minerali, della legge sulla protezione dell'ambiente e della legge sul CO2 nell'ambito dell'iniziativa parlamentare **17.405**. Quest'ultima riguarda le agevolazioni fiscali concesse dal 1º luglio 2008 per i carburanti «puliti». Le agevolazioni scadono il 30 giugno 2020, tuttavia vanno proseguite sotto altra forma; nel suo disegno concernente la revisione totale della legge sul CO2 (**17.071**) il Consiglio federale ha fatto una proposta in tal senso. Probabilmente la revisione totale non entrerà in vigore in tempo. La Commissione ha perciò elaborato una modifica di legge che proroga le agevolazioni fiscali nonché gli strumenti della vigente legge sul CO2, limitati alla fine del 2020, fino all'entrata in vigore dell'imminente revisione totale, al più tardi comunque fino al 31 dicembre 2021. Il progetto elimina inoltre l'attuale disparità di trattamento fiscale tra gas liquefatti e gas allo stato gassoso. Diverse minoranze importanti vogliono garantire che le proroghe siano portate avanti oltre il 2021 e che le misure siano potenziate (diminuzione delle emissioni del 3 % all'anno rispetto al 1990) qualora la revisione totale non dovesse entrare in vigore. Una minoranza propone di non entrare in materia sul progetto.

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2019**

Die Schweiz soll ihren Klimazielen auch bei einer verspäteten Einführung des überarbeiteten CO2-Gesetzes ohne Unterbruch nachkommen können. Deshalb will die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) zentrale, aber bis Ende 2020 befristete Instrumente des Klimaschutzes bis Ende 2021 verlängern. Es geht dabei um Elemente des CO2-Gesetzes, des Mineralölsteuergesetzes und des Umweltschutzgesetzes. In seiner Stellungnahme vom 21. August 2019 unterstützt der Bundesrat den durch die UREK-N erarbeiteten Entwurf zur Anpassung dieser Gesetze. Er zieht jedoch ein Inkrafttreten des totalrevidierten CO2-Gesetzes auf den 1. Januar 2021 der entworfenen Zwischenlösung vor.

Die Schweiz fördert seit 2008 umweltschonende Treibstoffe mit Erleichterungen bei der Mineralölsteuer. Diese sind gemäss Mineralölsteuergesetz (MinöStG) bis Ende Juni 2020 befristet. Die parlamentarische Initiative «Verlängerung der Befristung der Steuererleichterungen für Erdgas, Flüssiggas und biogene Treibstoffe» (17.405) von Nationalrat Thierry Burkart (FDP/AG) forderte die Verlängerung dieser Steuererleichterungen bis Ende 2030.

Die UREK-N hat die Initiative im engen Zusammenhang mit dem CO2-Gesetz nach 2020 geprüft und kam zum Schluss, dass neben dem Mineralölsteuergesetz (MinöStG) auch das bestehende CO2-Gesetz anzupassen sei. Damit die Schweiz ihre Massnahmen zur Emissionsverminderung auch bei einem verspäteten Inkrafttreten des totalrevidierten CO2-Gesetzes fortsetzen kann, will die Umweltkommission die Instrumente des geltenden Gesetzes, die bis Ende 2020 befristet sind, bis Ende 2021 verlängern.

Um Rechtssicherheit zu gewährleisten, schlägt die UREK-N vor, die Steuererleichterungen für biogene Treibstoffe ab Juni 2020 ebenfalls bis Ende 2021 weiterzuführen. Da die Zulassungsbedingungen dieser Treibstoffe im Umweltschutzgesetz (USG) geregelt sind, soll dieses zusammen mit dem MinöStG

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2019**

La Suisse doit pouvoir atteindre ses objectifs climatiques même en cas de report de l'entrée en vigueur de la loi sur le CO2 totalement révisée. Par cette raison, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) souhaite prolonger jusqu'à fin 2021 les principaux instruments de protection du climat, limités à fin 2020, qui figurent dans la loi sur le CO2, la loi sur l'imposition des huiles minérales et la loi sur la protection de l'environnement. Dans son avis du 21 août 2019, le Conseil fédéral soutient le projet d'adaptation de ces lois, élaboré par la CEATE-N. Il priviliege toutefois l'entrée en vigueur au 1er janvier 2021 de la loi sur le CO2 totalement révisée.

Depuis 2008, la Suisse encourage l'utilisation de carburants ménageant l'environnement en accordant des allègements fiscaux dans le domaine des huiles minérales. Or ceux-ci sont limités à fin juin 2020 en vertu de la Limpmin. L'initiative parlementaire « Reconduire les allègements fiscaux de durée limitée accordés pour le gaz naturel, le gaz liquide et les biocarburants » (17.405), déposée par le conseiller national Thierry Burkart (PLR/AG), demande une reconduction de ces allègements fiscaux jusqu'à fin 2030.

La CEATE-N s'est penchée sur cette initiative dans le cadre de son examen de la révision totale de la loi sur le CO2 pour la période postérieure à 2020 et est parvenue à la conclusion que, outre la Limpmin, la loi sur le CO2 en vigueur devait aussi être révisée. Afin que la Suisse puisse poursuivre ses mesures de réduction des émissions sans interruption même en cas de report de l'entrée en vigueur de la loi sur le CO2 entièrement révisée, elle souhaite proroger jusqu'à fin 2021 les instruments de la loi en vigueur qui arrivent à échéance fin 2020.

Afin de garantir la sécurité du droit, la commission propose de reconduire les allègements fiscaux également jusqu'à fin 2021. Les conditions d'homologation de ces carburants étant réglées

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2019**

La Svizzera deve poter soddisfare senza interruzione i suoi obiettivi climatici anche nel caso in cui l'introduzione della modifica della legge sul CO2 subisca ritardi. La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) intende pertanto prorogare fino a fine 2021 gli strumenti centrali della protezione climatica al momento in vigore fino a fine 2020. Si tratta di elementi delle leggi sul CO2, sull'imposizione degli oli minerali e sulla protezione dell'ambiente. Nel suo parere del 21 agosto 2019, il Consiglio federale sostiene il relativo progetto di modifica elaborato dalla CAPTE-N. Alla soluzione intermedia proposta preferisce tuttavia l'entrata in vigore della revisione totale della legge sul CO2, prevista per il 1° gennaio 2021.

Dal 2008 la Svizzera promuove i carburanti rispettosi dell'ambiente attraverso agevolazioni sulla tassa applicata agli oli minerali. Secondo la legge sull'imposizione degli oli minerali (LIOm), queste agevolazioni sono in vigore fino a fine giugno 2020. L'iniziativa parlamentare «Proroga del limite temporale concernente le agevolazioni fiscali per il gas naturale, il gas liquido e i biocarburanti» (17.405) del consigliere nazionale Thierry Burkart (PLR/AG) chiede la proroga di queste agevolazioni fiscali fino a fine 2030.

La CAPTE-N ha esaminato l'iniziativa in stretta correlazione con la legge sul CO2 dopo il 2020 ed è giunta alla conclusione che oltre alla LIOm occorre modificare anche la legge sul CO2 vigente. Per consentire alla Svizzera di proseguire le misure volte a ridurre le emissioni anche nel caso in cui l'entrata in vigore della revisione totale della legge sul CO2 subisca ritardi, la Commissione intende prorogare fino a fine 2021 gli strumenti della legge in vigore fino a fine 2020.

Per garantire la sicurezza del diritto, la CAPTE-N propone di prorogare fino a fine 2021 anche le agevolazioni fiscali per i biocarburanti, in scadenza a fine giugno 2020. Dato che i requisiti di omologazione di questi carburanti sono

angepasst werden. Die Verlängerung der Gesetze gilt bis zum Inkrafttreten des revidierten CO2-Gesetzes, längstens aber bis Ende 2021.

Eine Weiterführung der Steuererleichterungen bis 2030 lehnte die UREK-N hingegen ab. Dies vor allem aufgrund sich abzeichnender Steuerausfälle bei der Mineralölsteuer. Zur Ablösung der Steuererleichterungen sollen ab 2022 die erneuerbaren Treibstoffe im Rahmen des totalrevidierten CO2-Gesetzes über die Kompensationspflicht für die Importeure fossiler Treibstoffe gefördert werden.

Im Juni 2019 unterbreitete die UREK-N dem Bundesrat den Entwurf zur Anpassung des geltenden CO2-Gesetzes, des MinöStG und des USG zur Stellungnahme. Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Zustimmung zur Vorlage. Er hält aber fest, dass ein rechtzeitiges Inkrafttreten des totalrevidierten CO2-Gesetzes auf den 1. Januar 2021 gegenüber der entworfenen Zwischenlösung klar zu bevorzugen sei.

dans la LPE, celle-ci doit aussi faire l'objet d'une modification. Ces instruments doivent être prolongés jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi sur le CO2 entièrement révisée, mais tout au plus jusqu'à fin 2021.

La CEATE-N s'est par contre opposée à une reconduction des allégements fiscaux jusqu'à 2030, notamment en raison des pertes de recettes qui en découleraient pour l'impôt sur les huiles minérales. Pour remplacer ces allégements, les carburants renouvelables doivent être encouragés à partir de 2022, dans le cadre de la loi sur le CO2 totalement révisée, via l'obligation de compenser incombant aux importateurs de carburants fossiles.

En juin 2019, la CEATE-N a transmis au Conseil fédéral pour avis un projet d'adaptation de la loi sur le CO2, de la Limpmin et de la LPE. Le Conseil fédéral propose au Parlement d'adopter le projet de modification. Il est toutefois d'avis qu'une entrée en vigueur au 1er janvier 2021 de la loi sur le CO2 totalement révisée doit être clairement préférée à une solution transitoire telle qu'elle est proposée par la CEATE-N.

disciplinati dalla legge sulla protezione dell'ambiente (LPAmb), occorre modificare anche questa legge in concomitanza con la LIOm. La proroga di queste leggi vale fino all'entrata in vigore della revisione della legge sul CO2, ma al più tardi fino a fine 2021.

La CAPTE-N ha per contro respinto la proroga delle agevolazioni fiscali fino al 2030, in particolare a causa di probabili perdite fiscali dalla tassa sugli oli minerali. Dal 2022, i carburanti rinnovabili saranno promossi nel quadro della revisione totale della legge sul CO2 attraverso l'obbligo di compensazione per gli importatori di carburanti fossili.

Nel giugno 2019, la CAPTE-N ha sottoposto per parere al Consiglio federale il progetto di modifica delle vigenti legge sul CO2, LIOm e LPAMB. Il Consiglio federale chiede al Parlamento di accogliere tale progetto. Afferma tuttavia che alla soluzione intermedia proposta occorre chiaramente preferire l'entrata in vigore della legge sul CO2 alla data prevista del 1° gennaio 2021.

## Verhandlungen

**19.02.2018** UREK-NR Folge gegeben

**19.03.2018** UREK-SR Zustimmung

## Délibérations

**19.02.2018** CEATE-CN

Donné suite

**19.03.2018** CEATE-CE

Adhésion

## Deliberazioni

**19.02.2018** CAPTE-CN

È dato seguito

**19.03.2018** CAPTE-CS

Adesione

## Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

## Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de  
l'énergie (CEATE)

## Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della  
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

**■ 17.458 Pa.Iv. Friedl. Praktikumsplätze für junge Menschen aus Ländern im Demokratieaufbau schaffen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:  
Die Rechtsgrundlagen der Parlamentsdienste sind so anzupassen, dass Praktikumsplätze geschaffen werden für junge Menschen aus Ländern im Demokratieaufbau.

**Verhandlungen**

<b>04.05.2018</b>	<b>Bü-NR</b>	Folge gegeben
<b>09.11.2018</b>	<b>Bü-SR</b>	Keine Zustimmung
<b>17.05.2019</b>	<b>Bü-NR</b>	Zustimmung

**Bericht des Büros vom 22. August 2019**

Antrag des Büros

Das Büro beantragt mit 9 zu 4 Stimmen bei einer Enthaltung, der Initiative keine Folge zu geben, und hält somit an seinem ursprünglichen Beschluss nicht fest. Eine Minderheit (Graf-Litscher, Carobbio, Glättli, Nordmann) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

**Erwägungen des Büros**

Das Büro des Nationalrats hat nach dem negativen Entscheid des Büros des Ständerats am 17. Mai 2019 nochmals über die Initiative beraten und beschlossen, am ursprünglichen Beschluss Folge zu geben nicht festzuhalten. Das Angebot von Praktikumsplätzen und die damit zusammenhängende Rekrutierung und Betreuung der Praktikantinnen und Praktikanten wäre sowohl finanziell als auch personell sehr aufwändig und würde die Möglichkeiten der Parlamentsdienste übersteigen. Das Büro möchte daher dem von der Verwaltungsdelegation eingeschlagenen Weg folgen, der auch der Argumentation des Büros des Ständerats entspricht. Der Fokus liegt dabei auf einer konkreten und gezielten Wissensvermittlung zur Stärkung der Parlamentsarbeit. Das Büro ist der Auffassung, dass auf diesem Weg,

**■ 17.458 Iv.pa. Friedl. Créer des places de stage pour des jeunes provenant de pays en voie de démocratisation**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose une initiative parlementaire tendant à modifier les bases légales qui régissent l'activité des Services du Parlement de manière à créer des places de stage pour des jeunes provenant de pays en voie de démocratisation.

**Délibérations**

<b>04.05.2018</b>	<b>Bu-CN</b>	Donné suite
<b>09.11.2018</b>	<b>Bu-CEN</b>	Ne pas donner suite
<b>17.05.2019</b>	<b>Bu-CN</b>	Adhésion

**Rapport du Bureau du 22 août 2019**

Proposition du bureau

Par 9 voix contre 4 et 1 abstention, le bureau propose de ne pas donner suite à l'initiative, ne maintenant ainsi pas sa décision initiale. Une minorité (Graf-Litscher, Carobbio, Glättli, Nordmann) propose de donner suite à l'initiative.

**Considérations de la commission**

Réuni le 17 mai 2019, le Bu-N a procédé à un nouvel examen de l'initiative à la suite de la décision négative prise par le Bu-E et est revenu sur sa décision initiale de donner suite à l'initiative. Il est en effet parvenu à la conclusion que le recrutement et l'encadrement des stagiaires, notamment, requerrait d'importantes ressources, tant sur le plan financier que sur celui du personnel, ressources dont les SP ne disposent pas actuellement. C'est pourquoi le bureau souhaite s'aligner sur l'approche préconisée par la Délégation administrative, qui se fonde sur les mêmes arguments que ceux avancés par le Bu-E. Celle-ci met l'accent sur une transmission de connaissances concrète et ciblée visant à renforcer le travail parlementaire. Le bureau considère que cette solution permettra d'atteindre l'objectif principal

**■ 17.458 Iv.pa. Friedl. Posti di praticantato per giovani provenienti da Paesi con democrazie da consolidare**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

Le basi legali dei Servizi del Parlamento devono essere adeguate in modo da consentire l'istituzione di posti di praticantato per giovani provenienti da Paesi con democrazie da consolidare.

**Deliberazioni**

<b>04.05.2018</b>	<b>Uf-CN</b>	È dato seguito
<b>09.11.2018</b>	<b>Ufficio CS</b>	Nessuna adesione
<b>17.05.2019</b>	<b>Uf-CN</b>	Adesione

**Rapporto dell'Ufficio del 22 agosto 2019**

Proposta dell'Ufficio

L'Ufficio propone con 9 voti contro 4 e 1 astensione di non dare seguito all'iniziativa, discostandosi osi dalla sua prima decisione. Una minoranza (Graf-Litscher, Carobbio, Glättli, Nordmann) propone di darle seguito.

**Considerazioni dell'Ufficio**

Dopo la decisione negativa dell'Ufficio del Consiglio degli Stati, l'Ufficio del Consiglio nazionale ha nuovamente esaminato l'iniziativa il 17 maggio 2019 e deciso di abbandonare la sua decisione iniziale. L'offerta di posti di praticantato e la relativa assunzione e supervisione dei praticanti sarebbe molto onerosa sia in termini di risorse finanziarie sia di personale e supererebbe le possibilità dei Servizi del Parlamento. L'Ufficio desidera pertanto seguire la soluzione proposta dalla Delegazione amministrativa, che rispecchia anche la posizione dell'Ufficio del Consiglio degli Stati. L'accento è posto sul trasferimento concreto e mirato di conoscenze per rafforzare il lavoro parlamentare. L'Ufficio è del parere che in questo modo l'obiettivo principale dell'iniziativa parlamentare possa essere raggiunto in modo più facile,

dem Grundanliegen der parlamentarischen Initiative einfacher, schneller und kostengünstiger entsprochen werden kann, als deren Umsetzung über eine Gesetzesänderung, wie es die Initiantin vorschlägt.

Eine Minderheit beantragt der parlamentarische Initiative Folge zu geben und die notwendigen gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, um jungen Menschen aus Ländern im Demokratieaufbau zu ermöglichen, in der Schweiz ein Praktikum zu machen und dadurch die Besonderheiten der schweizerischen Demokratie kennen zu lernen.

## Auskünfte

Philippe Schwab, Generalsekretär der Bundesversammlung,  
058 322 97 01,  
[buero.bureau@parl.admin.ch](mailto:buero.bureau@parl.admin.ch)  
Büro Nationalrat (Bü-N)

de l'initiative plus aisément, plus rapidement et avec des coûts moindres que si l'on optait pour une modification législative, comme le propose l'auteur de l'initiative.

Une minorité propose de donner suite à l'initiative et de créer les bases légales qui permettraient à des jeunes provenant de pays en voie de démocratisation d'effectuer un stage en Suisse et, ce faisant, de se familiariser avec les particularités de la démocratie suisse.

## Renseignements

Philippe Schwab, secrétaire général de l'Assemblée fédérale,  
058 322 97 01,  
[buero.bureau@parl.admin.ch](mailto:buero.bureau@parl.admin.ch)  
Bureau Conseil national (Bu-N)

rapido ed economico che con una modifica legislativa come proposto dall'autrice dell'iniziativa.

Una minoranza propone di dare seguito all'iniziativa parlamentare e di predisporre le necessarie basi legali per consentire ai giovani provenienti da Paesi con democrazie da consolidare di effettuare un praticantato in Svizzera e conoscere le peculiarità elvetiche.

## Informazioni

Philippe Schwab, segretario generale dell'Assemblea federale,  
058 322 97 01,  
[buero.bureau@parl.admin.ch](mailto:buero.bureau@parl.admin.ch)  
Ufficio Consiglio nazionale (Bu-N)

### ■ 17.516 Pa.Iv. Masshardt. Politische Bildung ist im öffentlichen Interesse

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die politische Bildung in der Berufsbildung soll als besondere Leistung im öffentlichen Interesse definiert werden, damit sich der Bund im Rahmen der bewilligten Kredite auch an diesen Kosten beteiligen kann. Dazu soll das Berufsbildungsgesetz mit folgender Litera ergänzt werden:

Art. 55

Abs. 1

Als besondere Leistungen im öffentlichen Interesse gelten namentlich:

...

k. Massnahmen zur Förderung der politischen Bildung.

...

### ■ 17.516 Iv.pa. Masshardt. L'éducation à la citoyenneté est une prestation d'intérêt public

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

L'éducation à la citoyenneté dans le cadre de la formation professionnelle doit être déclarée prestation particulière d'intérêt public afin que la Confédération puisse participer aux coûts dans la limite des crédits alloués. La loi sur la formation professionnelle sera donc modifiée comme suit :

Art. 55

Al. 1

Par prestations particulières d'intérêt public, on entend notamment :

...

k. les mesures visant à promouvoir l'éducation à la citoyenneté.

...

### ■ 17.516 Iv.pa. Masshardt. L'educazione civica è di interesse pubblico

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'educazione civica nella formazione professionale è da intendersi quale prestazione particolare di interesse pubblico affinché la Confederazione possa contribuire a sostenerne i costi nell'ambito dei crediti approvati.

A tale scopo, alla legge sulla formazione professionale va aggiunta la lettera seguente:

Art. 55

Cpv. 1

Per prestazioni particolari di interesse pubblico s'intendono segnatamente:

...

k. provvedimenti volti a promuovere l'educazione civica.

...

## Verhandlungen

**31.01.2019 WBK-NR** Folge gegeben

**28.03.2019 WBK-SR** Keine Zustimmung

**Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 28.06.2019**

Die Kommission hat mit 13 zu 10 Stimmen an ihrem Beschluss festgehalten, der parlamentarischen Initiative **17.516** von NR Nadine Masshardt (SP, BE) Folge zu geben. Die Schwesterkommission aus dem Ständerat hatte mit 4 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen und Stichentscheid des Präsidenten (Noser, RL) dem Beschluss nicht zugestimmt und der parlamentarischen Initiative keine Folge gegeben (siehe [Medienmitteilung der WBK-S vom 29. März 2019](#)). Die Initiative verlangt eine Anpassung des Berufsbildungsgesetzes (BBG). Die politische Bildung würde neu als von öffentlichem Interesse definiert werden, damit der Bund konkrete Projekte zur Förderung der politischen Bildung finanziell unterstützen könnte. Die poli-

## Délibérations

**31.01.2019 CSEC-CN** Donné suite

**28.03.2019 CSEC-CE** Ne pas donner suite

**Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 28.06.2019**

Par 13 voix contre 10, la commission a décidé de maintenir sa décision de donner suite à l'initiative parlementaire **17.516**, déposée par la conseillère nationale Nadine Masshardt (PS, BE). Son homologue du Conseil des Etats avait décidé, par 4 voix contre 4 et 2 abstentions et avec la voix prépondérante de son président (Noser, RL), de ne pas approuver cette décision et avait proposé de ne pas donner suite à l'initiative (cf. [communiqué de presse de la CSEC-E du 29.03.2019](#)). Cette initiative vise à modifier la loi fédérale sur la formation professionnelle de sorte que l'éducation à la citoyenneté soit déclarée prestation particulière d'intérêt public afin que la Confédération puisse participer aux coûts de projets concrets destinés à en-

## Deliberazioni

**31.01.2019 CSEC-CN** È dato seguito

**28.03.2019 CSEC-CS** Nessuna adesione

**Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 28.06.2019**

Con 13 voti contro 10, la Commissione mantiene la decisione di dare seguito all'iniziativa parlamentare **17.516** della consigliera nazionale Nadine Masshardt (PS, BE). Con 4 voti contro 4 e 2 astensioni e con il voto decisivo del presidente (Noser, RL) la Commissione omologa del Consiglio degli Stati non aveva approvato la decisione e non aveva quindi dato seguito all'iniziativa parlamentare (cfr. [Comunicato stampa della CSEC-S del 29 marzo 2019](#)). L'iniziativa chiede una modifica della legge sulla formazione professionale (LFPr), in modo da definire l'educazione civica come prestazione d'interesse pubblico e rendere così possibile il sostegno finanziario da parte della Confederazione di progetti concreti per la promozione della civica. La

tische Bildung sei wichtig für das Funktionieren der Demokratie, so die Mehrheit, und der Bund habe ein ureigenes Interesse, diese bei Schülerinnen und Schülern zu fördern. Eine Minderheit beantragt, der Initiative keine Folge zu geben. Der Bund verfüge bereits über die gesetzlichen Grundlagen, um Projekte wie etwa die Jugendsession unterstützen zu können.

courager l'éducation à la citoyenneté. La majorité de la commission estime que l'éducation à la citoyenneté est importante pour le fonctionnement de la démocratie et que la Confédération a tout intérêt à en faire la promotion auprès des élèves. Une minorité propose de ne pas donner suite à l'initiative. Selon elle, la Confédération dispose déjà des bases légales lui permettant de soutenir des projets de ce type, citant comme exemple la session des jeunes.

maggioranza della CSEC-N ritiene che l'educazione civica sia importante per il buon funzionamento della democrazia e che la Confederazione abbia un interesse specifico a promuoverla nelle scuole. Una minoranza chiede di non dare seguito all'iniziativa, ritenendo che la Confederazione disponga già di basi legali per poter sostenere progetti come ad esempio la Sessione dei giovani.

## Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung  
und Kultur (WBK)

## Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

## Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

### ■ 18.047 KVG. Zulassung von Leistungserbringern

Botschaft vom 9. Mai 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Zulassung von Leistungserbringern) (BBl 2018 3125)

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.05.2018

##### Mehr Kompetenzen für die Kantone bei der Zulassung von Ärztinnen und Ärzten

Die Kantone erhalten ein dauerhaftes Instrument, um eine Überversorgung im Gesundheitswesen zu verhindern und damit das Kostenwachstum zu dämpfen. Das revidierte Bundesgesetz über die Krankenversicherung ermöglicht ihnen, Höchstzahlen für ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte zu bestimmen, die zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung abrechnen dürfen. Zudem legt es einheitliche Qualitätsanforderungen für alle Ärztinnen und Ärzte fest. Damit schafft der Bundesrat Planungssicherheit für alle Beteiligten. Er hat am 9. Mai die entsprechende

##### Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Kantone sind heute bereits zuständig für die Zulassung der Ärztinnen und Ärzte zur Berufsausübung. Mit der Revision des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) sollen sie auch entscheiden können, wie viele ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) abrechnen dürfen. Um eine Überversorgung zu verhindern, können die Kantone neu selber für medizinische Fachbereiche und in bestimmten Regionen Höchstzahlen vorschreiben. Dabei müssen sie sich mit den anderen Kantons absprechen sowie die Leistungserbringer, die Versicherer und die Versicherten anhören. Wenn die Kosten in einem Fachgebiet überdurchschnittlich ansteigen, dürfen die Kantone zudem die Zulassung blockieren.

### ■ 18.047 LAMal. Admission des fournisseurs de prestations

Message du 9 mai 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (admission des fournisseurs de prestations) (FF 2018 3263)

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.05.2018

##### Admission des médecins: plus de compétences pour les cantons

Les cantons reçoivent un outil durable pour éviter une offre excédentaire de soins médicaux tout en maîtrisant les coûts. La révision de loi fédérale sur l'assurance-maladie leur permet de fixer des plafonds pour les médecins qui fournissent des soins ambulatoires pris en charge par l'assurance obligatoire des soins. En outre, la loi révisée définit des exigences de qualité uniformes pour tous les médecins. Le Conseil fédéral crée ainsi une sécurité de planification pour toutes les parties concernées. Le 9 mai, le Conseil fédéral a approuvé le message y relatif à l'intention du Parlement.

Actuellement, les cantons sont déjà responsables de l'admission des médecins pour exercer leur profession. Avec la révision de loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal), ils peuvent également décider combien de médecins exerçant dans le domaine ambulatoire peuvent pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire des soins (AOS). Afin d'éviter une offre excédentaire, les cantons peuvent désormais fixer eux-mêmes des plafonds pour certaines spécialités médicales dans des régions définies. Ils doivent ainsi s'entendre avec les autres cantons et consulter les fournisseurs de prestations, les assureurs et les assurés. En outre, lorsque les coûts augmentent à un rythme supérieur à la moyenne dans un domaine de spécialité, les cantons peuvent suspendre l'admission.

### ■ 18.047 LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni

Messaggio del 9 maggio 2018 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Autorizzazione dei fornitori di prestazioni) (FF 2018 2635)

#### Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.05.2018

##### Più competenze ai Cantoni per l'autorizzazione dei medici

I Cantoni ricevono uno strumento duraturo per evitare prestazioni sanitarie eccedentarie e contenere così l'aumento dei costi. La revisione della legge federale sull'assicurazione malattie consente loro di stabilire limiti massimi per il numero di medici nel settore ambulatoriale autorizzati a fatturare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Inoltre sancisce requisiti di qualità unitari per tutti i medici. In questo modo il Consiglio federale garantisce la sicurezza della pianificazione per tutti gli attori coinvolti. Il Consiglio federale ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento il 9 maggio.

Già oggi la competenza per l'autorizzazione dei medici all'esercizio della professione spetta ai Cantoni. La revisione della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) dà la facoltà ai Cantoni di decidere anche il numero di medici che esercitano ambulatorialmente autorizzati a fatturare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Per evitare prestazioni sanitarie eccedentarie, i Cantoni possono ora prescrivere autonomamente limiti massimi per specializzazione medica e per determinate regioni, accordandosi con gli altri Cantoni e consultando i fornitori di prestazioni, gli assicuratori e gli assicurati. Inoltre se i costi per una determinata specializzazione aumentano più della media, i Cantoni possono bloccare le autorizzazioni.

Klare Anforderungen für alle Ärztinnen und Ärzte  
Um eine hohe Qualität der Leistungen sicherzustellen, sollen ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte das Schweizerische Gesundheitssystem kennen, wenn sie zu Lasten der OKP abrechnen dürfen. Neu sieht das revidierte KVG hierzu eine Prüfung vor. Von der Prüfungspflicht befreit ist, wer drei Jahre an einer schweizerischen Weiterbildungsstätte gearbeitet hat, zum Beispiel an einem Kantons- oder Universitätsspital. Zudem kann der Bundesrat den Ärztinnen und Ärzten sowie anderen ambulanten Leistungserbringern zusätzlichen Auflagen machen, wie zum Beispiel die Teilnahme an Qualitätsprogrammen.

#### Zwei Änderungen zur Vernehmlassungsvorlage

Nach der Vernehmlassung hat der Bundesrat zwei Änderungen vorgenommen. Erstens verzichtet er auf eine Wartefrist von zwei Jahren, bevor eine Zulassung erfolgen kann. Zweitens sind die Kantone zuständig dafür, die Zulassungsgesuche und die vom Bundesrat festgelegten Qualitätsanforderungen zu prüfen. Der Vernehmlassungsentwurf sah vor, dass die Versicherer eine Organisation bezeichnen, die über die Zulassungsgesuche entscheidet, und dass sie selbst die Einhaltung der Qualitätsauflagen beaufsichtigen.

#### Der Auftrag des Parlaments für eine dauerhafte Lösung

Die Revision des KVG ermöglicht eine dauerhafte Lösung für die Zulassung der Leistungserbringer im ambulanten Bereich und schafft damit Rechtssicherheit für alle Beteiligten. Der Bundesrat erachtet die neue Regelung zudem als wichtigen Schritt hin zu einer einheitlichen Finanzierung von stationären und ambulanten Leistungen, wie sie derzeit im Parlament diskutiert wird. Ziel des Bundesrats ist die rasche Weiterentwicklung eines neuen Finanzierungsmodells.

Im Dezember 2015 lehnte das Parlament eine definitive Zulassungsregelung ab, verlängerte dann aber im Juni 2016 eine provisorische Zulassungsbeschränkung bis im Sommer 2019. Diese wird derzeit von 22 Kantonen angewendet. Das Parlament erteilte dem Bundesrat zu-

Exigences claires pour tous les médecins

Afin de garantir une qualité élevée des prestations, les médecins qui exercent dans le domaine ambulatoire doivent connaître le système de santé suisse s'ils souhaitent pratiquer à la charge de l'AOS. Pour ce faire, la version révisée de la LAMal prévoit désormais un examen. Les médecins qui ont exercé pendant trois ans dans un établissement suisse de formation postgrade, par exemple, un hôpital cantonal ou universitaire, peuvent être exemptés de cet examen. Du reste, le Conseil fédéral peut définir d'autres charges, comme la participation à des programmes de qualité, pour les médecins et les autres fournisseurs de prestations ambulatoires.

Deux modifications apportées au projet mis en consultation

Après la consultation, le Conseil fédéral a procédé à deux modifications. Il renonce d'une part au délai d'attente de deux ans avant une éventuelle admission. D'autre part, les cantons sont responsables de contrôler les demandes d'admission et les exigences en matière de qualité définies par le Conseil fédéral. Le projet mis en consultation prévoyait que les assureurs désignent une organisation qui examine les demandes d'admission et qui contrôle que les exigences de qualité soient respectées.

Le mandat du Parlement pour une solution durable

La révision de la LAMal offre une solution durable pour l'admission des fournisseurs de prestations dans le domaine ambulatoire et crée ainsi une sécurité juridique pour tous les participants. Le Conseil fédéral considère également la nouvelle réglementation comme une étape importante vers le financement uniforme des prestations stationnaires et ambulatoires, comme c'est discuté actuellement au Parlement. L'objectif du Conseil fédéral est de développer rapidement un nouveau modèle de financement.

En décembre 2015, le Parlement a refusé une réglementation définitive des admissions, mais a prorogé en juin 2016 une limitation provisoire des admissions jusqu'en été 2019. Celle-ci est actuellement appliquée par 22 cantons.

Requisiti chiari per tutti i medici

Allo scopo di garantire un'elevata qualità delle prestazioni, i medici che esercitano ambulatorialmente devono conoscere il sistema sanitario svizzero per essere autorizzati a fatturare a carico dell'AOMS. La revisione della LAMal prevede ora un esame in tal senso. Sono dispensati dall'esame i medici che hanno lavorato per tre anni in un'istituzione di perfezionamento svizzera, per esempio in un ospedale cantonale o universitario. Inoltre il Consiglio federale può imporre ai medici e ad altri fornitori di prestazioni ambulatoriali ulteriori oneri, come per esempio la partecipazione a programmi della qualità.

Due modifiche rispetto all'avamprogetto posto in consultazione

Dopo la consultazione il Consiglio federale ha effettuato due modifiche. Con la prima ha rinunciato al termine di attesa di due anni prima che possa essere rilasciata un'autorizzazione. La seconda modifica attribuisce ai Cantoni la competenza di esaminare le domande di autorizzazione e i requisiti di qualità stabiliti dal Consiglio federale. L'avamprogetto posto in consultazione prevedeva che gli assicuratori designassero un'organizzazione che decidesse in merito alle domande di autorizzazione e assumessero essi stessi la vigilanza sui requisiti di qualità.

Il mandato del Parlamento per una soluzione duratura

La revisione della LAMal consente una soluzione duratura per l'autorizzazione dei fornitori di prestazioni nel settore ambulatoriale e quindi crea certezza del diritto per tutti gli attori coinvolti. Il Consiglio federale ritiene inoltre che la nuova regolamentazione costituisca un passo importante verso un finanziamento unitario delle prestazioni ambulatoriali e stazionarie, così come attualmente dibattuto in Parlamento. L'obiettivo del Consiglio federale è di sviluppare rapidamente un nuovo modello di finanziamento.

Nel dicembre 2015 il Parlamento aveva respinto una regolamentazione definitiva delle autorizzazioni. Nel 2016 aveva tuttavia deciso di prorogare la loro limitazione provvisoria fino all'estate del 2019. Questa soluzione è attualmente

dem den Auftrag, eine langfristige Lösung zu finden, die eine qualitativ gute medizinische Versorgung gewährleistet und gleichzeitig den Kostenanstieg eindämmmt. Bereits von 2002 bis 2011 und wieder ab 2013 hatten die Kantone die Möglichkeit, die Zulassung der ambulant tätigen Ärztinnen und Ärzte zu beschränken. In den Jahren ohne Beschränkung stieg die Zahl der Ärztinnen und Ärzte und damit der Gesundheitskosten in einigen Kantonen stark an. Betroffen waren etwa die Kantone Basel-Stadt, Genf oder Tessin.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Zulassung von Leistungserbringern) (BBI 2018 3169)  
**12.12.2018 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**03.06.2019 SR** Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat,  
**03.06.2019**

**Räte sind bei Ärzte-Zulassung weit von einer Einigung entfernt**  
**Spätestens 2021 soll ein definitives Zulassungsregime den provisorischen Ärztestopp ablösen. Der Weg bis dahin ist steinig. Der Ständerat, der das Gesetz am Montag beraten hat, ist in wesentlichen Punkten von den Beschlüssen des Nationalrats abgewichen.**

Ziel der Vorlage ist es, den Zustrom von Ärztinnen und Ärzten aus dem Ausland zu drosseln. Allzu viele Ärzte führen nachweislich zu höheren Kosten und damit auch zu steigenden Krankenkassenprämien. Die Kantone sollen daher Höchstzahlen für ambulant tätige Mediziner pro Fachgebiet oder Region einführen können.

Anders als der Nationalrat will der Ständerat die Kantone aber nicht dazu verpflichten. Diese sollen die Freiheit haben, den kantonalen Gegebenheiten Rechnung zu tragen. Die Schweiz habe 26 Kantone mit grossen Unterschieden im Gesundheitswesen, sagte Kommissionsvorsprecher Hans Stöckli (SP/BE).

De plus, le Parlement a chargé le Conseil fédéral de trouver une solution à long terme pour garantir une couverture médicale de qualité tout en freinant la hausse des coûts. De 2002 à 2011, et de nouveau à partir de 2013, les cantons ont eu la possibilité de limiter l'admission des médecins exerçant dans le domaine ambulatoire. Durant les années sans limitation, le nombre de médecins et ainsi les coûts de la santé ont fortement augmenté dans quelques cantons, par exemple ceux de Bâle-Ville, de Genève et du Tessin.

## Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Admission des fournisseurs de prestations) (FF 2018 3305)  
**12.12.2018 CN** Décision modifiant le projet  
**03.06.2019 CE** Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats,  
**03.06.2019**

**Le Conseil des Etats revoit le concept sur l'admission des médecins**  
**Les cantons devraient gérer l'admission des médecins remboursés par l'assurance maladie. Le Conseil des Etats a adopté lundi sans opposition un nouveau concept de pilotage du domaine ambulatoire. Mais il l'a épuré des points contestés introduits par le National.**

La nouvelle réglementation vise à canaliser l'offre et donc la hausse des coûts. Elle devrait prendre définitivement le relais de l'actuel moratoire, qui vient d'être prolongé jusqu'à fin juin 2021. Le Conseil fédéral réglerait les conditions générales d'admission, la loi définirait certaines exigences à remplir et les cantons limiteraient le nombre de médecins.

Libre choix du médecin

Le National avait revu la copie du Conseil fédéral. Pour éviter toute déconvenue, le Conseil des Etats l'a encore remaniée. Pas question notamment de permettre aux cantons d'assouplir à ce stade l'obligation faite aux assureurs de rembourser

applicata da 22 Cantoni. Inoltre il Parlamento aveva assegnato al Consiglio federale il mandato di trovare una soluzione a lungo termine che garantisse un'assistenza medica di buona qualità e nel contempo contenesse l'aumento dei costi. Già dal 2002 al 2011 e successivamente a partire dal 2013 i Cantoni avevano avuto la possibilità di limitare le autorizzazioni dei medici che esercitano ambulatorialmente. Negli anni senza limitazione in alcuni Cantoni, come per esempio Basilea Città, Ginevra e Ticino, il numero di medici aumentò notevolmente, e con esso i costi della sanità.

## Deliberazioni

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Autorizzazione dei fornitori di prestazioni) (FF 2018 2677)  
**12.12.2018 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**03.06.2019 CS** Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati,  
**03.06.2019**

**Medici, cantoni responsabili per ammissione all'esercizio**  
**I Cantoni dovrebbero gestire l'ammissione dei medici le cui prestazioni sono rimborsate dall'assicurazione malattia. Dopo il Nazionale, il Consiglio degli Stati ha adottato oggi senza opposizione un nuovo piano di gestione del settore ambulatoriale, eliminando alcuni aspetti controversi introdotti nella legge dalla camera del popolo. Quest'ultima dovrà quindi riesaminare il dossier per l'eliminazione delle divergenze.**

Le nuove disposizioni mirano a canalizzare l'offerta allo scopo di frenare l'aumento dei costi sanitari. La revisione legislativa regola definitivamente l'attuale moratoria sull'apertura di studi medici, appena prorogata fino al 31 giugno 2021. Il Consiglio federale disciplinerà le condizioni generali di ammissione, mentre la legge definirà alcuni requisiti da soddisfare. Ai Cantoni spetterà invece la facoltà di limitare il numero di dottori.

## Vertragszwang bleibt

Ebenfalls umstritten ist die Möglichkeit, den Vertragszwang zu lockern. Nach dem Willen des Nationalrats sollen die Kantone den Krankenkassen erlauben können, ihre Vertragspartner frei zu wählen. Das würde bedeuten, dass die Leistung gewisser Ärztinnen und Ärzte nicht von der Grundversicherung vergütet würden.

FDP und SVP, die im Nationalrat die Mehrheit haben, möchten den Vertragszwang schon seit Jahren lockern. Nun macht ihnen der Ständerat einmal mehr einen Strich durch die Rechnung. Die Vorlage könnte verzögert werden, weil viele Akteure im Gesundheitswesen mit diesem System nicht leben könnten, sagte Stöckli. Die Lockerung des Vertragszwangs gilt als nicht mehrheitsfähig an der Urne.

Daneben gibt es weitere grundsätzliche Differenzen. Dazu gehört die vom Nationalrat beschlossene Verknüpfung der Zulassungsbeschränkung mit der einheitlichen Finanzierung von ambulant und stationär erbrachten Leistungen. Dazu hat die Gesundheitskommission des Nationalrats eine Vorlage erarbeitet.

## Widerstand der Kantone

Mit dieser sind aber die Kantone nicht einverstanden. Sie verlangen einen verbindlichen Fahrplan, wann die Pflegekosten in das neue Finanzierungsmodell einbezogen werden. Der Ständerat befürchtet, dass auch dadurch die Regelung der Zulassungsbeschränkung verzögert werden könnte.

Die Anforderungen an die Sprachkompetenz regelt der Ständerat ebenfalls anders als der Nationalrat. Ärztinnen und Ärzte, die nicht in einer Landessprache studiert haben, sollen eine Sprachprüfung ablegen müssen.

Auf eine Prüfung über das schweizerische Gesundheitssystem wollen hingegen beide Räte verzichten. Stattdessen sollen Ärztinnen und Ärzte vor der Zulassung mehrere Jahre in Schweizer Spitätern arbeiten müssen. Gesundheitsminister Alain Berset warnte davor, dass diese Bestimmung wegen der Personenfreizügigkeit toter Buchstabe bleiben könnte.

les prestations de tous les médecins. «Ce serait une déclaration de guerre», a averti Hans Stöckli (PS/BE) au nom de la commission.

Le libre choix du médecin ne doit pas être remis en question si l'on veut que le projet ait une chance d'être accepté par le peuple. Les sénateurs n'ont pas voulu non plus donner aux assureurs un droit de recours contre les décisions des cantons concernant la fixation et le calcul des nombres maximaux de médecins admis. Les caisses peuvent déjà donner leur avis auparavant dans la procédure. La Chambre des cantons ne veut en outre rien savoir d'un couplage du projet avec celui de nouveau financement de l'ambulatoire qui prévoit que les cantons mettent également la main au porte-monnaie. Cela pourrait bloquer le dossier pendant des années.

## Maîtriser la langue de la région

La loi fixe une série de conditions pour pratiquer à la charge de l'assurance de base. Seuls les médecins participant à un système de dossier électronique du patient pourront être admis.

Autre condition posée notamment face aux médecins étrangers: le praticien devrait avoir travaillé pendant au moins trois ans dans un établissement suisse de formation postgrade, dans le domaine de spécialité concerné, et disposer des compétences linguistiques nécessaires. Le Conseil fédéral s'était opposé à cette formulation pour des raisons de libre circulation avec l'UE.

Par 22 voix contre 17, les sénateurs ont renforcé l'exigence linguistique. Un médecin devrait maîtriser la langue de la région pour être admis à pratiquer. Il devrait passer un test pour le prouver. Les personnes titulaires d'une maturité suisse ou ayant fait leurs études de médecine dans la langue officielle de la région dans laquelle elles exercent seraient exemptées de cette obligation.

La gauche aurait aimé laisser plus de marge de manœuvre au Conseil fédéral. Le ministre de la santé Alain Berset préférait quant à lui sa proposition initiale, rejetée par 20 voix contre 19: le gouvernement pourrait instaurer une procédure d'examen des connaissances de système de santé suisse, qui aurait lieu dans la langue officielle de la région où l'admission est demandée.

## Libera scelta del medico

Il Nazionale aveva apportato diverse modifiche al disegno di legge dell'esecutivo, modifiche in buona parte riviste dagli Stati. In particolare, non s'intende permettere ai Cantoni di allentare l'attuale obbligo degli assicuratori di rimborsare le prestazioni di tutti i medici. «Sarebbe una dichiarazione di guerra», ha avvertito durante il dibattito Hans Stöckli (PS/BE) a nome della commissione preparatoria.

«La libera scelta del medico non deve essere messa in discussione se vogliamo che il progetto abbia una possibilità di essere accolto dal popolo», ha spiegato il solettese.

I senatori non hanno neppure voluto concedere agli assicuratori il diritto di ricorso contro le decisioni dei Cantoni in merito alla fissazione e al calcolo del numero massimo di medici ammessi. Gli assicuratori possono già esprimere il loro parere nel corso della procedura, è stato affermato in aula.

La Camera dei Cantoni non ne vuole nemmeno saperne di un legame tra il progetto in discussione e il nuovo finanziamento del settore ambulatoriale; quest'ultimo stabilisce un finanziamento in quest'ambito anche da parte dei Cantoni. Un simile nesso potrebbe bloccare l'iter per anni.

## Padroneggiare la lingua

La legge stabilisce una serie di condizioni per l'esercizio dell'attività medica a spese dell'assicurazione di base. Saranno ammessi solo i medici che partecipano a un sistema di registrazione elettronica dei pazienti.

Un altro requisito, in particolare pensato per i medici stranieri, è che il candidato abbia lavorato per almeno tre anni in un istituto svizzero di formazione post-laurea nel settore specialistico pertinente e possieda le necessarie competenze linguistiche. Il Consiglio federale si era opposto a questa formulazione invocando l'accordo di libera circolazione con l'UE. Con 22 voti a 17, i «senatori» hanno insprito i requisiti linguistici. Un medico deve parlare correntemente la lingua della regione per essere ammesso all'esercizio della professione, sottponendosi a un test. Sono esonerate le persone in possesso di una maturità svizzera o che hanno completato i loro studi

### Obligatorisches Patientendossier

Abgelehnt hat der Ständerat das Beschwerderecht der Krankenversicherer gegen kantonale Erlasse über Zulassungsbeschränkungen. Es handle sich dabei um das Ergebnis eines politischen Prozesses, in den sich die Versicherer einbringen könnten.

Mit der Einführung eines Ärzteregisters ist die kleine Kammer hingegen einverstanden. Dieses soll für Transparenz sorgen. Ein Kanton soll nämlich die Zulassungen künftig sofort stoppen können, wenn die Kosten in einem bestimmten Fachgebiet überdurchschnittlich steigen.

Einverstanden ist der Ständerat auch damit, das elektronische Patientendossier für Ärztinnen und Ärzte obligatorisch zu erklären. Vor drei Jahren hatte er unter dem Eindruck der Referendumsdrohung der Ärzte noch anders entschieden. Heute ist das elektronische Patientendossier nur für Spitäler und Pflegeheime obligatorisch.

### Höhere Hürden

Trotz vieler Änderungen ist das vom Bundesrat vorgeschlagene Zulassungsregime im Grundsatz unbestritten. Künftig liegt die Zulassung und deren Steuerung in der Verantwortung der Kantone. Der Bund schafft ein formelles Zulassungsverfahren, in dem die Zulassung als Arzt oder Ärztin mit Auflagen verbunden wird. Diese betreffen Aus- und Weiterbildung, Wirtschaftlichkeit und Qualität der Leistungen.

Die Vorlage geht nun zurück an den Nationalrat. Das geplante neue Regime soll den immer wieder verlängerten provisorischen Ärztestopp ablösen. Dieser wird am 1. Juli um weitere zwei Jahre bis Mitte 2021 verlängert. Es handelt sich um einen von mehreren Versuchen, die Kosten im Gesundheitswesen in den Griff zu bekommen. Der Bundesrat arbeitet an einem Bündel von Massnahmen, mit dem hunderte Millionen gespart werden sollen.

### Plafonds

Les cantons pourront limiter dans un ou plusieurs domaines de spécialité ou dans certaines régions le nombre de médecins remboursés. Contrairement au National, le Conseil des Etats ne souhaite pas que ce soit une obligation, au dam de Peter Hegglin (PDC/ZG). Sa proposition de s'en tenir à la proposition de l'autre conseil a été repoussée par 31 voix contre 7.

Les sénateurs n'ont pas voulu non plus forcer la main aux cantons en les empêchant formellement de délivrer une admission dans un domaine de spécialité si les coûts annuels par assuré augmentent davantage que ceux des autres domaines de spécialité dans le canton ou que la moyenne suisse pour ce domaine. Cela doit rester une possibilité.

Pas question non plus d'obliger les cantons à procéder régulièrement à une analyse de l'offre et des besoins en matière de soins. Les critères et les méthodes visant à définir les nombres maximaux devront être fixés par le Conseil fédéral. Celui-ci devra tenir compte en particulier des flux de patients entre les cantons et des régions responsables de la fourniture des soins ainsi que de l'évolution générale du taux d'activité des médecins.

### Pas pour les médecins actuels

Les médecins déjà admis et qui ont fourni des soins remboursés ne seront pas concernés par les plafonds. Idem de ceux qui exerçaient dans le domaine ambulatoire d'un hôpital et y poursuivent leur activité.

Avant de fixer des plafonds, le canton devrait entendre les fédérations des fournisseurs de prestations, des assureurs et des assurés et se coordonner avec les autres cantons. Le Département fédéral de l'intérieur, ou un tiers, tiendra un registre des fournisseurs de prestations ambulatoires remboursés par l'assurance de base.

Chaque canton désignera de son côté une autorité de surveillance qui pourra prononcer des avertissements, des amendes jusqu'à 20'000 francs voire le retrait temporaire ou définitif de l'admission.

nella lingua ufficiale della regione in cui esercitano la professione.

La sinistra avrebbe voluto concedere al Consiglio federale un maggior margine di manovra. Il ministro della sanità Alain Berset si è battuto per la sua proposta iniziale, respinta però con 20 voti a 19: il governo avrebbe potuto introdurre una procedura di esame sul sistema sanitario elvetico da svolgersi nella lingua ufficiale della regione in cui si richiede l'ammissione.

### Limiti all'ammissione

I Cantoni potranno limitare il numero di medici rimborsati in uno o più settori specialistici o in determinate regioni. A differenza del Nazionale, il Consiglio degli Stati non vuole però che tale facoltà diventi un obbligo, come proponeva invece Peter Hegglin (PPD/ZG). La sua proposta di attenersi alla proposta della camera del popolo è stata respinta con 31 voti a 7 contrari.

I senatori non hanno neppure voluto costringere i Cantoni a non concedere l'ammissione in un settore di specializzazione se i costi annui per assicurato aumentano più di quelli degli altri settori di specializzazione cantonali o della media svizzera per quel settore. Anche in questo caso i Cantoni devono essere liberi di decidere.

No nemmeno a un obbligo per i Cantoni di eseguire un'analisi regolare dell'offerta e dei bisogni in materia di cura. I criteri e i metodi per definire i numeri massimi dovranno essere stabiliti dal Consiglio federale. Quest'ultimo dovrà considerare, in particolare, il flusso di pazienti tra i Cantoni e le regioni responsabili dell'offerta di cure, nonché l'andamento generale del tasso di attività dei medici.

### Non per i medici attuali

I medici che sono già stati ammessi e che hanno fornito cure rimborsate non saranno interessati dalle nuove regole. Lo stesso vale per coloro che hanno lavorato nel settore ambulatoriale di un ospedale e continuano a farlo.

Prima di fissare i limiti, il Cantone dovrebbe sentire le associazioni dei fornitori di prestazioni, degli assicuratori e degli assicurati e coordinarsi con gli altri Cantoni. Il Dipartimento federale dell'interno, oppure un attore terzo, dovrà

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 29./30.08.2019 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
**Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)**

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 29./30.08.2019.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
**Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)**

tenere un registro dei fornitori di prestazioni ambulatoriali rimborsati dall'assicurazione di base.

Ogni cantone dovrà designare un'autorità di vigilanza che potrà emettere avvertimenti, imporre multe fino a 20'000 franchi e anche stabilire la revoca temporanea o permanente dell'ammissione.

**La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 29./30.08.2019.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
**Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)**

## ■ 18.049 Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste

Botschaft vom 1. Juni 2018 zum Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste (BBI 2018 3915)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.06.2018

#### Besserer Schutz im Internet mit der staatlich anerkannten digitalen Identität

Mit einer staatlich anerkannten digitalen Identität können sich Nutzerrinnen und Nutzer im Internet sicher und mit voller Kontrolle über die eigenen Daten bewegen. Der Bundesrat will deshalb klare Regeln für diesen digitalen Identitätsnachweis (E-ID) erlassen. Dazu hat er an seiner Sitzung vom 1. Juni 2018 zuhanden des Parlaments eine entsprechende Botschaft verabschiedet.

Eine korrekte Identifikation im Internet wird immer wichtiger. Die Anzahl Geschäfte, die virtuell abgewickelt werden, nimmt stetig zu. Die Palette reicht vom Ticketkauf für den öffentlichen Verkehr über Bestellungen bei Versandhäusern bis hin zur Nutzung staatlicher Dienstleistungen. Die Bevölkerung soll diese Angebote einfach und sicher in Anspruch nehmen können. Deshalb will der Bundesrat klare Regeln erlassen. Er hat dazu zuhanden des Parlaments die Botschaft zu einem neuen Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste (E-ID-Gesetz, BGEID) verabschiedet.

#### Der Staat prüft

Um den sicheren Geschäftsverkehr garantieren zu können, muss die digitale Identität korrekt sein und soll vor Verwechslungen schützen. Es soll sich niemand eine falsche digitale Identität ausstellen lassen können. Deshalb will der Bundesrat, dass nur der Staat die amtliche Prüfung und Bestätigung der Existenz einer Person und ihrer Identitätsmerkmale wie Name, Geschlecht oder Geburtsdatum prüfen darf. Eine spezielle Identitätsstelle im EJPD, das schon heute die massgebenden offiziellen Register betreibt, wird dies sicherstellen.

Die Entwicklung und Ausstellung der konkreten technologischen Träger der

## ■ 18.049 Loi sur les services d'identification électronique

Message du 1er juin 2018 relatif à la loi fédérale sur les services d'identification électronique (FF 2018 4031)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.06.2018

Mieux protégés sur Internet avec une e-ID reconnue par l'Etat  
**Les internautes pourront surfer en toute sécurité et garder le contrôle de leurs données en employant un moyen d'identification électronique, ou «e-ID», reconnu par l'Etat. Cet instrument doit être encadré par des règles claires. Le Conseil fédéral a adopté un message à cet effet à l'intention du Parlement lors de sa séance du 1er juin 2018.**

Face à l'essor des échanges numériques, il est toujours plus important de pouvoir s'identifier sur Internet, que l'on veuille acheter un ticket de transport, passer une commande sur un site de vente en ligne ou faire une démarche auprès d'une administration publique. Les utilisateurs veulent pouvoir effectuer ces opérations simplement et en toute sécurité. Soucieux de poser des règles claires, le Conseil fédéral a adopté à l'intention du Parlement le projet d'une nouvelle loi sur les services d'identification électronique (LSIE), accompagné d'un message.

#### Prérogative de l'Etat

Afin de garantir la sécurité des échanges virtuels, il est essentiel que l'identification numérique soit certaine, sans confusions possibles et sans risque que des personnes allèguent une fausse identité. Il est essentiel, aux yeux du Conseil fédéral, que seul l'Etat puisse vérifier et confirmer officiellement l'existence d'une personne et les éléments de son identité tels que son nom, son sexe ou sa date de naissance. Cette fonction sera assurée par un service spécifique, rattaché au Département fédéral de justice et police, lequel tient les registres officiels où sont consignées ces données.

Le développement des systèmes nécessaires pour produire les supports technologiques de ces éléments d'identité

## ■ 18.049 Legge federale sui servizi d'identificazione elettronica

Messaggio del 1 giugno 2018 concernente la legge sui servizi d'identificazione elettronica (FF 2018 3305)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.06.2018

Più protezione in Internet grazie all'identità digitale riconosciuta a livello statale

Un'identità digitale riconosciuta a livello statale permette agli utenti di navigare in Internet in sicurezza, mantenendo il pieno controllo sui propri dati. Il Consiglio federale intende pertanto emanare regole chiare su questo mezzo d'identificazione elettronica (eID) e a tal fine, in occasione della sua seduta del 1° giugno 2018, ha sottoposto al Parlamento un messaggio in materia.

Una corretta identificazione in Internet è sempre più importante. Il numero di operazioni effettuate in rete è in costante aumento: si spazia dall'acquisto di biglietti per il trasporto pubblico e le ordinazioni su piattaforme di vendita per corrispondenza, all'utilizzo di servizi statali. La popolazione deve poter usufruire di queste offerte in modo semplice e sicuro. Il Consiglio federale intende pertanto emanare regole chiare a tale riguardo e ha sottoposto al Parlamento il messaggio relativo a una nuova legge federale sui servizi d'identificazione elettronica (legge sull'eID, LSIE).

#### Verifica statale

Per garantire operazioni sicure, l'identità digitale deve essere corretta ed evitare scambi di persona; nessuno deve poter ottenere un'identità digitale falsa. Il Consiglio federale vuole perciò che solo lo Stato abbia la possibilità di verificare e confermare ufficialmente l'esistenza di una persona e i suoi dati identificativi, come nome, sesso e data di nascita. Queste mansioni saranno esplicate dall'apposito servizio delle identità del DFGP, che già gestisce i registri ufficiali pertinenti.

Lo sviluppo e il rilascio dei supporti tecnologici concreti, in cui saranno registrate le identità digitali verificate e confermate dallo Stato, saranno affidati a

staatlich geprüften und bestätigten digitalen Identität will der Staat privaten Anbieterinnen überlassen. Diese sind näher an den Userinnen und Usern sowie an den massgebenden Technologien für die zu nutzenden digitalen Angebote. Allerdings wird der Staat die Anbieterinnen und deren Lösungen in einem strengen Anerkennungsverfahren überprüfen und regelmässigen Kontrollen unterziehen. Eine Anerkennungsstelle im Eidgenössischen Finanzdepartement (EFD) wird diese sicherstellen.

Mit der Arbeitsteilung zwischen Staat und Privaten hält der Bundesrat an seinem ursprünglichen Vorschlag fest. Dieser war auch bei den Vernehmlassungsteilnehmenden im Grundsatz unbestritten. Er ist überzeugt, mit dieser Aufteilung zum einen die besten Voraussetzungen für eine praxistaugliche und konsumentenfreundliche Anwendung durch Verwaltung, Bürgerinnen und Bürger sowie für die Wirtschaft zu schaffen. Zum anderen wird so die nötige Flexibilität für technologische Veränderungen gewahrt.

#### Datenschutz wird gewährleistet

Bei der Handhabung und Verwendung der digitalen Identität werden die geltenden Datenschutzbestimmungen eingehalten. Die Personenidentifikationsdaten dürfen Dritten (z.B. Online-Diensten) nur mit ausdrücklicher Einwilligung der Kundinnen und Kunden weitergegeben werden. Die Hoheit über den Einsatz und die Freigabe der Daten liegt ausschliesslich in der Hand der betreffenden Person. Auf der anderen Seite entscheidet jede Anbieterin eines Online-Diensts selbst, ob sie für die Nutzung ihres Dienstes die Verwendung der staatlich anerkannten digitalen Identität verlangt oder nicht.

#### Verhandlungen

Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste (E-ID-Gesetz, BGEID) (BBl 2018 3989)

**20.03.2019 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**04.06.2019 SR** Abweichung

vérifiés et confirmés par l'Etat doit être laissé au secteur privé, plus proche des utilisateurs et plus apte à suivre l'évolution des technologies du numérique. Les prestataires privés offrant ces services devront être soumis à une stricte procédure de reconnaissance et à des contrôles réguliers. L'organisme de reconnaissance sera rattaché au Département fédéral des finances.

Le Conseil fédéral s'en tient donc à sa proposition d'un partage public-privé, proposition qui n'a pas été contestée sur le principe lors de la consultation. Il est convaincu que le partage des tâches offre les meilleures conditions pour une utilisation simple et conviviale des e-ID par l'administration, les particuliers et les entreprises, tout en permettant de s'adapter avec souplesse aux évolutions technologiques.

#### Protection des données

L'établissement et l'utilisation des e-ID devront obéir aux dispositions actuelles en matière de protection des données. Les données d'identification personnelles ne pourront être communiquées à des tiers (par ex. des services en ligne) qu'avec le consentement exprès de l'intéressé. Il sera seul maître de l'utilisation et de la transmission des informations contenues dans l'e-ID. Par ailleurs, les prestataires de services en ligne auront le choix d'exiger ou non une e-ID reconnue par l'Etat.

#### Délibérations

Loi fédérale sur les services d'identification électronique (LSIE) (FF 2018 4105)

**20.03.2019 CN** Décision modifiant le projet

**04.06.2019 CE** Divergences

fornitori privati, più vicini agli utenti e alle tecnologie necessarie per offrire questi servizi digitali. Tuttavia, attraverso un servizio di riconoscimento integrato nel Dipartimento federale delle finanze (DFF), lo Stato verificherà i fornitori e le soluzioni da loro proposte in una severa procedura di riconoscimento e li sottoporrà a controlli regolari.

La suddivisione dei compiti tra pubblico e privato rispecchia la proposta iniziale del Consiglio federale, in linea di principio ampiamente accolta anche dai partecipanti alla procedura di consultazione. Il Consiglio federale è convinto che questa suddivisione porterà a due risultati: da una parte si creeranno le condizioni ottimali per garantire all'amministrazione, ai cittadini e all'economia un utilizzo pratico e intuitivo, e dall'altra si assicurerà la flessibilità necessaria per rimanere al passo con il progresso tecnologico.

#### Protezione dei dati assicurata

Durante il trattamento e l'utilizzo dell'identità digitale devono essere rispettate le disposizioni vigenti in materia di protezione dei dati. I dati d'identificazione personale possono essere trasmessi a terzi (p. es. ai servizi in linea) solo una volta ottenuto l'espresso consenso dei clienti a cui appartengono. Il potere decisionale sull'impiego e sulla divulgazione dei dati risiede esclusivamente nelle mani della persona interessata. Da parte loro, i fornitori di servizi in linea possono decidere autonomamente se per usufruire delle prestazioni da loro offerte sia necessario utilizzare un'identità elettronica riconosciuta dallo Stato.

#### Deliberazioni

Legge federale sui servizi d'identificazione elettronica (Legge sull'eID, LSIE) (FF 2018 3375)

**20.03.2019 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**04.06.2019 CS** Deroga

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
04.06.2019**

**Ständerat will Herausgabe der E-ID nicht zur Staatsaufgabe machen**  
Es bleibt bei der geplanten Aufgabenteilung: Der Staat prüft die Identität, die Wirtschaft gibt die neue E-ID heraus. Nach dem Nationalrat hat am Dienstag auch der Ständerat diesem Konzept zugestimmt.

Die Aufgabenteilung ist hoch umstritten. Gemäss einer Umfrage wünscht sich die grosse Mehrheit der Bevölkerung eine E-ID vom Staat. Ständerätin Anita Fetz (SP/BS) verlangte denn auch, das Gesetz zur Überarbeitung an den Bundesrat zurückzuweisen.

Es braucht eine sichere und vertrauenswürdige elektronische Identifikation, sagte sie. «Genau so wie der rote Pass muss auch die digitale ID eine staatliche Aufgabe sein.» Das Vertrauen in den Staat sei grösser.

Nach Ansicht des Bundesrats wäre dieser aber kaum in der Lage, eine funktionierende E-ID herauszugeben. Justizministerin Keller-Sutter verwies auf Erfahrungen im Ausland: Staatliche Lösungen würden kaum genutzt. Sie liesssen sich nicht rasch genug an die technologische Entwicklung anpassen.

**Warnung vor Tech-Giganten**

Der Zürcher FDP-Ständerat und IT-Unternehmer Ruedi Noser warnte vor Verzögerungen bei Rückweisung. Damit überliesse man das Feld Amazon, Apple oder Google. Es sei die letzte Gelegenheit, die Kontrolle über die Identität der Schweizerinnen und Schweizer in der Schweiz zu behalten, sagte er.

Kommissionssprecher Beat Vonlanthen (CVP/FR) stellte die Erhebung in Frage, die die breite Zustimmung für eine staatliche Lösung ergeben hatte. Diese gehe von einer falschen Prämisse aus, sagte er. Der Staat bleibe Herausgeber der E-ID. Die Monetarisierung der Daten sei gesetzlich ausgeschlossen.

Keller-Sutter wies zudem darauf hin, dass die E-ID kein digitaler Pass sei, sondern ein qualifiziertes Login. Der Staat gebe die Kontrolle über die Daten nicht aus der Hand. Die privaten Unternehmen lieferten lediglich das Zugangsmit-

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,  
04.06.2019**

**Les sociétés privées pourront développer l'identité électronique**  
Les Suisses devraient pouvoir s'identifier en toute sécurité sur Internet. Le Conseil des Etats a apporté mardi son soutien, par 33 voix contre 4, à l'introduction d'une identité électronique reconnue par l'Etat et développée par des sociétés privées.

Le besoin de mettre en place une identité électronique (e-ID) est incontesté, a expliqué Beat Vonlanthen (PDC/FR) au nom de la commission. Ce système est central pour les transactions bancaires, les démarches administratives, le dossier médical électronique ou une commande sur un site de vent en ligne. Les utilisateurs veulent effectuer ces opérations en toute sécurité, a-t-il relevé.

Convaincus de la nécessité d'un e-ID, les sénateurs ont néanmoins longuement débattu du partage des tâches. Selon le projet adopté en mars par le Conseil national et auquel le Conseil des Etats a souscrit, la Confédération devra vérifier et confirmer l'identité d'une personne. Les fournisseurs privés devront développer et proposer les supports technologiques nécessaires, comme les téléphones intelligents ou les cartes bancaires, mais seront soumis à des contrôles réguliers par l'Etat.

Le secteur privé est plus proche des utilisateurs et plus apte à suivre les évolutions technologiques, a indiqué la ministre de la justice Karin Keller-Sutter. La Confédération n'est pas en mesure de développer et réaliser les supports nécessaires, selon elle.

**Opposition populaire**

Comme le passeport rouge, l'identification électronique doit rester aux mains de la Confédération, s'est défendue Anita Fetz (PS/BS). Un sondage publié la semaine dernière montre que près de neuf Suisses sur dix souhaitent que la compétence de fournir une identité électronique incombe à l'Etat, a-t-elle rappelé.

Il est illusoire de croire que le traitement de données pourra être contrôlé et vérifié par la Confédération. Les sociétés

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
04.06.2019**

**Sì a introduzione identità digitale**  
Un'identità digitale (eID) riconosciuta dallo Stato va introdotta in Svizzera. Dopo il Nazionale, oggi anche il Consiglio degli Stati, con 33 voti a favore e 4 contrari, ha accettato la Legge federale sui servizi d'identificazione elettronica (LSIE).

La nuova legge crea le premesse per potersi identificare online, effettuare operazioni in rete e navigare in sicurezza mantenendo il pieno controllo dei propri dati. «Non si tratta però di un passaporto da usare alle frontiere», ha precisato Beat Vonlanthen (PPD/FR), aggiungendo che «siamo in ritardo rispetto ad altri Paesi europei sulle identità elettroniche».

L'utente che desidera avere un'eID dovrà creare un profilo (account) presso fornitori privati di servizi eID (identity provider, IdP), i quali - parola della consigliera federale Karin Keller-Sutter - sono più vicini agli utenti e alle tecnologie necessarie per garantire questa offerta. «Gli operatori hanno l'obbligo di distruggere dopo sei mesi i dati concernenti l'utilizzo dell'identità digitale», ha ricordato Vonlanthen.

La Confederazione verificherà e confermerà le generalità di una persona e, dopo aver ricevuto il consenso esplicito dell'interessato, trasmetterà le informazioni (come nome, sesso o data di nascita) del cliente all'IdP. Questo si occuperà di sviluppare e proporre i supporti tecnologici necessari, ad esempio i telefoni intelligenti e le carte bancarie.

Sinistra voleva maggiore ruolo Stato  
Insoddisfatta la sinistra, a cui non è andato giù che il rilascio dell'eID sia affidato a un operatore privato: auspicava infatti un ruolo più preponderante dello Stato. Al termine del combattuto dibattito di entrata in materia, è stata bocciata per 32 voti a 7 la proposta individuale di Anita Fetz (PS/BS) di rinviare il dossier al governo con l'incarico di rendere la concessione dell'identità digitale compito del settore pubblico.

«Per un recente sondaggio, la grande maggioranza della popolazione vuole

tel. Der Rückweisungsantrag scheiterte mit 32 zu 7 Stimmen.

#### Bessere Kontrolle

Inhaltlich verschärfte der Ständerat jedoch die Vorschriften im Sinn der Kritiker, insbesondere mit der Einführung der E-ID-Kommission (EIDCOM). Statt der Verwaltung soll dieses unabhängige Gremium die Herausgeber der E-ID, die so genannten Identity Provider (IdP), zu lassen und überwachen.

Das Verbot, die E-ID auf Dritte zu übertragen, hat der Ständerat aus dem Gesetz gestrichen, ebenso die erhöhte Sorgfaltspflichten für die Nutzerinnen und Nutzer. Die Vorschriften zur Datenweitergabe wurden verschärft. Zudem soll der Bund selber ein E-ID-System betreiben oder sich an einem solchen beteiligen können.

Das umstrittene Konzept jedoch bleibt unangetastet: Aufgabe des Staates ist es, die Identität einer Person mithilfe von Angaben aus den Informationssystemen des Bundes amtlich zu überprüfen und den IdP zu bestätigen. Diese geben die E-ID heraus.

#### Abgestufte Sicherheit

Den Träger lässt das Gesetz offen. Denkbar sind gängige elektronische Identifizierungsmittel wie Mobiltelefone oder Smartcards, aber auch Lösungen mit Nutzernamen, Passwort und allenfalls weiteren Authentifizierungen.

Vorgesehen sind drei Sicherheitsniveaus: niedrig, substanzial und hoch. Für das tiefste Schutzniveau werden mit der E-ID-Registernummer Namen, Vornamen und das Geburtsdatum verbunden. Die Registrierung erfolgt online gestützt auf einen staatlichen Ausweis. Beim Sicherheitsniveau «substanzial» kommen Geschlecht, Geburtsort und Staatsangehörigkeit hinzu. Zudem ist eine persönliche Vorsprache oder eine Videoidentifikation nötig. Dieses Sicherheitsniveau verlangt mindestens eine 2-Faktor-Authentifizierung, wie sie heute für E-Banking-Lösungen üblich ist.

#### Schutz vor Cyberangriffen

Nur für das Sicherheitsniveau «hoch» ist ein Gesichtsbild nötig. Zudem wird ein biometrisches Merkmal und die Echtheit des Ausweises geprüft. Mindestens ein

privées pourraient commercialiser les données sur les habitudes de vie, les achats et la santé, a mis en avant la socialiste bâloise. Dans son viseur, un consortium formé autour de la SwissID de La Poste et des CFF et auquel appartiennent désormais une vingtaine de grandes entreprises.

Ces arguments n'ont pas fait mouche. Le Conseil des Etats a refusé par 32 voix contre 7 de renvoyer le projet au Conseil fédéral pour qu'il précise que l'établissement d'une identité électronique relève de l'Etat.

#### Urgence

Un renvoi ne fera que retarder l'introduction d'un règlement helvétique, a estimé Ruedi Noser (PLR/ZH). Or, il est urgent d'agir. Si on ne fait rien, les géants technologiques internationaux comme Amazon, Apple ou Google, garderont la main et imposeront leurs propres solutions.

Le Conseil des Etats souhaite toutefois que le contrôle et la surveillance des prestataires de services d'identification électronique soient confiés à une commission indépendante, la commission fédérale des e-ID. Le Conseil fédéral prévoyait de confier cette tâche à l'Unité de pilotage informatique de la Confédération (UPIC).

Les sénateurs ont par ailleurs supprimé un article qui appelait le titulaire d'une e-ID à empêcher tout utilisation abusive de son identité électronique. Ils ont également précisé la communication des données à des tiers. Celles-ci ne pourront pas être utilisées à des fins autres que la mise en oeuvre de l'identité électronique.

che si proceda così; i cittadini sono difidanti nei confronti delle imprese private su questo tema», ha fatto notare la deputata socialista, minacciando un eventuale referendum. «La domanda è se abbiamo più fiducia nell'esecutivo oppure in una banca o in un'assicurazione. Io non ho dubbi: nei consiglieri federali», ha sottolineato Roberto Zanetti (PS/SO).

Stando a Ruedi Noser (PLR/ZH) invece, c'è ora la possibilità di creare un'identità regolata in Svizzera e si può evitare che ciò finisca nelle mani di giganti americani quali Amazon, Apple, Facebook o Google. Non dobbiamo perdere altro tempo, ha detto Keller-Sutter.

#### Ripartizione dei compiti

La legge prevede comunque una ripartizione dei compiti tra privato e pubblico. La Confederazione avrà un ruolo centrale. Sotterrà infatti gli IdP e i sistemi da loro proposti a una severa procedura di riconoscimento e a controlli regolari.

Agli occhi del governo, tale suddivisione consentirà da una parte di creare le condizioni ottimali per garantire all'amministrazione, ai cittadini e all'economia un utilizzo pratico e intuitivo, e dall'altra di assicurare la flessibilità necessaria per rimanere al passo con il progresso tecnologico.

Nella LSIE viene anche esplicitamente sancito che i fornitori privati sono tenuti a rilasciare eID a tutte le persone che soddisfano i requisiti personali stabiliti dalla legge. Non vi saranno invece direttive sulle tariffe per la concessione di un'identità elettronica.

#### Commissione indipendente sorveglia

Per gli Stati, il controllo e la vigilanza sui fornitori di servizi d'identificazione elettronica non devono essere affidati all'Organo direzione informatica della Confederazione (ODIC), come previsto dal progetto di legge e dal Nazionale, bensì alla Commissione federale delle eID (EIDCOM), composta da 5-7 membri.

La Commissione degli affari giuridici degli Stati (CAG-S) aveva approvato all'unanimità questa modifica, trovando anche il consenso del Consiglio federale. L'EIDCOM sarà formata da esperti indipendenti, a cui non è permesso avere

Faktor der Zwei-Faktor-Authentifizierung muss biometrisch sein. Das Sicherheitsniveau «hoch» soll auch Schutz vor Cyberangriffen bieten.

Die Nutzung der E-ID bleibt freiwillig. Im E-Commerce können damit die Kundinnen und Kunden eindeutig identifiziert werden. Die E-ID soll auch Zugang zum elektronischen Patientendossier gewähren und einen sicheren Behördenkontakt ermöglichen

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 05.07.2019**

Die Kommission hat sich erneut intensiv mit der Frage befasst, welche Rolle der Bund bei der Frage der elektronischen Identität spielen soll. Die Kommission möchte nicht, dass die Voraussetzungen, unter denen auch eine Verwaltungseinheit des Bundes ein E-ID-System betreiben kann, gegenüber dem Entwurf des Bundesrates gelockert werden (14 zu 11 Stimmen). Auch die vom Ständerat vorgesehene Möglichkeit, dass sich der Bund an privaten Unternehmen beteiligen kann, lehnt die Kommission deutlich ab (17 zu 8 Stimmen). Mit 17 zu 8 Stimmen hält die Kommission überdies daran fest, dass im Gesetz explizit Sorgfaltspflichten für die Inhaberinnen und Inhaber von E-IDs erwähnt sein sollen. Weiter beschloss die Kommission mit 12 zu 11 Stimmen, dass E-ID-Anbieter nicht wie vom Ständerat gewünscht von einer speziellen Kommission (EIDCOM), sondern wie ursprünglich vorgesehen vom Informatiksteuerungsorgans des Bundes anerkannt und beaufsichtigt werden sollen. Sie befürchtet, dass eine entsprechende Kommission eine unnötige und teure Bürokratisierung zur Folge hätte. In sämtlichen dieser Fragen beantragt eine jeweilige Minderheit, sich den Beschlüssen des Ständerats anzuschliessen.

### **Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 05.07.2019**

La Commission des affaires juridiques du Conseil national a mené une nouvelle réflexion approfondie sur le rôle qui devrait être dévolu à la Confédération en matière d'identité électronique (e-ID). Par 14 voix contre 11, elle a décidé de proposer à son conseil de ne pas assouplir les conditions prévues par le projet du Conseil fédéral pour l'exploitation d'un système d'e-ID par une unité administrative de la Confédération. Elle a aussi nettement rejeté, par 17 voix contre 8, l'idée du Conseil des Etats visant à permettre à la Confédération de prendre des participations dans des entreprises privées spécialisées en la matière. En outre, par 17 voix contre 8 également, la commission maintient sa position selon laquelle les devoirs de diligence des titulaires d'une e-ID doivent être explicitement mentionnés dans la loi. Elle propose aussi, par 12 voix contre 11, de faire en sorte que les fournisseurs d'e-ID soient soumis (s'agissant de l'autorisation et de la surveillance) non pas à une commission ad hoc (EIDCOM) - comme le souhaite le Conseil des Etats - mais à l'Unité de pilotage informatique de la Confédération, comme prévu initialement. Elle craint en effet qu'une commission de ce genre soit synonyme de bureaucratie inutile et onéreuse. Pour chacune de ces questions, une minorité propose de se rallier aux décisions du Conseil des Etats.

### **Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques  
(CAJ)

### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 05.07.2019**

La Commissione si è occupata di nuovo intensamente del ruolo che la Confederazione deve svolgere per quanto riguarda l'identità elettronica. La CAG-N non vuole che le condizioni alle quali anche un'unità della Confederazione può gestire un sistema eID siano allentate rispetto al disegno del Consiglio federale (14 voti contro 11). È inoltre chiaramente contraria (17 voti contro 8) alla possibilità prevista dal Consiglio degli Stati che la Confederazione possa fare capo a imprese private. Con 17 voti contro 8 la Commissione mantiene anche la sua posizione riguardo al fatto che nella legge siano menzionati esplicitamente obblighi di diligenza per i titolari di un eID. Inoltre, con 12 voti contro 11 la CAG-N ha deciso che i fornitori di servizi di identificazione elettronica non siano riconosciuti e vigilati da una commissione ad hoc, come auspicato dal Consiglio degli Stati, bensì, come previsto in origine, dall'Organo direzione informatica della Confederazione. Teme che una tale commissione comporti un'inutile e costosa burocratizzazione. In tutte queste questioni vi sono minoranze che pongono di allinearsi alle decisioni del Consiglio degli Stati.

### **Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici  
(CAG)

## ■ 18.050 Steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten

Botschaft vom 9. Mai 2018 zu einer Änderung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten) (BBI 2018 3019)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.05.2018

**Bundesrat will Steuerabzüge für Kinderdrittbetreuung erhöhen  
Die Steuerabzüge für die externe Kinderbetreuung sollen erhöht werden. Das hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 9. Mai 2018 beschlossen. Die Botschaft geht nun ans Parlament.**

Bei der direkten Bundessteuer (DBST) sollen Eltern künftig die Kosten für die Kinderdrittbetreuung bis maximal 25'000 Franken pro Jahr und Kind vom Einkommen abziehen können. Heute liegt der Betrag bei 10'100 Franken. In der Vernehmlassung hatte der Bundesrat zusätzlich vorgeschlagen, dass die Kantone mindestens einen Abzug von 10'000 Franken gewähren müssten. Dagegen ergab sich in der Vernehmlassung Widerstand. Deswegen verzichtet der Bundesrat darauf.

**Positive finanzielle und volkswirtschaftliche Folgen**  
Kurzfristig führt die Massnahme bei der DBST zu Mindereinnahmen von rund 10 Millionen Franken, wovon die Kantone 1,7 Millionen Franken (17%) zu tragen hätten.

Die Vorlage erfolgt im Rahmen der Fachkräfteinitiative (FKI), die zum Ziel hat, negative Erwerbsanreize im Steuersystem zu reduzieren. Die Erwerbsanreize werden gestärkt, insbesondere für gut qualifizierte Mütter. Kurz- bis mittelfristig ist mit einer Zunahme um schätzungsweise 2500 Vollzeitstellen zu rechnen. Auf längere Sicht ist davon auszugehen, dass sich die Massnahme aufgrund der positiven Beschäftigungsimpulse selber finanziert.

## ■ 18.050 Prise en compte fiscale des frais de garde des enfants par des tiers

Message du 9 mai 2018 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (Déduction fiscale des frais de garde des enfants par des tiers) (FF 2018 3145)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.05.2018

**Le Conseil fédéral entend relever les déductions fiscales pour frais de garde des enfants par des tiers  
Les déductions fiscales pour l'accueil extra-familial des enfants doivent être relevées. C'est ce qu'a décidé le Conseil fédéral lors de sa séance du 9 mai 2018. Le message correspondant est maintenant soumis au Parlement.**

Dans le cadre de l'impôt fédéral direct (IFD), les parents devront à l'avenir avoir la possibilité de déduire de leur revenu jusqu'à 25 000 francs par an et par enfant. A l'heure actuelle, ce plafond se situe à 10 100 francs.

Lors de la consultation, le Conseil fédéral avait en outre proposé que les cantons plafonnant cette déduction donnent à leurs contribuables la possibilité de déduire au moins 10 000 francs par an et par enfant. Cette proposition s'est heurtée à des réactions négatives lors de la consultation, si bien que le Conseil fédéral y a renoncé.

#### Conséquences financières et économiques positives

En ce qui concerne l'IFD, cette mesure entraîne à court terme une diminution des recettes fiscales de quelque 10 millions de francs par an, dont 1,7 million (17 %) à la charge des cantons.

Le projet découlé de l'initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié, laquelle a pour objectif de limiter les effets dissuasifs du système fiscal sur l'exercice d'une activité lucrative. L'incitation à l'exercice d'une telle activité sera renforcée, en particulier pour les mères qui ont de bonnes qualifications professionnelles. A court ou moyen terme, il faut s'attendre à la création de quelque 2500 postes à plein temps. A plus long terme, il faut partir de l'idée

## ■ 18.050 Trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi

Messaggio del 9 maggio 2018 concernente una modifica della legge federale sull'imposta federale diretta (trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi) (FF 2018 2535)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.05.2018

**Il Consiglio federale intende aumentare le deduzioni fiscali per la cura dei figli da parte di terzi  
Nella sua seduta del 9 maggio 2018, il Consiglio federale ha deciso di aumentare le deduzioni fiscali per la cura dei figli complementare alla famiglia. Il messaggio è ora trasmesso al Parlamento.**

Nell'ambito dell'imposta federale diretta, in futuro, i genitori dovranno poter dedurre dal reddito fino a un massimo di 25 000 franchi all'anno per ogni figlio affidato alle cure di terzi. Attualmente l'importo deducibile ammonta a 10 100 franchi.

Nel progetto posto in consultazione il Consiglio federale aveva inoltre proposto che i Cantoni fossero tenuti a concedere una deduzione di almeno 10 000 franchi. Nella procedura di consultazione la proposta è stata contestata. Per questo motivo il Consiglio federale vi rinuncia.

#### Effetti positivi per le finanze e l'economia

La misura proposta comporta a breve termine minori entrate nell'ambito dell'imposta federale diretta pari a circa 10 milioni di franchi, di cui 1,7 milioni (17 %) a carico dei Cantoni.

Il progetto rientra nel quadro dell'iniziativa sul personale qualificato che ha lo scopo di ridurre i disincentivi del sistema fiscale a svolgere un'attività lucrativa. Gli incentivi ad esercitare un'attività lucrativa saranno più forti, in particolare per le madri in possesso di buone qualifiche. A breve o medio termine è previsto un aumento dei posti a tempo pieno di circa 2500 unità. A lungo termine si può presumere che, grazie all'impulso positivo dato all'occupazione, la misura si autofinanzi.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) (steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten) (BBI 2018 3041)

**12.03.2019 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**13.06.2019 SR** Abweichung

SDA-Meldung

## Debatte im Ständerat, 13.06.2019

**Auch Ständerat will Familien steuerlich entlasten**  
Lassen Eltern ihre Kinder extern betreuen, sollen sie künftig bei der direkten Bundessteuer statt 10'100 Franken bis zu 25'000 Franken abziehen können. Nach dem Nationalrat hat auch der Ständerat dem höheren Abzug für die Kinderbetreuung zugestimmt.

Damit folgte die kleine Kammer am Donnerstag ihrer vorberatenden Wirtschaftskommission und dem Bundesrat. Dieser hatte im vergangenen Jahr vorgeschlagen, das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer so zu ändern, dass Kinderdrittbetreuungskosten steuerlich vermehrt zum Abzug gebracht werden können. Die Summe entspricht in etwa den Kosten für einen nichtsubventionierten Krippenplatz für fünf Tage pro Woche.

Die Revision basiert auf der im Jahr 2011 lancierten Fachkräfteinitiative. Kurzfristig würde die Anpassung bei der direkten Bundessteuer zu Mindereinnahmen von rund 10 Millionen Franken führen. Mittelfristig rechnet der Bundesrat mit 2500 neuen Vollzeitstellen, wodurch die Einbussen wettgemacht würden.

Nicht alle Probleme gelöst

Der Ständerat stimmte den höheren Abzügen für Kinderbetreuungskosten deutlich zu. In der Vernehmlassung hatten sich viele Kantone noch skeptisch gezeigt, ob die Vorschläge des Bundesrats die Beschäftigung tatsächlich

## Délibérations

Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) (Déduction fiscale des frais de garde des enfants par des tiers) (FF 2018 3167)

**12.03.2019 CN** Décision modifiant le projet

**13.06.2019 CE** Divergences

Dépêche ATS

## Délibérations au Conseil des Etats, 13.06.2019

**Les déductions fiscales pour frais de garde devraient augmenter**  
Les parents devraient pouvoir déduire jusqu'à 25'000 francs de frais de garde pour l'impôt fédéral direct. Par 35 voix contre 5, le Conseil des Etats a soutenu jeudi un projet de revalorisation, après en avoir biffé une hausse des déductions générales pour enfants.

Le projet du Conseil fédéral doit encourager les parents à travailler et faciliter la conciliation entre vie familiale et professionnelle. Il s'inscrit dans le cadre de l'initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié.

La déduction est actuellement plafonnée à 10'100 francs par enfant et par an. Or l'accueil non subventionné d'un enfant dans une structure d'accueil collectif de jour pendant cinq jours par semaine peut coûter environ 32'000 francs, ce qui pousse de nombreuses mères avec de bonnes qualifications professionnelles à rester à la maison ou à exercer une activité à taux réduit.

Avec le projet, la déduction fiscale sera plus que doublée, et ce pour les enfants n'ayant pas encore 14 ans révolus. Si les montants déboursés par les parents sont inférieurs au plafond, seuls les frais effectifs seront déduits du revenu.

Peu de bénéficiaires

Le segment de parents qui pourra en bénéficier sera très réduit, de nombreuses familles n'atteignent déjà pas le plafond actuel de 10'100 francs, a

## Deliberazioni

Legge federale sull'imposta federale diretta (LIFD) (trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi) (FF 2018 2557)

**12.03.2019 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**13.06.2019 CS** Deroga

Notizia ATS

## Dibattito al Consiglio degli Stati, 13.06.2019

**Spese custodia figli, ok aumento deduzioni, ma senza esagerare**  
I genitori dovrebbero poter aumentare - da 10'100 a 25'000 franchi - il tetto massimo delle deduzioni fiscali per la cura dei figli complementare alla famiglia. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati per 35 voti a 5, bocciando però ulteriori «regali» fiscali. Il dossier ritorna al Consiglio nazionale.

Il progetto concerne unicamente l'imposta federale diretta (IFD). Esso mira a migliorare la conciliazione tra lavoro e famiglia e si iscrive nel progetto nato per contrastare la penuria di personale indigeno qualificato lanciato dopo il «sì» popolare all'iniziativa UDC contro l'immigrazione di massa accolta dal popolo nel 2014, ha ricordato in aula il Consigliere federale Ueli Maurer.

L'obiettivo del Consiglio federale è di incitare le madri in possesso di buone qualifiche ad esercitare una attività professionale, ha aggiunto il ministro delle finanze.

10 milioni in meno

La proposta comporterebbe minori entrate per l'IFD pari a circa 10 milioni di franchi all'anno, di cui 1,7 milioni (17%) a carico dei Cantoni. Il Governo ritiene però che a lungo termine, grazie all'impulso positivo dato all'occupazione, la misura si autofinanzierà, ha spiegato Maurer.

La deduzione massima annuale è attualmente di 10'100 franchi per bambino.

erhöhen würde. Sicher seien einzig die Steuerausfälle, hieß es. Die steuerliche Berücksichtigung von Fremdbetreuungskosten könne ein Argument sein für Frauen, die ins Erwerbsleben einsteigen möchten, sagte Andrea Caroni (FDP/AR) im Namen der Kommission. Zwar würden damit nicht alle Probleme bei der Vereinbarkeit von Beruf und Familie gelöst, aber zumindest sei es ein erster Schritt, ergänzte Peter Hegglin (CVP/ZG).

#### SP geschlossen dagegen

Nur die SP hielt die Massnahmen generell für unbrauchbar. Sie wollte die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen mit dem Auftrag, statt des Kinderbetreuungsabzugs eine Steuergutschrift auszuarbeiten. Ein solcher Systemwechsel blieb wie im Nationalrat auch im Ständerat chancenlos.

Roberto Zanetti (SP/SO) stellte klar, dass seine Partei nicht etwa das Ziel der Vereinbarkeit von Beruf und Familie infrage stelle. Das Modell der Mehrheit sei jedoch unpraktisch und «eine veritable Reichensubvention». Die meisten Familien würden davon nichts haben, ergänzte Anita Fetz (SP/BS). «Mit Steuerersparnissen von ein paar hundert Franken setzen wir keine neuen Erwerbsanreize.»

Finanzminister Ueli Maurer und verschiedene bürgerliche Ständeräte kontraten aber erfolgreich, dass mit den Vorschlägen steuerliche Anreize gesetzt würden. Familien- oder Gesellschaftspolitik müssten mit anderen Vorlagen betrieben werden.

#### Gegen höheren Kinderabzug

Im Gegensatz zum Nationalrat will es der Ständerat beim höheren Abzug für Betreuungskosten bewenden lassen. Er ist dagegen, zusätzlich den allgemeinen Kinderabzug von 6500 Franken auf 10'000 Franken zu erhöhen.

Mit 25 zu 19 Stimmen folgte die kleine Kammer ihrer Wirtschaftskommission und dem Bundesrat. Im Nationalrat hatte der Kinderabzug mit der Unterstützung der SVP eine knappe Mehrheit gefunden.

Eine einseitige Belohnung für die Kinderdrittbetreuung sei unfair, kritisierte Peter Föhn (SVP/SZ). Es gebe zahlreiche Eltern, die ihre Kinder selbst betreuen.

concédé Andrea Caroni (PLR/AR) au nom de la commission de l'économie. Mais la mesure doit pousser davantage de femmes à travailler et la perte fiscale prévue de 10 millions de francs est supportable.

Les parents qui s'occupent eux-mêmes des enfants ne pourront pas déduire ces frais. A l'initiative d'un député PDC, le National avait complété le texte par une disposition portant de 6500 à 10'000 francs la somme déductible pour chaque enfant mineur ou en apprentissage ou en études.

Par 25 voix contre 19, le Conseil des Etats a mis son veto à cet ajout. Il faut valoriser l'éducation d'enfants, a argumenté en vain Peter Hegglin (PDC/ZG). Il faut réduire la discrimination des familles qui se chargent elles-mêmes de la garde de leur progéniture, a renchéri Peter Föhn (UDC/SZ).

Ce serait mettre la politique familiale générale au-dessus de tout, a critiqué le grand argentier Ueli Maurer. Les pertes potentielles grimperaient à 350 millions de francs, dont 70 à la charge des cantons qui seraient ainsi mis sous pression.

#### Réduction d'impôt

La gauche aurait voulu renvoyer sa copie au gouvernement afin qu'il prévoie une réduction d'impôt. Le but du projet est juste, mais un rabais sur la facture finale serait un bon compromis entre un changement de système avec crédit d'impôt et la déduction sur le revenu imposable prévue par le Conseil fédéral, a justifié Roberto Zanetti (PS/SO).

Cela permettrait de faire profiter beaucoup plus de parents du coup de pouce. Et le gouvernement pourrait rapidement soumettre une nouvelle solution au Parlement, a ajouté le socialiste pour défendre l'introduction d'un tel barème parental.

Ce serait difficilement praticable, a critiqué M. Caroni. Il faudrait mener une nouvelle consultation car cela dépasserait tout à fait le cadre initial, a également objecté le ministre des finances en rappelant que le projet visait uniquement à alléger la charge pesant sur les parents avec des hauts salaires pour combattre la pénurie de personnel qualifié.

L'accoglienza non sovvenzionata in una struttura collettiva per cinque giorni alla settimana costa circa 32'000 franchi l'anno. Come oggi potranno beneficiare della misura solo i genitori che faranno capo a strutture extra familiari durante il lavoro, la formazione o per incapacità. Non si potranno dedurre spese di babysitting serale.

La limitazione della deduzione odierna interessa soprattutto le economie domestiche con un reddito elevato in cui ambedue i genitori hanno un grado di occupazione alto. In questi casi le spese per la cura dei figli sono elevate perché i posti per l'accudimento dei bambini sono solo minimamente sussidiati o non lo sono affatto.

Anche oggi, il PS ha criticato il fatto che a beneficiare del progetto saranno soprattutto famiglie con alti redditi. Secondo Anita Fetz (PS/BS), inoltre, l'aumento delle deduzioni non risolverà la conciliazione tra famiglia e lavoro. Una proposta socialista di rinvio al Consiglio federale per ripensare il sistema è stata però respinta per 30 voti a 12.

#### No deduzioni ulteriori

Diversamente dal Nazionale, i «senatori» hanno tuttavia respinto per 25 voti a 19 l'idea di aumentare da 6500 a 10 mila franchi la deduzione generale per i figli minorenni o che fanno un apprendistato o degli studi. La Camera del popolo aveva invece deciso in primavera per 100 voti a 92 di dare seguito alla proposta del consigliere nazionale Philipp Kutter (PPD/ZH) contro il parere del Consiglio federale.

Oggi il plenum ha preferito adeguarsi al Governo e alla sua commissione. Secondo Maurer, la decisione del Nazionale è stata adottata sull'onda di un certo entusiasmo, senza tenere conto delle ricadute fiscali di una simile misura, soprattutto per i Cantoni.

Il ministro delle finanze ha ricordato che, in base al nostro sistema politico, simili decisioni vanno sottoposte alla consultazione degli attori coinvolti in prima persona, ossia i Cantoni, ciò che non è stato fatto.

Auch sie müssten belohnt werden. Er blieb mit seinem Antrag aber erfolglos. In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat die Vorlage mit 35 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen an.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 20.08.2019**

Die Kommission hat sich mit der einzigen verbleibenden Differenz in der Vorlage **18.050** (Steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten) befasst. Sie beantragt ihrem Rat mit 12 zu 12 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten (Rime,V), am Beschluss, den der Nationalrat in der Frühjahrssession getroffen hatte, festzuhalten.

Das bedeutet, dass nach dem Willen der Kommission für jedes minderjährige oder in der beruflichen oder schulischen Ausbildung stehende Kind, für das die steuerpflichtige Person sorgt, ein Einkommensabzug von 10'000 statt wie bisher 6500 Franken zugelassen sein soll. Bundesrat und Ständerat wollen beim geltenden Recht bleiben. Die Mehrheit versteht diese Erhöhung als Massnahme, die insbesondere auch diejenigen Eltern unterstützen soll, die ihre Kinder selber betreuen und entsprechend keinen Fremdbetreuungsabzug geltend machen können. Die Minderheit argumentiert hingegen, die Vorlage habe zum Ziel, im Rahmen der Fachkräfteinitiative die Erwerbstätigkeit von Eltern zu fördern, entsprechend seien nur nachgewiesen Fremdbetreuungskosten abzugsfähig.

### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)**

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 20.08.2019**

La CER-N s'est penchée sur la seule divergence qui subsistait dans le projet **18.050** (« Prise en compte fiscale des frais de garde des enfants par des tiers »). Par 12 voix contre 12 et avec la voix prépondérante du président (Rime, V), elle propose à son conseil de maintenir la décision qu'il a prise à la session de printemps.

Conformément à cette décision, la commission entend autoriser, pour chaque enfant mineur ou faisant un apprentissage ou des études dont le contribuable assure l'entretien, une déduction sur le revenu de 10'000 francs au lieu des 6'500 admis actuellement. Le Conseil fédéral et le Conseil des Etats veulent quant à eux s'en tenir au droit en vigueur. Pour la majorité de la CER-N, cette augmentation est à comprendre notamment comme une mesure destinée à aider les parents qui gardent eux-mêmes leurs enfants et qui, par conséquent, ne peuvent pas déduire de frais de garde par des tiers. De son côté, la minorité de la commission est d'avis que le projet a comme but de promouvoir, dans le cadre de l'initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié, l'activité lucrative des parents; c'est pourquoi, seuls les frais de garde des enfants par des tiers qui sont avérés doivent être déductibles.

### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Commission de l'économie et des redevances (CER)**

### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 20.08.2019**

La Commissione si è occupata dell'unica divergenza ancora esistente sull'oggetto **18.050** (Trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi). Con 12 voti contro 12 e il voto decisivo del presidente (Rime,V), propone alla propria Camera di allinearsi alla decisione che il Consiglio nazionale aveva preso nella sessione primaverile.

Questo significa che, secondo le intenzioni della Commissione, occorre ammettere una deduzione dal reddito netto di 10 000 franchi, anziché 6 500 franchi come finora, per ogni figlio minorenne, oppure a tirocinio o agli studi, al cui sostentamento il contribuente provvede. Il Consiglio federale e il Consiglio degli Stati intendono attenersi al diritto vigente. La maggioranza percepisce questo aumento come un provvedimento a sostegno in particolare dei genitori che si prendono cura da soli dei propri figli e che quindi non possono far valere alcuna deduzione per le spese di cura prestate da terzi. La minoranza argomenta per contro che il progetto è inteso a favorire l'esercizio di un'attività lucrativa dei genitori contestualmente all'iniziativa sul personale qualificato. Pertanto dovrebbero essere deducibili soltanto le spese comprovate per la cura prestate da terzi.

### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Commissione dell'economia e dei tributi (CET)**

**■ 18.052 Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub - zum Nutzen der ganzen Familie. Volksinitiative**

Botschaft vom 1. Juni 2018 zur Volksinitiative «Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub - zum Nutzen der ganzen Familie» (BBI 2018 3699)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.06.2018**

**Bundesrat empfiehlt Volksinitiative für einen Vaterschaftsurlaub zur Ablehnung**

**Der Bundesrat hat am 1. Juni 2018 die Botschaft zur Volksinitiative «Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub - zum Nutzen der ganzen Familie» verabschiedet. Er beantragt den eidgenössischen Räten, die Initiative abzulehnen.**

Die Initiative will dem Bund die Aufgabe übertragen, eine Vaterschaftsversicherung einzurichten. Sie verlangt, dass Väter einen gesetzlichen Anspruch auf einen mindestens vierwöchigen Vaterschaftsurlaub erhalten, der über die Erwerbsersatzordnung (EO) entschädigt würde. Der Einkommensersatz würde wie bei der Mutterschaftsentschädigung 80 Prozent des Einkommens betragen, aber höchstens 196 Franken pro Tag. Ein solcher Urlaub würde schätzungsweise 420 Millionen Franken pro Jahr kosten. Dieser Betrag entspricht einem EO-Beitragssatz von 0,11 Prozent.

**Verantwortung der Arbeitgeber und der Sozialpartner**

Der Bundesrat erkennt zwar das Anliegen des Vaterschaftsurlaubs; der Ausbau eines bedarfsgerechten familienergänzenden Kinderbetreuungsangebots hat für ihn jedoch Priorität. Im Vergleich zu einem gesetzlich verankerten Vaterschaftsurlaub tragen diese Massnahmen nicht nur unmittelbar nach der Geburt des Kindes, sondern auch in den nachfolgenden Familienphasen dazu bei, dass Mütter und Väter Familie und Erwerbstätigkeit besser vereinbaren können. Zudem würde ein solcher Urlaub die Wirtschaft mit zusätzlichen Abgaben belasten und die Unternehmen vor grossen organisatorischen Herausforderungen stellen. Der Bundesrat ist des-

**■ 18.052 Pour un congé de paternité raisonnable – en faveur de toute la famille. Initiative populaire**

Message du 1er juin 2018 concernant l'initiative populaire « Pour un congé de paternité raisonnable - en faveur de toute la famille » (FF 2018 3825)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.06.2018**

**Le Conseil fédéral recommande le rejet de l'initiative populaire pour un congé de paternité**

**Le Conseil fédéral a adopté ce 1er juin le message concernant l'initiative populaire « Pour un congé de paternité raisonnable - en faveur de toute la famille ». Il invite les Chambres fédérales à rejeter l'initiative.**

L'initiative vise à obliger la Confédération à instaurer une assurance-paternité. Il est demandé la création d'un droit à un congé de paternité d'au moins quatre semaines financé par le régime des allocations pour perte de gain (APG). Par analogie avec l'allocation de maternité, le taux de remplacement du revenu serait de 80 %, mais au maximum 196 francs par jour. Le coût d'un tel congé serait d'environ 420 millions de francs par an, ce qui équivaut à un taux de cotisation APG de 0,11 %.

**Responsabilité des employeurs et des partenaires sociaux**

Si le Conseil fédéral reconnaît la pertinence d'un congé de paternité, il accorde cependant la priorité au développement d'une offre d'accueil extrafamilial adaptée aux besoins des familles. A la différence d'un congé de paternité inscrit dans la loi, ces offres portent leurs fruits non seulement immédiatement après la naissance de l'enfant, mais aussi par la suite, en permettant aux pères et aux mères de mieux concilier vie familiale et vie professionnelle. Un tel congé entraînerait en outre des charges supplémentaires pour l'économie et affecterait l'organisation des entreprises. C'est pourquoi le Conseil fédéral considère qu'il faut lais-

**■ 18.052 Per un congedo di paternità ragionevole – a favore di tutta la famiglia. Iniziativa popolare**

Messaggio del 1 giugno 2018 concernente l'iniziativa popolare «Per un congedo di paternità ragionevole – a favore di tutta la famiglia» (FF 2018 3137)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.06.2018**

**Il Consiglio federale raccomanda di respingere l'iniziativa popolare per il congedo di paternità**

**Il 1 giugno 2018, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'iniziativa popolare «Per un congedo di paternità ragionevole - a favore di tutta la famiglia». L'Esecutivo propone alle Camere federali di respingere l'iniziativa.**

L'iniziativa vuole attribuire alla Confederazione il compito di istituire un'assicurazione per la paternità, chiedendo che ai padri sia accordato il diritto a un congedo di paternità di almeno quattro settimane, che verrebbe finanziato tramite le indennità di perdita di guadagno (IPG). Il reddito sostitutivo ammonterebbe, come l'indennità di maternità, all'80 per cento del reddito precedente la nascita, fino a un massimo di 196 franchi al giorno. Un tale congedo costerebbe approssimativamente 420 milioni di franchi all'anno, il che equivale a un tasso di contribuzione IPG pari allo 0,11 per cento.

**Competenza dei datori di lavoro e delle parti sociali**

Pur riconoscendo che la richiesta di introdurre un congedo di paternità è giustificata, il Consiglio federale ritiene prioritario garantire un'offerta di servizi per la custodia di bambini complementare alla famiglia adeguata ai bisogni. Diversamente da un congedo di paternità legale, queste misure contribuiscono a migliorare la conciliazione tra famiglia e lavoro per le madri e per i padri non soltanto nel periodo immediatamente successivo alla nascita del figlio ma anche nelle fasi seguenti della vita familiare. Inoltre un congedo di questo tipo comporterebbe oneri supplementari per l'economia e causerebbe notevoli problemi organizzativi alle imprese. Il Consiglio

halb der Meinung, dass die Einführung eines Vaterschaftsurlaubs wie bis anhin in der Verantwortung der Arbeitgeber respektive der Sozialpartner bleiben soll.

#### Massnahmen des Bundes

Der Bund fördert die Schaffung von Betreuungsplätzen im Rahmen des Bundesgesetzes über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. In den 15 Jahren seit Inkrafttreten dieses Impulsprogrammes hat der Bund die Schaffung von mehr als 57'000 neuen Betreuungsplätzen mit insgesamt 370 Millionen Franken unterstützt. Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrats (WBK-N) beantragte, das Impulsprogramm um weitere vier Jahre zu verlängern und dafür finanzielle Mittel in der Höhe von 130 Millionen Franken vorzusehen. Eine solche Weiterführung des Impulsprogramms hat der Bundesrat am 16. Mai 2018 abgelehnt. In seiner Stellungnahme erinnerte er daran, dass die primäre Zuständigkeit im Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung bei den Kantonen und Gemeinden liegt, während dem Bund lediglich eine subsidiäre Rolle zukommt und er bereits eine zweimalige Verlängerung des Impulsprogramms finanziert hat. Er forderte die Kantone und Gemeinden auf, ihren Handlungsspielraum auszuschöpfen und eigenständig für den Aufbau eines bedarfsgerechten Angebots zu sorgen. Das Geschäft wird in der Sommersession im Nationalrat behandelt.

Der Bund kann hingegen Kantone und Gemeinden unterstützen, welche die Kosten der Eltern für die familienergänzende Kinderbetreuung senken, sowie kantonale, regionale und kommunale Projekte fördern, mit denen Betreuungsangebote besser auf die Bedürfnisse berufstätiger Eltern abgestützt werden. Für diese zwei neuen Finanzhilfen stellt der Bund 100 Millionen Franken bereit. Die neuen Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen treten am 1. Juli 2018 in Kraft.

Bei der direkten Bundessteuer sollen Eltern künftig die nachgewiesenen Kosten für die familienergänzende Kinderbetreuung bis maximal 25'000 Franken pro Kind und Jahr vom Einkommen abziehen können. Heute liegt der Maximalbetrag bei 10'100 Franken. Der

ser aux employeurs ou aux partenaires sociaux la responsabilité d'introduire un congé de paternité, comme c'est le cas actuellement.

#### Mesures de la Confédération

La Confédération promeut la création de places d'accueil dans le cadre de la loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants. Depuis l'entrée en vigueur de ce programme d'impulsion il y a quinze ans, la Confédération a soutenu la création de plus de 57 000 places d'accueil pour un total de 370 millions de francs. La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national a demandé une prolongation du programme d'impulsion pour une durée de quatre ans et des moyens financiers à hauteur de 130 millions de francs. Le 16 mai dernier, le Conseil fédéral a rejeté cette demande. Il rappelle dans sa prise de position que la compétence en matière d'accueil extrafamilial relève avant tout des cantons et des communes, la Confédération ne jouant qu'un rôle subsidiaire. Il précise aussi que la Confédération a déjà financé à deux reprises une prolongation du programme d'impulsion. Le Conseil fédéral demande aux cantons et aux communes d'exploiter la marge de manœuvre dont ils disposent et d'oeuvrer pour la création d'une offre adaptée aux besoins des parents. L'objet sera traité par le Conseil national lors de sa session d'été.

La Confédération peut en revanche soutenir les cantons et les communes qui s'engagent pour faire baisser les frais à la charge des parents pour l'accueil extrafamilial de leurs enfants et, promouvoir les projets cantonaux, régionaux et communaux permettant de mieux adapter l'offre aux besoins des parents exerçant une activité professionnelle. Elle consacre un montant de 100 millions de francs au financement de ces deux nouveaux types d'aide. Les nouvelles dispositions légales et réglementaires entreront en vigueur le 1er juillet 2018.

Les parents devraient à l'avenir pouvoir déduire du revenu soumis à l'impôt fédéral direct les frais de garde effectifs jusqu'à concurrence d'un montant de 25 000 francs par enfant et par année. Cette déduction se monte aujourd'hui à

glio federale è pertanto del parere che l'introduzione di un congedo di paternità debba rimanere di competenza dei datori di lavoro o delle parti sociali.

#### Misure della Confederazione

La Confederazione promuove la creazione di nuovi posti di custodia nel quadro della legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia. Nei 15 anni trascorsi dall'entrata in vigore di questo programma d'incentivazione, la Confederazione ha sostenuto la creazione di oltre 57 000 nuovi posti di custodia con un investimento complessivo di 370 milioni di franchi. La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) ha proposto di prorogare di ulteriore quattro anni il programma d'incentivazione e di stanziare a tal fine 130 milioni di franchi, misura respinta dal Consiglio federale il 16 maggio 2018. Nel suo parere quest'ultimo rammenta che in materia di custodia dei figli complementare alla famiglia la competenza spetta in primo luogo ai Cantoni e ai Comuni, mentre la Confederazione - che ha già finanziato due proroghe del programma d'incentivazione - in quest'ambito assolve soltanto una funzione sussidiaria. L'Esecutivo ha chiesto ai Cantoni e ai Comuni di sfruttare al massimo il loro margine di manovra e provvedere direttamente allo sviluppo di un'offerta adeguata ai bisogni. L'affare verrà trattato dal Consiglio nazionale durante la sessione estiva delle Camere.

Per contro, la Confederazione può sostenere i Cantoni e i Comuni che riducono i costi per la custodia di bambini complementare alla famiglia a carico dei genitori e promuovere progetti cantonali, regionali e comunali volti ad adeguare maggiormente l'offerta di servizi per la custodia ai bisogni dei genitori che lavorano. Per questi due nuovi aiuti finanziari ha stanziato 100 milioni di franchi. Le nuove disposizioni di legge e di ordinanza entreranno in vigore il 1° luglio 2018.

Per quanto concerne l'imposta federale diretta, in futuro i genitori dovranno avere la possibilità di dedurre dal reddito fino a un massimo di 25 000 franchi l'anno per figlio per le spese comprovate per la custodia di bambini comple-

Bundesrat hat am 9. Mai 2018 eine entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

10'100 francs. Le 9 mai dernier, le Conseil fédéral a approuvé un message en ce sens à l'intention du Parlement.

mentare alla famiglia, contro l'importo massimo di 10'100 franchi riconosciuto attualmente. Il 9 maggio 2018, il Consiglio federale ha adottato un messaggio in tal senso all'attenzione del Parlamento.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub – zum Nutzen der ganzen Familie» (BBI 2018 3723)

**20.06.2019 SR** Beschluss gemäss Entwurf

Siehe **18.441** Pa.Iv. SGK-SR. Indirekter Gegenentwurf zur Vaterschaftsurlaubs-Initiative

## Délibérations

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Pour un congé de paternité raisonnable – en faveur de toute la famille» (FF 2018 3847)

**20.06.2019 CE** Décision conforme au projet

Voir **18.441** Iv.pa. CSSS-CE. Contre-projet indirect à l'initiative pour un congé de paternité

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

## Deliberazioni

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per un congedo di paternità ragionevole – a favore di tutta la famiglia» (FF 2018 3159)

**20.06.2019 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

Vedi **18.441** Iv.pa. CSSS-CS. Controprogetto indiretto all'iniziativa per un congedo di paternità

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

**■ 18.065 Agglomerationsverkehr.  
Verpflichtungskredite für die Beiträge ab 2019**

Botschaft vom 14. September 2018 zum Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite für die Beiträge ab 2019 an Massnahmen im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr (BBI 2018 6809)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.09.2018**

**Bundesrat unterstützt Agglomerationen bei der Bewältigung des Verkehrs**

**Um die Verkehrssituation in den Agglomerationen zu verbessern, stellt der Bundesrat im Rahmen der dritten Generation der Agglomerationsprogramme 1,34 Milliarden Franken als Bundesbeitrag zur Verfügung. Er hat an der Sitzung vom 14. September 2018 die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Damit unterstützt der Bund Bauvorhaben von 32 Agglomerationen, die Verkehr und Siedlung koordinieren sowie die verschiedenen Verkehrsmittel besser aufeinander abstimmen.**

Der Bund unterstützt im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr seit 2008 Städte und Agglomeration darin, sinnvolle Projekte zu verwirklichen, um den wachsenden Verkehr besser zu bewältigen. Für die dritte Generation der Agglomerationsprogramme haben die Agglomerationen 37 Programme eingereicht und um eine Mitfinanzierung des Bundes für ein Investitionsvolumen von rund 6 Milliarden Franken ersucht. Im Rahmen der Vernehmlassung schlug der Bundesrat Anfang Jahr vor, 32 Agglomerationsprogramme mit 1,12 Milliarden Franken zu unterstützen. Aufgrund der Rückmeldungen aus der Vernehmlassung hat der Bundesrat nun entschieden, zusätzliche Projekte zu berücksichtigen. Dazu gehören grössere Projekte wie der Vollanschluss Aesch BL, die Elektrifizierung der Buslinien 69 und 80 in Zürich, eine neue Erschliessungsstrasse zum Terminal für den kombinierten Verkehr in Monthey (VS), Verkehrsmassnahmen im Zusammenhang mit dem Projekt Zukunft Bahnhof Bern,

**■ 18.065 Trafic d'agglomération.  
Crédits d'engagement à partir de 2019**

Message du 14 septembre 2018 relatif à l'arrêté fédéral sur les crédits d'engagement alloués à partir de 2019 pour les contributions aux mesures prises dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération (FF 2018 6795)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.09.2018**

**Le Conseil fédéral soutient les agglomérations dans la gestion des transports**

**Afin d'améliorer la circulation dans les agglomérations, le Conseil fédéral met à disposition 1,34 milliard de francs comme contributions fédérales dans le cadre de la troisième génération de projets d'agglomération. Lors de sa séance du 14 septembre 2018, il a approuvé le message en ce sens à l'attention du Parlement. La Confédération soutient ainsi les projets de génie civil de 32 agglomérations qui coordonnent d'une part les transports et l'urbanisation et d'autre part les différents modes de transport entre eux.**

Dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération, la Confédération aide depuis 2008 des villes et des agglomérations à réaliser des projets pertinents visant à maîtriser davantage le volume croissant du trafic. Pour la troisième génération des projets d'agglomération, 37 projets ont été soumis par des agglomérations sollicitant un cofinancement de la Confédération pour un montant total de près de 6 milliards de francs d'investissement. Dans le cadre de la consultation, le Conseil fédéral a proposé en début d'année de soutenir 32 projets totalisant une aide de 1,12 milliard de francs. Sur la base des réponses recueillies, le Conseil fédéral a finalement décidé de prendre en considération des mesures supplémentaires. En font partie des mesures d'envergure comme la jonction d'Aesch (BL), l'électrification des lignes de bus 69 et 80 à Zurich, une nouvelle route de desserte du terminal pour le transport combiné à Monthey (VS), des mesures

**■ 18.065 Traffico d'agglomerato.  
Crediti d'impegno a partire dal 2019**

Messaggio del 14 settembre 2018 concernente il decreto federale sui crediti d'impegno a partire dal 2019 per i contributi destinati a misure nel quadro del programma Traffico d'agglomerato (FF 2018 5711)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.09.2018**

**Il Consiglio federale sostiene gli agglomerati nella gestione dei trasporti**

**Per migliorare la gestione dei trasporti negli agglomerati, nel quadro dei programmi d'agglomerato di terza generazione il Consiglio federale mette a disposizione contributi federali pari a 1,34 miliardi di franchi. Nella sua seduta del 14 settembre 2018, ha quindi adottato il relativo messaggio all'attenzione del Parlamento. In questo modo la Confederazione sostiene progetti di costruzione di 32 agglomerati volti a coordinare i trasporti e gli insediamenti nonché a migliorare l'armonizzazione dei diversi vettori di trasporto.**

Nel quadro del programma Traffico d'agglomerato, la Confederazione sostiene dal 2008 città e agglomerati intenzionati a realizzare progetti idonei e opportuni al miglioramento della gestione del traffico in costante crescita. Per la terza generazione sono stati presentati 37 programmi d'agglomerato per i quali è stato chiesto un cofinanziamento federale pari a un volume di investimenti di circa 6 miliardi di franchi. Ad inizio anno, durante la procedura di consultazione, il Consiglio ha proposto di sostenere 32 programmi d'agglomerato con 1,12 miliardi di franchi. A seguito dei pareri inoltrati durante la consultazione, il Consiglio federale ha deciso di riconsiderare ulteriori progetti e misure, tra cui grandi progetti come lo svincolo di Aesch BL, l'elettrificazione dei bus 69 e 80 a Zurigo, una nuova strada di raccordo al terminal per il trasporto combinato a Monthey (VS), misure di trasporto in relazione al progetto «Zukunft Bahnhof Bern», un ulteriore

eine zusätzliche Strassenquerung über die Rhône in Sion und die Verlängerung der Tramlinie Nations - Grand Saconnex in Genf. Die Botschaft sieht damit vor, dass der Bund sich mit 1,34 Milliarden Franken an den Investitionen beteiligt. Die Vernehmlassung hat gezeigt, dass die Agglomerationsprogramme auf grosse Akzeptanz gestossen und sehr geschätzt werden. Sie helfen dabei, die Verkehrs- und Siedlungsentwicklung noch besser aufeinander abzustimmen. Angesichts der drängenden Verkehrsprobleme ist dem Bundesrat eine rasche Umsetzung der Vorhaben wichtig. Er legt bei der Beurteilung der Programme deshalb grossen Wert auf eine genügende Finanz- und Baureife der Projekte. Falls die Agglomerationen mit dem Bau der Vorhaben nicht innerhalb von sechs Jahren beginnen, fallen die gesprochenen Mittel künftig an den Bund zurück. Um die administrativen Prozesse zu vereinfachen, die Ausschöpfung der reservierten Gelder im Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrsfonds (NAF) voranzutreiben und die Flexibilität bei der Umsetzung zu erhöhen, sollen rund 30 Prozent der vorgeschlagenen Bundesbeiträge in den Bereichen Fuss- und Veloverkehr, Strassenaufwertungen und Verkehrsmanagement pauschal mitfinanziert werden.

Der Bund will die begrenzten Mittel wirksam und effizient einsetzen und hat nach klaren Kriterien entschieden und Prioritäten gesetzt. Stark ins Gewicht fiel dabei, wie die Agglomerationen das Gesamtverkehrssystem verbessern und zugleich die Siedlungen nach innen entwickeln wollen. Entscheidend war zudem, wie diese Ziele miteinander abgestimmt wurden. Weitere Qualitätskriterien waren ferner die höhere Verkehrssicherheit und der tiefere Ressourcenverbrauch. Um die Umsetzung der vereinbarten Projekte voranzutreiben, war auch erstmalig relevant, wie weit Massnahmen früherer Generationen umgesetzt worden sind. Die enge Abstimmung mit den strategischen Entwicklungsprogrammen (STEP) für die Nationalstrassen und die Bahninfrastruktur ermöglicht ein leistungsfähiges Verkehrsnetz für Bevölkerung und Wirtschaft und schont die Ressourcen.

concernant le transport liées au projet de la gare de Berne « Zukunft Bahnhof Bern », un pont routier supplémentaire sur le Rhône à Sion et le prolongement de la ligne de tram Nations - Grand Saconnex à Genève. Le message prévoit ainsi que la Confédération participera aux investissements à hauteur de 1,34 milliard de francs.

La consultation a montré que les projets d'agglomération jouissent d'un degré élevé d'acceptation et qu'ils sont appréciés. Ils contribuent à coordonner encore mieux le développement des transports avec celui de l'urbanisation. Face aux problèmes urgents que pose le trafic, le Conseil fédéral tient beaucoup à la réalisation rapide des mesures. En conséquence, il accorde une grande valeur, dans l'évaluation des mesures, à leur maturité technique et financière. Si les agglomérations ne commencent pas dans les six ans les travaux prévus dans la mesure, les moyens alloués reviendront à l'avenir à la Confédération. Pour simplifier les processus administratifs, accélérer l'utilisation des ressources réservées dans le fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA) et augmenter la flexibilité dans la mise en oeuvre, quelque 30 pour cent des contributions fédérales sollicitées seront cofinancés de manière forfaitaire dans les domaines de la mobilité douce, de la valorisation et sécurisation des routes ainsi que de la gestion du trafic. La Confédération entend que les moyens, qui sont limités, soient utilisés avec efficacité et efficience. Sa décision repose sur des critères clairs et elle a fixé des priorités. Un grand poids a été accordé à la manière dont les agglomérations prévoient d'améliorer l'ensemble du système de transport tout en développant l'urbanisation à l'intérieur du milieu bâti. La coordination de ces objectifs entre eux était également déterminante. D'autres aspects qualitatifs ont aussi joué un rôle, comme la sécurité élevée de la circulation et la faible consommation de ressources. Pour accélérer la mise en oeuvre des projets bénéficiant d'un accord, le degré de réalisation des mesures des générations précédentes était pour la première fois un critère pris en considération dans l'évaluation. L'étroite coordination avec les deux programmes de développe-

ment stradale sul Rodano a Sion e l'estensione della linea tranviaria Nations - Grand Saconnex a Ginevra. Il messaggio prevede perciò investimenti da parte della Confederazione pari a 1,34 miliardi di franchi.

La consultazione ha rivelato che i programmi d'agglomerato sono stati ampiamente accettati e apprezzati poiché aiutano a migliorare il coordinamento tra sviluppo degli insediamenti e trasporti. Alla luce dei problemi di traffico più urgenti, il Consiglio federale ritiene importante poter realizzare i progetti entro breve termine e nell'esame dei programmi ha attribuito grande rilevanza alle misure pronte per essere realizzate e il cui finanziamento è sufficientemente garantito. Se gli agglomerati non dovessero iniziare i lavori entro sei anni, i contributi stanziati dovranno essere rimborsati alla Confederazione. Al fine di semplificare i processi amministrativi, di agevolare l'uso dei mezzi finanziari provenienti dal Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FO-STRA) e di migliorare la flessibilità nella fase di attuazione, circa il 30 per cento dei contributi federali proposti dal Consiglio federale serviranno a cofinanziare in maniera forfetaria i settori traffico ciclo-pedonale, riqualifiche e sicurezza delle infrastrutture stradali e gestione del traffico.

La Confederazione vuole impiegare efficacemente i mezzi finanziari limitati e ha di conseguenza fissato criteri chiari e priorità precise. Risultano quindi determinanti le strategie degli agglomerati volte a migliorare il sistema globale dei trasporti e a favorire nel contempo lo sviluppo centripeto degli insediamenti, nonché il loro coordinamento reciproco. La maggiore sicurezza nell'ambito dei trasporti e la riduzione del consumo di risorse costituivano ulteriori criteri di qualità dei programmi. Per favorire la realizzazione dei progetti proposti, per la prima volta è stato importante presentare uno stato di avanzamento delle misure previste nelle generazioni precedenti. Infine, uno stretto coordinamento tra i programmi di sviluppo strategico per le strade nazionali e l'infrastruttura ferroviaria (PROSTRA e PROSSIF) permette di garantire alla popolazione e all'economia una rete di trasporto performante e di preservare le risorse.

ment stratégique (PRODES) des routes nationales et de l'infrastructure ferroviaire permet d'avoir un réseau de transport performant utile à la population et à l'économie et de préserver les ressources.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite ab 2019 für die Beiträge an Massnahmen im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr (BBI 2018 6913)

**11.03.2019** NR Beschluss abweichend vom Entwurf

**11.06.2019** SR Abweichung

**19.06.2019** NR Abweichung

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

## Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmelde-  
wesen (KVF)

## Délibérations

Arrêté fédéral sur les crédits d'engagement alloués à partir de 2019 pour les contributions aux mesures prises dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération (FF 2018 6903)

**11.03.2019** CN Décision modifiant le projet

**11.06.2019** CE Divergences

**19.06.2019** CN Divergences

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

## Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,  
058 322 95 36  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des  
télécommunications (CTT)

## Deliberazioni

Decreto federale sui crediti d'impegno a partire dal 2019 per i contributi destinati a misure nel quadro del programma Traffico d'agglomerato (FF 2018 5815)

**11.03.2019** CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

**11.06.2019** CS Deroga

**19.06.2019** CN Deroga

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

## Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle  
telecomunicazioni (CTT)

■ 18.077 Raumplanungsgesetz. Teilrevision. 2. Etappe

Botschaft vom 31. Oktober 2018 zur zweiten Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (BBI 2018 7443)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.10.2018**

**Bundesrat verabschiedet zweite Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes**

**Der Bundesrat will das Bauen ausserhalb der Bauzonen neu regeln. Das grundlegende Prinzip der Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet bleibt gewahrt. Die Kantone sollen künftig aber einen grösseren Gestaltungsspielraum erhalten. Damit dieser genutzt werden kann, muss für Mehrnutzungen gestützt auf einen Planungs- und Kompensationsansatz ein Ausgleich geschaffen werden, indem zum Beispiel nicht mehr benötigte Bauten beseitigt werden. Der Bundesrat hat an der Sitzung vom 31. Oktober 2018 die entsprechende Botschaft für die zweite Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. Damit sollen räumliche Probleme dort, wo sie sich stellen, künftig massgeschneidert gelöst werden können.**

Ausserhalb der Bauzonen dürfen nur die nötigsten Bauten und Anlagen erstellt werden. Das Raumplanungsgesetz enthält dazu Bestimmungen über zonenkonforme, standortgebundene und nicht zonenkonforme Vorhaben: Zonenkonform sind die für die Landwirtschaft benötigten Bauten und Anlagen. Standortgebunden sind Vorhaben wie Kiesgruben, Wasserreservoirs, Wanderwege oder Skilifte. Für nicht zonenkonforme Vorhaben, wie etwa Umbauten nichtlandwirtschaftlicher Wohnbauten oder Umnutzungen nicht mehr benötigter Ställe für Lagerzwecke oder für die hobbymässige Tierhaltung können Ausnahmen bewilligt werden.

Dieses Regelwerk erlaubt es nur beschränkt, auf spezifisch kantonale und regionale Bedürfnisse einzugehen. Der Bundesrat schlägt dem Parlament daher

■ 18.077 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle. 2ème phase

Message du 31 octobre 2018 relatif à la deuxième étape de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire (FF 2018 7423)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.10.2018**

**Le Conseil fédéral approuve la deuxième étape de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire**

**Le Conseil fédéral entend poser de nouvelles règles à la construction hors de la zone à bâtir. Le principe fondamental de la séparation entre territoire constructible et territoire non constructible reste respecté. Les cantons doivent cependant disposer à l'avenir d'une plus grande marge de manœuvre. Pour l'exploiter, il leur faudra compenser les utilisations supplémentaires en s'appuyant sur une approche de planification et de compensation, par exemple en démolissant des constructions devenues inutiles. Lors de sa séance du 31 octobre 2018, le Conseil fédéral a adopté le message accompagnant la deuxième étape de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire. Les problèmes territoriaux devraient ainsi pouvoir trouver à l'avenir des solutions sur mesure là où ils se posent.**

Hors des zones à bâtir, seules les constructions et installations absolument nécessaires peuvent être réalisées. A cette fin, la loi sur l'aménagement du territoire contient des dispositions pour les projets conformes à l'affectation de la zone, pour ceux dont l'emplacement est imposé par leur destination et pour les projets non conformes à l'affectation de la zone. Sont conformes à l'affectation de la zone les constructions et installations nécessaires à l'agriculture. Les projets dont l'emplacement est imposé par leur destination sont par exemple des gravières, des réservoirs d'eau, des chemins de randonnée ou des téléskis. Enfin, des exceptions peuvent être autorisées pour des projets qui ne sont pas

■ 18.077 Legge sulla pianificazione del territorio. Revisione parziale. Seconda fase

Messaggio del 31 ottobre 2018 concernente la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (FF 2018 6267)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.10.2018**

**Il Consiglio federale adotta la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio**

**Il Consiglio federale intende introdurre nuove disposizioni di legge in merito alle costruzioni fuori delle zone edificabili. Il principio fondamentale della separazione tra comprensorio edificabile e comprensorio non edificabile rimane garantito. In futuro ai Cantoni verrà tuttavia concesso un margine di manovra più ampio rispetto al passato. Per poterlo sfruttare, le utilizzazioni più estese dovranno essere compensate sulla base di una strategia pianificatoria e compensatoria, demolendo ad esempio gli edifici non più utilizzati. Nella sua seduta del 31 ottobre 2018, il Consiglio federale ha adottato, all'attenzione del Parlamento, il messaggio concernente la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (LPT). In questo modo i problemi territoriali potranno essere risolti nel luogo in cui si presentano ricorrendo a provvedimenti ad hoc.**

Fuori delle zone edificabili possono essere costruiti solo gli edifici e gli impianti strettamente necessari. La legge sulla pianificazione del territorio (LPT) prevede ora anche disposizioni su progetti conformi alla zona, vincolati all'ubicazione e non conformi alla zona: risultano conformi alla zona gli edifici e gli impianti necessari all'agricoltura. Vincolati all'ubicazione sono invece ad esempio le cave di ghiaia, gli acquedotti, i sentieri o gli scilift. Possono essere concesse deroghe ai progetti non conformi alla zona, come nel caso di trasformazioni di edifici abitativi non agricoli oppure trasformazioni, per scopi di immagazzinamen-

mit einem Planungs- und Kompensationsansatz eine Regelung vor, die den Kantonen beim Bauen ausserhalb der Bauzonen mehr Gestaltungsspielraum einräumt. Unter bestimmten Voraussetzungen sollen sie künftig über die bisherigen Vorschriften zum Bauen ausserhalb der Bauzonen hinausgehen können. Damit das grundlegende Prinzip der Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet gewahrt bleibt, müssen solche Nutzungen im Ergebnis aber die räumliche Gesamtsituation verbessern. Daher müssen die damit zugelassenen Nutzungen mit Kompensations- und Aufwertungsmassnahmen verbunden werden. Dazu gehört zum Beispiel, störende, nicht mehr genutzte Bauten zu beseitigen. Kantone, die vom Planungs- und Kompensationsansatz Gebrauch machen wollen, müssen im Richtplan die entsprechenden Voraussetzungen schaffen und diese vom Bund genehmigen lassen. In der Baubewilligung für eine konkrete Mehrnutzung muss zudem sichergestellt werden, dass letztere auch tatsächlich kompensiert wird. Eine weitere Neuerung beim Bauen ausserhalb der Bauzonen stellt die Be seitigungspflicht dar: Baubewilligungen für neue zonenkonforme und standort gebundene Bauten und Anlagen sollen nicht mehr «für alle Ewigkeit», sondern nur noch für einen konkreten Zweck erteilt werden dürfen. Fällt dieser Zweck weg und kann für die Bauten oder Anlagen keine andere zonenkonforme oder standortgebundene Nutzung bewilligt werden, müssen sie entfernt werden. Diese Regelung zielt darauf ab, den Gebäudebestand ausserhalb der Bauzonen zumindest zu stabilisieren und so zum Schutz des Landwirtschaftslandes beizutragen. Ausserhalb der Bauzonen gibt es heute landesweit rund 590 000 Gebäude, wovon rund 190 000 bewohnt sind. Der Strukturwandel in der Landwirtschaft dürfte auch in Zukunft dazu führen, dass zahlreiche heute für die Landwirtschaft genutzte Gebäude aufgegeben werden.

Auch bei den Ausnahmebewilligungen für nicht zonenkonforme Vorhaben schlägt der Bundesrat eine Neuerung vor: Entsprechende Regelungen sollen nicht mehr überall in der Schweiz in gleicher Weise zur Anwendung kommen. Vielmehr sollen die Kantone künftig

conformes à l'affectation de la zone, comme la transformation de bâtiments d'habitation non agricoles ou le changement d'utilisation d'étables qui ne sont plus nécessaires à des fins de stockage ou de garde d'animaux à titre de loisir.

Cette réglementation ne permet de répondre à des besoins cantonaux ou régionaux spécifiques que de manière limitée. C'est pourquoi le Conseil fédéral propose au Parlement une réglementation qui, par une approche de planification et de compensation, octroie aux cantons une plus grande marge de manœuvre en matière de construction hors de la zone à bâtrir. A certaines conditions, ils doivent pouvoir à l'avenir aller au-delà des dispositions actuelles encadrant la construction hors de la zone à bâtrir. Afin que le principe fondamental de la séparation entre territoire constructible et territoire non constructible reste respecté, de telles utilisations doivent toutefois se traduire au final par une amélioration de la situation d'ensemble. Il faut donc que les utilisations autorisées soient liées à des mesures de compensation et d'amélioration. Cela peut passer, par exemple, par la démolition de constructions gênantes qui ne sont plus utilisées. Les cantons qui souhaitent recourir à l'approche de planification et de compensation doivent créer les conditions préalables en ce sens dans leur plan directeur et les faire approuver par la Confédération. En outre, il doit être assuré, dans toute autorisation de construire incluant une utilisation supplémentaire concrète, que celle-ci sera bel et bien compensée.

Autre nouveauté concernant la construction hors des zones à bâtrir : l'obligation de démolition. Ainsi, les nouvelles constructions ou installations conformes à l'affectation de la zone ou dont l'emplacement est imposé par leur destination ne recevront plus d'autorisation accordée « à perpétuité » mais uniquement pour une destination donnée. Si cette destination disparaît et que la construction ou l'installation ne peut pas être autorisée pour une autre utilisation conforme à l'affectation de la zone ou dont l'emplacement est imposé par sa destination, elle devra être démolie. Cette réglementation vise à au moins stabiliser le nombre de bâtiments situés

to o per la tenuta di bestiame a scopo di hobby, di stalle non più utilizzate.

Queste disposizioni permettono di soddisfare solo in maniera limitata le esigenze specifiche cantonali e regionali. Il Consiglio federale propone quindi al Parlamento, tramite una strategia pianificatoria e compensatoria, nuove regole che concedono ai Cantoni un margine di manovra più ampio per le costruzioni fuori delle zone edificabili. A determinate condizioni, in futuro si potrà andare al di là delle prescrizioni attuali in materia di costruzioni fuori delle zone edificabili. Per poter continuare a garantire il principio fondamentale della separazione tra comprensorio edificabile e comprensorio non edificabile, tali utilizzazioni devono tuttavia migliorare in ultima analisi la situazione territoriale generale. Di conseguenza, le utilizzazioni autorizzate devono essere vincolate ad apposite misure di compensazione e riqualifica, tra cui rientra, ad esempio, la demolizione di costruzioni inutilizzate e che costituiscono un elemento di disturbo. Se i Cantoni desiderano sfruttare le possibilità offerte dalla strategia pianificatoria e compensatoria, devono prevedere i necessari presupposti nel piano direttore che dovrà poi essere sottoposto per approvazione alla Confederazione. Nell'autorizzazione edilizia che consente un'utilizzazione più estesa, si dovrà garantire che anche la necessaria compensazione venga poi effettivamente eseguita.

Un'ulteriore novità relativa alle costruzioni fuori delle zone edificabili riguarda l'obbligo di demolizione: le autorizzazioni edilizie per nuovi edifici o impianti conformi alla zona o vincolati all'ubicazione non saranno più concesse «ad aeternum», bensì solo per un determinato scopo concreto. Qualora questo scopo venga meno e non sia possibile destinare a una nuova utilizzazione conforme alla zona o vincolata all'ubicazione gli edifici e gli impianti interessati, questi dovranno essere demoliti. L'obiettivo di questa disposizione è stabilizzare il numero di edifici realizzati fuori delle zone edificabili e contribuire così alla protezione delle superfici coltive. In tutta la Svizzera circa 590 000 edifici sono situati fuori delle zone edificabili, di questi circa 190 000 vengono utilizzati a scopo abitativo. A seguito del

selbst entscheiden, welche Ausnahmen in welchem Gebiet und in welchem Umfang anwendbar sind. Der Rahmen der einzelnen Ausnahmen bleibt im RPG fixiert.

Die Revision umfasst auch Präzisierungen zur im Gesetz verankerten Planungspflicht. Damit sollen Planungen in funktionalen Räumen und raumplanerische Interessenabwägungen gestärkt werden. Auch ein Planungsgrundsatz zur Raumplanung im Untergrund soll neu ausdrücklich im Gesetz erwähnt werden. Schliesslich werden die Bestimmungen zu den Speziallandwirtschaftszonen präzisiert, indem verlangt wird, dass diese besser mit dem Siedlungsgebiet abzustimmen sind.

Die Bestimmungen über das Bauen ausserhalb der Bauzonen sollen mit der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes zudem systematisch neu geordnet und in einem eigenen Kapitel zusammengefasst werden. Sie werden damit übersichtlicher und verständlicher, was ein wichtiger Faktor für einen einheitlichen Vollzug ist.

#### Erarbeitung der Vorlage

Die erste Vernehmlassung zu einem Gesetzesentwurf für die zweite Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (RPG 2) führte das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) im Auftrag des Bundesrats vom Dezember 2014 bis zum Mai 2015 durch. Da die Stellungnahmen überwiegend kritisch bis ablehnend ausfielen, beschloss der Bundesrat im Dezember 2015, die Revision auf wenige Themen mit ausgewiesinem Revisionsbedarf zu konzentrieren: Bauen ausserhalb der Bauzonen, Raumplanung in funktionalen Räumen, Raumplanung im Untergrund sowie raumplanerische Interessenabwägung. Im Zuge der Vertiefungsarbeiten wurde mit dem Planungs- und Kompensationsansatz ein neues Element entwickelt, das sich nur indirekt aus Anträgen oder Anregungen aus der Vernehmlassung 2014/2015 ableiten liess. Angesichts der Bedeutung dieses Ansatzes für das Bauen ausserhalb der Bauzonen beschloss der Bundesrat, hierzu und zu anderen neuen Elementen vom Juni 2017 bis August 2017 eine ergänzende Vernehmlassung durchzuführen. Die

hors de la zone à bâtir et à contribuer ainsi à la protection des terres agricoles. La Suisse compte aujourd'hui quelque 590 000 bâtiments situés hors des zones à bâtir, dont environ 190 000 sont habités. Sous l'effet du bouleversement structurel que connaît l'agriculture, de nombreux autres bâtiments utilisés actuellement ne le seront probablement plus dans un avenir plus ou moins proche.

Le Conseil fédéral propose aussi une nouveauté pour les autorisations exceptionnelles délivrées à des projets non conformes à l'affectation de la zone : les réglementations dans ce domaine ne doivent plus être appliquées de manière uniforme dans toute la Suisse. Les cantons pourront au contraire désormais décider eux-mêmes le type et l'ampleur des exceptions autorisées et à quelle partie de leur territoire elles s'appliquent. Le cadre des différentes exceptions reste fixé dans la LAT.

La révision contient aussi des précisions concernant l'obligation d'aménager le territoire ancrée dans la loi, afin de renforcer la planification dans les espaces fonctionnels et la pesée des intérêts liés à l'aménagement du territoire. Il est même prévu la mention expresse dans la loi d'un principe réglementant l'aménagement du territoire en lien avec le sous-sol. Enfin, les dispositions relatives aux zones agricoles spéciales sont précisées en exigeant de mieux les coordonner avec les territoires urbanisés. Enfin, la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire prévoit aussi un nouveau classement systématique des dispositions relatives à la construction hors de la zone à bâtir, désormais regroupées en un chapitre distinct. Elles y gagnent en clarté et se comprennent mieux, facteur important pour une exécution uniforme.

Préparation du projet de loi révisée  
Sur mandat du Conseil fédéral, le Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) a ouvert de décembre 2014 à mai 2015 la première consultation sur un texte de loi élaborée en deuxième étape de la révision de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT 2). Les positions exprimées ayant alors majoritairement critiqué voire rejeté le texte, le

cambiamento strutturale in atto nel settore agricolo, non è possibile escludere che in futuro numerosi edifici oggi utilizzati per scopi agricoli siano progressivamente abbandonati.

Il Consiglio federale propone una novità anche per quel che riguarda le autorizzazioni eccezionali per progetti non conformi alla zona: in futuro le disposizioni in materia non saranno più applicate in modo uniforme in tutto il Paese. I Cantoni potranno stabilire in piena autonomia quali disposizioni derogatorie potranno trovare applicazione sul loro territorio e in quale misura. La LPT continuerà a disciplinare i limiti delle singole deroghe.

La revisione comprende anche precisazioni riguardanti l'obbligo di pianificazione sancito nella legge, che permettono così di rafforzare le pianificazioni negli spazi funzionali e le ponderazioni degli interessi nella pianificazione del territorio. Anche il principio di pianificazione territoriale relativo al sottosuolo viene ora menzionato esplicitamente nel testo di legge. Infine vengono preciseate le disposizioni sulle zone agricole speciali, tramite le quali si esige un migliore coordinamento con i comprensori insediativi.

Grazie alla revisione parziale della LPT, le disposizioni concernenti le costruzioni fuori delle zone edificabili sono state riorganizzate dal punto di vista sistematico e riunite in un solo capitolo, allo scopo di migliorarne la chiarezza e la comprensibilità e, di conseguenza, di agevolarne un'attuazione più unitaria.

#### Elaborazione del progetto

La prima consultazione su un avamprogetto di legge per la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (LPT 2) è stata condotta dal Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni (DATEC) su incarico del Consiglio federale da dicembre 2014 a maggio 2015. Poiché i pareri pervenuti sono risultati per lo più critici e negativi, nel dicembre 2015 il Consiglio federale ha deciso di concentrare la revisione della legge su pochi aspetti chiave che necessitavano palesemente di una revisione. Gli ambiti identificati come tali erano: l'edificazione al di fuori delle zone edificabili, la pianificazione

Stellungnahmen fielen erneut überwiegend kritisch bis ablehnend aus. Allerdings erachteten insbesondere die Schweizerische Bau-, Planungs- und Umweltdirektoren-Konferenz (BPUK) sowie einzelne Fachverbände den Planungs- und Kompensationsansatz als entwicklungsfähig. Gestützt auf weitere Vertiefungsarbeiten und Rückmeldungen kantonaler Gremien sowie von Wirtschafts-, Umwelt- und Fachverbänden wurde der Planungs- und Kompensationsansatz inzwischen wesentlich präzisiert.

Conseil fédéral avait décidé en décembre 2015 de concentrer la révision sur quelques thèmes pour lesquels elle était manifestement nécessaire : construction hors de la zone à bâtir, aménagement du territoire dans les espaces fonctionnels, aménagement en lien avec le sous-sol, pesée des intérêts en lien avec l'aménagement du territoire. Au fil des travaux d'approfondissement, un nouvel élément a été développé : l'approche de planification et de compensation, qui ne découle que de manière indirecte des propositions et réactions recueillies lors de la consultation de 2014-2015. Etant donné l'importance de cette approche pour la construction hors de la zone à bâtir, le Conseil fédéral a décidé de procéder, de juin à août 2017, à une consultation complémentaire portant sur cette approche et sur d'autres éléments nouveaux. Une fois encore, les positions exprimées ont majoritairement critiqué voire rejeté le texte. Néanmoins, la Conférence suisse des directeurs cantonaux des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement (DTAP) en particulier ainsi que plusieurs associations professionnelles ont considéré que l'approche de planification et de compensation avait un potentiel à développer. Sur la base d'autres travaux d'approfondissement et de retours exprimés par des organes cantonaux et par des associations des milieux économiques, environnementaux et professionnels, l'approche de planification et de compensation a été entre-temps sensiblement précisée.

del territorio negli spazi funzionali, la pianificazione del territorio nel sottosuolo e la ponderazione degli interessi nella pianificazione del territorio. Nel corso dei lavori di approfondimento, con la strategia pianificatoria e compensatoria si è sviluppato un nuovo elemento che scaturisce solo indirettamente dalle richieste o dalle sollecitazioni formulate durante la consultazione 2014/2015. In considerazione dell'importanza rivestita da questa strategia in particolare per le costruzioni fuori delle zone edificabili, il Collegio ha deciso di svolgere in merito, da giugno 2017 ad agosto 2017, una procedura di consultazione complementare. Come avvenuto nella prima consultazione, i pareri espressi sono stati essenzialmente critici o di rifiuto. La Conferenza svizzera dei direttori delle pubbliche costruzioni, della pianificazione del territorio e dell'ambiente (DCPA) e alcune associazioni professionali hanno tuttavia ritenuto la strategia pianificatoria e compensatoria meritevole di essere sviluppata. Sulla base di ulteriori lavori di approfondimento e di pareri espressi da organismi cantonali, associazioni professionali, economiche e ambientali, la strategia pianificatoria e compensatoria è stata nel frattempo notevolmente specificata.

### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 25.06.2019**

Die Raumplanungskommission entscheidet sich deutlich gegen die Teilrevision des Raumplanungsgesetzes, welche das Bauen ausserhalb der Bauzone neu regeln soll.

Die nationalrätliche Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie beantragt mit 16 zu 7 Stimmen bei einer Enthaltung, auf die Vorlage der zweiten Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (**18.077**) nicht einzugehen.

### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 25.06.2019**

La Commission della pianificazione del territorio si esprime a netta maggioranza contro la revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio, intesa a un nuovo disciplinamento in materia di costruzioni fuori delle zone edificabili.

Con 16 voti contro 7 e un'astensione la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) propone

### **Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 25.06.2019**

La Commissione della pianificazione del territorio si esprime a netta maggioranza contro la revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio, intesa a un nuovo disciplinamento in materia di costruzioni fuori delle zone edificabili.

Con 16 voti contro 7 e un'astensione la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) propone

treten. Die Kommission sieht zwar mit Blick auf die Bautätigkeit ausserhalb der Bauzone sowie die damit verbundene Zunahme des Verkehrs Handlungsbedarf, die Vorlage sei jedoch nicht die geeignete Basis, um die entsprechenden Probleme sauber anzugehen. So urteilt die Kommission gerade den vom Bundesrat vorgeschlagenen Planungs- und Kompensationsansatz als nicht umsetzbar. Speziallandwirtschaftszonen werden sodann als nicht zweckmässig erachtet, da aufgrund der Nähe zu Siedlungen neue Probleme entstehen können. Ebenso sei fraglich, ob die vorgeschlagene Rückbaupflicht in der Praxis umsetzbar sowie verhältnismässig ist, denn sie würde insbesondere in der Landwirtschaft hohe Zusatzkosten verursachen, und es müssten stets entsprechende Kompensationsobjekte zur Verfügung stehen. Die vorgeschlagenen Instrumente lassen gemäss der Kommission somit zu viele Fragen offen und stellen eine nicht zweckmässige Stossrichtung der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes dar. Es ist deshalb vorgesehen, dass die Kommission Ende Sommer eine eigene Kommissionsmotion mit konkreten Ideen vorlegt, welche als Basis für einen neuen Ansatz dienen soll. Eine Minderheit ist der Meinung, dass auf die Vorlage einzutreten sei, da der Handlungsbedarf gegeben sei und die Vorlage eine gute Grundlage für weitere Diskussionen darstelle.

di non entrare in materia sul progetto concernente la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (18.077). Pur se nell'ottica dell'attività edilizia al di fuori delle zone edificabili e del conseguente aumento del traffico ritiene che vi sia necessità di legiferare, la Commissione reputa il progetto una base inadeguata per affrontare in modo accurato i relativi problemi. Essa giudica così inattuabile proprio la strategia pianificatoria e compensatoria proposta dal Consiglio federale. Le zone agricole speciali sono quindi considerate inadeguate, poiché in virtù della vicinanza agli insediamenti possono insorgere nuovi problemi. Occorre altresì chiedersi se il proposto obbligo di demolizione parziale è attuabile in pratica e proporzionato, poiché causerebbe elevati costi addizionali, in particolare nel settore dell'agricoltura, e dovrebbero essere costantemente a disposizione oggetti compensatori. Secondo la Commissione, gli strumenti proposti lasciano quindi insolite troppe questioni e costituiscono un orientamento generale non opportuno della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio. È dunque previsto che alla fine dell'estate la Commissione presenti una propria mozione contenente idee concrete che serva da base per un nuovo approccio. Una minoranza è dell'avviso che si debba entrare in materia sul progetto, poiché è data la necessità di legiferare ed esso rappresenta una buona base per ulteriori discussioni.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 27.08.2019**

Dans le cadre de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire (18.077), qu'elle propose de rejeter, la commission a décidé, lors de sa dernière séance, de présenter sa propre motion contenant des idées concrètes et visant, d'une part, à former la base d'une nouvelle approche et, d'autre part, à fournir une orientation claire pour le futur développement de la loi sur l'aménagement du territoire. Un groupe de travail de la commission avait été chargé d'élaborer

di non entrare in materia sul progetto concernente la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (18.077). Pur se nell'ottica dell'attività edilizia al di fuori delle zone edificabili e del conseguente aumento del traffico ritiene che vi sia necessità di legiferare, la Commissione reputa il progetto una base inadeguata per affrontare in modo accurato i relativi problemi. Essa giudica così inattuabile proprio la strategia pianificatoria e compensatoria proposta dal Consiglio federale. Le zone agricole speciali sono quindi considerate inadeguate, poiché in virtù della vicinanza agli insediamenti possono insorgere nuovi problemi. Occorre altresì chiedersi se il proposto obbligo di demolizione parziale è attuabile in pratica e proporzionato, poiché causerebbe elevati costi addizionali, in particolare nel settore dell'agricoltura, e dovrebbero essere costantemente a disposizione oggetti compensatori. Secondo la Commissione, gli strumenti proposti lasciano quindi insolite troppe questioni e costituiscono un orientamento generale non opportuno della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio. È dunque previsto che alla fine dell'estate la Commissione presenti una propria mozione contenente idee concrete che serva da base per un nuovo approccio. Una minoranza è dell'avviso che si debba entrare in materia sul progetto, poiché è data la necessità di legiferare ed esso rappresenta una buona base per ulteriori discussioni.

#### **Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 27.08.2019**

Nel quadro della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (18.077), respinta dalla CEATE-N, la Commissione aveva deciso, nella sua ultima riunione, di presentare una propria mozione con idee concrete. Quest'ultima dovrebbe fungere da base per un nuovo approccio e conferire un chiaro orientamento al futuro sviluppo della legge sulla pianificazione del territorio. Un gruppo di lavoro della Commissione aveva elaborato un corrispondente pro-

welcher an der heutigen Sitzung eingehend diskutiert wurde. Die Kommission stellt dabei fest, dass es noch Klärungsbedarf gibt und sie für die Ausarbeitung der Kommissionsmotion noch mehr Zeit braucht. Sie möchte deshalb das Geschäft in der Herbstsession abstraktandieren, damit die geplante Kommissionsmotion zusammen mit dem bereits beschlossenen Nichteintretensantrag der Kommission behandelt werden kann.

borer un projet ad hoc, qui a été longuement débattu lors de la séance de la commission. Au cours de ces discussions, la commission a constaté que des clarifications étaient encore nécessaires et elle a décidé qu'elle avait besoin de plus de temps pour élaborer un mandat clair. La commission propose en conséquence de retirer la loi sur l'aménagement du territoire de l'ordre du jour de la session d'automne 2019 pour permettre à son Conseil de traiter la motion de commission, en cours d'élaboration, en même temps que la proposition de non-entrée en matière de la majorité de la commission.

getto, il quale è stato ampiamente discusso durante la seduta odierna. Constatando che sussiste la necessità di fare chiarezza al riguardo, la Commissione ha deciso che le occorre più tempo per l'elaborazione della mozione. La Commissione desidera nel contempo che l'oggetto sia liquidato nella sessione autunnale in modo che la sua futura mozione possa essere trattata unitamente alla propria decisione di non entrata in materia.

## Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

## Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de  
l'énergie (CEATE)

## Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della  
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

## ■ 18.085 Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz. Totalrevision

Botschaft vom 21. November 2018 zur Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BBI 2019 521)

## ■ 18.085 Loi sur la protection de la population et sur la protection civile. Révision totale

Message du 21 novembre 2018 concernant la révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile (FF 2019 515)

## ■ 18.085 Legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile. Revisione totale

Messaggio del 21 novembre 2018 concernente la revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (FF 2019 477)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.11.2018

#### Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. November 2018 die Botschaft zur Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BZG) verabschiedet. Mit der Revision modernisiert der Bundesrat das Bevölkerungsschutzsystem und richtet es gezielter auf die heutigen Gefahren und Risiken aus. Beim Zivilschutz liegt der Schwerpunkt auf einer Flexibilisierung der Dienstpflicht. Im Ergebnis soll damit die Leistungs- und Durchhaltefähigkeit des Zivilschutzes verbessert werden.

Um den aktuellen und künftigen Schutzbedürfnissen der Schweizer Bevölkerung und der veränderten Risikosituation Rechnung zu tragen, hat der Bundesrat bereits vor einiger Zeit einen Anpassungsbedarf im Schweizer Bevölkerungs- und Zivilschutz erkannt. Mit einer Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BZG) setzt er zudem die im Bericht zur Umsetzung der Strategie Bevölkerungsschutz und Zivilschutz 2015+ vom 6. Juli 2016 vorgeschlagenen Massnahmen um. Die Grundlagen des Zivil- und Bevölkerungsschutzes werden beibehalten, insbesondere die Struktur des Verbundsystems Bevölkerungsschutz mit den Partnerorganisationen (Polizei, Feuerwehr, technische Betriebe, Gesundheitswesen und Zivilschutz) sowie die Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen. In einzelnen Bereichen müssen die Zuständigkeiten und Kompetenzen jedoch präzisiert oder neu geregelt werden.

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.11.2018

#### Le Conseil fédéral approuve le message sur la révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile

Lors de sa séance du 21 novembre 2018, le Conseil fédéral a approuvé le message sur la révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile (LPP-Ci). Avec cette révision, le Conseil fédéral modernise le système de protection de la population et l'adapte de façon à répondre de manière plus ciblée aux dangers et risques actuels. En ce qui concerne la protection civile, l'accent est mis en premier lieu sur un assouplissement de l'obligation de servir. Au final, le but est de parvenir à optimiser la capacité de la protection civile d'intervenir dans la durée.

Pour tenir compte des besoins actuels et futurs en matière de protection de la population suisse et de la situation changeante en matière de risques, le Conseil fédéral a reconnu depuis un certain temps déjà la nécessité d'adapter la protection de la population et la protection civile en Suisse. Avec une révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile (LPP-Ci), il applique par ailleurs les mesures proposées dans le rapport du 6 juillet 2016 sur la mise en oeuvre de la stratégie de la protection de la population et de la protection civile 2015+. Les bases de la protection civile et de la protection de la population seront conservées, en particulier la structure du système coordonné de protection de la population avec les organisations partenaires (police, sapeurs-pompiers, services techniques, santé publique et protection civile) et la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons. Dans cer-

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.11.2018

#### Il Consiglio federale approva il messaggio concernente la revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile

Nella sua riunione del 21 novembre 2018 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente la revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC). La revisione è volta a modernizzare il sistema della protezione della popolazione e a orientarlo in maniera più mirata alle minacce e ai pericoli attuali. Nel settore della protezione civile la priorità è data alla flessibilizzazione dell'obbligo di prestare servizio, per una maggiore efficacia e capacità di resistenza del sistema.

Da tempo il Consiglio federale ha individuato l'esigenza di adeguare la protezione della popolazione e la protezione civile alle attuali e future necessità di protezione della popolazione svizzera e all'evoluzione della situazione di rischio. Nel quadro della revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC) il Consiglio federale realizzerà le misure proposte nel Rapporto del 6 luglio 2016 sulla concretizzazione della «Strategia della protezione della popolazione e della protezione civile 2015+». Le basi della protezione civile e della protezione della popolazione rimarranno invariate, in particolare per quanto concerne la struttura del sistema coordinato di protezione della popolazione con le organizzazioni partner (polizia, pompieri, servizi tecnici, sanità pubblica e protezione civile) nonché la ripartizione dei compiti tra Confederazione e Cantoni. In singoli ambiti è tut-

Bevölkerungsschutz: Stärkung von Führung, Koordination und Einsatzfähigkeit

Im Bereich des Bevölkerungsschutzes zielt die Revisionsvorlage insbesondere darauf, die Führung, die Koordination und die Einsatzfähigkeit zu stärken. Die Zusammenarbeit der Partnerorganisationen in der Vorsorge und bei der Ereignisbewältigung soll optimiert werden. Weitere Änderungen haben zum Ziel, die Alarmierungs- und Telekommunikationssysteme zu erneuern und gesetzlich zu verankern. Außerdem sollen der Schutz kritischer Infrastrukturen sowie die Schutz- und Abwehrmassnahmen gegen Cyber- und ABC-Risiken verbessert werden. In diesen Bereichen soll die Koordinationsfunktion des Bundesamts für Bevölkerungsschutz (BABS) gestärkt werden. Schliesslich soll die Ausbildung im Bevölkerungsschutz durch eine einheitliche Doktrin und eine verbesserte Koordination von Ausbildungen und Übungen optimiert werden.

Zivilschutz: Verkürzung und Flexibilisierung der Dienstpflicht

Der zweite Teil der Gesetzesrevision betrifft den Zivilschutz. Hier sieht der Bundesrat eine Reduktion und Flexibilisierung der Schutzdienstpflichtdauer vor, wobei eine Angleichung an die Armee erfolgen soll. So soll es für spezialisierte Aufgaben neu auch im Zivilschutz möglich werden, die Dienstpflicht als Durchdiener am Stück zu erfüllen. Zudem sollen bei der Wehrpflichtersatzabgabe den Schutzdienstpflichtigen künftig sämtliche geleisteten Diensttage angerechnet werden. Damit wird eine Motion von Nationalrat Walter Müller (SG) erfüllt. Um Unterbestände in einzelnen Kantonen besser auszugleichen, soll die interkantonale Zuweisung von Schutzdienstpflichtigen vereinfacht werden. Im Weiteren sollen die Führungskompetenzen des Kaders gestärkt werden. Verschiedene Formationen des Zivilschutzes sollen schneller in den Einsatz gelangen können. Zudem werden Fragen der Schutzanlageninfrastruktur und des Materials geklärt. Schliesslich soll eine rechtliche Basis für eine allfällige Wiedereinführung eines Sanitätsdienstes im Zivilschutz geschaffen werden.

tains domaines, les attributions et compétences doivent être précisées ou soumises à une nouvelle réglementation.

Protection de la population : renforcement de la conduite, de la coordination et de la capacité d'intervention  
Dans le domaine de la protection de la population, le projet de révision tente en particulier de renforcer la conduite, la coordination et la capacité d'intervention. Il est prévu d'optimiser la collaboration entre les organisations partenaires aux niveaux de la préparation et de la maîtrise d'événements.

D'autres changements ont pour objectif de renouveler et d'ancrer dans la loi les systèmes d'alarme et de télécommunication. Par ailleurs, la protection d'infrastructures critiques et les mesures de protection et de défense contre les cyberrisques et les risques NBC seront améliorées. Dans ces domaines, la fonction de coordination de l'Office fédéral de la protection de la population (OFPP) sera renforcée. Pour terminer, l'instruction dans le cadre de la protection de la population sera optimisée par une doctrine uniforme et une meilleure coordination des cours et des exercices.

Protection civile : réduction et assouplissement de l'obligation de servir

La révision de la loi concerne aussi la protection civile. Ici, le Conseil fédéral prévoit de réduire et d'assouplir la durée du service obligatoire, en procédant à une harmonisation avec le service militaire. Pour des tâches spécialisées, il devra aussi être possible d'accomplir l'ensemble du service de protection civile d'une seule traite comme les militaires en service long. De plus, répondant ainsi à la motion du conseiller national Walter Müller (SG), toute la durée du service effectué par les personnes astreintes à la protection civile devra être prise en compte dans la détermination de la taxe d'exemption de l'obligation de servir. Afin de mieux compenser les sous-effectifs entre les cantons, il s'agira de simplifier l'incorporation dans un autre canton.

Les compétences de conduite des cadres seront également renforcées. Différentes formations de la protection civile doivent pouvoir être engagées plus rapidement. Par ailleurs, des questions

tavia necessario precisare o disciplinare diversamente le responsabilità e le competenze.

Protezione della popolazione: rafforzamento della condotta, del coordinamento e della capacità d'impiego  
Nel settore della protezione della popolazione il progetto di revisione è teso in particolare a rafforzare la condotta, il coordinamento e la capacità d'impiego. Inoltre sarà potenziata la collaborazione con le organizzazioni partner a livello di prevenzione e gestione degli eventi.

Altre modifiche sono volte a sancire per legge e a rinnovare i sistemi d'allarme e di telecomunicazione. Saranno inoltre migliorate la protezione delle infrastrutture critiche e le misure di protezione e difesa contro i cyber-rischi e i rischi NBC. In tali ambiti sarà rafforzata la funzione di coordinamento dell'Ufficio federale della protezione della popolazione (UFPP). L'istruzione nella protezione della popolazione sarà ottimizzata mediante una dottrina unitaria e un miglior coordinamento delle singole istruzioni ed esercitazioni.

Protezione civile: riduzione e flessibilizzazione dell'obbligo di prestare servizio

La seconda parte della revisione della legge ha per oggetto la protezione civile. In tale settore il Consiglio federale intende ridurre e rendere più flessibile l'obbligo di prestare servizio, nell'ottica di un'equiparazione con quanto previsto in seno all'esercito. Per l'adempimento di compiti speciali, sarà possibile anche nella protezione civile prestare tutti i giorni di servizio senza interruzioni in un unico periodo. Per il calcolo dell'importo della tassa d'esenzione dall'obbligo militare saranno in futuro computati tutti i giorni di servizio prestati, in adempimento di una mozione presentata dal consigliere nazionale Walter Müller (SG). Per rimediare agli effettivi insufficienti in singoli Cantoni, sarà semplificata la procedura per l'assegnazione di persone soggette all'obbligo di prestare servizio di protezione civile ad altri Cantoni.

Le competenze dirigenziali dei quadri saranno rafforzate e diverse formazioni della protezione civile saranno in grado di avviare gli impieghi con maggiore rapidità. Saranno inoltre chiariti alcuni aspetti concernenti l'infrastruttura degli

## Unterstützung durch Kantone und Parteien

In der Vernehmlassung haben die meisten Stellen die Stossrichtung der Totalrevision begrüsst. Dies betrifft insbesondere die Schliessung der Lücken bei den Alarmierungs- und Kommunikationssystemen und beim ABC-Schutz. Eine Mehrheit der Kantone ist auch für die Wiedereinführung des Sanitätsdienstes im Zivilschutz. Ebenfalls grundsätzlich begrüsst werden die Anpassungen des Dienstleistungssystems im Zivilschutz. Eine Mehrheit der Kantone und auch weitere Stellen haben sich für eine Aufteilung der Vorlage in zwei Gesetze ausgesprochen, nämlich in ein Bevölkerungsschutzgesetz und ein Zivilschutzgesetz. Der Bundesrat hält jedoch an seinem Vorschlag fest. Bestehende Abhängigkeiten, beispielsweise bei den Schutzbauten oder den Alarmierungs- und Telekommunikationssystemen, können im Rahmen eines gemeinsamen Gesetzes für beide Bereiche besser dargestellt werden. Mit einer gemeinsamen Gesetzesvorlage können zudem der Bevölkerungsschutz als Verbundsystem und die Einbettung des Zivilschutzes als Partnerorganisation besser verankert werden.

portant sur l'infrastructure des constructions protégées et du matériel seront clarifiées. Finalement, une base légale devra être créée pour une éventuelle réintroduction d'un service sanitaire au sein de la protection civile.

Appui des cantons et des partis  
La direction adoptée dans cette révision totale a fait quasi l'unanimité durant la procédure de consultation. L'objectif principal est de combler des lacunes dans les systèmes d'alarme et de communication ainsi qu'en matière de protection NBC. Une majorité des cantons s'est aussi dite favorable à la réintroduction du service sanitaire au sein de la protection civile. Les modifications du système de service dans la protection civile ont aussi été globalement saluées. Une majorité des cantons et d'autres organes se sont prononcés en faveur d'une répartition du projet en deux lois, une consacrée à la protection de la population et l'autre à la protection civile. Le Conseil fédéral maintient toutefois sa proposition. Les interdépendances existant par exemple au niveau des ouvrages de protection ou des systèmes d'alarme et de télécommunication peuvent être mieux représentées dans le cadre d'une loi commune aux deux domaines. Par ailleurs, une base légale commune permettra de renforcer l'ancre de la protection de la population en tant que système coordonné et l'intégration de la protection civile comme organisation partenaire.

## Délibérations

Loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPC) (FF 2019 591)

**14.06.2019 CN** Décision modifiant le projet

impianti di protezione e il materiale. Saranno infine create le basi legali per un'eventuale reintroduzione di un servizio sanitario nella protezione civile.

## Sostegno dei Cantoni e dei partiti

L'impostazione impressa alla revisione totale è stata approvata dalla maggioranza dei partecipanti alla consultazione, in particolare per quanto riguarda le soluzioni per colmare le lacune sussistenti nei sistemi d'allarme e di comunicazione e nell'ambito della protezione NBC. La maggioranza dei Cantoni è favorevole alla reintroduzione del servizio sanitario nella protezione civile. Anche l'adeguamento dell'obbligo di prestare servizio nella protezione civile è stato approvato in linea di massima.

La maggioranza dei Cantoni e altri partecipanti alla consultazione hanno ausplicato una suddivisione della materia in due leggi separate (una legge sulla protezione della popolazione e una legge sulla protezione civile). Il Consiglio federale mantiene tuttavia la proposta di un'unica legge. Una legge comune per i due settori consente di illustrare meglio le interdipendenze esistenti per esempio tra le costruzioni di protezione e i sistemi d'allarme e di comunicazione. Inoltre consente di ancorare meglio nella legislazione la concezione della protezione della popolazione come sistema integrato e della protezione civile come organizzazione partner.

## Deliberazioni

Legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC) (FF 2019 555)

**14.06.2019 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

## Verhandlungen

Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz, BZG) (BBl 2019 601)

**14.06.2019 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
14.06.2019**

**Zivilschützer sollen weiterhin nicht durchdienen können**  
**Zivilschützer sollen ihren Dienst weiterhin nicht an einem Stück leis-**

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
14.06.2019**

**Le Conseil national ne veut pas de service long pour la PC**  
**La réforme de la protection civile devrait s'écartier des plans du Conseil**

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
14.06.2019**

**Protezione civile; plenum accoglie richieste dei cantoni**  
**La riforma della protezione civile dovrebbe scostarsi dai piani del**

**ten können. Der Nationalrat stellt sich gegen den Vorschlag des Bundesrates, ein Durchdienermodell einzuführen.**

Geht es nach dem Bundesrat, soll im Zivilschutz - wie in der Armee - der Dienst auch an einem Stück geleistet werden können. Die Dienstdauer für Durchdiener betrüge 245 Tage. VBS-Chefin Viola Amherd argumentierte am Freitag im Rat damit, dass im Falle von Grossereignissen Durchdiener unmittelbar verfügbar seien. Daraus resultiere ein Zeitgewinn, der einem besseren Schutz der Bevölkerung diene.

Der Nationalrat verwarf diese Idee jedoch klar mit 159 zu 31 Stimmen. Zivilschützer würden in der Praxis zwischen 70 und 80 Dienstage leisten, hiess es mehrfach im Rat. Warum jemand freiwillig 245 Dienstage leisten sollte, sei nicht zu erkennen.

Diskutiert wurde auch die Frage, in welchen Fällen Personen, die bereits aus der Schutzpflicht entlassen wurden, wieder aufgeboten werden können. Der Bundesrat will dies im Gesetz nicht festlegen. Der Nationalrat will jedoch präzisieren, dass dies zum Zweck der Erhöhung des Zivilschutzbestandes namentlich im Falle eines bewaffneten Konfliktes der Fall sein soll. Dieser Version erhielt mit 121 zu 64 Stimmen den Zuschlag.

Eine Minderheit wollte noch weitergehen und definieren, dass dies auch bei einer landesweiten Katastrophe oder einer landesweiten Notlage möglich sein soll. Dies sollte innert fünf Jahren nach der Entlassung des Zivilschützers möglich sein.

#### Kürzere Pflicht für Zivilschützer

Einverstanden ist der Nationalrat mit einer Verkürzung der Zivilschutzdienstpflicht. Heute dauert die Dienstpflicht vom zwanzigsten bis zum vierzigsten Altersjahr. Dabei unterscheidet sich die Gesamtzahl der zu leistenden Dienstage je nach Funktion und ist gesetzlich nicht begrenzt.

Künftig soll die Dienstpflicht frühestens mit Beginn des 19. Altersjahrs beginnen und spätestens im 36. Altersjahr enden. Insgesamt soll sie zwölf Jahre dauern. Hat ein Zivilschützer vor Ablauf der zwölfjährigen Dienstpflicht total 245 Dienstage geleistet, soll er aus dem Zivilschutz entlassen werden.

**fédéral. Le Conseil national a adopté vendredi à l'unanimité le projet après l'avoir corrigé, notamment sur le service long et le financement.**

La loi ne répond plus aux risques actuels comme le terrorisme, les pandémies, les catastrophes naturelles ou les pannes électriques, a expliqué Carlo Sommaruga (Verts/GE) au nom de la commission. La révision proposée permettra de réagir à ces développements, a ajouté Nicolo Paganini (PDC/SG).

Elle prévoit aussi de réduire et d'assouplir la durée du service obligatoire de la protection civile afin de l'harmoniser avec le service militaire. L'obligation de servir commencera au plus tôt à 18 ans et se terminera au plus tard à 36 ans. Le Conseil fédéral prévoyait un total de 245 jours de service sur 12 ans, tant pour la troupe que pour les sous-officiers. Il voulait laisser la possibilité de l'effectuer en une fois.

#### Contre le service long

Les députés ont été irrités par cette idée et l'ont rejetée par 152 voix contre 31. Les personnes astreintes accomplissent environ 70 à 80 jours de service. Il n'y a pas de raison qu'elles effectuent volontairement 245 jours de service, a argumenté Priska Seiler Graf (PS/ZH). De plus, elles font concurrence aux travailleurs qui postulent dans les administrations cantonales et communales, a souligné M. Sommaruga.

Seul le PLR voulait maintenir cette possibilité. Chaque canton est libre de l'appliquer, a rappelé la ministre de la protection de la population Viola Amherd. Le Conseil fédéral pourra rappeler les personnes qui ont été libérées du service obligatoire 5 ans auparavant au plus. Mais seulement afin de renforcer les effectifs de protection civile, notamment en cas de conflit armé.

M. Sommaruga aurait voulu étendre cette possibilité aux catastrophes d'ampleur nationale ou aux situations d'urgence nationale. « S'il devait arriver quelque chose de dramatique dans le pays, c'est une situation climatique », a lancé Pierre-Alain Frizez (PS/JU). La proposition a été balayée par 121 voix contre 64.

**Consiglio federale. Dopo una discussione durata 2 ore e mezzo, il Consiglio nazionale ha accolto diverse richieste dei Cantoni e svariate modifiche al progetto, in particolare per quanto riguarda la ferma continuata e la ripartizione dei costi. Il dossier passa ora agli Stati.**

La legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile non risponde più ai rischi attuali quali il terrorismo, le pandemie, le catastrofi naturali o i black-out, ha spiegato Carlo Sommaruga (PS/GE) a nome della commissione.

#### Contro il servizio lungo

La revisione prevede di ridurre ed attenuare la durata del servizio obbligatorio della protezione civile al fine di armonizzarlo con quello militare. L'obbligo di servire comincerebbe al più presto a 18 anni e si concluderebbe al più tardi a 36. La sua durata passerebbe a 245 giorni spalmati su 12 anni sia per la truppa che per i sotto-ufficiali. Sarebbe di nuovo possibile effettuarlo secondo il modello della ferma continuata.

Con 152 voti contro 31, il plenum ha però respinto il modello del servizio lungo. Visto che, nella pratica, i militi della protezione civile prestano tra i 70 e gli 80 giorni di servizio, la maggioranza non vede per quali motivi una persona dovrebbe fornire su base volontaria 245 giorni di servizio. Oltre a ciò tali persone farebbero della concorrenza ai lavoratori che concorrono per un posto nelle amministrazioni cantonali e comunali, ha sottolineato Sommaruga. Una minoranza liberale-radical ha tentato invano di mantenere questa possibilità.

#### In caso di conflitto armato

Il Consiglio federale potrà comunque richiamare le persone che sono state liberate dal servizio obbligatorio cinque anni prima. Ma soltanto al fine di rafforzare gli effettivi della protezione civile, in particolare in caso di conflitto armato.

Sommaruga avrebbe voluto estendere questa possibilità alle catastrofi di portata nazionale o alle situazioni di emergenza nazionale: «ad esempio se dovesse succedere qualcosa di drammatico nel Paese, dal punto di vista climatico», ha sostenuto invano il suo collega Pierre-Alain Frizez (PS/JU). Tale proposta è stata bocciata con 121 voti contro 64.

Wenig ändern soll sich bei den Schutzzäumen. Der Rat hat dazu drei Modelle diskutiert und entschieden, grundsätzlich am heutigen System festzuhalten: Für jeden Einwohner und jede Einwohnerin soll ein Schutzplatz bereitstehen. Das will auch der Bundesrat. Die allgemeine Sicherheitslage könne nicht so beurteilt werden, dass in der Schweiz ein nuklearer Unfall, eine schmutzige Bombe oder ein terroristischer Anschlag ausgeschlossen werden könnten, sagte Amherd. Eine fehlende Schutzraumpflicht würde die Bevölkerung einem nicht vertretbaren Risiko aussetzen.

Neu sollen aber die Ersatzbeiträge, welche Eigentümerinnen und Eigentümer von Wohnhäusern bezahlen müssen, wenn sie keine Schutzzäume erstellen müssen, in die Ausbildung im Zivilschutz investiert werden können. Hier sei ein guter Kompromiss mit den Kantonen für die Verwendung der Ersatzbeiträge gefunden worden, sagte der Sprecher der Sicherheitskommission, Walter Müller (SG/FDP).

Aus Sicht einer Minderheit handelt es sich bei der Schutzraumpflicht um ein veraltetes System. Dieses gelte abgeschafft, abgesehen von Schutzzäumen für Kulturgüter, sagte Balthasar Glättli (Grüne/ZH). Das in Schutzbauten investierte Geld würde besser für energetisch optimale Bauten an Häusern eingesetzt werden.

#### Zivildienst als Partnerorganisation

Diskutiert hat der Nationalrat auch die Frage, ob der Zivildienst als eine Partnerorganisation im Bevölkerungsschutz aufgenommen werden soll. Die Kommission hatte dies so entgegen dem Entwurf des Bundesrats vorgeschlagen. Argumentiert wurde etwa damit, dass die im Zivilschutz fehlenden personellen Ressourcen aufgefangen werden könnten. Dadurch werde die Durchhaltefähigkeit des Gesamtsystems erhöht.

Die Mehrheit des Rats stellte sich jedoch mit 130 zu 45 Stimmen gegen den Vorschlag, er fand nur bei der SP Unterstützung. Der Zivildienst verfüge nicht über die nötige Ausbildungen und das entsprechende Material, argumentierte Beat Flach (GLP/AG). Diese Frage müsse bei der Revision des Zivildienstgesetzes beantwortet werden. Diese befindet sich derzeit im Ständerat.

#### Statu quo pour les abris

Le National a aussi refusé de toucher au système actuel en matière d'abris et de contributions de remplacement. Chaque habitant doit avoir une place à proximité de son domicile, a rappelé Thomas Hurter (UDC/SH). Y renoncer serait « hypothéquer la sécurité de la population », a expliqué M. Sommaruga au nom de la commission.

« Ces abris servent souvent à ranger des aliments ; ils ne sont que rarement véritablement utilisés », a rétorqué M. Frizez. Il proposait de geler la construction de nouveaux abris, mais d'entretenir ceux déjà existants.

Pour Balthasar Glättli (Verts/ZH) le concept est dépassé. Il voulait le supprimer et attribuer les contributions de remplacement aux constructions destinées à protéger des biens culturels. Ils n'ont convaincu que la gauche.

Les contributions de remplacement seront affectées à la rénovation d'abris privés et publics ou à des tâches de formation dans la protection civile.

#### Service civil

Par 130 voix contre 45, le National a refusé de citer le service civil parmi les organisations partenaires oeuvrant dans le cadre de la protection de la population. Aux yeux de Beat Flach (Verts/AG), le service civil ne dispose pas des structures nécessaires pour être considéré comme une organisation partenaire.

« Si on introduit le service civil dans cette loi, il faudrait aussi introduire l'armée. Cela n'a pas de sens », a aussi contre Rosmarie Quadranti (PBD/ZH). Et Mme Amherd d'ajouter que le service civil est géré par la Confédération et non pas les cantons comme les autres organisations partenaires.

Les ressources peuvent compléter les forces de la protection civile qui manque de personnel, a tenté d'expliquer Carlo Sommaruga au nom de la commission. Seule la gauche l'a suivi.

#### Coûts

La Confédération, et non les cantons, devrait supporter les coûts liés au système d'information sur le personnel de l'armée et de la protection civile. La commission le réclame à l'unanimité, arguant que la Confédération exploite et développe le système.

#### Status quo per i rifugi

Il Nazionale ha respinto pure l'idea di modificare il sistema attuale in materia di rifugi e di contributi sostitutivi. Contrariamente al Governo, la Camera del popolo vuole utilizzare tali contributi anche per l'ammodernamento di rifugi pubblici e privati o per finanziare compiti di istruzione nel settore della protezione civile.

Diverse minoranze proponevano di abolire l'obbligo di realizzare rifugi e di corrispondere contributi sostitutivi, o almeno di istituire un blocco per la costruzione di nuovi rifugi. «Questi rifugi servono spesso quale luogo per la conservazione degli alimenti. Sono utilizzati soltanto raramente», ha replicato invano Fridez.

Anche per Balthasar Glättli (Verdi/ZH) il progetto è superato. L'ecologista zurighese avrebbe voluto abolire il sistema attuale e attribuire i contributi sostitutivi alle costruzioni destinate a proteggere i beni culturali. Ma la sua proposta ha convinto unicamente la sinistra.

#### No a inclusione servizio civile

Con 130 voti contro 45, la Camera del popolo non ha voluto includere anche il servizio civile come organizzazione partner nella protezione della popolazione. La sinistra ha tentato inutilmente di convincere il plenum che questa misura avrebbe potuto aumentare in modo significativo la sostenibilità del sistema nel suo complesso. Ma la maggioranza borghese ha sostenuto con successo che il servizio civile non dispone della necessaria struttura per un suo coinvolgimento come organizzazione partner.

«Se si introduce il servizio civile in questa legge, occorrerebbe inserirvi anche l'esercito. Ciò non ha alcun senso», ha spiegato Rosmarie Quadranti (PBD/ZH). La consigliere federale Viola Amherd ha aggiunto che il servizio civile è gestito dalla Confederazione e non dai cantoni come le altre organizzazioni partner.

#### Costi

Secondo la commissione, spetta inoltre alla Confederazione, e non ai Cantoni, prendersi a carico i costi legati al sistema di gestione del personale dell'esercito e della protezione civile. La Confederazione è infatti responsabile della gestione e dello sviluppo del sistema.

Weiter will der Bundesrat im Zivilschutz den Sanitätsdienst wieder einführen. Der Rat verzichtet jedoch darauf. Vom Entwurf des Bundesrates weicht der Nationalrat zudem bei der Finanzierung des Personalinformationssystems der Armee und des Zivilschutzes (Pisa) ab. Er hat sich dafür ausgesprochen, dass der Bund die Kosten trägt. Der Bundesrat wollte die Kantone zur Kasse bitten. Dabei geht es um rund 0,9 Millionen Franken.

Vorgehen soll nicht Schule machen  
Das vorliegende Gesetz wurde in der Gesamtabstimmung ohne Gegenstimme angenommen. Die Ausarbeitung lief jedoch nicht gleich reibungslos ab. Nach der Vernehmlassung konnten sehr grosse Differenzen zwischen Bund und Kantonen nicht bereinigt werden, ehe das Geschäft der Sicherheitskommission des Nationalrats vorgelegt wurde. Das Projekt stand auf der Kippe.  
Die Kommission setzte darauf hin eine «vermittelnde Subkommission» ein. Deinen Arbeit wurde im Rat gewürdigt, es sei eine gute Kompromisslösung gefunden worden, hiess es mehrfach. Dieses Vorgehen dürfe jedoch keine Schule machen.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

**Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité (CPS)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

**Informazioni**

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ **18.094 Rahmenkredit 2020–2023  
für drei Genfer Zentren**

Botschaft vom 7. Dezember 2018 zu einem Rahmenkredit zur Weiterführung der Unterstützung der drei Genfer Zentren 2020–2023 (BBI 2019 1167)

**Medienmitteilung des Bundesrates  
vom 07.12.2018**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft über den Rahmenkredit für die drei Genfer Zentren für 2020–2023**  
**Der Bundesrat will das Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik (GCSP), das Genfer internationale Zentrum für humanitäre Minenräumung (GICHD) und das Genfer Zentrum für die demokratische Kontrolle der Streitkräfte (DCAF) weiter finanziell unterstützen. In seiner Sitzung vom 7. Dezember 2018 überwies er die entsprechende Botschaft ans Parlament. Der Rahmenkredit beträgt 128 Millionen Franken für die Jahre 2020 bis 2023.**

Mit den drei Genfer Zentren verfügt die Schweiz über international anerkannte Institutionen, die in ihren Themenbereichen durch ihre Expertise überzeugen. Die Kombination aus internationaler Trägerschaft und enger Verbindung mit der Schweiz ermöglicht es den Zentren, als glaubwürdige und breit abgestützte Akteure aufzutreten und ihr Fachwissen effizient und effektiv einzubringen. Mit dem Rahmenkredit will die Schweiz zu einer friedlichen und gerechten internationalen Ordnung beitragen, wie es Artikel 2 der Bundesverfassung vorsieht.

Praxisorientierte Lösungen und anwendbares Wissen

Die drei Zentren bieten aussen- und sicherheitspolitische Lehrgänge und Weiterbildungsprogramme für internationale Fach- und Führungskräfte an, leisten Unterstützung in der humanitären Minenräumung, oder erarbeiten praxisorientierte Lösungen zur guten Regierungsführung im Sicherheitssektor. Ein Angebot, das angesichts der globalen Entwicklungen auch für die Sicherheit der Schweiz bedeutend bleiben wird. Das aktuelle sicherheitspolitische Umfeld ist geprägt von komple-

■ **18.094 Crédit-cadre 2020–2023  
pour trois Centres de Genève**

Message du 7 décembre 2018 concernant un crédit-cadre pour la poursuite du soutien aux trois Centres de Genève pour les années 2020 à 2023 (FF 2019 1147)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.12.2018**

**Le Conseil fédéral adopte le message concernant un crédit-cadre pour la poursuite du soutien aux trois centres de Genève pour la période 2020–2023**

**Le Conseil fédéral entend continuer à soutenir financièrement le Centre de politique de sécurité (GCSP), le Centre international de déminage humanitaire (CIDHG) et le Centre pour le contrôle démocratique des forces armées (DCAF), tous situés à Genève. Lors de sa séance du 7 décembre, il a transmis au Parlement un message en ce sens. Le crédit-cadre se monte à 128 millions de francs pour la période 2020 à 2023.**

Avec ces trois centres, la Suisse dispose d'institutions reconnues à l'échelle internationale qui, par leur expertise, sont des références dans leur domaine thématique. Leur statut de fondation internationale et leur lien étroit avec la Suisse font de ces centres des interlocuteurs crédibles, bénéficiant d'un large soutien et qui peuvent apporter leur expertise avec efficacité et efficience. Par ce crédit-cadre, la Suisse entend contribuer à un ordre international juste et pacifique, comme le prévoit l'art. 2 de la Constitution fédérale.

Solutions pratiques et connaissances applicables

Les trois centres genevois proposent des cours de politique extérieure et de politique de sécurité ainsi que des programmes de formation continue à l'intention des spécialistes et des dirigeants internationaux, apportent un soutien en matière de déminage humanitaire ou encore élaborent des solutions pratiques pour une bonne gouvernance dans le secteur de la sécurité. Etant donné l'évolution du contexte mondial, cette offre va conserver toute son im-

■ **18.094 Credito quadro 2020–2023  
per tre Centri ginevrini**

Messaggio del 7 dicembre 2018 concernente un credito quadro per il proseguimento del sostegno ai tre Centri ginevrini 2020–2023 (FF 2019 1043)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.12.2018**

**Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente il credito quadro per i tre Centri ginevrini 2020–2023**

**Il Consiglio federale vorrebbe che la Confederazione continui a sostenere il Centro ginevrino per la politica di sicurezza (GCSP), il Centro internazionale per lo sminamento umanitario di Ginevra (GICHD) e il Centro per il controllo democratico delle Forze armate (DCAF). Nella seduta del 7 dicembre 2018, il Consiglio federale ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento. Il credito quadro ammonta a 128 milioni di franchi per il quadriennio 2020–2023.**

Con i tre Centri ginevrini la Svizzera dispone di istituzioni internazionali riconosciute e apprezzate per la loro competenza in settori specifici. La combinazione di partecipazione internazionale e stretto contatto con la Svizzera permette ai Centri di godere di un ampio sostegno e di presentarsi come attori credibili, capaci di mettere a disposizione le proprie conoscenze in maniera efficace ed efficiente. Con questo credito quadro la Svizzera intende contribuire a un ordine internazionale pacifico e giusto, in linea con quanto previsto all'articolo 2 della Costituzione federale.

Soluzioni pratiche e conoscenze applicabili

I tre Centri offrono corsi di studio e programmi di formazione continua nel campo della politica estera e di sicurezza rivolti a specialisti e dirigenti internazionali, forniscono assistenza nelle operazioni di sminamento umanitario ed elaborano soluzioni pratiche per garantire la governance nel settore della sicurezza. Un'offerta che, a fronte degli svilup-

xen und langandauernden Konflikten, einer Zunahme fragiler Staaten auch in benachbarten Regionen, steigenden Spannungen zwischen den Grossmächten sowie neuen Herausforderungen in Bereichen wie Terrorismus, Cyber- und automatisierter Kriegsführung. Gefragt sind somit praktische Lösungen und anwendbares Wissen.

portance, également pour la sécurité de la Suisse. Le contexte qui prévaut aujourd’hui en matière de politique de sécurité est caractérisé par des conflits toujours plus complexes et plus persistants, un nombre élevé d’Etats fragiles, y compris dans les régions voisines, des tensions croissantes entre les grandes puissances et de nouveaux défis dans les domaines du terrorisme, du cyberspace et des moyens de guerre automatisés. Il convient donc de miser sur des solutions pragmatiques et des connaissances exploitables.

pi a livello globale, è ed è destinata a restare importante anche per la sicurezza della Svizzera. L'attuale contesto della politica di sicurezza è contraddistinto da conflitti complessi e duraturi, un numero sempre maggiore di Stati fragili anche in regioni vicine a noi, tensioni crescenti tra le grandi potenze nonché nuove sfide in ambiti quali il terrorismo, i cyberattacchi e le guerre automatizzate. Occorrono pertanto soluzioni pratiche e conoscenze applicabili.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss zu einem Rahmenkredit zur Weiterführung der Unterstützung der drei Genfer Zentren 2020–2023 (BBI 2019 1201)

**12.06.2019 SR** Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat, 12.06.2019**

**Weitere finanzielle Unterstützung für drei Zentren in Genf**  
**Der Bund soll drei Genfer Zentren für Sicherheits- und Friedenspolitik weiterhin finanziell unterstützen. Der Ständerat hat am Mittwoch den Rahmenkredit von 128 Millionen Franken für die Jahre 2020 bis 2023 gutgeheissen.**

Unterstützt werden sollen das Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik (GCSP), das Genfer internationale Zentrum für humanitäre Minenräumung (GICHD) und das Genfer Zentrum für die demokratische Kontrolle der Streitkräfte (DCAF), wie Kommissionssprecher Olivier Français (FDP/VD) erläuterte. Der Rat stimmte dem Rahmenkredit einstimmig zu. Der Nationalrat wird auch noch über das Geschäft befinden.

Das Friedens- und Sicherheitspolitische Engagement sei ein Schwerpunkt der Schweizerischen Aussenpolitik, sagte Aussenminister Ignazio Cassis im Rat. Mit den drei Genfer Zentren verfüge die Schweiz über international anerkannte Institutionen, die in ihren Themenbereichen durch ihre Expertise überzeug-

## Délibérations

Arrêté fédéral concernant un crédit-cadre pour la poursuite du soutien aux trois Centres de Genève pour les années 2020 à 2023 (FF 2019 1181)

**12.06.2019 CE** Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats, 12.06.2019**

**128 millions de francs pour les trois centres genevois**  
**Les Centres de politique de sécurité, de déminage humanitaire et pour le contrôle démocratique des forces armées, sis à Genève, devraient recevoir 128 millions pour les années 2020 à 2023. Le Conseil des Etats a accepté mercredi à l'unanimité cette enveloppe. Le dossier passe au National.**

Ces centres contribuent de manière décisive à la politique étrangère, à la politique de promotion de la paix et à la politique de sécurité de la Suisse, tout en offrant des formations dans divers domaines (gestion des crises, par exemple), a souligné Olivier Français (PLR/VD) au nom de la commission. Ils ont été de plus en plus sollicités ces dernières années.

Le Centre de politique de sécurité, le Centre international de déminage humanitaire et le Centre pour le contrôle démocratique des forces armées (DCAF), créés entre 1995 et 2000, sont organisés sous la forme de fondations à vocation internationale. Depuis leur fonda-

## Deliberazioni

Decreto federale concernente un credito quadro per il proseguimento del sostegno ai tre Centri ginevrini 2020–2023 (FF 2019 1075)

**12.06.2019 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.06.2019**

Il Centro di politica di sicurezza (GCSP), il Centro internazionale di sminamento umanitario (GICHD) e il Centro per il controllo democratico delle Forze armate (DCAF), tutti con sede a Ginevra, vanno sostenuti anche in futuro. A tale scopo il Consiglio degli Stati ha sbloccato oggi 128 milioni di franchi per il quadriennio 2020-2023.

ten. Mit jedem der Zentren soll eine Leistungsvereinbarung abgeschlossen werden.

Die Zentren würden stark mit der Schweiz in Zusammenarbeit gebracht und eine gute Reputation bringen: Wer an einem der Zentren einen Lehrgang oder einen Kurs besucht habe, werde zu einem «Goodwill Botschafter». Das schaffe ein Netzwerk, glaubt Cassis. Für die Schweiz sei zudem vor allem das akkumulierte Fachwissen wichtig, das genutzt werden könne.

### Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 25.06.2019

Die SiK-N hat die Beratung zum Rahmenkredit 2020-2023 für drei Genfer Zentren (**18.094**) geführt und abgeschlossen. Der einstimmige Eintretentscheid widerspiegelt den breiten Rückhalt der drei Genfer Zentren und die Unterstützung für deren wichtige Beiträge zu den friedens- und sicherheitspolitischen Zielen der Schweiz. In der Detailberatung hat sich die Kommission mit 15 zu 9 Stimmen für einen zusätzlichen Absatz ausgesprochen, welcher eine Ergänzung des Subventionsvertrages mit dem Genfer Zentrum für die demokratische Kontrolle von Streitkräften (DCAF) fordert. Zu ergänzen ist die genaue Umschreibung der Produkte, womit auch sichergestellt werden soll, dass die Verträge den Forderungen des Subventionsgesetzes genügen. Weitergehende Anträge der Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) wurden in der Kommission diskutiert und abgelehnt. In der Gesamtabstimmung hat die SiK-N die Vorlage mit 16 zu 8 Stimmen angenommen. Minderheiten beantragen Zustimmung zum Beschluss des Ständerates, eine explizite Aufteilung des Kredits auf die drei Zentren oder aber weitere Bedingungen für die Subventionen an das DCAF. Mit der Vorlage **18.094** beantragt der Bundesrat für die Weiterführung der Unterstützung der drei Genfer Zentren einen Rahmenkredit in der Höhe von 128 Millionen Franken für den Zeitraum 2020-2023. Unterstützt werden damit das Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik (GCSP), das Genfer internationale Zentrum für humanitäre

tion, ces trois organes sont devenus des centres de compétence mondialement reconnus, a précisé M. Français. La part de contribution extérieure a par ailleurs été augmentée pour les trois centres, a expliqué le ministre des affaires étrangères Ignazio Cassis. Les fonds proviennent avant tout de pays qui partagent « nos valeurs », a souligné M. Français, qui a précisé que l'Allemagne et la Suède devrait augmenter leur contribution. D'autres pays pourraient participer, notamment les Etats-Unis et la Grande-Bretagne.

### Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 25.06.2019

La CPS-N a procédé à la discussion par article du crédit-cadre 2020-2023 pour trois Centres de Genève (**18.094**). En décidant à l'unanimité d'entrer en matière, la commission montre son soutien à ces trois centres et reconnaît les importantes contributions que ceux-ci apportent à la politique de promotion de la paix et à la politique de sécurité de la Suisse. Par 15 voix contre 9, la commission propose d'ajouter un alinéa visant à compléter le contrat de subventionnement avec le Centre pour le contrôle démocratique des forces armées (DCAF): elle souhaite qu'une description précise des produits y figure afin de garantir que le contrat respecte les dispositions de la loi sur les subventions. La commission s'est penchée sur d'autres propositions émises par la Commission des finances du Conseil national, qu'elle a toutes rejetées. Au vote sur l'ensemble, elle a approuvé le projet, par 16 voix contre 8. Plusieurs minorités proposent de se rallier à la décision du Conseil des Etats, de préciser le montant des fonds attribués à chaque centre ou de poser d'autres conditions à l'octroi de subventions au DCAF. Dans le cadre de l'objet **18.094**, le Conseil fédéral demande un crédit-cadre de 128 millions de francs, pour les années 2020 à 2023, afin que la Confédération poursuive son soutien aux trois Centres de Genève, à savoir le Centre de politique de sécurité (GCSP), le Centre international de déminage humanitaire (GICHD) et le Centre pour le contrôle démocratique des forces ar-

### Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 25.06.2019

La CPS-N ha proseguito e concluso la deliberazione concernente il credito quadro 2020-2023 per tre Centri ginevrini (**18.094**). La decisione unanime di entrata in materia rispecchia l'ampio sostegno di cui godono i tre centri ginevrini e, di riflesso, il consenso nei confronti degli importanti contributi che essi forniscono agli obiettivi di politica di sicurezza e di pace della Svizzera. Nella deliberazione di dettaglio la Commissione si è espressa con 15 voti contro 9 a favore di un capoverso supplementare che chiede un'aggiunta al contratto di sussidio al Centro per il controllo democratico delle forze armate (DCAF). Occorre completare l'esatta descrizione dei prodotti al fine di garantire che i contratti soddisfino le richieste della legge sui sussidi. Richieste di più ampia portata formulate dalla Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N) sono state discusse dalla Commissione e respinte. Nella votazione finale la CPS-N ha approvato il progetto con 16 voti contro 8. Le minoranze chiedono l'approvazione della decisione del Consiglio degli Stati, una suddivisione esplicita del credito sui tre centri o, in alternativa, ulteriori condizioni cui sottoporre il versamento dei sussidi al DCAF. Con l'oggetto **18.094** il Consiglio federale propone di continuare a sostenere i tre Centri ginevrini con un credito quadro di 128 milioni di franchi per il periodo 2020-2023. Esso intende in tal modo sostenere il Centro per la politica di sicurezza (GCSP), il Centro internazionale per lo sminramento umanitario (GICHD)

Minenräumung (GICHD) sowie das Genfer Zentrum für die demokratische Kontrolle von Streitkräften (DCAF). Der Ständerat hatte dem Rahmenkredit in der Sommersession zugestimmt.

mées (DCAF). A la session d'été, le Conseil des Etats avait adopté ce crédit-cadre.

e il Centro per il controllo democratico delle forze armate (DCAF). Il Consiglio degli Stati ha approvato il credito quadro nella sessione estiva.

### Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

### Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité  
(CPS)

### Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza  
(CPS)

■ **18.095 Umweltschutzgesetz. Verbot des Inverkehrbringens von illegal geschlagenem Holz**

Botschaft vom 7. Dezember 2018 zur Änderung des Umweltschutzgesetzes (Verbot des Inverkehrbringens von illegal geschlagenem Holz) (BBI 2019 1251)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.12.2018**

**Bundesrat legt Gesetzesänderung gegen illegalen Holzschlag vor**  
**Der weltweite illegale Holzschlag verursacht klima- und handelspolitische Probleme. In der Europäischen Union verhindert die Europäische Holzhandelsverordnung das Inverkehrbringen von Holz aus illegalem Holzschlag. In der Schweiz fehlt bisher eine Regelung zur Bekämpfung illegalen Holzschlags. Um diese Lücke zu schliessen, will der Bundesrat das Umweltschutzgesetz ändern.** Am 7. Dezember 2018 hat er die Botschaft zu dieser Revision an das Parlament verabschiedet.

Die Weltbank schätzt, dass global alle 2 Sekunden die Fläche von zwei Fussballfeldern illegal abgeholt wird. In vielen Ländern wird nach wie vor mehr als die Hälfte des geernteten Holzes illegal gefällt. Der illegale Holzschlag ist ein wichtiger Treiber der weltweiten Entwaldung, die rund 17 Prozent zu den globalen CO2-Emissionen und somit auch zur Klimaerwärmung beiträgt. In der Europäischen Union verhindert die Europäische Holzhandelsverordnung (EUTR; European Timber Regulation 995/2010) das Inverkehrbringen (Import, Handel) von Holz aus illegalem Holzschlag. In der Schweiz fehlt bisher eine entsprechende gesetzliche Regelung.

Die zwei gleichlautenden Motionen (17.3855, NR Peter Föhn, SVP, AG; 17.3843, NR Sylvia Flückiger-Bäni, SVP, AG) «Gleich lange Spiesse für Schweizer Holzexporteure gegenüber ihrer europäischen Konkurrenz» verlangen vom Bundesrat die Schaffung rechtlicher Rahmenbedingungen für eine EUTR-identische Regelung, um den Import von Holz aus illegalem Holzschlag zu

■ **18.095 Loi sur la protection de l'environnement. Interdiction de mise sur le marché de bois récolté illégalement**

Message du 7 décembre 2018 concernant la modification de la loi sur la protection de l'environnement (interdiction de mise sur le marché de bois récolté illégalement) (FF 2019 1229)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.12.2018**

**Le Conseil fédéral veut modifier la loi pour agir contre les coupes de bois illégales**  
**Les coupes de bois illégales dans le monde posent des problèmes climatiques et constituent des entraves au commerce. Si, dans l'Union européenne (UE), le règlement sur le bois interdit la mise sur le marché de bois récolté illégalement, une telle réglementation fait défaut en Suisse. Le Conseil fédéral entend combler cette lacune en modifiant la loi sur la protection de l'environnement (LPE). Le 7 décembre 2018, il a approuvé, à l'intention du Parlement, le message concernant cette révision.**

La Banque mondiale estime qu'une surface forestière équivalente à deux terrains de football est abattue illégalement toutes les deux secondes dans le monde. Dans de nombreux pays, plus de la moitié du bois récolté est encore issu de coupes non autorisées. L'exploitation illégale des forêts accélère la déforestation, qui représente environ 17 % des émissions de CO2 anthropiques mondiales, contribuant ainsi au réchauffement climatique. Le règlement sur le bois de l'UE (RBUE ; règlement n° 995/2010) interdit la mise sur le marché (importation et commerce) de bois issu de coupes illégales. La Suisse ne dispose actuellement pas d'une réglementation correspondante.

Les deux motions à teneur identique 17.3843 et 17.3855, intitulées « Lutte à armes égales entre les exportateurs de bois suisses et leurs concurrents européens » et déposées respectivement par la conseillère nationale Sylvia Flückiger-Bäni (UDC, AG) et par le conseiller aux Etats Peter Föhn (UDC, AG), chargent le Conseil fédéral de créer un cadre juri-

■ **18.095 Legge federale sulla protezione dell'ambiente. Divieto di mettere in commercio legname ottenuto illegalmente**

Messaggio del 7 dicembre 2018 concernente la modifica della legge federale sulla protezione dell'ambiente (Divieto di mettere in commercio legname ottenuto illegalmente) (FF 2019 1123)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.12.2018**

**Lotta al disboscamento illegale: il Consiglio federale propone una modifica di legge**  
**A livello globale, il disboscamento illegale causa problemi di politica climatica e commerciale. Nell'Unione europea, il regolamento europeo del legno impedisce l'immissione sul mercato di legname di provenienza illegale. La Svizzera non dispone ancora di una normativa per combattere il disboscamento illegale. Per colmare questa lacuna, il Consiglio federale propone di modificare la legge sulla protezione dell'ambiente. Il 7 dicembre 2018 ha trasmesso al Parlamento il messaggio relativo alla modifica di legge.**

La Banca mondiale stima che, su scala globale, ogni due secondi venga disboscata la superficie di due campi di calcio. In molti Paesi, oltre la metà del legname raccolto proviene dal taglio illegale, un motore importante del disboscamento a livello mondiale, che contribuisce al 17 per cento delle emissioni globali di CO2 e quindi anche al riscaldamento climatico. Nell'Unione europea, l'immissione sul mercato (importazione, commercio) di legno tagliato illegalmente è vietata dal relativo regolamento europeo (EUTR; European Timber Regulation 995/2010). La Svizzera non dispone ancora di un'apposita normativa.

Con l'adozione delle due mozioni dello stesso tenore (17.3855, CN Peter Föhn, UDC, AG; 17.3843, CN Sylvia Flückiger-Bäni, UDC, AG) «Garantire agli esportatori svizzeri di legname condizioni eque rispetto ai loro concorrenti europei», il Consiglio federale è stato incaricato di creare le condizioni quadro per introdurre al più presto in Svizzera una normativa identica al regolamento

verbieten. Ziel ist auch, dass Handelshemmnisse für Schweizer Unternehmen verschwinden und Holzprodukte zwischen beiden Seiten reibungslos zirkulieren können. 2017 betragen die Importe aus dem Geltungsbereich der EU TR fast 5 Mrd. Franken, das Exportvolumen lag bei rund 1,5 Mrd. Franken. In Umsetzung dieser beiden Motionen hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 7. Dezember 2018 die Botschaft zu einer Änderung des Umweltschutzgesetzes (USG) verabschiedet. Das europäische Importverbot für illegal geschlagenes Holz ist ein Beitrag zum Schutz der Wälder weltweit und zu deren nachhaltiger Bewirtschaftung. Mit Wäldern lassen sich Wüstenbildung und Bodenerosion vermeiden und die Folgen extremer Wettereignisse wie Überschwemmungen mildern. Auch bleibt so die Biodiversität erhalten.

#### Einführung der Sorgfaltspflicht

Die Änderungen im Gesetz sehen vor, dass nur noch Holz in Verkehr gebracht und gehandelt werden darf, welches vorgängig legal geerntet und gehandelt wurde. Wer Holz erstmals in Verkehr bringt, muss deshalb einen entsprechenden Nachweis erbringen, dass die Sorgfaltspflicht eingehalten wurde. Der Nachweis für eine Risikobewertung soll Informationen zu Art (z.B. Buche, Eiche, Fichte, etc.) und Herkunftsland des Holzes enthalten. Andererseits sind Massnahmen zu treffen, um das Risiko des Inverkehrbringens illegalen Holzes zu mindern. Dazu gehören beispielweise eine Dokumentation über die legale Bewirtschaftung des Herkunftswaldes und Informationen darüber, wie das geschlagene Holz verwertet wird.

Ausserdem muss der Handel nachvollziehbar darlegen, wie Einkauf und Verkauf des Holzes erfolgen. Für die Überwachung der Massnahmen soll eine spezialisierte Fachstelle auf nationaler Ebene zuständig sein. Organisationen, welche vom Bund eine Zulassung erhalten, sollen in Absprache mit den betroffenen Marktteilnehmerinnen und Marktteilnehmern die Einhaltung der Sorgfaltspflicht unterstützen und überwachen können.

Der Bundesrat hatte diese Änderung im Umweltschutzgesetz bereits 2014 im Rahmen seines Gegenvorschlags zur In-

dique permettant de mettre en place rapidement en Suisse une réglementation équivalente au RBUE, afin d'y interdire l'importation de bois récolté illégalement. Cette réglementation vise aussi à éliminer les entraves au commerce qui affectent les entreprises suisses et à permettre aux produits dérivés du bois de circuler librement entre la Suisse et l'UE. En 2017, les importations de bois soumises au RBUE représentaient une valeur de près de 5 milliards de francs et les exportations, d'environ 1,5 milliard de francs.

En réponse à ces deux motions, le Conseil fédéral a approuvé le message concernant la modification de la LPE lors de sa séance du 7 décembre 2018. L'interdiction européenne d'importer du bois issu de coupes illégales contribue à la protection des forêts à travers le monde et à l'exploitation durable de celles-ci. Les forêts permettent d'éviter la désertification et l'érosion des sols ainsi que de limiter les dégâts liés aux conditions météorologiques, notamment aux crues. Leur protection a en outre un impact positif sur la conservation de la biodiversité.

#### Devoir de diligence

Le projet de loi prévoit que seul le bois récolté et commercialisé de manière légale pourra être mis sur le marché en Suisse. Quiconque met du bois sur le marché pour la première fois devra attester du respect du devoir de diligence. Dans le cadre d'une évaluation des risques, des informations relatives à l'essence et au pays d'origine devront être fournies. Des mesures devront aussi être prises pour réduire le risque de mise sur le marché de bois récolté illégalement. De la documentation prouvant le caractère légal de l'exploitation des forêts dans le pays d'origine et des informations sur la manière dont le bois est transformé devront par exemple être fournis. La traçabilité du bois acheté ou vendu devra en outre être garantie. Un service spécialisé sera chargé de la surveillance des mesures au plan national. Les organisations agréées par la Confédération auront pour tâche de soutenir et de vérifier le respect du devoir de diligence en collaboration avec les acteurs du marché. Le Conseil fédéral avait déjà proposé cette modification en 2014, dans le cadre

EUTR, allo scopo di vietare l'importazione di legname di provenienza illegale ed eliminare gli ostacoli al commercio per le aziende svizzere nei confronti dell'UE. Nel 2017 il valore delle importazioni nell'ambito dell'EUTR è stato pari a quasi 5 miliardi di franchi, mentre il volume delle esportazioni è stato di circa 1,5 miliardi di franchi.

Per attuare le due mozioni, il Consiglio federale ha adottato nella seduta del 7 dicembre 2018 il messaggio sulla modifica della legge sulla protezione dell'ambiente (LPAmb). Il divieto europeo di importazione di legname di provenienza illegale costituisce un contributo alla protezione delle foreste in tutto il mondo e alla loro gestione sostenibile. Le foreste prevengono la desertificazione e l'erosione del suolo e mitigano le conseguenze di eventi meteorologici estremi, ad esempio in caso di inondazioni. Infine consentono di salvaguardare la biodiversità.

#### Introduzione dell'obbligo di diligenza

La modifica di legge prevede che possano essere messi in commercio unicamente legno e prodotti da esso derivati raccolti e commercializzati legalmente. Chi mette in commercio per la prima volta legno e prodotti da esso derivati deve quindi attestare il rispetto dell'obbligo di diligenza. La prova della valutazione del rischio deve contenere informazioni sulla specie (p. es. faggio, quercia, abete rosso ecc.) e sul Paese di origine del legno. Al contempo vanno adottate misure volte a ridurre il rischio di mettere in commercio legno di provenienza illegale. Queste misure contemplano, ad esempio, l'inoltro della documentazione sulla gestione legale del bosco di origine e le informazioni sull'utilizzo del legname abbattuto. Inoltre, gli operatori della filiera commerciale coinvolti devono garantire la tracciabilità dei loro acquisti e delle loro vendite. Il monitoraggio delle misure sarà affidato a un'unità specializzata a livello nazionale. Le organizzazioni autorizzate dalla Confederazione devono inoltre essere in grado di sostenere e controllare il rispetto dell'obbligo di diligenza di concerto con gli operatori della filiera. Il Consiglio federale aveva proposto questa modifica della legge sulla protezione dell'ambiente già nel 2014 nell'am-

initiative für eine «Grüne Wirtschaft» vorgeschlagen. Das Parlament lehnte den Gegenvorschlag im Dezember 2015 ab und hat nun diesen Teil wieder aufgegriffen.

de son contre-projet à l'initiative « Pour une économie verte ». Le contre-projet a été rejeté en 2015 par le Parlement, qui a souhaité en reprendre cette partie.

bito del contropatto all'iniziativa popolare «Per un'economia sostenibile ed efficiente in materia di gestione delle risorse (economia verde)». Il Parlamento ha respinto il contropatto nel dicembre 2015 ma ne ha ora ripreso questa parte.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz, USG) (BBI 2019 1275)

**05.06.2019 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat, 05.06.2019**

**Nationalrat will Handel mit illegal gefälltem Holz verbieten**  
**Illegal gefälltes Holz soll in der Schweiz nicht mehr gehandelt werden dürfen. Der Nationalrat hat am Mittwoch einer Änderung des Umweltgesetzes zugestimmt, um Handelshemmnisse gegenüber der EU abzubauen. Er zielt damit auch auf das umstrittene Palmöl.**

Der Rat stimmte mit 177 zu 3 Stimmen der Änderung des Umweltschutzgesetzes zu, mit welcher nur noch Holz in Verkehr gebracht werden darf, das vorgängig legal abgeholt und gehandelt worden ist. Der Bundesrat soll die Anforderungen im Einklang mit den Bestimmungen der EU festlegen.

Der Nationalrat geht in einigen Schritten weiter als der bündesträgliche Vorschlag. Dieser sieht vor, dass Händler dokumentieren müssen, von wem sie Holz und Holzerzeugnisse bezogen haben und wem sie diese weitergegeben haben. Der Nationalrat will zusätzlich, dass Händler verpflichtet werden, die Konsumentinnen und Konsumenten über die Art des Holzes sowie über dessen Herkunft zu informieren.

Der Rat nahm dabei einstimmig eine von Nationalrätin Sylvia Flückiger-Bäni (SVP/AG) vorgeschlagene Ergänzung an, wonach der Bundesrat bestimmen muss, für welches Holz und welche Holzerzeugnisse diese Deklarationspflicht gilt. Damit sollen der Geltungsbereich

## Délibérations

Loi fédérale sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE) (FF 2019 1253)

**05.06.2019 CN** Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national, 05.06.2019**

**Vers une interdiction du bois issu de coupes illégales**

**Le bois issu de coupes illégales doit être interdit. Le National a approuvé par 177 voix contre 3 une modification de la loi sur la protection de l'environnement. La droite a tenté en vain d'en limiter la portée. Le Conseil des Etats devra encore se prononcer.** Contrairement à l'Union européenne, la Suisse ne dispose pas de réglementation visant à interdire le bois récolté illégalement, a rappelé Jacques Bourgeois (PLR/FR) au nom de la commission. Pour combler la lacune, le Conseil national a voté une modification de la loi qui prévoit que seul le bois récolté et commercialisé de manière légale pourra être mis sur le marché en Suisse.

Quiconque met du bois sur le marché pour la première fois devra attester du respect du devoir de diligence. La légalité de l'exploitation des forêts dans le pays d'origine et la transformation du bois devra être prouvée. Et la traçabilité du bois devra être garantie.

**1,5 milliard d'exportation**

Tous les partis étaient d'accord sur le principe de cette modification. En partie pour des raisons écologiques, la déforestation représente 20% du réchauffement climatique, comme l'a rappelé Bastien Girod (Verts/ZH), mais avant tout pour des raisons économiques.

Les exportations de bois suisses pourront

## Deliberazioni

Legge federale sulla protezione dell'ambiente (Legge sulla protezione dell'ambiente, LPAmb) (FF 2019 1145)

**05.06.2019 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale, 05.06.2019**

**Stop a commercio legname tagliato illegalmente**

**Il commercio in Svizzera di legname proveniente da disboscamenti illegali va vietato. Lo ha stabilito oggi il Consiglio nazionale accettando a larga maggioranza - 177 voti a 3 - la modifica della Legge federale sulla protezione dell'ambiente (LPAmb).**

In questo modo, la Confederazione si allinea all'Unione europea, dove esistono già norme - regolamento denominato EU TR - che impediscono l'immissione sul mercato di legname ottenuto con tagli «selvaggi». Ora toccherà al Consiglio degli Stati esprimersi sull'oggetto. Chi mette in commercio per la prima volta legno e prodotti da esso derivati deve quindi attestare il rispetto dell'obbligo di diligenza. Va provata la legalità dello sfruttamento delle foreste nel Paese d'origine, così come quella del processo di trasformazione. Gli operatori devono pure garantire la tracciabilità di acquisti e vendite.

La Camera del popolo, seguendo quanto deciso in fase preparatoria dalla sua Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia, è addirittura andata oltre l'originale proposta governativa. Ha infatti optato per introdurre una disposizione che obbliga i commercianti a informare i consumatori in merito al genere e alla provenienza del legname.

und die Deklarationspflicht gemäss der heutigen Deklarationsverordnung beibehalten werden. Diese gilt nur für Massivholz und Produkte aus Massivholz.

#### Riegel für Palmöl

Weiter will der Nationalrat den Bundesrat ermächtigen, Anforderungen an das Inverkehrbringen von anderen Rohstoffen oder Produkten zu stellen. Er soll auch verbieten können, dass solche in Verkehr gebracht werden, falls deren Anbau, Abbau oder die Herstellung die Umwelt erheblich belastet oder Ressourcen gefährdet. Damit zielt der Nationalrat auf das umstrittene Palmöl. Die Ergänzung unterstützt auch der Bundesrat, wie Simonetta Sommaruga sagte. Die Umweltzerstörung solle die Schweiz auch dann kümmern, wenn andere Menschen davon betroffen seien. Eine Minderheit stellte sich jedoch gegen diese Ergänzung. Sie bringt weitere Regulierungen mit sich, wie Hansjörg Knecht (SVP/AG) ausführte. Dann handle es sich nicht mehr um die von der SVP gewünschte schlanke Umsetzung. Der Nationalrat entschied sich jedoch mit 101 zu 76 Stimmen für den Zusatz.

Palmöl steht in der Kritik wegen dessen problematischen Produktion. Für die Plantagen wird grossflächig Regenwald abgeholt und es kommt zu Enteignungen. Das Palmöl ist etwa auch im Freihandelsabkommen mit Malaysia ein umstrittener Punkt.

avec cette loi «se battre à armes égales» sur les marchés européens, a souligné Thomas Amman (PDC/SG). Près de 95% du bois suisse est exporté vers l'Union européenne, ce qui représente 1,5 milliard de francs par an. Les Verts sont ravis que le texte soit enfin adopté, mais regrettent que cela ait pris aussi longtemps, eux qui sont engagés sur cette question depuis 2002 au Parlement, a rappelé Adèle Thorens.

#### Information du consommateur

Le National a également ajouté une disposition obligeant les commerçants à informer les consommateurs sur le type et l'origine du bois utilisé. Il tient ainsi à maintenir l'obligation de déclarer qui existe aujourd'hui.

Il a de plus décidé d'habiliter le Conseil fédéral à définir les exigences concernant la mise sur le marché d'autres matières premières et produits. Le gouvernement pourrait ainsi interdire une mise sur le marché dans les cas où la culture, l'extraction ou la production de ces produits nuit considérablement à l'environnement ou met en danger l'utilisation durable des matières premières naturelles. L'huile de palme, le soja ou la pêche ont notamment été pointés du doigt.

Ce point a été le plus débattu, notamment par l'UDC et une partie du PLR, qui ne voulaient pas trop étendre la législation. «Le texte doit coller aux besoins de la branche», a argumenté Hansjörg Knecht (UDC/AG). Le Conseil fédéral a lui soutenu cet ajout, qui a été finalement accepté à 101 voix contre 76.

«La préservation de l'environnement ne doit pas nous inquiéter uniquement quand nos intérêts économiques sont en jeu», a souligné la ministre de l'environnement Simonetta Sommaruga. Le Conseil fédéral pourra ainsi agir plus facilement, sans avoir à attendre que la mise en place de règles internationales.

#### L'UDC défend le climat et le droit de l'UE

Deux motions issues de l'UDC demandant la mise en place rapide d'une réglementation identique à celle de l'UE sont à l'origine du texte adopté. Eric Nussbauer (PS/BL) n'a pas manqué de faire remarquer que «pour une fois c'est l'UDC qui a demandé de reprendre droit de l'UE». Il a souligné que ce problème d'ac-

Resta in vigore l'obbligo di dichiarazione.

In principio, tutti i partiti erano d'accordo sulla modifica legislativa, per ragioni economiche ma anche ecologiche. La deforestazione rappresenta il 20% del riscaldamento climatico, ha ricordato in aula Bastien Girod (Verdi/ZH).

Con questa novità, le esportazioni potranno «battersi ad armi pari» sul mercato continentale, ha sottolineato Thomas Ammann (PPD/SG). Quasi il 95%

del legno svizzero è venduto nell'Ue, il che rappresenta affari per 1,5 miliardi di franchi all'anno. In casa ecologista si è fatto notare come l'impegno dei Verdi in Parlamento sul tema risalga al 2002. Il Nazionale ha inoltre deciso, per 101 voti a 76, di attribuire al Consiglio federale la competenza di richiedere l'adempimento di determinate condizioni per la commercializzazione di altre materie prime o prodotti. In sostanza, l'esecutivo ha la facoltà impedire che qualcosa venga messo sul mercato se coltivazione, raccolta o fabbricazione fossero fortemente nocive per l'ambiente, oppure se dovessero pregiudicare l'uso sostenibile di materie prime naturali. Ciò riguarda in particolare la problematica legata al controverso olio di palma: ampie aree di foresta pluviale vengono eliminate per far spazio alle piantagioni.

La destra ha provato ad opporsi, evocando il rischio di cozzare contro le esigenze del settore e di estendere troppo la legislazione. Il governo ha invece sostenuto questa aggiunta. «La preservazione dell'ambiente non deve inquietarci solo quando sono in gioco i nostri interessi economici», ha dichiarato la ministra Simonetta Sommaruga.

cès au marché ne se limite pas à la question du bois.

Mike Egger (UDC/SG) a lui lancé une petite pique aux Verts. Il leur a demandé si au final, ces deux motions de l'UDC ne font pas plus pour le développement durable que le «battage médiatique des Verts».

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
**Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)**

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
**Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)**

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

**Informazioni**

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
**Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)**

**■ 18.097 Realisierung der zweiten Etappe der 3. Rhonekorrektion. Gesamtkredit**

Botschaft vom 14. Dezember 2018 betreffend den Gesamtkredit für die Realisierung der zweiten Etappe der 3. Rhonekorrektion (R3) (BBI 2019 1203)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.12.2018**

**3. Rhonekorrektion: Bundesrat heisst Finanzierung für nächste 20 Jahre gut**

Der Bundesrat will, dass die laufenden Arbeiten am Hochwasserschutzprojekt an der Rhone fortgesetzt werden können. An seiner Sitzung vom 14. Dezember 2018 hat er einen Gesamtkredit in der Höhe von 1022 Millionen Franken genehmigt. Er gilt für die zweite Etappe der Rhonekorrektion für die Jahre 2020 bis 2039. Diese bringt Schutz für 100'000 Menschen und für Sachwerte in der Höhe von 10 Milliarden Franken.

Die 3. Rhonekorrektion (R3) ist mit einer Länge von 162 Kilometern das grösste Hochwasserschutzprojekt der Schweiz. Sie soll für die rund 100'000 Menschen, die im Talboden grösstenteils auf Walliser und daneben auch auf Waadtländer Kantonsgebiet leben, mehr Sicherheit bringen. Zudem soll das Bauwerk Sachwerte von 10 Milliarden Franken vor Hochwasser schützen. Die bestehenden Schutzbauten an der Rhone sind teilweise schon sehr alt. Hochwassereignisse mit Überschwemmungen und grossen Schäden haben zudem in den vergangenen Jahrzehnten die Grenzen des bestehenden Systems aufgezeigt. Deshalb wurde R3 in Angriff genommen. Für die Realisierung der ersten Etappe der R3 mit besonders dringlichen Massnahmen und die Planung der weiteren Massnahmen hatte die Bundesversammlung 2009 einen Rahmenkredit von 169 Millionen CHF bewilligt. Nach dreimaliger Verlängerung läuft dieser Kredit 2019 aus.

**■ 18.097 Réalisation de la 2e étape de la 3e correction du Rhône. Crédit d'ensemble**

Message du 14 décembre 2018 relatif au crédit d'ensemble pour la réalisation de la 2e étape de la 3e correction du Rhône (R3) (FF 2019 1183)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.12.2018**

**3e correction du Rhône : financement approuvé pour les 20 prochaines années**

Le Conseil fédéral souhaite poursuivre les travaux en cours dans le cadre du projet de protection contre les crues dans la vallée du Rhône. Lors de sa séance du 14 décembre 2018, il a approuvé un crédit d'ensemble de 1022 millions de francs, valable durant la période 2020-2039 pour la 2e étape du projet. Celle-ci vise à protéger 100 000 personnes ainsi que des biens matériels dont la valeur s'élève à 10 milliards de francs.

La 3e correction du Rhône (R3) est le plus grand projet de protection contre les crues de Suisse. S'étendant sur 162 km, principalement dans le canton du Valais mais aussi en partie sur territoire vaudois, il vise à accroître la sécurité pour les quelque 100 000 personnes vivant dans la vallée et à mieux protéger des biens matériels dont la valeur totale est évaluée à 10 milliards de francs. En effet, certains des ouvrages de protection situés le long du Rhône sont déjà très anciens. De plus, les inondations et les dégâts liés aux crues ont montré les limites du système actuel. Pour réaliser la première étape du projet R3 (mesures particulièrement urgentes et planification des mesures ultérieures), l'Assemblée fédérale avait accordé, en 2009, un crédit-cadre de 169 millions de francs, qui arrivera à échéance en 2019 après avoir été renouvelé trois fois.

**■ 18.097 Realizzazione della seconda tappa della terza correzione del Rodano. Credito complessivo**

Messaggio del 14 dicembre 2018 concernente il credito complessivo per la realizzazione della seconda tappa della terza correzione del Rodano (FF 2019 1077)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.12.2018**

**Terza correzione del Rodano: approvato il finanziamento per i prossimi 20 anni**

Il Consiglio federale auspica che i lavori in corso sul progetto di protezione contro le piene del Rodano possano continuare. Nella sua seduta del 14 dicembre 2018 ha approvato un credito complessivo pari a 1022 milioni di franchi. Il credito interessa la seconda tappa della correzione del Rodano per gli anni dal 2020 al 2039, riguarda la protezione di 100 000 persone e previene possibili danni a beni materiali dell'ordine di 10 miliardi di franchi.

Con i suoi 162 chilometri di lunghezza, la terza correzione del Rodano è il più grande progetto di protezione contro le piene della Svizzera e ha lo scopo di garantire una maggiore sicurezza alle circa 100 000 persone che vivono nel fondo-valle, prevalentemente nel Canton Vallese ma anche nel Canton Vaud. Inoltre si intende prevenire danni a beni materiali dell'ordine di 10 miliardi di franchi. Le opere di protezione lungo il Rodano sono in parte alquanto dattate. Le piene accompagnate da inondazioni e i gravi danni intervenuti negli ultimi decenni hanno evidenziato i limiti della protezione esistente. Per tale motivo è stato deciso di avviare la terza correzione del Rodano (R3). Per la realizzazione della prima tappa della R3, l'Assemblea federale ha approvato nel 2009 un credito quadro di 169 milioni di franchi, volto a finanziare le misure particolarmente urgenti e la pianificazione delle misure successive. Dopo tre proroghe il credito giunge a scadenza nel 2019.

## Zweite Etappe steht an

Für die zweite Umsetzungsetappe von 2020 bis 2039 ist nun ein Gesamtkredit erforderlich. Mit diesem stellt der Bund sicher, dass genügend Mittel für das Projekt in der Bundeskasse reserviert sind. In seiner Botschaft beantragt der Bundesrat dem Parlament einen Gesamtkredit von 1022 Millionen Franken. Diese Bundessubventionen gemäss Wasserbaugesetz würden rund 62 Prozent der Gesamtkosten abdecken. Neben dem Bundesamt für Umwelt (Hochwasserschutz) beteiligt sich auch das Bundesamt für Strassen mit 2 Prozent (Schutz von Nationalstrassen) an den Kosten für die 3. Rhonekorrektion. Den Rest der Kosten tragen die Kantone.

Der Gesamtkredit für die R3 besteht aus insgesamt sieben individuellen Verpflichtungskrediten: vier Verpflichtungskredite für die verschiedenen prioritären Massnahmen und drei Verpflichtungskredite, die zeitlich verteilt werden und für die Finanzierung von kleineren Sicherungsmassnahmen der Dämme und allgemeine Leistungen wie übergeordnete Studien eingesetzt werden. Die Freigabe der individuellen Verpflichtungskredite wird an den Bundesrat delegiert. Die Zusicherung der Bundesmittel an die Kantone wird für konkrete und von den Kantonen genehmigte Projekte gesprochen. Die Auszahlung der Bundessubvention erfolgt erst nach Abschluss der Arbeiten.

## Deuxième étape

La deuxième étape, qui se déroulera de 2020 à 2039, nécessite un nouveau crédit d'ensemble. La Confédération veut garantir que suffisamment de fonds seront débloqués pour ce projet. C'est pourquoi, dans son message, le Conseil fédéral demande au Parlement d'approuver un crédit d'ensemble de 1022 millions de francs. Les subventions fédérales versées au titre de la loi sur l'aménagement du territoire permettraient de couvrir environ 62 % des coûts totaux. L'Office fédéral des routes participe aux coûts du projet à hauteur de 2 % pour la protection de routes nationales, aux côtés de l'Office fédéral de l'environnement (protection contre les crues). Le reste des coûts sera supporté par les cantons.

Le crédit d'ensemble pour le projet R3 se compose de sept crédits d'engagement individuels, dont quatre en faveur des différentes mesures prioritaires et trois, répartis dans le temps, pour financer des mesures de moindre ampleur liées à la sécurité des digues et diverses prestations, comme des études générales. L'approbation des différents crédits d'engagement est déléguée au Conseil fédéral. Les fonds disponibles seront octroyés aux cantons pour des projets concrets approuvés par ces derniers. Le versement se fera une fois les travaux achevés.

## La seconda tappa

La seconda tappa della correzione per il periodo dal 2020 al 2039 richiede ora un credito complessivo, il quale consente alla Confederazione di riservare nelle casse federali fondi sufficienti per finanziare il progetto. Nel suo messaggio, il Consiglio federale ha chiesto al Parlamento un credito complessivo pari a 1022 milioni di franchi. Questi contributi stanziati dalla Confederazione secondo la legge federale sulla sistemazione dei corsi d'acqua coprirebbero circa il 62 per cento dei costi complessivi. Oltre all'Ufficio federale dell'ambiente (protezione contro le piene) partecipa al finanziamento dell'opera anche l'Ufficio federale delle strade, che si fa carico del 2 per cento dei costi della terza correzione del Rodano (protezione delle strade nazionali). I costi rimanenti sono a carico dei Cantoni.

Il credito complessivo previsto per il progetto R3 è composto da sette crediti d'impegno singoli. Quattro finanzianno diverse misure prioritarie, mentre gli altri tre sono distribuiti nel tempo e finanzianno misure minori di messa in sicurezza degli argini e diverse prestazioni generiche, come ad esempio la realizzazione di studi di carattere generale. Lo stanziamento dei singoli crediti d'impegno è compito del Consiglio federale. I contributi della Confederazione saranno assegnati ai Cantoni soltanto per progetti concreti da loro approvati. Il versamento dei contributi sarà effettuato soltanto al termine dei lavori.

## Ein Generationenprojekt

Die 2. Etappe des Hochwasserschutzprojektes im Rhonetal wird auf 20 Jahre geplant. Im Schnitt ergeben sich jährliche Bundeskosten von 51 Millionen Franken. Je nach Baufortschritt können diese variieren. Insgesamt schätzen die Kantone Wallis und Waadt als Bauherren die Kosten für die 3. Rhonekorrektion auf 3,6 Milliarden CHF. Die Bauzeit wird bis etwa Mitte dieses Jahrhunderts dauern.

## Un projet intergénérationnel

La 2e étape du projet de protection contre les crues dans la vallée du Rhône est planifiée sur une période de 20 ans. Elle coûtera quelque 51 millions de francs par an en moyenne à la Confédération, ce montant pouvant varier selon l'avancement des travaux. Les cantons du Valais et de Vaud, qui sont les maîtres d'ouvrage du projet, estiment que les coûts totaux de la 3e correction du Rhône pourraient s'élever à 3,6 milliards de francs. Les travaux dureront environ jusqu'au milieu du siècle.

## Un progetto generazionale

La seconda tappa del progetto di protezione contro le piene nella Valle del Rodano è pianificata sull'arco di 20 anni. La Confederazione stanzierà quindi, in media, contributi annui pari a 51 milioni di franchi, cifra che potrà variare a seconda dell'andamento dei lavori. Secondo le stime effettuate dai Cantoni Vallese e Vaud nella loro funzione di committenti, i costi totali della terza correzione del Rodano saranno pari a 3,6 milioni di franchi. I lavori si protrarranno fino alla metà circa di questo secolo.

**Medienmitteilung der Kommission  
für Umwelt, Raumplanung und  
Energie des Nationalrates vom  
27.08.2019**

Nachdem die Kommission im April eine erste Diskussion zum Gesamtkredit von CHF 1,022 Milliarden für die Realisierung der zweiten Etappe der 3. Rhonekorrektion (18.097) geführt hat und die Verwaltung letzte Fragen klären konnte, spricht sich die Kommission nun einstimmig für eine Annahme des Kredits aus. Die Kommission erkennt die zentrale Bedeutung des grössten Hochwasserschutzprojekts der Schweiz und folgt damit auch der FK-N, welche der UREK-N und dem Nationalrat bereits am 2. April dieses Jahres ebenso einstimmig beantragt hat, den Gesamtkredit anzunehmen.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

**Communiqué de presse de la com-  
mission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de  
l'énergie du Conseil national du  
27.08.2019**

Après avoir mené une première discussion au mois d'avril dernier concernant le crédit d'ensemble de 1,022 milliard de francs relatif à la réalisation de la 2e étape de la 3e correction du Rhône (18.097) et pris acte des derniers éclaircissements apportés par l'administration, la commission s'est prononcée, à l'unanimité, en faveur de l'adoption de ce crédit d'ensemble. La commission reconnaît l'importance que revêt le plus grand projet de protection contre les crues de Suisse et se rallie ainsi à l'avis de la CdF-N, qui, lors de sa séance du 2 avril dernier, avait proposé, à l'unanimité, à la CEATE-N et au Conseil national d'approuver ce crédit d'ensemble.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de  
l'énergie (CEATE)

**Comunicato stampa della commis-  
sione dell'ambiente, della pianifi-  
cazione del territorio e dell'energia  
Consiglio nazionale del 27.08.2019**

Dopo aver condotto in aprile una prima discussione sul credito complessivo di 1.022 miliardi di franchi per la realizzazione della seconda tappa della 3a correzione del Reno (18.097) e in seguito ai chiarimenti sugli ultimi aspetti apportati dall'Amministrazione, la Commissione si pronuncia all'unanimità a favore dell'approvazione del credito. La Commissione riconosce l'importanza centrale del più grande progetto di protezione contro le piene della Svizzera e si allinea pertanto anche alla CdF-N la quale, già l'2 aprile di quest'anno, aveva proposto parimenti all'unanimità alla CAPTE-N e al Consiglio nazionale di approvare il credito complessivo.

**Informazioni**

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della  
pianificazione del territorio e dell'ener-  
gia (CAPTE)

**■ 18.405 Pa.Iv. Rutz Gregor. Taten statt Worte. Abgabe für Radio und Fernsehen für Unternehmen streichen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:  
Artikel 68 des Bundesgesetzes über Radio und Fernsehen (RTVG; SR 784.40) sowie, soweit nötig, die weiteren damit in Zusammenhang stehenden Erlasse seien dahingehend zu ändern, dass Unternehmen die Abgabe für Radio und Fernsehen nicht mehr zu entrichten haben.

**Verhandlungen**

**06.11.2018 KVF-NR** Folge gegeben  
**02.07.2019 KVF-SR** Keine Folge gegeben

**Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 13.08.2019**

Eine Mehrheit erachtet die Unternehmensabgabe an sich bereits als eine Doppelbelastung, da Inhaberinnen und Inhaber sowie Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von Unternehmen bereits als Privatpersonen eine Abgabe entrichten. So hat sich die KVF-N bei der ebenfalls traktandierten **parlamentarischen Initiative von Gregor Rutz «Taten statt Worte. Abgabe für Radio und Fernsehen für Unternehmen streichen» (18.405)** mit 15 zu 9 Stimmen ein zweites Mal für Folge geben ausgesprochen. Eine Minderheit hält es für nicht angezeigt, angesichts der erst kürzlich erfolgten Umstellung auf das neue Abgabesystem per 1. Januar 2019 bereits wieder Änderungen am Erhebungssystem vorzunehmen. Die KVF des Ständerates hatte dem ersten Entscheid der KVF-N auf Folge geben am 2. Juli 2019 nicht zugestimmt.

**Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
**Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)**

**■ 18.405 Iv.pa. Rutz Gregor. De la parole à l'acte. Supprimer la redevance de radio-télévision pour les entreprises**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :  
L'article 68 de la loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV ; RS 784.40) et, au besoin, les autres actes législatifs pertinents seront modifiés afin que les entreprises soient exemptées de la redevance de radio-télévision.

**Délibérations**

**06.11.2018 CTT-CN** Donné suite  
**02.07.2019 CTT-CE** Refusé de donner suite

**Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 13.08.2019**

La majorité de la commission considère que la redevance des entreprises constitue en soi déjà une double perception, étant donné que les propriétaires et les collaborateurs des entreprises paient déjà une redevance en leur qualité de particuliers. C'est pourquoi la CTT-N a décidé, par 15 voix contre 9, de donner suite une seconde fois à **l'initiative parlementaire «De la parole à l'acte. Supprimer la redevance de radio-télévision pour les entreprises», déposée par le conseiller national Gregor Rutz (18.405)**, laquelle figurait également à l'ordre du jour de sa séance. Etant donné que la nouvelle redevance n'a été introduite que récemment (le 1er janvier 2019), une minorité estime qu'il n'est pas opportun de prévoir déjà une nouvelle modification du système de redevance. Le 2 juillet 2019, la CTT-E n'avait pas suivi la première décision de la CTT-N de donner suite à l'initiative.

**Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission,  
058 322 95 36  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
**Commission des transports et des télécommunications (CTT)**

**■ 18.405 Iv.pa. Rutz Gregor. Fatti, non parole. Abolire il canone radiotelevisivo per le imprese**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.  
L'articolo 68 della legge federale sulla radiotelevisione (LRTV; RS 784.40) e, per quanto necessario, gli atti normativi a esso correlati devono essere modificati in modo tale che le imprese non debbano più versare il canone radiotelevisivo.

**Deliberazioni**

**06.11.2018 CTT-CN** È dato seguito  
**02.07.2019 CTT-CS** Non è dato seguito

**Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 13.08.2019**

Una maggioranza ritiene che, di per sé, il canone per le imprese costituisca già un doppio onere dato che sia i titolari sia i collaboratori di aziende sono già soggetti al canone in qualità di privati cittadini. Con 15 voti contro 9 la CTT-N ha perciò deciso per la seconda volta di dare seguito anche **all'iniziativa parlamentare Gregor Rutz «Fatti, non parole. Abolire il canone radiotelevisivo per le imprese» (18.405)**. Una minoranza non ritiene opportuno apportare già adesso nuove modifiche a un sistema di riscossione in vigore soltanto dal 1 gennaio 2019. Il 2 luglio 2019 la CTT-S non aveva aderito alla prima decisione della CTT-N di dare seguito all'iniziativa parlamentare.

**Informazioni**

Stefan Senn, segretario della commissione,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
**Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)**

■ **18.419 Pa.Iv. Sommaruga Carlo.**  
**Entsendegesetz. Erstunternehmer,**  
**die ausländische Subunternehmen**  
**beauftragen, sollen für Verstöße**  
**durch die Subunternehmer tatsächlich haften**

Das Entsendegesetz (EntsG) wird wie folgt geändert:

1. Artikel 5 Absatz 2 zweiter Satz wird aufgehoben.
2. Ein neuer Artikel 5 Absatz 2bis wird eingeführt:

Der Erstunternehmer, der die entsandte Arbeitnehmerin oder den entsandten Arbeitnehmer unaufgefordert oder in Umsetzung eines Entscheids eines Schweizer Gerichtes entschädigt, tritt in die Rechte der entsandten Person ein.

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 17.05.2019**

Die Kommission beantragt mit 17 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der parlamentarischen Initiative **18.419** von Carlo Sommaruga keine Folge zu geben. Die Mehrheit teilt in verschiedenen Punkten die vom Initianten festgestellten Probleme im Bereich entsandter Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, nicht aber den Ansatz der vorgeschlagenen Gesetzesänderung. Die Minderheit stellt demgegenüber Handlungsbedarf fest, dies insbesondere mit Blick auf den generellen Druck auf den Arbeitnehmerschutz.

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ **18.419 Iv.pa. Sommaruga Carlo.**  
**Loi sur les travailleurs détachés.**  
**Que les entreprises choisissant la sous-traitance vers l'étranger assument réellement les conséquences de la violation de la loi par les sous-traitants**

La loi sur les travailleurs détachés (LDét) est modifiée comme suit :

1. La deuxième phrase de l'article 5 alinéa 2 est abrogée.
2. Un nouvel alinéa 2bis est introduit à l'article 5 :

L'entrepreneur contractant dédommager le travailleur détaché de son propre chef ou en vertu d'un jugement d'un tribunal suisse est subrogé dans les droits du travailleur détaché.

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 17.05.2019**

La commission propose, par 17 voix contre 6 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire **18.419**, déposée par le conseiller national Carlo Sommaruga. Si la majorité partage l'avis de l'auteur de l'initiative s'agissant de certains problèmes constatés dans le domaine des travailleurs détachés, elle n'est pas d'accord avec l'approche de la modification de la loi proposée. Une minorité estime pour sa part qu'il y a lieu de prendre des mesures, en particulier eu égard à la pression générale exercée sur la protection des travailleurs.

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ **18.419 Iv.pa. Sommaruga Carlo.**  
**Legge sui lavoratori distaccati. Le imprese che subappaltano lavori a imprese estere devono assumere a tutti gli effetti le conseguenze derivanti da violazioni di legge dei subappaltatori.**

La legge sui lavoratori distaccati (LDist) è modificata come segue :

1. Il secondo periodo dell'articolo 5 capoverso 2 è abrogato.
2. Nell'articolo 5 è introdotto un nuovo capoverso 2bis:

L'appaltatore primario che retribuisce il lavoratore distaccato da sé oppure in base alla sentenza di un tribunale svizzero è surrogato nei diritti del lavoratore distaccato.

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 17.05.2019**

Con 17 voti contro 6 e 2 astensioni la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare **18.419** depositata da Carlo Sommaruga. Pur condividendo la posizione dell'autore dell'iniziativa su diversi punti riguardanti il settore dei lavoratori distaccati, la maggioranza non concorda con l'impostazione della modifica legislativa proposta. La minoranza rinvoca invece una necessità d'intervenire, in particolare tenuto conto della pressione generale sulla protezione dei lavoratori.

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **18.431 Pa.Iv. Grin. Strassenverkehrsgesetz. Zurück zu verhältnismässigen Sanktionen, um dramatische Konsequenzen für Beruf und Familie zu verhindern**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:  
Das Strassenverkehrsgesetz (SVG) wird wie folgt geändert:

Art. 17

Abs. 1

Bei einer leichten oder mittelschweren Widerhandlung kann der auf bestimmte Zeit entzogene Lernfahr- oder Führerausweis wiedererteilt werden, wenn die betroffene Person an einer von der Behörde anerkannten Nachschulung teilgenommen hat. Im Wiederholungsfall nach Artikel 16a Absatz 2 oder 16b Absatz 2 Buchstaben b-f darf die Mindestentzugsdauer nicht unterschritten werden.

Abs. 1bis

Bei einer schweren Widerhandlung oder im Wiederholungsfall kann der auf bestimmte Zeit entzogene Lernfahr- oder Führerausweis frühestens drei Monate vor Ablauf der verfügten Entzugsdauer wiedererteilt werden, wenn die betroffene Person an einer von der Behörde anerkannten Nachschulung teilgenommen hat. Die Mindestentzugsdauer darf nicht unterschritten werden.

...

#### Verhandlungen

**15.10.2018 KVF-NR** Folge gegeben

**08.04.2019 KVF-SR** Keine Zustimmung

#### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 13.08.2019

Im Oktober 2018 hatte die Kommission der **parlamentarischen Initiative. Grin. Strassenverkehrsgesetz. Zurück zu verhältnismässigen Sanktionen, um dramatische Konsequenzen für Beruf und Familie zu verhindern (18.431)** mit 12 zu 9 Stimmen bei

■ **18.431 Iv.pa. Grin. Loi sur la circulation routière. Revenir à des sanctions en proportion avec les délits, afin d'éviter des conséquences dramatiques tant professionnelles que familiales**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante.

La loi fédérale sur la circulation routière (LCR) est modifiée comme suit :

Art. 17

Al. 1

Le permis d'élève conducteur ou le permis de conduire retiré pour une durée déterminée en cas d'infraction légère ou moyennement grave peut être restitué si la personne concernée a suivi un des cours d'éducation routière reconnus par l'autorité. En cas de récidive au sens des articles 16a alinéa 2 et 16b alinéa 2 lettres b à f LCR, la durée minimale du retrait ne peut être réduite.

Al. 1bis

Le permis d'élève conducteur ou le permis de conduire retiré pour une durée déterminée en cas d'infraction grave ou de récidive peut être restitué au plus tôt trois mois avant l'expiration de la durée prescrite du retrait si la personne concernée a suivi un des cours d'éducation routière reconnus par l'autorité. La durée minimale de retrait du permis ne peut être réduite.

...

#### Délibérations

**15.10.2018 CTT-CN** Donné suite

**08.04.2019 CTT-CE** Ne pas donner suite

#### Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 13.08.2019

En octobre 2018, la commission avait décidé, par 12 voix contre 9 et 1 abstention, de donner suite à **l'initiative parlementaire «Loi sur la circulation routière. Revenir à des sanctions en proportion avec les délits, afin d'éviter des conséquences dramatiques**

■ **18.431 Iv.pa. Grin. Legge sulla circolazione stradale. Reintrodurre sanzioni che siano proporzionate ai reati, in modo da evitare conseguenze drammatiche a livello sia professionale sia familiare**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La legge federale sulla circolazione stradale (LCStr) è modificata come segue:

Art. 17

Cpv. 1

La licenza per allievo conducente o la licenza di condurre revocata a tempo determinato per un'infrazione lieve o medio grave può essere nuovamente rilasciata se la persona interessata ha partecipato a una formazione complementare riconosciuta dall'autorità. In caso di recidiva ai sensi degli articoli 16a capoverso 2 e 16b capoverso 2 lettere b-f LCStr, la durata minima della revoca non può essere ridotta.

Cpv. 1bis

La licenza per allievo conducente o la licenza di condurre revocata a tempo determinato per un'infrazione grave o in caso di recidiva può essere nuovamente rilasciata al più presto tre mesi prima che scada la durata ordinata della revoca se la persona interessata ha partecipato a una formazione complementare riconosciuta dall'autorità. La durata minima della revoca non può essere ridotta.

...

#### Deliberazioni

**15.10.2018 CTT-CN** È dato seguito

**08.04.2019 CTT-CS** Nessuna adesione

#### Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 13.08.2019

Nell'ottobre 2018 la Commissione ha deciso, con 12 voti contro 9 e 1 astensione, di dare seguito **all'iniziativa parlamentare Grin. Legge sulla circolazione stradale. Reintrodurre sanzioni che siano proporzionate ai reati, in modo da evitare conse-**

1 Enthaltung Folge gegeben. Die KVF des Ständerates stimmte diesem Entschied allerdings ohne Gegenstimme nicht zu. Die KVF-N hatte sich daher nun erneut mit der Initiative zu befassen und beantragt ihrem Rat mit 14 zu 10 Stimmen, der Initiative Folge zu geben. Die Mehrheit der KVF ist nach wie vor der Ansicht, dass das Strassenverkehrsrecht heute gegenüber Lenkerinnen und Lenkern, die eine leichte oder mittelschwere Widerhandlung begehen, zu streng ist. Die von der Initiative vorgeschlagene Anpassung soll ermöglichen, dass diesen Personen der entzogene Führerausweis früher wiedererteilt werden kann, wenn sie eine Nachschulung absolvieren. Die Kommissionsminderheit hingegen ist der Meinung, dass das Kaskadensystem bei Führerausweisentzügen ein wirkungsvolles Mittel darstellt und diese Regelung daher nicht geändert werden soll.

**tant professionnelles que familiales», déposée par le conseiller national Jean-Pierre Grin (18.431).** Toutefois, la CTT-E a décidé, sans opposition, de ne pas se rallier à cette décision. Par conséquent, la CTT-N a dû se pencher une nouvelle fois sur cette initiative : par 14 voix contre 10, elle propose à son conseil de donner suite à l'initiative. La majorité de la commission reste d'avis que la législation actuelle est trop stricte vis-à-vis des conducteurs qui commettent une infraction légère ou moyennement grave. La modification proposée par l'initiative vise à ce que le permis de conduire retiré en cas d'infraction légère ou moyennement grave puisse être restitué si la personne concernée a suivi un cours d'éducation routière. Pour sa part, la minorité de la commission considère que le système échelonné des retraits de permis constitue un outil efficace et qu'il n'y a donc pas lieu de changer cette réglementation.

**guenze drammatiche a livello sia professionale sia familiare (18.431).** La CTT-S non ha tuttavia approvato tale decisione senza voti contrari. La CTT-N ha dovuto quindi occuparsi nuovamente dell'iniziativa e con 14 voti contro 10 propone alla sua Camera di darle seguito. La maggioranza della CTT continua a ritener che oggi il diritto in materia di circolazione stradale sia troppo severo verso quei conducenti che commettono un'infrazione lieve o medio grave. La modifica proposta dall'iniziativa consentirà di rilasciare nuovamente a queste persone la licenza di condurre revocata se parteciperanno a una formazione complementare. La minoranza della Commissione è invece dell'opinione che il sistema a cascata delle revoche di licenze di condurre rappresenti uno strumento efficace e che pertanto questo disciplinamento non debba essere modificato.

## Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

## Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,  
058 322 95 36  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

## Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ **18.432 Pa.Iv. Burgherr. Vorstösse verbindlich behandeln**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Im Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) ist eine Frist zur Behandlung von Motionen und Postulaten vorzusehen ähnlich wie für parlamentarische Initiativen. Motionsen und Postulate dürfen nicht mehr unbehandelt abgeschrieben werden. Es darf jedoch keine Einschränkung der Anzahl eingereichter Vorstösse geben. Stattdessen könnte das Büro beispielsweise verpflichtet werden, ältere Vorstösse prioritär zu behandeln.

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 28.06.2019**

Einmal mehr lag der Kommission eine parlamentarische Initiative vor, mit welcher die Einführung einer Frist zur Behandlung von Motionen und Postulaten verlangt wird, damit diese nicht nach zwei Jahren unbehandelt abgeschrieben werden (18.432 n Pa.Iv. Burgherr. Vorstösse verbindlich behandeln). Die Kommission spricht sich mit 11 zu 10 Stimmen gegen eine solche Frist aus, welche zu längeren Sitzungszeiten im Nationalrat führen würde. Schon heute sieht das Geschäftsreglement des Nationalrates vor, dass in jeder ordentlichen Session mindestens 8 Stunden für die Behandlung parlamentarischer Initiative und Vorstösse vorgesehen werden. Vorstösse von parlamentarischen Kommissionen müssen dabei prioritär behandelt werden, so dass das Parlament jederzeit dem Bundesrat rasch Aufträge erteilen kann.

**Auskünfte**

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **18.432 Iv.pa. Burgherr. Obligation de traiter les interventions parlementaires**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :  
On prévoira dans la loi sur l'Assemblée fédérale (loi sur le Parlement, LParl) un délai pour le traitement des motions et des postulats, à l'instar de ce qui prévaut pour les initiatives parlementaires. Les motions et les postulats ne doivent plus pouvoir être classés sans être traités. Le nombre d'interventions pouvant être déposées ne devra cependant pas être limité. Une solution pourrait consister à obliger le Bureau à traiter en priorité les interventions les plus anciennes.

**Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 28.06.2019**

Une fois de plus, la commission a dû se pencher sur une initiative parlementaire visant à soumettre le traitement des motions et des postulats à un délai, de sorte que ces interventions ne puissent plus être classées après deux ans sans avoir été traitées (18.432 n Iv. pa. Burgherr. Obligation de traiter les interventions parlementaires). Par 11 voix contre 10, la commission s'oppose à l'introduction d'un délai car cela rallongerait les séances du Conseil national. Le règlement du Conseil national dispose déjà que huit heures au moins par session ordinaire sont consacrées au traitement d'initiatives et d'interventions parlementaires. Les interventions déposées par des commissions parlementaires doivent être prioritaires, de manière à ce que le Parlement puisse en tout temps confier rapidement des mandats au Conseil fédéral.

**Renseignements**

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **18.432 Iv.pa. Burgherr. Trattazione vincolante degli interventi**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:  
La legge federale sull'Assemblea federale (legge sul Parlamento, LParl) dovrebbe prevedere un termine di trattazione delle mozioni e dei postulati simile a quello delle iniziative parlamentari. Le mozioni e i postulati non devono più essere tolti dal ruolo senza essere stati trattati. Tuttavia il numero degli interventi depositati non deve essere limitato. L'Ufficio potrebbe invece ad esempio essere obbligato a trattare gli interventi anteriori in via prioritaria.

**Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 28.06.2019**

La Commissione si è nuovamente chiamata su un'iniziativa parlamentare che chiede l'introduzione di un termine per la trattazione di mozioni e postulati, affinché non vengano più tolti dal ruolo per non essere stati trattati nei due anni previsti (18.432 n Iv.pa. Burgherr. Trattazione vincolante degli interventi). Con 11 voti contro 10 la Commissione si è espressa contro questa richiesta che comporterebbe sedute più lunghe per il Consiglio nazionale. Il regolamento del Consiglio nazionale prevede già almeno otto ore nel corso di ogni sessione ordinaria per la trattazione di iniziative e interventi parlamentari. Gli interventi delle Commissioni parlamentari devono tuttavia avere la priorità, affinché il Parlamento possa attribuire in ogni momento mandati al Consiglio federale.

**Informazioni**

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **18.441 Pa.Iv. SGK. Indirekter Gegenentwurf zur Vaterschaftsurlaubs-Initiative**

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 16.04.2019**

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR) hat ihren Gegenvorschlag zur Volksinitiative für einen Vaterschaftsurlaub verabschiedet. Die Väter sollen nach der Geburt des Kindes zwei Wochen Urlaub beziehen können und in dieser Zeit 80 Prozent ihres Lohns erhalten.

Die Kommission nahm die **Ergebnisse der Vernehmlassung** über ihren Gegenvorschlag zur **Volksinitiative Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub - zum Nutzen der ganzen Familie** (18.052 s) zur Kenntnis. Der indirekte Gegenentwurf (18.441 s) sieht einen zweiwöchigen bezahlten Urlaub vor, den der Vater innerhalb von sechs Monaten ab der Geburt am Stück oder tageweise beziehen kann. Finanziert werden soll der Vaterschaftsurlaub wie die Mutterschaftsentschädigung über die Erwerbsersatzordnung. Die Kommission hielt an ihrem Entwurf fest und nahm ihn in der Gesamtabstimmung mit 7 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung an. Eine Minderheit beantragt, nicht darauf einzutreten. Nun kann der Bundesrat zum Gegenvorschlag Stellung nehmen. Mit 8 zu 4 Stimmen beantragt die Kommission ihrem Rat, die Volksinitiative zur Ablehnung zu empfehlen. Eine Minderheit empfiehlt sie zur Annahme. Beide Geschäfte sind damit behandlungsreif für die Sommersession.

**Stellungnahme des Bundesrates vom 22.05.2019**

**Fazit**

Der Bundesrat ist der Meinung, dass ein bedarfsgerechter Ausbau der familien- und schulergänzenden Kinderbetreuungsangebote und der Betreuungsurlaub für Eltern von schwer kranken Kindern ein besseres Kosten-Nutzen-Verhältnis aufweisen als ein Vaterschaftsurlaub. Deshalb hält er an seiner

■ **18.441 Iv.pa. CSSS. Contre-projet indirect à l'initiative pour un congé de paternité**

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 16.04.2019**

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) a adopté son contre-projet indirect à l'initiative populaire « Pour un congé de paternité raisonnable - en faveur de toute la famille ». Selon ce contre-projet, les pères devraient avoir droit à un congé paternité de deux semaines et recevoir une indemnité équivalente à 80% de leur salaire.

La commission a pris connaissance des **résultats de la consultation** sur son contre-projet à l'initiative populaire « Pour un congé de paternité raisonnable - en faveur de toute la famille » (18.052 é). Le contre-projet indirect (18.441 é) prévoit un congé paternité de deux semaines à prendre dans les six mois qui suivent la naissance de l'enfant, en bloc ou sous forme de journées isolées. Ce congé serait financé, tout comme le congé maternité, par le régime des allocations pour perte de gain. La commission s'en est tenue à son projet, l'adoptant au vote sur l'ensemble par 7 voix contre 3 et 1 abstention. Une minorité propose de ne pas entrer en matière. Le Conseil fédéral peut à présent prendre position sur le contre-projet. Par 8 voix contre 4, la commission propose à son conseil de recommander le rejet de l'initiative populaire. Une minorité en recommande l'acceptation. Les deux objets sont donc prêts à être examinés à la session d'été.

**Avis du Conseil fédéral du 22.05.2019**

**Conclusion**

Le Conseil fédéral est d'avis que le développement d'une offre d'accueil extrafamilial et parascolaire adaptée aux besoins et l'instauration d'un congé de prise en charge pour les parents d'enfants gravement atteints dans leur santé présentent un meilleur rapport coûts-bénéfices que le congé de paternité ; c'est

■ **18.441 Iv.pa. CSSS. Controgetto indiretto all'iniziativa per un congedo di paternità**

**Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 16.04.2019**

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) ha licenziato la sua controposta all'iniziativa popolare per un congedo di paternità. Dopo la nascita del figlio, i padri potranno quindi prendere due settimane di congedo, periodo durante il quale percepiranno l'80 per cento del loro stipendio.

La Commissione ha preso atto dei **risultati della consultazione** concernenti la sua controproposta all'iniziativa popolare **Per un congedo di paternità ragionevole - a favore di tutta la famiglia** (18.052 s). Il controprogetto indiretto (18.441 s) prevede un congedo pagato di due settimane che il padre può prendere nei sei mesi successivi alla nascita del figlio, in blocco oppure in giornate singole. Analogamente al congedo di maternità, anche quello di paternità sarà finanziato mediante l'ordinamento delle indennità di perdita di guadagno. La Commissione si è attenuata al suo progetto, che ha accolto nella votazione sul complesso con 7 voti contro 3 e 1 astensione. Una minoranza chiede di non entrare in materia. Ora il Consiglio federale potrà pronunciarsi sulla controproposta. Con 8 voti contro 4, la Commissione propone alla propria Camera di raccomandare la reiezione dell'iniziativa popolare, mentre una minoranza raccomanda di accoglierla. Entrambi gli oggetti sono quindi pronti per essere trattati nella sessione estiva.

**Parere del Consiglio federale del 22.05.2019**

**Conclusione**

Il Consiglio federale ritiene che la garanzia di un'offerta di servizi per la custodia di bambini complementare alla famiglia e alla scuola adeguata ai bisogni e il congedo di assistenza per i genitori di figli con gravi problemi di salute presentino un rapporto costi-benefici più vantaggioso rispetto a un congedo di paternità.

Prioritätensetzung in der Familienpolitik fest. Ausserdem hält er individuelle Lösungen in Gesamtarbeitsverträgen und auf Betriebsebene für flexibler als einen gesetzlich verankerten Vaterschaftsurlaub. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass neue Vorschläge für einen Leistungsausbau in der EO im Lichte laufender Gesetzesvorhaben behandelt werden müssen, damit die Finanzierung der EO auch in Zukunft gewährleistet werden kann.

Aus diesen Gründen spricht sich der Bundesrat gegen den zweiwöchigen Vaterschaftsurlaub aus.

Antrag des Bundesrates  
Der Bundesrat beantragt die Ablehnung des Entwurfs der SGK-S.

### Verhandlungen

**21.08.2018 SGK-SR** Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

**20.09.2018 WBK-NR** Zustimmung

**15.04.2019 Bericht SGK-SR**

(BBI 2019 3405)

**22.05.2019 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2019 3851)

pourquoi il maintient ses priorités en matière de politique familiale. En outre, il considère que des solutions individuelles au niveau des conventions collectives ou des entreprises offrent plus de flexibilité qu'un congé de paternité inscrit dans la loi. Il estime également que de nouvelles propositions visant à étendre les prestations du régime des APG doivent être traitées à la lumière des projets législatifs en cours, afin que le financement de ce régime reste garanti à l'avenir.

Pour toutes ces raisons, il se prononce contre l'instauration d'un congé de paternité de deux semaines.

Proposition du Conseil fédéral  
Le Conseil fédéral propose de rejeter le projet de la CSSS-E.

### Délibérations

**21.08.2018 CSSS-CE** Décision d'élaborer un projet d'acte

**20.09.2018 CSEC-CN** Adhésion

**15.04.2019 Rapport CSSS-CE**  
(FF 2019 3309)

**22.05.2019 Avis du Conseil fédéral**  
(FF 2019 3743)

tà, ragion per cui intende mantenere il suo ordine di priorità nella politica familiare. A suo avviso, inoltre, le soluzioni individuali adottabili in contratti collettivi di lavoro e a livello aziendale sono più flessibili di un congedo di paternità legale. Il Consiglio federale ritiene che nuovi progetti per ampliare le prestazioni delle IPG vadano trattati alla luce dei progetti legislativi in corso, affinché il finanziamento delle IPG possa essere garantito anche in futuro.

Il Governo si dichiara pertanto contrario al congedo di paternità di due settimane.

Proposta del Consiglio federale

Il Consiglio federale propone di respingere il progetto della CSSS-S.

### Deliberazioni

**21.08.2018 CSSS-CS** Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

**20.09.2018 CSEC-CN** Adesione

**15.04.2019 Rapporto CSSS-CS**  
(FF 2019 2815)

**22.05.2019 Parere del Consiglio federale** (FF 2019 3191)

Bundesgesetz über den Erwerbsersatz für Dienstleistende und bei Mutterschaft (Erwerbsersatzgesetz, EOG) (BBI 2019 3423)

**20.06.2019 SR** Beschluss gemäss Entwurf

Loi fédérale sur les allocations pour perte de gain en cas de service et de maternité (Loi sur les allocations pour perte de gain, LAPG) (FF 2019 3327)

**20.06.2019 CE** Décision conforme au projet

Legge federale sulle indennità di perdita di guadagno per chi presta servizio e in caso di maternità (Legge sulle indennità di perdita di guadagno, LIPG) (FF 2019 2833)

**20.06.2019 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat, 20.06.2019**

**Délibérations au Conseil des Etats, 20.06.2019**

**Dibattito al Consiglio degli Stati, 20.06.2019**

**Ständerat geht bei Vaterschaftsurlaub Mittelweg**

Der Ständerat wählt beim Vaterschaftsurlaub den Kompromiss: Er hat sich für zwei Wochen Vaterschaftsurlaub ausgesprochen. Vier Wochen, wie es eine Volksinitiative fordert, sind dem Rat zu teuer. Gar kein Urlaub, wofür der Bundesrat plädiert, sei nicht zeitgemäß.

**Oui du Conseil des Etats à deux semaines de congé pour les pères**

Les jeunes pères devraient obtenir deux semaines de congé à la naissance de leur enfant. Le Conseil des Etats a soutenu jeudi ce projet par 26 voix contre 16, contre l'avis du Conseil fédéral. Il a en revanche rejeté par 29 voix contre 14 un congé de quatre semaines.

**Sì a congedo paternità di due settimane**

Dopo la nascita di un figlio, i padri devono poter beneficiare di un congedo di due settimane, durante il quale percepire l'80% dello stipendio. Con 26 voti contro 16, il Consiglio degli Stati ha approvato oggi un contropatto indiretto all'iniziativa popolare che chiede quattro settimane di libero per i neo papà. Il

«Der Vaterschaftsurlaub ist ein Dauerbrenner», sagte Kommissionssprecher Erich Ettlin (CVP/OW) am Donnerstag im Ständerat. In den vergangenen 12 Monaten seien über 30 Vorstösse eingereicht worden, die Zustimmung in der Bevölkerung sei gestiegen. Das Anliegen sei daher nicht mehr mit den Kosten und Wirtschaftsfeindlichkeit abzuweisen, sagte Ettlin. Der indirekte Gegenvorschlag der Ständeratskommission komme dem entgegen.

Zur Diskussion standen die Volksinitiative «Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub - zum Nutzen der ganzen Familie», welcher vier Wochen Urlaub fordert, und der indirekte Gegenvorschlag, welcher zwei Wochen verlangt. Beim indirekten Gegenvorschlag sollen Väter innerhalb von sechs Monaten ab Geburt des Kindes zwei Wochen bezahlten Urlaub nehmen können. Der Urlaub würde wie der Mutterschaftsurlaub über das Erwerbsersatzgesetz finanziert werden. Die geschätzten Kosten belaufen sich auf rund 224 Millionen Franken. Dafür sollen 0,06 zusätzliche Lohnprozente je hälftig bei Arbeitgebern und Arbeitnehmern erhoben werden. Der Ständerat stimmte dem mit 26 zu 16 Stimmen zu.

Die Volksinitiative verlangt vier Wochen Vaterschaftsurlaub. Väter sollen den Urlaub innerhalb eines Jahres nach der Geburt des Kindes flexibel beziehen können. Die 14 Wochen Mutterschaftsurlaub blieben unangetastet. Die Kosten werden auf 420 Millionen Franken pro Jahr geschätzt. Auch hier soll die Finanzierung über die Erwerbsersatzordnung erfolgen. Zur Finanzierung müssten Arbeitgeber und Arbeitnehmer je 0,06 Lohnprozente mehr beitragen. Der Rat lehnte die Initiative mit 29 zu 14 Stimmen bei einer Enthaltung ab.

«Kaltherziges Signal» ins Ausland  
«Die Schweiz gibt derzeit ein kaltherziges Signal ins Ausland ab», sagt Pirmin Bischof (CVP/SO). Ausländische Firmen würden die Schweiz als nicht familienfreundlich erachten. Das spielt eine Rolle für die Firmen, welche in die Schweiz kommen wollten.

Gemäss einer vergangene Woche publizierten Studie des Uno-Kinderhilfswerks Unicef rangiert die Schweiz bei der Familienfreundlichkeit auf dem 31.

L'initiative «Pour un congé de paternité raisonnable - en faveur de toute la famille» souhaite un congé paternité de 20 jours pouvant être pris de manière flexible dans l'année qui suit la naissance de l'enfant. Elle n'a été soutenue que par les sénateurs de gauche.

Le contre-projet indirect préparé par la commission de la sécurité sociale propose deux semaines de congé. Ces jours sont à prendre dans les six mois suivant la naissance de l'enfant, soit en bloc, soit sous forme de journées isolées.

#### Effets positifs

«Deux semaines ne sont pas suffisantes», a lancé Didier Berberat (PS/NE). Et d'ajouter qu'il est temps d'entrer dans le 21e siècle. Tous les pays qui nous entourent connaissent soit un congé parental, soit paternité.

Un congé de 20 jours favorise des modèles familiaux plus égalitaires. La fondation d'une famille devient un véritable projet de couple, a-t-il ajouté. De plus, cela laisse la possibilité aux pères de prendre plus de place dans la vie des enfants et aux mères de ne pas être seules. Le père veut s'engager et doit pouvoir trouver ses marques et prendre confiance en ses capacités, ont rappelé les sénateurs de gauche. Le lien entre père et enfant «se fait du parfum des bains, s'approfondi dans chaque câlins», a imaginé Liliane Maury-Pasquier (PS/GE). Un congé paternité n'est pas que «nice to have», a abondé Pirmin Bischof (PDC/SO). Des études prouvent que l'implication des pères dès la naissance à des effets positifs sur la santé de l'enfant et sur ses capacités cognitives.

#### Difficile pour les PME

Pour l'UDC, les deux projets vont trop loin. Peter Föhn (UDC/SZ) a argué que de nombreuses petites entreprises luttent pour leur survie. Contrairement à Google ou J&J, elles ne peuvent pas financer un congé paternité.

Mais il ne s'agit pas que de question financière. Qu'il soit de deux ou quatre semaines, un tel congé poserait aussi de grands défis organisationnels, notamment aux PME. Si une solution doit être trouvée, elle doit être «la plus flexible possible», a ajouté le Schwyzois.

#### Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Nel voto sul complesso, dopo tre ore di dibattiti, l'iniziativa «Per un congedo paternità ragionevole - a favore di tutta la famiglia» è stata stata bocciata con 29 voti contro 14 e 1 astenuto. «No» anche a un'iniziativa parlamentare di Andrea Caroni (PLR/AR) che chiedeva un congedo paternità «fai da te».

Il contropatto indiretto, accolto oggi ed elaborato dalla Commissione della sicurezza sociale degli Stati, rappresenta un «buon» compromesso per la maggioranza dei «senatori»: propone un congedo di due settimane, anziché quattro, che i padri potrebbero prendere nei sei mesi (anziché dodici) che seguono la nascita di un figlio, in un solo blocco o sotto forma di singole giornate. Come il congedo maternità, sarebbe finanziato tramite le indennità di perdita di guadagno (IPG): il costo stimato sarebbe di 230 milioni a fronte di 400-450 milioni per l'iniziativa popolare.

#### Conseguenze positive

Nel corso del dibattito i fronti sono apparsi sin dall'inizio abbastanza chiari: da un lato, PPD e PS favorevoli al contropatto e dall'altro PLR (pur con qualche debole eccezione) e UDC contrari. I socialisti avrebbero voluto che il plenum accogliesse anche l'iniziativa popolare. «Due settimane non sono sufficienti», ha sostenuto Didier Berberat (PS/NE), aggiungendo che «è giunto il momento di entrare nel 21esimo secolo».

«Tutti i Paesi che ci circondano hanno introdotto un congedo parentale o di paternità», ha proseguito il «senatore» neocastellano. Un congedo di 20 giorni lavorativi favorisce modelli familiari più equi. La creazione di una famiglia diventa un vero progetto di coppia, ha proseguito il «senatore» neocastellano. «Ciò consente inoltre ai padri di assumere un ruolo maggiore nella vita dei figli e alle madri di non essere sole».

Secondo il suo collega Pirmin Bischof (PPD/SO), «un congedo paternità non è solo 'nice to have' (qualcosa di bello da avere), ma studi provano che il coinvolgimento dei padri sin dalla nascita ha conseguenze positive sulla salute dei bambini e sulle loro capacità cognitive».

und damit letzten Platz. «Diesen kleinen Schritt, weg vom familienunfreundlichen Land, müssen wir jetzt machen», sagte Bischof.

Für die Volksinitiative setzte sich unter anderen Paul Rechsteiner (SP/SG) ein. Die vier Wochen seien ein bescheidener und realpolitisch fein austarierter Schritt nach vorne zu einer kleinen Modernisierung. Diese ermögliche einen Ausgleich über die Branchen: Branchen mit gut bezahlten Mitarbeitenden ohne Familien zahlten etwas mehr, Branchen mit schlecht bezahlten Mitarbeitenden mit vielen Kindern zahlten etwas weniger. Ein Teil des Rates lehnte sowohl die Volksinitiative als auch den indirekten Gegenvorschlag ab. Beide würden starre gesetzliche Regelungen bringen, hieß es. Viel Zuspruch erhielt demgegenüber ein drittes Konzept, das in der vorberatenden Kommission jedoch keine Mehrheit fand und daher am Donnerstag nicht zur Abstimmung kam. Die FDP-Ständeräte haben aber noch am selben Tag eine entsprechende Motion eingereicht, wie die FDP mitteilte.

Sie sieht 16 Wochen Elternurlaub vor statt wie bisher 14 Wochen Mutterurlaub. Davon sind acht fix für die Mutter und weitere acht können flexibel und einvernehmlich auf beide Eltern verteilt werden. Bei Nichteinigung werden 14 Wochen der Mutter zugeschrieben, zwei dem Vater. «Das wäre eine echte Innovation gewesen, ein Mehrwert für Unternehmen und Eltern», sagte Josef Dittli (FDP/UR). Für diese Version hätten sich die Kosten gelohnt.

«Dieses Modell sehe ich für die Zukunft auch», sagte Daniel Jositsch (ZH/SP). Es sei aber der falsche Weg zu sagen, wir machen heute nichts, weil wir mit den aktuellen Vorschlägen nicht ans Ziel kommen. Heute gelte es zu entscheiden zwischen Status quo und einem kleinem Schritt, sagte Pascale Bruderer (SP/AG).

#### Herausforderung für KMU

Im Rat wurde darauf hingewiesen, dass grosse Firmen wie Novartis oder Ikea freiwillig viele Tage Vaterschaftsurlaub gewähren würden. Es gebe aber in der Schweiz nicht nur Grosskonzerne und die Pharmaindustrie, sagte Peter Föhn (SZ/SVP). Es gebe auch sehr viele kleine KMU mit wenig Angestellten.

#### Structures d'accueil

Un congé est bénéfique pour la famille, a reconnu Alain Berset. Le conseiller fédéral ne conteste pas le principe du congé paternité, mais «le moment». Le Conseil fédéral préfère privilégier le développement d'une offre d'accueil extrafamiliale et parascolaire. Le ministre veut pousser la recherche de solutions privées dans les entreprises et soutenir les partenariats privés. Cela n'empêche pas de se poser régulièrement la question. Le PLR s'est aussi opposé aux deux projets, mais non au principe du congé paternité, a expliqué Josef Dittli (PLR/UR). Il aurait préféré un congé parental de seize semaines.

#### Financé par les APG

Le congé paternité sera financé sur le modèle de l'assurance maternité, via les allocations pour perte de gains (APG) et 80% du revenu sont garantis. Pour deux semaines, il faudra augmenter l'actuel taux de cotisation aux APG (0,44%) de 0,06 point, pour quatre semaines, de 0,11 point. La charge financière s'élève à 224 millions de francs par an pour un congé de dix jours, contre 420 millions pour quatre semaines.

Pour y avoir droit, le père devra avoir été assuré durant les neuf mois précédant la naissance de l'enfant, avoir exercé une activité lucrative durant cinq mois et être salarié ou exercer une activité indépendante au jour de la naissance, a précisé Erich Ettlin (PDC/OW) au nom de la commission. La durée des vacances ne doit pas être réduite.

#### Difficoltà per le PMI

Per l'UDC, i due progetti si spingono invece troppo lontano. Peter Föhn (UDC/SZ) ha rilevato come numerose piccole e medie imprese lottino per la loro sopravvivenza. A differenza di Google o Johnson and Johnson, le PMI non possono finanziare un congedo paternità.

Ma, per il democristiano, non si tratta solo di una questione finanziaria. Che sia di due o quattro settimane, un tale congedo poserebbe grandi difficoltà organizzative, in particolare per le piccole aziende. Secondo Föhn, se una soluzione deve essere trovata, questa deve essere all'insegna della massima flessibilità.

#### Governo contrario

Anche il Governo era contrario ai due progetti. In aula il consigliere federale Alain Berset non ha contestato «il principio del congedo paternità» che sarebbe vantaggioso per le famiglie, ma «il momento».

L'esecutivo preferisce privilegiare lo sviluppo di un'offerta di custodia extra-familiare e parascolastica, che presenta un miglior rapporto costi-benefici, ha aggiunto il ministro socialista. Secondo Berset, le soluzioni individuali a livello di contratti collettivi o di aziende offrono una maggiore flessibilità rispetto al congedo paternità introdotto per legge. A suo avviso, la questione potrà essere ripresa in futuro, ma per il momento datori di lavoro e dipendenti possono elaborare una soluzione insieme.

I liberali-radicali, ma non all'unanimità, si sono pure opposti ai due progetti, preferendo un congedo parentale di 16 settimane. Questa proposta è stata però criticata dalla sinistra, perché vedeva in tale soluzione una tattica per non sostenerne il congedo paternità.

Die könnten sich das nicht leisten. Es geht nicht nur um die finanzielle Frage. Sondern auch um die organisatorischen Herausforderungen, die bei starren Regeln auf solche Firmen zu kommen würden. Wenn schon, dann brauche es eine möglichste flexible Lösung. Er plädierte für Eigenverantwortlichkeit sowohl auf Arbeitnehmer als auch auf Arbeitgeberseite.

Auch der Bundesrat habe darauf hingewiesen, dass ein Vaterschaftsurlaub für die grossen Unternehmen einfacher zu organisieren sei als für die kleinen, sagte Sozialminister Alain Berset. Da sei Vorsicht geboten.

Niemand sei dagegen, etwas zu unternehmen, sagte Berset. Die Frage sei, ob es der richtige Moment und der richtige Weg sei. Der Bundesrat lehnt beide Forderungen ab, mit Verweis auf individuelle Lösungen in Gesamtarbeitsverträgen und in Betrieben. Priorität haben für die Landesregierung der Ausbau der familien- und schulergänzenden Betreuungsangebote für Kinder und ein Betreuungsurlaub für Eltern von schwerkranken Kindern.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 15.08.2019**

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates hat den indirekten Gegenentwurf zur Vaterschaftsurlaubs-Initiative ([18.441](#)) mit 15 zu 10 Stimmen angenommen. Der Entwurf sieht vor, dass Väter innerhalb von sechs Monaten ab Geburt des Kindes einen bezahlten Urlaub von zwei Wochen beziehen können. Eine Minderheit möchte nicht auf die Vorlage eintreten.

Die Volksinitiative für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub ([18.052](#)) verlangt die Einführung eines gesetzlichen Anspruchs auf einen mindestens vierwöchigen Vaterschaftsurlaub. Der Ständerat sprach sich stattdessen für einen indirekten Gegenentwurf aus, bei welchem die Väter innerhalb von sechs Monaten ab Geburt des Kindes zwei Wochen bezahlten Urlaub beziehen können.

Die Kommissionsmehrheit unterstützt diesen Entscheid des Ständersates. Zur

#### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 15.08.2019**

Par 15 voix contre 10, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national s'est prononcée en faveur du contre-projet indirect à l'initiative pour un congé de paternité ([18.441](#)), lequel prévoit d'accorder aux pères deux semaines de congé payé à prendre dans les six mois qui suivent la naissance de l'enfant. Une minorité ne souhaite pas entrer en matière sur le projet.

L'initiative populaire « Pour un congé de paternité raisonnable - en faveur de toute la famille » ([18.052](#)) demande l'instauration d'un droit légal à un congé de paternité d'au moins quatre semaines. En lieu et place, le Conseil des Etats s'est dit favorable à un contre-projet indirect prévoyant d'accorder aux pères deux semaines de congé payé à prendre dans les six mois qui suivent la naissance de l'enfant.

La majorité de la commission soutient cette décision du Conseil des Etats. La

#### **Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 15.08.2019**

La Commissione ha accolto il controprogetto indiretto all'iniziativa per un congedo di paternità ([18.441](#)) con 15 voti contro 10. Il progetto prevede che i neopadri possano prendere un congedo pagato di due settimane entro sei mesi dalla nascita del figlio. Una minoranza non vorrebbe entrare in materia.

L'iniziativa popolare per un congedo di paternità ragionevole ([18.052](#)) chiede che sia introdotto un diritto legale a un congedo di paternità di almeno quattro settimane. Il Consiglio degli Stati si è espresso invece a favore di un controprogetto indiretto secondo cui i padri possono prendere due settimane di congedo pagato entro i sei mesi successivi alla nascita del figlio.

La maggioranza della Commissione sostiene la decisione del Consiglio degli Stati. Si è discusso inoltre il modello di un congedo parentale. Con 16 voti contro 9, su quest'ultimo si è poi imposto il congedo di paternità di due settimane.

Debatte stand zudem das Konzept eines Elternurlaubs. Mit 16 zu 9 Stimmen setzte sich dabei der zweiwöchige Vaterschaftsurlaub gegen den Elternurlaub durch. Allerdings möchten verschiedene Minderheiten im indirekten Gegenentwurf den Vaterschaftsurlaub durch einen Elternurlaub ersetzen:

- Elternurlaub von je 14 Wochen für die Mutter und den anderen Elternteil
- Elternurlaub von 38 Wochen, wobei jedem Elternteil 14 Wochen zustehen und die restlichen zehn Wochen untereinander aufgeteilt werden können (zu diesem Konzept wurde auch eine Minderheit als direkten Gegenentwurf eingereicht)
- Elternurlaub von 52 Wochen, wobei jeder Elternteil die Hälfte bezieht
- Bei der Dauer des Vaterschaftsurlaubs will eine Minderheit den indirekten Gegenentwurf mit der Volksinitiative gleichsetzen, indem den Vätern vier Wochen zustehen sollen. Eine weitere Minderheit möchte den indirekten Gegenentwurf dahingehend ausbauen, dass der bezahlte Urlaub acht Wochen beträgt, die der Vater innerhalb von 12 Monaten nehmen kann.

Abschliessend empfiehlt die Kommission die Volksinitiative mit 13 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung zur Ablehnung. Eine Minderheit empfiehlt sie zur Annahme.

## Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
**Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)**

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

## Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 05.07.2019

In einem Mitbericht an die im Nationalrat federführende Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

proposition d'introduire un congé parental a également été débattue. Par 16 voix contre 9, c'est finalement le congé de paternité de deux semaines qui s'est imposé face aux congés parentaux. Toutefois, plusieurs minorités souhaitent remplacer le congé paternité par un congé parental dans le contre-projet indirect :

- Congé parental pour la mère et l'autre parent de 14 semaines chacun
- Congé parental de 38 semaines, dont 14 semaines sont réservées à chacun des parents et les dix semaines restantes sont à répartir entre les deux (une proposition de minorité a également été déposée dans ce sens à titre de contre-projet direct)
- Congé parental de 52 semaines, dont la moitié est réservée à chacun des parents
- S'agissant de la durée du congé de paternité, une minorité veut que le contre-projet indirect prévoie d'accorder quatre semaines aux pères, comme l'initiative. Une autre minorité souhaite que le contre-projet indirect aille plus loin et prévoie un congé paternité payé de huit semaines à prendre dans les douze mois.

Enfin, par 13 voix contre 10 et 1 abstention, la commission recommande le rejet de l'initiative populaire. Une minorité en recommande l'acceptation.

## Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
**Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)**

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

## Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 05.07.2019

La Commission des finances du Conseil national (CdF-N) soutient le contre-projet indirect à l'initiative pour un congé

Tuttavia, nel contropatto diverse minoranze vorrebbero sostituire il congedo di paternità con quello parentale:

- congedo parentale di 14 settimane ciascuno per la madre e l'altro genitore;
- congedo parentale di 38 settimane, 14 delle quali spettanti a ciascun genitore e le rimanenti dieci da suddividere tra di loro (questa soluzione è stata presentata anche da una minoranza come contropatto diretto);
- congedo parentale di 52 settimane da suddividere a metà, una per ciascun genitore.
- Per quanto riguarda la durata del congedo di paternità, una minoranza vuole equiparare il contropatto indiretto all'iniziativa popolare, ossia far sì che ai padri spettino quattro settimane. Un'altra minoranza vorrebbe estendere il contropatto indiretto in modo che il congedo pagato diventi di otto settimane che il padre può prendere entro 12 mesi.

Con 13 voti contro 10 e 1 astensione la Commissione raccomanda di respingere l'iniziativa. Una minoranza raccomanda di accoglierla.

## Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
**Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)**

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

## Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 05.07.2019

In un corrapporto indirizzato alla competente Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio

(WBK-N) unterstützt die Finanzkommission den indirekten Gegenentwurf zur Vaterschaftsurlaubs-Initiative (**18.441**). Dieser setzte sich in der Abstimmung zuerst mit 16 zu 6 Stimmen gegen die Volksinitiative «Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub - zum Nutzen der ganzen Familie» (**18.052**) durch. Eine Minderheit aus der vorberatenden Subkommission beantragte, dem Bundesrat zu folgen und nicht auf die Vorlagen einzutreten. Der Antrag unterlag gegenüber dem indirekten Gegenentwurf mit 12 zu 8 Stimmen (2 Enthaltungen). Schliesslich stellte die Kommission noch die Unterstützung der Volksinitiative fest; die FK lehnte diese mit 16 zu 6 Stimmen ab. Für die Mehrheit ist der indirekte Gegenentwurf ein sinnvoller Kompromiss, der auch aus finanzieller Sicht vertretbar ist. Die Kosten seien im Vergleich zum Nutzen gering. Die Minderheit, welche wie der Bundesrat nicht auf die Vorlagen eintreten will, wies auf die hohen Kosten im Sozialbereich hin.

de paternité (**18.441**) ; elle a adressé un co-rapport en ce sens à la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national, compétente en la matière. Dans le cadre de l'examen de cet objet, la Commission des finances a décidé, par 16 voix contre 6, de soutenir le contre-projet indirect au lieu de l'initiative populaire « Pour un congé de paternité raisonnable - en faveur de toute la famille » (**18.052**). En outre, elle a rejeté, par 12 voix contre 8 et 2 abstentions, une proposition émanant d'une minorité de la sous-commission chargée de l'examen préalable qui visait à n'entrer en matière sur aucun des projets, comme le préconisait le Conseil fédéral. Enfin, elle a demandé à ses membres s'ils soutenaient l'initiative populaire : ces derniers ont refusé leur soutien par 16 voix contre 6. Pour la majorité, le contre-projet indirect constitue un compromis judicieux qui est aussi admissible du point de vue financier, eu égard à la faiblesse des coûts par rapport aux avantages. La minorité, qui - à l'instar du Conseil fédéral - ne voulait pas entrer en matière sur les projets, a souligné pour sa part le niveau élevé des coûts dans le domaine social.

nazionale, la Commissione delle finanze (CdF) appoggia il controprogetto indiretto all'iniziativa per un congedo paternità (**18.441**). Con 16 voti contro 6 quest'ultimo è stato preferito all'iniziativa popolare «Per un congedo di paternità ragionevole - a favore di tutta la famiglia» (**18.052**). Una minoranza della sottocommissione incaricata dell'esame preliminare aveva proposto di allinearsi alla posizione del Consiglio federale, e quindi di non entrare in materia. Con 12 voti contro 8 e 2 astensioni tale proposta è stata respinta a favore del controprogetto indiretto. La CdF ha infine messo ai voti il proprio sostegno all'iniziativa popolare: con 16 voti contro 6 la Commissione ha optato per il controprogetto indiretto. Per la maggioranza della Commissione il controprogetto indiretto rappresenta un compromesso ragionevole, sostenibile anche sotto il profilo finanziario. I costi generati sarebbero contenuti rispetto ai benefici. La minoranza, che come il Consiglio federale non intendeva entrare in materia, ha invece rilevato gli ingenti costi che il progetto genererebbe nell'ambito della socialità.

## Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

## Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

## Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

■ **18.452 Pa.Iv. Genecand. System-relevante Banken. Zur besseren Abdeckung der Risiken sollen die Eigenmittel auf 10 Prozent erhöht werden**

Im Bankengesetz ist zu verankern, dass systemrelevante Banken Eigenmittel von mindestens 10 Prozent halten müssen. Dieser Anteil wird risikoabhängig berechnet auf den nicht gewichteten Aktiven, die auch Ausserbilanzgeschäfte umfassen können.

■ **18.452 Iv.pa. Genecand. Banque d'importance systémique. Augmenter les fonds propres à 10 pour cent pour garantir une meilleure couverture des risques**

La loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne est modifiée pour imposer aux banques d'importance systémique un minimum de 10 pour cent de fonds propres. Ce taux de 10 pour cent est calculé sur les actifs non pondérés en fonction des risques, qui peuvent également comprendre des opérations hors bilan.

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 05.07.2019**

Die Kommission hat der parlamentarischen Initiative **18.452** von Nationalrat Benoît Genecand, die für systemrelevante Banken einen Eigenmittelannteil von mindestens 10 Prozent verlangt, mit 17 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung keine Folge gegeben. Die Mehrheit ist der Ansicht, in den letzten Jahren seien zahlreiche Massnahmen ergriffen worden und man habe die Regulierung für die Grossbanken ausgebaut. Diese hielten heute viel mehr Eigenkapital als zur Zeit der Finanzkrise von 2008. Würde man jetzt im Sinn der parlamentarischen Initiative tätig werden, würde dies das seither eingeführte System wie auch die Wettbewerbsfähigkeit der Banken gefährden. Die Minderheit ist hingegen der Meinung, das aktuelle System sei trotz der vorgenommenen Anpassungen nicht krisenfest. Die Banken müssten eine allfällige Krise jedoch aus eigener Kraft bewältigen können. Sie beantragt deshalb, der Initiative Folge zu geben.

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 05.07.2019**

Par 17 voix contre 5 et 1 abstention, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire **18.452** du conseiller national Benoît Genecand, qui vise à imposer aux banques d'importance systémique un minimum de 10 % de fonds propres. La majorité de la commission estime en effet que, ces dernières années, de nombreuses mesures ont été prises et que la réglementation relative aux grandes banques a été étoffée. Les grands établissements bancaires disposent actuellement d'un capital propre nettement plus élevé qu'au moment de la crise financière, en 2008. Selon la majorité, l'adoption de la mesure préconisée par l'auteur de l'initiative mettrait en péril le système mis en place depuis lors ainsi que la compétitivité des banques. A l'inverse, la minorité considère que, en dépit des adaptations effectuées, le système actuel ne permettrait pas de parer à une éventuelle crise, alors que les banques devraient pouvoir surmonter une telle situation sans aide. Elle propose par conséquent de donner suite à l'initiative.

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)**

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Commission de l'économie et des redevances (CER)**

■ **18.452 Iv.pa. Genecand. Banche d'importanza sistemica. Aumentare i fondi propri al 10 per cento per garantire una migliore copertura dei rischi**

La legge federale sulle banche e le casse di risparmio deve essere modificata in modo tale da imporre alle banche d'importanza sistemica un minimo di fondi propri del 10 per cento. Questo tasso è calcolato sugli attivi non ponderati in funzione dei rischi che possono altresì comprendere operazioni fuori bilancio.

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 05.07.2019**

Con 17 voti contro 5 e un'astensione, la Commissione non ha dato seguito all'iniziativa parlamentare **18.452** del consigliere nazionale Benoît Genecand, che chiede per le banche di rilevanza sistematica una quota di fondi propri pari ad almeno il 10 per cento. La maggioranza ritiene che negli ultimi anni siano state adottate numerose misure e che la regolamentazione per le grandi banche sia stata consolidata. Queste ultime detengono oggi nettamente più capitale proprio rispetto all'epoca della crisi finanziaria del 2008. Agendo ora nel senso dell'iniziativa parlamentare, si metterebbero a repentaglio il sistema introdotto da allora e la competitività delle banche. La minoranza ritiene invece che il sistema attuale non sia a prova di crisi nonostante gli adeguamenti apportati. Le banche devono essere messe in condizione di affrontare da sole un'eventuale crisi. Chiede pertanto che venga dato seguito all'iniziativa.

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Commissione dell'economia e dei tributi (CET)**

**■ 18.462 Pa.Iv. Mazzone. Rehabili-tierung der Verweigerer aus Gewissensgründen**

Mit einem Bundesbeschluss werden die Strafurteile aufgehoben, die zwischen 1968 und 1996 gegen Personen ergangen sind, die aus Gewissensgründen den Militärdienst verweigert haben.

**Medienmitteilung der Sicherheits-politischen Kommission des Nationalrates vom 30.04.2019**

Mit 17 zu 8 Stimmen beantragt die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N), der parlamentarischen Initiative **18.462** «Rehabilitierung der Verweigerer aus Gewissensgründen» keine Folge zu geben. Eine Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu geben. Die Initiative verlangt eine Rehabilitierung derjenigen Personen, die zwischen 1968 und 1996 aus Gewissensgründen den Militärdienst verweigerten.

Die Mehrheit verweist einerseits auf die Bedrohungslage und politischen Verhältnisse der damaligen Zeit. Das Strafrecht entsprach den vorherrschenden gesellschaftlichen Vorstellungen, gemäss denen die Verweigerung des Militärdienstes eine Rechtswidrigkeit darstellte. Aus Sicht der Mehrheit wurde diese Wertvorstellungen auch vom Volk bestätigt, in dem es 1977 und 1984 Vorlagen zur Einführung des Zivildienstes ablehnte. Da die entsprechenden Einträge in den Strafregistern unterdessen gelöscht wurden, erkennt die Mehrheit andererseits keinen unmittelbaren Mehrwert für die betroffenen Personen, sollten sie heute rehabilitiert werden. Schliesslich stellen sich für die Mehrheit auch Fragen der konkreten Umsetzung der Initiative; sie befürchtet einen zu grossen administrativen und finanziellen Aufwand, der bspw. durch das Nachholen einer Einzelfallprüfung der Gewissensgründe entstehen würde. Die Minderheit verweist auf eine Resolution des Europarates sowie eine Stellungnahme des Bundesrates von 1967, welche das Fehlen eines zivilen Ersatzdienstes in der Schweiz aus menschenrechtlicher Sicht als Problem anerkannten. Aus Sicht der Minderheit stellen

**■ 18.462 Iv.pa. Mazzone. Réhabilita-tion des objecteurs de conscience**

Un arrêté fédéral sera adopté afin d'abroger les jugements pénaux prononcés contre les personnes qui ont refusé d'accomplir un service militaire pour des raisons de conscience entre 1968 et 1996.

**Communiqué de presse de la com-mission de la politique de sécurité du Conseil national du 30.04.2019**

Par 17 voix contre 8, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire **18.462** «Réhabilitation des objecteurs de conscience». Une minorité propose de donner suite à l'initiative. Celle-ci vise à réhabiliter les personnes qui ont refusé d'accomplir le service militaire pour des raisons de conscience entre 1968 et 1996.

La majorité souligne, d'une part, les menaces et la situation politique qui prévalaient à l'époque. Le droit pénal correspondait aux idées sociales dominantes, selon lesquelles le refus d'accomplir le service militaire avait un caractère illégitime. Aux yeux de la majorité, ces valeurs morales ont également été entérinées par le peuple, qui, en 1977 et en 1984, a rejeté des projets visant à introduire le service civil. Elle considère, d'autre part, qu'une réhabilitation n'entraînerait pas de valeur ajoutée directe pour les personnes en question, étant donné que les inscriptions au casier judiciaire concernées ont entre-temps été radiées. Enfin, la majorité estime que la mise en oeuvre de l'initiative serait également problématique. Elle craint en effet que celle-ci n'occasionne une grosse charge administrative et des coûts trop importants, qui seraient notamment dus à l'examen des motifs d'objection de conscience au cas par cas.

La minorité se réfère à une résolution du Conseil de l'Europe et à un avis du Conseil fédéral datant de 1967, selon lesquels l'absence d'un service civil de remplacement en Suisse posait un problème du point de vue des droits humains. Elle estime par conséquent que les jugements pénaux rendus entre

**■ 18.462 Iv.pa. Mazzone. Riabilita-zione degli obiettori di coscienza**

Un decreto federale sarà adottato al fine di annullare le condanne penali pronunciate contro le persone che hanno rifiutato di assolvere il servizio militare per motivi di coscienza tra il 1968 e il 1996.

**Comunicato stampa della commis-sione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 30.04.2019**

Con 17 voti contro 8, la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) propone alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa parlamentare **18.462** «Riabilitazione degli obiettori di coscienza». Una minoranza propone invece di darvi seguito. L'iniziativa chiede una riabilitazione delle persone che tra il 1968 e il 1996 hanno rifiutato di assolvere al servizio militare per motivi di coscienza.

Per la maggioranza della Commissione occorre da un lato tenere presente la situazione di minaccia e le condizioni politiche di quel periodo. Il diritto penale corrispondeva a quelli che erano i valori allora predominanti nella società, in base ai quali il rifiuto di prestare servizio militare costituiva un reato. Questa visione fu d'altronde suffragata anche dal Popolo nel 1977 e nel 1984, quando decise di respingere i progetti per l'introduzione del servizio civile. D'altro canto, in ragione del fatto che i relativi dati iscritti nei casellari giudiziari sono stati nel frattempo cancellati, la maggioranza reputa che anche qualora le persone interessate venissero riabilitate non ne verrebbe loro alcun vantaggio immediato. Infine, per la maggioranza si porrebbero anche questioni legate all'attuazione concreta dell'iniziativa: a suo avviso sarebbero infatti da prevedere importanti oneri amministrativi e finanziari, derivanti ad esempio dalla necessità di ricostruire un singolo esame dei motivi di coscienza.

La minoranza fa riferimento a una risoluzione del Consiglio d'Europa e a un parere del Consiglio federale del 1967, i quali ravvisano nell'assenza in Svizzera di un servizio civile sostitutivo un problema dal profilo dei diritti umani. Secondo la minoranza, le sentenze penali pro-

entsprechend die Strafurteile, die nach 1967 bis zur Einführung des Zivildienstes im Jahre 1996 ausgesprochen worden sind, ein klares moralisches Unrecht dar. Das hinzugefügte Leid und Stigma müssen anerkannt und die betroffenen Personen rehabilitiert werden, wie dies auch bei den Beispielen der Schweizer Spanienfreiwilligen und Flüchtlingsrettern während des zweiten Weltkrieges der Fall war.

## Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

1967 et 1996, année de l'introduction du service civil, constituent une injustice morale manifeste. Selon elle, la souffrance et la stigmatisation subie par les personnes concernées doivent être reconnues et ces dernières doivent être réhabilitées, comme cela a par exemple été le cas pour les Suisses qui s'étaient engagés aux côtés des Républicains durant la guerre civile espagnole ou les personnes ayant sauvé des réfugiés durant la Seconde Guerre mondiale.

## Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité  
(CPS)

nunciate a questo proposito dopo il 1967 fino all'introduzione del servizio civile nel 1996 rappresentano una palese ingiustizia morale. È necessario riconoscere il dolore e la stigmatizzazione inflitti, nonché riabilitare le persone interessate, come è stato fatto per i volontari svizzeri in Spagna e per gli svizzeri che hanno salvato rifugiati durante il secondo conflitto mondiale.

## Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza  
(CPS)

### ■ 18.465 Pa.Iv. Matter. AHV-Finanzierung durch die Schweizerische Nationalbank

Es sind die notwendigen gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, damit die Hälfte des Eigenkapitalzuwachses der Schweizerischen Nationalbank (SNB) seit dem 31. Dezember 2007 einmal der AHV überwiesen wird. Die Überweisung soll zu demjenigen Zeitpunkt erfolgen, an dem sich das internationale Finanzsystem und somit die Bilanzsumme der SNB wieder normalisiert haben. Es soll gesetzlich geregelt werden, wer - sei es der Bundesrat, die Nationalbank oder das Parlament - bestimmt, wann der Zeitpunkt der Normalisierung eingetreten ist.

#### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 17.05.2019

Die WAK-N hat eine parlamentarische Initiative von Nationalrat Thomas Matter ([18.465](#)) beraten. Diese möchte die gesetzlichen Grundlagen schaffen, um nach einer allfälligen Normalisierung der Bilanz der Schweizerischen Nationalbank (SNB), die Hälfte des Eigenkapitalzuwachses einmalig der AHV zu überweisen. Die Mehrheit folgt der Argumentation, dass schwierig vorherzusehen sei, wann und ob die Bilanz der SNB wieder auf das frühere Niveau sinke, und empfiehlt dem Nationalrat mit 10 zu 9 Stimmen bei 5 Enthaltungen, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben. Die Gewinnausschüttung der SNB sei zudem in der Verfassung geregelt und umfasse auch einen allfälligen laufenden Abbau des angehäuften Eigenkapitals. Eine Minderheit beantragt, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

#### Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

### ■ 18.465 Iv.pa. Matter. Financement de l'AVS par la Banque nationale suisse

Le Parlement créera les bases légales permettant de transférer à l'AVS, à titre unique, la moitié de l'accroissement des fonds propres de la Banque nationale suisse (BNS) depuis le 31 décembre 2007. Le transfert aura lieu lorsque le système financier international et, partant, le total du bilan de la BNS se seront normalisés. Il conviendra de préciser dans la loi qui, du Conseil fédéral, de la BNS ou du Parlement, déterminera que la situation s'est normalisée.

#### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 17.05.2019

La commission s'est aussi penchée sur l'initiative parlementaire [18.465](#), déposée par le conseiller national Thomas Matter. Ce texte vise la création des bases légales permettant que la moitié de l'accroissement des fonds propres de la Banque nationale suisse (BNS) soit transféré à l'AVS, à titre unique, lorsque le total du bilan de la BNS sera normalisé. Adhérent à l'argument selon lequel il est difficile de prévoir si et quand le bilan de la BNS reviendra à son niveau antérieur, la commission a décidé, par 10 voix contre 9 et 5 abstentions, de proposer au Conseil national de ne pas donner suite à l'initiative. Elle a également fait valoir que la distribution des gains de la BNS, y compris en cas de diminution du capital propre accumulé, était régie par la Constitution. Une minorité propose de donner suite à l'initiative.

#### Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

### ■ 18.465 Iv.pa. Matter. Finanziamento dell'AVS mediante la Banca nazionale svizzera

È necessario istituire le basi legali affinché la metà dell'aumento del capitale proprio della Banca nazionale svizzera (BNS) intervenuto a partire dal 31 dicembre 2007 sia trasferita all'AVS. Il trasferimento deve aver luogo al momento in cui il sistema finanziario internazionale e la somma di bilancio della BNS si siano nuovamente normalizzati. È necessario disciplinare nella legge chi determina il momento in cui è intervenuta la normalizzazione.

#### Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 17.05.2019

La CET-N ha esaminato un'iniziativa parlamentare presentata dal consigliere nazionale Thomas Matter ([18.465](#)) che chiede di istituire le basi legali affinché, dopo un'eventuale normalizzazione del bilancio della Banca nazionale svizzera (BNS), la metà dell'aumento del capitale proprio sia trasferita all'AVS in un'unica soluzione. La maggioranza era d'accordo sul fatto che sia difficile prevedere quando e se il bilancio della BNS scenda nuovamente al livello precedente e raccomanda al Consiglio nazionale con 10 voti contro 9 e 5 astensioni di non dare seguito all'iniziativa. Afferma che la distribuzione degli utili della BNS è inoltre disciplinata nella Costituzione e comprende anche un'eventuale riduzione costante del capitale proprio accumulato. Una minoranza propone invece di dare seguito all'iniziativa.

#### Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **18.491 Pa.Iv. Graf Maya. Verbot von schwerbelastenden Tierversuchen. Ergänzung des Tierschutzgesetzes**

Das Tierschutzgesetz soll ergänzt werden, sodass schwere Belastungen für Tiere zu Versuchszwecken verboten werden. Der Bund muss die Belastungseinteilung in die Schweregrade regelmäßig aktualisieren.

**Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 24.05.2019**

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrats (WBK-N) beantragt mit 17 zu 8 Stimmen, der parlamentarischen Initiative **18.491** n Verbot von schwerbelastenden Tierversuchen. Ergänzung des Tierschutzgesetzes von Nationalrätin Maya Graf (G, BL) keine Folge zu geben. Die Mehrheit lehnt es ab, die Kriterien für die Bewilligung von Tierversuchen im Tierschutzgesetz neu zu definieren und zeigt sich mit dem aktuellen Rechtsrahmen zufrieden.

Die parlamentarische Initiative verlangt, schwere Belastungen für Tiere zu Versuchszwecken zu verbieten. Sie sieht zudem vor, dem Bund die Kompetenz und die Pflicht zu übertragen, die Belastungseinteilung in die Schweregrade regelmäßig zu aktualisieren. Dazu soll das Tierschutzgesetz ergänzt werden. Die Kommission hat die Anliegen der Initiative geprüft und die Interessen und Herausforderungen der Forschergemeinde, des Tierschutzes und der Industrie eingehend erörtert. Die Mehrheit ist der Überzeugung, dass Tierversuche für die Entwicklung innovativer Therapien unerlässlich sind und dass es in spezifischen Fällen auch weiterhin Experimente mit Schweregrad 3 bedürfe. Statistiken für das Jahr 2017 hätten gezeigt, dass lediglich 2.8% aller Versuchstiere einem solchen Experiment ausgesetzt sind. Der aktuelle Rechtsrahmen garantiere insgesamt eine ethisch verantwortungsvolle Forschung und definiere genügend restriktive Kriterien für Schweregrad 3-Experimente.

■ **18.491 Iv.pa. Graf Maya. Compléter la loi fédérale sur la protection des animaux en vue d'interdire l'expérimentation animale entraînant des contraintes sévères**

Il convient de compléter la loi fédérale sur la protection des animaux en vue d'interdire les contraintes sévères sur les animaux dans un but expérimental. La Confédération doit actualiser régulièrement le classement des contraintes en degrés de gravité.

**Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 24.05.2019**

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) propose, par 18 voix contre 7, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire **18.491** n « Compléter la loi fédérale sur la protection des animaux en vue d'interdire l'expérimentation animale entraînant des contraintes sévères », déposée par la conseillère nationale Maya Graf (G, BL). La majorité de la commission refuse de redéfinir les critères d'autorisation de l'expérimentation animale dans la loi fédérale sur la protection des animaux et juge le cadre normatif actuel satisfaisant.

L'initiative demande d'interdire les contraintes sévères sur les animaux dans un but expérimental. Elle prévoit en outre de transférer à la Confédération la compétence et l'obligation d'actualiser régulièrement le classement des contraintes en degrés de gravité. La loi fédérale sur la protection des animaux (LPA) devrait être modifiée dans ce sens. La Commission s'est penchée sur les objectifs de l'initiative et a examiné en détail les intérêts et les défis des milieux de la recherche, de la protection des animaux et de l'industrie. La majorité de la commission estime que l'expérimentation animale est indispensable au développement de thérapies innovantes et que, dans certains cas particuliers, il est nécessaire de maintenir l'expérimentation du degré de gravité 3. Elle renvoie aux statistiques établies pour 2017 qui ont montré que seuls 2,8% des animaux soumis à l'expérimentation sont exposés à un tel degré de gravité. Elle

■ **18.491 Iv.pa. Graf Maya. Vietare gli esperimenti che causano gravi sofferenze agli animali. Modifica della legge sulla protezione degli animali**

Occorre modificare la legge sulla protezione degli animali per vietare gli esperimenti che causano gravi sofferenze agli animali. La Confederazione deve aggiornare regolarmente la classificazione delle sofferenze per livello di gravità.

**Comunicato stampe della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 24.05.2019**

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) ha deciso, con 18 voti contro 7, di non dare seguito all'iniziativa parlamentare della consigliera nazionale Maya Graf (V, BL) **18.491** n «Vietare gli esperimenti che causano gravi sofferenze agli animali. Modifica della legge sulla protezione degli animali». La maggioranza della Commissione è contraria a ridefinire nella legge sulla protezione degli animali i criteri per l'autorizzazione di esperimenti sugli animali e ritiene che il quadro normativo attuale sia soddisfacente.

L'iniziativa parlamentare intende vietare gli esperimenti che causano gravi sofferenze agli animali. Chiede inoltre di conferire alla Confederazione la competenza e l'obbligo di aggiornare regolarmente la classificazione delle sofferenze per livello di gravità. A tale scopo la legge sulla protezione degli animali dovrà essere integrata. La Commissione ha esaminato le richieste dell'iniziativa e valutato approfonditamente gli interessi e le sfide dei settori dei ricercatori, della protezione degli animali e dell'industria. La maggioranza dei membri della Commissione è convinta che gli esperimenti sugli animali siano indispensabili per lo sviluppo di terapie innovative e che in casi specifici gli esperimenti con livello di gravità 3 siano ancora necessari. Secondo le statistiche relative al 2017 soltanto il 2,8 per cento di tutti gli animali da laboratorio sono sottoposti a tali esperimenti. L'attuale quadro normativo garantisce in generale una ricer-

Schliesslich verweist die Mehrheit auf die Partnerschaft aller Einrichtungen, die Tierversuche durchführen, mit dem Swiss 3R Competence Centre (3RCC). Das vom Bund geförderte 3RCC unterstützt die Forschenden, die 3R-Prinzipien (Replace-Reduce-Refine) umzusetzen. Diese Prinzipien fordern die Schaffung von Alternativmethoden, die Reduktion der Tierversuche auf das absolute Minimum und sowie deren Verbesserung. Eine Minderheit der Kommission beantragt, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben. Sie weist darauf hin, dass mitunter die Versuchstierhaltung häufig nicht der Tierschutzgesetzung entspreche, die zudem bei der Einteilung der Schweregrade wie auch bei der Güterabwägung zu wenig berücksichtigt werde. Gerade bei Schweregrad 3-Experimenten stünden die Belastung der Tiere zu oft in einem Missverhältnis zum effektiven Erkenntnisgewinn.

considère que le cadre normatif actuel garantit globalement une recherche éthiquement responsable et définit des critères suffisamment restrictifs pour l'expérimentation du degré de gravité 3. Enfin, la majorité de la CSEC-N relève le partenariat existant entre toutes les institutions qui pratiquent l'expérimentation animale et le Centre de compétences suisse 3R (3RCC), qui est soutenu par la Confédération et aide les chercheurs à mettre en oeuvre le principe des 3R (réduction, réforme et remplacement de l'expérimentation animale). Celui-ci vise à encourager la mise en place de nouvelles méthodes afin d'améliorer l'expérimentation animale et de la réduire au strict minimum. Une minorité de la commission propose de donner suite à l'initiative. A ses yeux, la détention des animaux soumis à l'expérimentation n'est pas toujours conforme à la LPA et la répartition des degrés de gravité ou la pesée des intérêts ne sont pas assez prises en considération. C'est précisément pour le degré de gravité 3 que la contrainte subie par les animaux ne serait que rarement en adéquation avec le gain réel de savoir.

ca pienamente responsabile sotto il profilo etico e definisce criteri sufficientemente restrittivi per gli esperimenti con livello di gravità 3. Infine, la maggioranza della Commissione rileva il partenariato di tutti gli istituti che effettuano esperimenti sugli animali con il Swiss 3R Competence Centre (3RCC), organo supportato dalla Confederazione che sostiene i ricercatori nell'attuazione del principio delle 3R (replace, reduce, refine, ovvero rimpiazzare, ridurre, rifinire). Si tratta di promuovere l'elaborazione di metodi alternativi, la riduzione al minimo assolutamente indispensabile degli esperimenti sugli animali e il loro miglioramento.

Una minoranza propone di dare seguito all'iniziativa parlamentare. Essa rileva che spesso la detenzione di animali da laboratorio non è conforme alla legislazione sulla protezione degli animali e che nella classificazione per livello di gravità e nella ponderazione degli interessi non se ne tiene conto a sufficienza. Proprio negli esperimenti di livello di gravità 3 vi è spesso una sproporzione tra la sofferenza inferta agli animali e le effettive conoscenze che è possibile ricavare dagli esperimenti.

## Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung  
und Kultur (WBK)

## Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

## Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

**■ 19.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2018. Bericht**

Bericht des Bundesrates vom 8. März 2019 über Motionen und Postulate der eidgenössischen Räte 2018

**Bericht des Bundesrates vom 8. März 2019**

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2018). Sämtliche Vorstösse werden nur mit Titel aufgeführt, auch die erstmals erscheinenden. Die vollständigen Texte befinden sich auf der Datenbank Curia Vista. Kapitel I enthält alle Vorstösse, die der Bundesrat zur Abschreibung beantragt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 enthält eine Übersicht über im Verlauf des Berichtsjahres 2018 abgeschriebene Motionen und Postulate, deren Abschreibung mit einer Botschaft beantragt wurde.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2018 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.

**■ 19.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2018. Rapport**

Rapport du Conseil fédéral du 8 mars 2019 Motions et postulats des Chambres fédérales 2018

**Rapport du Conseil fédéral du 8 mars 2019**

Le présent rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état au: 31.12.2018). Il ne mentionne que les titres des interventions, y compris celles qui paraissent pour la première fois: on en trouvera le texte intégral dans la banque de données Curia Vista.

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, ce chapitre s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. En application de la loi, ce chapitre s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés en 2018, dont le classement a été proposé par des messages.

L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2018, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

**■ 19.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2018. Rapporto**

Rapporto del Consiglio federale del 8 marzo 2019 Mozioni e postulati delle Camere federali 2018

**Rapporto del Consiglio federale dell'8 marzo 2019**

Il presente rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2018). Degli interventi parlamentari, anche di quelli riportati per la prima volta, è elencato soltanto il titolo. I testi completi (in italiano dalla sessione invernale 2005) si trovano nella banca dati Curia Vista.

Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione.

Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.

L'Allegato 1 elenca le mozioni e i postulati stralciati nel 2018 e il cui stralcio è stato proposto in un messaggio.

L'Allegato 2 offre una panoramica completa delle mozioni e dei postulati pendenti alla fine del 2017, ossia quelli trasmessi dal Parlamento e non ancora adempiuti nel frattempo dal Consiglio federale o quelli che il Parlamento non ha ancora tolto dal ruolo.

## Verhandlungen

**06.06.2019 SR** Kenntnisnahme  
**06.06.2019 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**18.06.2019 NR** Kenntnisnahme  
**18.06.2019 NR** Abweichung

Siehe [Fahnen](#)

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

## Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

## Délibérations

**06.06.2019 CE** Pris acte  
**06.06.2019 CE** Décision modifiant le projet  
**18.06.2019 CN** Pris acte  
**18.06.2019 CN** Divergences

Voir [dépliants](#)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

## Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes

## Deliberazioni

**06.06.2019 CS** Presa d'atto  
**06.06.2019 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**18.06.2019 CN** Presa d'atto  
**18.06.2019 CN** Deroga

Vedi [tabella sinottici](#)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

## Informazioni

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti

## ■ 19.016 Standortförderung 2020-2023

Botschaft vom 20. Februar 2019  
zur Standortförderung 2020–2023  
(BBI 2019 2365)

## ■ 19.016 Promotion économique 2020-2023

Message du 20 février 2019 sur la  
promotion économique pour les années  
2020 à 2023 (FF 2019 2333)

## ■ 19.016 Promozione della piazza economica 2020–2023

Messaggio del 20 febbraio 2019 concernente  
la promozione della piazza economica negli anni 2020–2023  
(FF 2019 2035)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.02.2019

**Der Bundesrat hat am 20. Februar 2019 die Botschaft Standortförderung 2020-2023 verabschiedet. Mit seinen Instrumenten der Standortförderung will der Bundesrat zur digitalen Transformation der Wirtschaft beitragen und damit die Attraktivität und Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Wirtschaft weiter steigern. Im Rahmen der Botschaft beantragt er dem Parlament CHF 373,1 Millionen Franken. Im Mittelpunkt stehen weiterhin die KMU-Politik, die Tourismus- und Regionalpolitik sowie die Aussenwirtschaftsförderung.**

Die Schweiz ist ein attraktiver und leistungsfähiger Wirtschaftsstandort. Mit der Standortförderung will der Bund diese Stärken erhalten und weiter ausbauen. Sie ist aktiv in sechs Handlungsfeldern.

Dies sind:

- Zu tiefen Regulierungskosten beitragen
- Zugang zu Finanzierung erleichtern
- Innovationsvorhaben unterstützen
- Netzwerke und Kooperation fördern
- Wissensmanagement und -diffusion stärken
- Standortmarketing betreiben

Ihre Tätigkeiten erfüllt sie subsidiär zu privaten Akteuren und Kantonen.

Mit der Botschaft unterbreitet der Bundesrat dem Parlament fünf Finanzierungsbeschlüsse zu den Instrumenten E-Government, Innotour, Schweiz Tourismus, Exportförderung sowie Standortpromotion. Damit soll deren Finanzierung, die Ende 2019 ausläuft, in den Jahren 2020-2023 fortgeführt und weiterentwickelt werden. Insgesamt beantragt der Bundesrat 373,1 Millionen Franken. Für die Jahre 2016-2019 waren es 374,2 Millionen Franken.

Bei allen Förderinstrumenten sollen die digitalen Dienstleistungen konsequent

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.02.2019

**La promotion économique placée sous le signe de la numérisation**  
**Le 20 février 2019, le Conseil fédéral a approuvé le message sur la promotion économique pour les années 2020 à 2023. A l'aide des instruments de la promotion économique, il entend contribuer à la numérisation de l'économie et améliorer encore l'attrait et la compétitivité de la place économique suisse. Dans le cadre du message, il propose au Parlement un plafond de dépenses de 373,1 millions de francs. Les thèmes prioritaires restent la politique en faveur des PME, la politique du tourisme, la politique régionale et la promotion des activités économiques extérieures.**

La place économique suisse est attrayante et performante. Le Conseil fédéral entend préserver et renforcer encore ces atouts au moyen de la promotion économique. Cette dernière intervient dans les six champs d'action prioritaires suivants :

- contribuer à faire baisser les coûts de la réglementation ;
- faciliter l'accès au financement ;
- soutenir les projets d'innovation ;
- favoriser le développement des réseaux et des coopérations ;
- améliorer la gestion et la diffusion du savoir ;
- assurer le marketing de la place économique et touristique suisse.

La promotion économique agit subsidiairement aux acteurs privés et aux cantons.

Par le biais du message, le Conseil fédéral soumet au Parlement cinq arrêtés financiers concernant la cyberadministration, Innotour, Suisse Tourisme, la promotion des exportations et la promotion des conditions d'implantation des entreprises en Suisse. Ces arrêtés visent à garantir la poursuite et le déve-

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.02.2019

**La promozione della piazza economica nel segno della digitalizzazione**

**Il 20 febbraio 2019 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente la promozione della piazza economica negli anni 2020-2023. Con gli strumenti previsti il Consiglio federale intende contribuire alla trasformazione digitale del tessuto economico e aumentare così ulteriormente l'attrattiva e la competitività dell'economia svizzera. Il Governo propone al Parlamento di stanziare 373,1 milioni di franchi e di puntare nuovamente sulla promozione dell'economia esterna, sulla politica regionale, sul turismo e sulle PMI.**

La Svizzera è una piazza economica attrattiva e performante; caratteristiche, queste, che la Confederazione intende mantenere e potenziare attraverso una promozione della piazza economica che si traduca in sei specifici campi d'azione:

- incoraggiare la riduzione dei costi di regolamentazione;
- agevolare l'accesso ai finanziamenti;
- sostenere progetti innovativi;
- promuovere collegamenti in rete e collaborazioni;
- migliorare la gestione e la diffusione delle conoscenze;
- attuare misure di marketing a favore della piazza economica svizzera.

La promozione della piazza economica interviene a titolo sussidiario a completamento dell'attività degli operatori privati e dei Cantoni.

Con il messaggio, il Consiglio federale sottopone al Parlamento cinque decreti di finanziamento per i seguenti strumenti: governo elettronico, Innotour, Svizzera Turismo, promozione delle esportazioni e promozione della piazza economica. In questo modo si intende portare avanti e sviluppare negli anni

weiterentwickelt und zum Wissensaufbau und -transfer beitragen. Bei der Weiterentwicklung der Instrumente setzt der Bundesrat die Schwerpunkte für 2020-2023 wie folgt:

**KMU-Politik:** Ausbau des Online-Schalters EasyGov.swiss  
Der Rückstand der Schweiz bezüglich E-Government ist im internationalen Vergleich beträchtlich. Ein wichtiger Schwerpunkt der KMU-Politik ist deshalb, die administrative Belastung der Unternehmen zu reduzieren. Der als «One-Stop-Shop» konzipierte und 2017 eingeführte Online-Schalter EasyGov.swiss macht den Unternehmen Behördengänge via einen einzigen Account zugänglich. Seit der Lancierung haben sich innerhalb von zehn Monaten über 7000 Unternehmen registriert. Das Portal soll in seinem Leistungsumfang stark ausgebaut und noch gezielter bekannt gemacht werden.

#### Umsetzung der neuen Tourismusstrategie

In der Tourismuspolitik steht 2020-2023 die Umsetzung der vom Bundesrat am 15. November 2017 verabschiedeten Tourismusstrategie im Zentrum. Thematisch steht dabei für den Bundesrat die digitale Transformation des Schweizer Tourismus im Vordergrund. Bessere Rahmenbedingungen fördern das Unternehmertum und ermöglichen ihm, die Chancen der Digitalisierung zu nutzen. Das wiederum stärkt die Attraktivität des Angebots und den Marktauftritt der Schweiz im Ausland. Für die Jahre 2020-2023 werden in diesem Bereich für Schweiz Tourismus CHF 220,5 Millionen beantragt. Insgesamt sind im Schweizer Tourismus rund 175'500 Personen beschäftigt. Der Beitrag des Tourismus zur wirtschaftlichen Wertschöpfung der Schweiz beträgt 2,9 Prozent.

#### Regionalpolitik rückt Digitalisierung in den Fokus

Die Neue Regionalpolitik (NRP) ist bei den Akteuren etabliert. Dank ihr konnten seit 2008 über 2400 wirtschaftsorientierte Projekte unterstützt werden. Tourismus und Innovationsförderung bilden Schwerpunkte der NRP-Förderung. Ein spezieller Fokus liegt auch hier auf der Digitalisierung.

loppelement du financement de ces instruments, qui arrive à échéance à la fin de 2019, durant les années 2020 à 2023. Le Conseil fédéral propose un plafond de dépenses de 373,1 millions de francs au total, contre 374,2 millions de francs pour les années 2016 à 2019. Les services numériques devront être développés pour tous les instruments de promotion, de manière à contribuer au développement et au transfert du savoir. A cet effet, le Conseil fédéral a défini les priorités ci-dessous pour les années 2020 à 2023 :

#### Politique en faveur des PME : développement du guichet unique pour les entreprises (EasyGov.swiss)

Le retard accusé par la Suisse en matière de cyberadministration est important en comparaison internationale. L'une des priorités de la politique en faveur des PME est donc de réduire la charge administrative des entreprises. Le guichet unique en ligne EasyGov.swiss, mis en place en 2017, permet aux entreprises d'effectuer les démarches administratives via un seul compte. Depuis son lancement, plus de 7000 entreprises se sont enregistrées en seulement 10 mois. L'objectif est de développer fortement la palette de prestations proposées par le portail et de mieux faire connaître l'offre de cyberadministration.

#### Mise en oeuvre de la nouvelle stratégie touristique

La mise en oeuvre de la stratégie touristique approuvée par le Conseil fédéral le 15 novembre 2017 est au coeur de la politique du tourisme pour les années 2020 à 2023. Le Conseil fédéral met l'accent sur la numérisation du tourisme suisse. L'amélioration des conditions-cadre promeut l'entrepreneuriat et permet aux entreprises de saisir les opportunités de la numérisation, ce qui renforce l'attrait de l'offre et l'image de la Suisse sur les marchés touristiques étrangers. Le Conseil fédéral propose à cet effet d'allouer 220,5 millions de francs à Suisse Tourisme pour les années 2020 à 2023. Le tourisme emploie quelque 175 500 personnes au total et génère 2,9 % de la valeur ajoutée de l'économie suisse.

2020-2023 il finanziamento che giungerà a scadenza alla fine del 2019. Il Consiglio federale propone un limite di spesa complessivo di 373,1 milioni di franchi (374,2 milioni di franchi per gli anni 2016-2019).

L'obiettivo è di potenziare i servizi digitali relativi a tutti gli strumenti di promozione e incoraggiare con essi lo sviluppo e il trasferimento delle conoscenze. A tal fine, il Consiglio federale si prefigge per il periodo 2020-2023 le seguenti priorità.

**Politica a favore delle PMI:** sviluppo della piattaforma online EasyGov.swiss  
Nel raffronto internazionale in materia di governo elettronico, la Svizzera si colloca considerevolmente al di sotto della media. Una priorità importante della politica a favore delle PMI è quindi lo sgravio amministrativo per le imprese. La sportello unico EasyGov.swiss, pensato e lanciato nel 2017, permette alle imprese di accedere online le procedure amministrative per mezzo di un unico account. Nei dieci mesi successivi al suo lancio, le imprese registratesi sulla piattaforma sono state più di 7000. L'obiettivo è di ampliare notevolmente la gamma di prestazioni offerte da EasyGov.swiss e di aumentarne la notorietà in modo ancora più mirato.

#### Attuazione della nuova strategia del turismo

Per il periodo 2020-2023, la politica del turismo pone l'accento sull'attuazione della Strategia del turismo, approvata dal Consiglio federale il 15 novembre 2017. In questo contesto, il Governo considera prioritario trasformare il turismo svizzero all'insegna del digitale. Il miglioramento delle condizioni quadro è un incentivo all'imprenditorialità e consente alle imprese di sfruttare le opportunità del digitale. A sua volta, ciò rafforza l'attrattiva dell'offerta e la visibilità della Svizzera sul mercato estero. Per Svizzera Turismo, il Consiglio federale propone uno stanziamento di 220,5 milioni di franchi nel quadriennio 2020-2023. Le persone che lavorano nel settore del turismo in Svizzera sono circa 175 500 e il contributo di questo settore al valore aggiunto dell'economia svizzera rappresenta il 2,9 per cento.

Verstärkte Zusammenarbeit mit Dritten in der Aussenwirtschaftsförderung  
In der Exportförderung will der Bundesrat die Zusammenarbeit mit Dritten weiterführen und gezielt ausbauen. Dafür wird von einem Mittelbedarf von CHF 90,5 Millionen Franken ausgegangen. Exporteure wie ausländische Investoren sollen branchenspezifischer betreut werden. Im Rahmen der Ansiedlung von ausländischen Unternehmen wird die Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Innovationspark konsolidiert, um gezielt auch Ansiedlungen ausländischer Unternehmen im Forschungs- und Entwicklungsbereich zu fördern. Ein weiterer Fokus soll zum Beispiel auf die Vermarktung des Schweizer Innovationsparks im Ausland ausgerichtet werden.

La politique régionale cherche à mettre un accent sur la digitalisation  
La nouvelle politique régionale (NPR) s'est imposée comme instrument de promotion auprès des acteurs concernés. Depuis 2008, elle a permis de soutenir plus de 2400 projets axés sur l'économie. Le tourisme et la promotion de l'innovation constituent les priorités de l'encouragement au titre de la NPR, qui met elle aussi un accent particulier sur la numérisation.

Renforcement de la collaboration avec des tiers dans le cadre de la promotion des activités économiques extérieures  
Dans le domaine de la promotion des exportations, le Conseil fédéral souhaite poursuivre et renforcer de manière ciblée la collaboration avec des tiers. Il propose d'allouer 90,5 millions de francs à cet effet. Les exportateurs et les investisseurs étrangers doivent bénéficier d'un encadrement spécifique à leur branche. S'agissant de l'implantation d'entreprises étrangères en Suisse, la collaboration avec le Parc suisse d'innovation sera consolidée en vue de promouvoir aussi les implantations d'entreprises étrangères actives dans le domaine de la recherche-développement. La promotion du Parc suisse d'innovation à l'étranger est un autre thème prioritaire.

Digitalizzazione al centro della politica regionale  
Con oltre 2400 progetti in materia economica all'attivo dal 2008, la Nuova politica regionale (NPR) può dirsi ormai affermata tra gli attori coinvolti. Priorità della promozione della NPR sono il turismo e l'innovazione. Anche in questo caso la digitalizzazione gode di un'attenzione particolare.

Potenziamento della collaborazione in materia di promozione dell'economia esterna

Per quanto riguarda la promozione delle esportazioni, il Consiglio federale intende proseguire e ampliare in modo mirato la collaborazione con terzi. A tale scopo, si stima saranno necessari 90,5 milioni di franchi e un'assistenza tagliata sulle esigenze specifiche di esportatori e investitori stranieri. In materia di insediamento di imprese straniere è consolidata la collaborazione con il Parco svizzero dell'innovazione, che a sua volta beneficerà in via prioritaria di misure di marketing all'estero al fine di promuovere, nello specifico, anche gli insediamenti di imprese estere nei settori della ricerca e dello sviluppo.

## Verhandlungen

Entwurf 1  
Bundesbeschluss über die Finanzierung der E-Government-Aktivitäten zugunsten kleiner und mittelgrosser Unternehmen für die Jahre 2020–2023 (BBI 2019 2449)

**11.06.2019** **NR** Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2  
Bundesbeschluss über die Finanzierung der Förderung von Innovation, Zusammenarbeit und Wissensaufbau im Tourismus (Innotour) für die Jahre 2020–2023 (BBI 2019 2451)

**11.06.2019** **NR** Abweichung

## Délibérations

Projet 1  
Arrêté fédéral sur le financement des activités de cyberadministration en faveur des petites et moyennes entreprises pendant les années 2020 à 2023 (FF 2019 2419)

**11.06.2019** **CN** Décision conforme au projet

Projet 2  
Arrêté fédéral sur le financement de l'encouragement de l'innovation, de la coopération et de la professionnalisation dans le domaine du tourisme (Innotour) pendant les années 2020 à 2023 (FF 2019 2421)

**11.06.2019** **CN** Divergences

## Deliberazioni

Disegno 1  
Decreto federale sul finanziamento delle attività di governo elettronico delle piccole e medie imprese negli anni 2020–2023 (FF 2019 2123)

**11.06.2019** **CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2  
Decreto federale sul finanziamento della promozione dell'innovazione, della collaborazione e dello sviluppo delle conoscenze nel turismo (Innotour) negli anni 2020–2023 (FF 2019 2125)

**11.06.2019** **CN** Deroga

Entwurf 3 Bundesbeschluss über die Finanzhilfe an Schweiz Tourismus für die Jahre 2020–2023 (BBI 2019 2453) <b>11.06.2019 NR</b> Beschluss gemäss Entwurf	Projet 3 Arrêté fédéral concernant l'aide financière accordée à Suisse Tourisme pour les années 2020 à 2023 (FF 2019 2423) <b>11.06.2019 CN</b> Décision conforme au projet	Disegno 3 Decreto federale sulla concessione di un aiuto finanziario a Svizzera turismo negli anni 2020–2023 (FF 2019 2127) <b>11.06.2019 CN</b> Decisione secondo il disegno (progetto)
Entwurf 4 Bundesbeschluss über die Finanzierung der Exportförderung für die Jahre 2020–2023 (BBI 2019 2455) <b>11.06.2019 NR</b> Beschluss gemäss Entwurf	Projet 4 Arrêté fédéral sur le financement de la promotion des exportations pendant les années 2020 à 2023 (FF 2019 2425) <b>11.06.2019 CN</b> Décision conforme au projet	Disegno 4 Decreto federale sul finanziamento della promozione delle esportazioni negli anni 2020–2023 (FF 2019 2129) <b>11.06.2019 CN</b> Decisione secondo il disegno (progetto)
Entwurf 5 Bundesbeschluss über die Finanzierung der Förderung der Information über den Unternehmensstandort Schweiz (Standortpromotion) für die Jahre 2020–2023 (BBI 2019 2457) <b>11.06.2019 NR</b> Beschluss gemäss Entwurf	Projet 5 Arrêté fédéral sur le financement de la promotion des conditions d'implantation des entreprises en Suisse (promotion de la place économique) pour les années 2020 à 2023 (FF 2019 2427) <b>11.06.2019 CN</b> Décision conforme au projet	Disegno 5 Decreto federale sul finanziamento della promozione dell'informazione riguardante la piazza imprenditoriale svizzera (promozione della piazza economica) negli anni 2020–2023 (FF 2019 2131) <b>11.06.2019 CN</b> Decisione secondo il disegno (progetto)
SDA-Meldung <b>Debatte im Nationalrat, 11.06.2019</b>	Dépêche ATS <b>Délibérations au Conseil national, 11.06.2019</b>	Notizia ATS <b>Dibattito al Consiglio nazionale, 11.06.2019</b>
<p><b>Nationalrat will Standort Schweiz mit 380 Millionen Franken fördern</b> Der Nationalrat will die Attraktivität und Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Wirtschaft fördern. Er hat am Dienstag für die Standortförderung 2020-2023 insgesamt 380,3 Millionen Franken gesprochen. Profitieren sollen der Tourismus, die KMU und die Exportwirtschaft.</p> <p>Dabei war die grosse Kammer grosszügiger als der Bundesrat. Dieser hatte in seiner Botschaft 373,1 Millionen Franken für die kommenden vier Jahre vorgesehen. Der Rat erhöhte jedoch den Betrag für die Agentur Innotour, welche die Innovation, Zusammenarbeit und den Wissensaufbau im Tourismus fördert. Dabei hatte der Bundesrat 22,8 Millionen Franken beantragt, der Nationalrat sprach sich mit mit 103 zu 79 Stimmen für 30 Millionen Franken aus.</p> <p>Zu reden gegeben hat vor allem die Frage, mit wie viel Geld Schweiz Tourismus unterstützt werden soll. Mit einem Betrag will der Bundesrat die Digitalisierung des Schweizer Tourismus weiter vorantreiben und damit die Attraktivität des Angebots und den Marktauftritt der</p>	<p><b>L'innovation dans le tourisme doit être davantage soutenue</b> <b>L'innovation dans le domaine du tourisme devrait davantage être soutenue par la Confédération. Le Conseil national a voté mardi à la quasi-unanimité le budget pour la promotion économique. Le dossier passe au Conseil des Etats.</b></p> <p>L'enveloppe globale pour la promotion économique est portée à 380,3 millions. Les députés ont voté pour relever à 30 millions le crédit de 22,8 millions pour Innotour proposé par le Conseil fédéral dans le cadre de la promotion économique 2020-2023. Cette somme supplémentaire doit permettre de soutenir l'innovation dans un secteur en pleine mutation, a expliqué Regula Rytz (Verts/BE).</p> <p>Le National a accepté les crédits consacrés aux activités de cyberadministration en faveur des PME (21,7 millions), à la promotion des exportations (90,5 millions) et à la promotion de la place économique (17,6 millions). Les instruments mis en place par le gouvernement fonctionnent, a souligné Daniela Schneeberger (PLR/BL) au nom de la commission.</p>	<p>Il Consiglio nazionale ha approvato quasi all'unanimità un credito di 380,3 milioni di franchi destinati alla promozione della piazza economica svizzera per il periodo 2020-2023. Nel corso del dibattito, il plenum non ha accettato l'idea di innalzare i crediti destinati a Svizzera Turismo da 220,5 a 240 milioni come chiedevano il PPD e il PBD.</p>

Schweiz im Ausland verbessern.

Dafür schlug der Bundesrat 220,5 Millionen Franken vor. Das ist leicht mehr als in den vergangenen Jahren. Eine Minderheit wollte den Kredit jedoch aufstocken auf 240 Millionen Franken. Das zusätzliche Geld sei nötig, um die Promotion der Schweiz stärker voranzutreiben, sagte Minderheitsredner Markus Ritter (CVP/SG).

Seiner Argumentation folgten die BDP und die CVP, weil die Herausforderungen für die Tourismusbranche immer grösser würden, wie deren Sprecher im Rat sagten. Die Mehrheit des Rates hielt es jedoch mit dem Bundesrat und lehnte die Aufstockung mit 108 zu 69 Stimmen ab. Begründung war hauptsächlich, dass der Tourismus genügend unterstützt wird, etwa durch Mehrwertsteuererleichterungen, wie Peter Keller (SVP/NW) für die Finanzkommission sagte.

Für die Ratslinke fehlten zudem Bestrebungen von Schweiz Tourismus zugunsten des Klimas, wie Regula Rytz (Grüne/BE) sagte. Auch die Grünliberalen und die SP vermissen eine Einbettung des Klimathemas und eine Ausrichtung auf soziale und ökologische Nachhaltigkeit.

#### 90 Millionen für Exportförderung

In den anderen Punkten brachte der Nationalrat gegenüber dem Bundesratsvorschlag keine Änderungen an. 90,5 Millionen Franken sind in der Standortförderung für die Aussenwirtschaftsförderung vorgesehen. Damit sollen sowohl Exporteure als auch ausländische Investoren individueller betreut und der Zugang zu Informationen und Dienstleistungen online vereinfacht werden. Außerdem soll der Schweizer Innovationspark im Ausland besser vermarktet werden.

Für die Standortpromotion sollen 17,6 Millionen Franken zur Verfügung stehen. Grünen-Präsidentin Regula Rytz (BE) kritisierte diesen Betrag namens der Grünen-Fraktion als überflüssig, da die Standortförderung bereits die Kantone übernehmen würden.

Mit 21,7 Millionen Franken will der Bundesrat E-Government-Aktivitäten weiter vorantreiben. Der Online-Schalter EasyGov.swiss soll dabei ausgebaut und bekannt gemacht werden. Der sogenannte «One-Stop-Shop» macht es Unternehmen möglich, Behördengänge mit einem einzigen Account zu erledigen. In-

Reprise du tourisme

Les députés ont en revanche refusé de porter de 220,5 à 240 millions de francs l'aide financière accordée à Suisse Tourisme, comme le demandaient le PDC et le PBD. Cette augmentation est nécessaire pour mettre l'accent sur l'arc alpin et faire revenir les touristes européens, a plaidé en vain Dominique De Buman (PDC/FR).

La somme acceptée représente déjà une augmentation par rapport à la période 2016-2019 durant laquelle les contributions effectives se sont montées à 210,7 millions, a souligné Olivier Feller (PLR/VD). Elle est adaptée au contexte actuel de reprise de l'industrie touristique suisse, a complété le ministre des finances Guy Parmelin, qui a précisé que d'autres mesures pourraient être prises pour soutenir les régions de montagnes.

#### Rattraper le retard

Une grande place est accordée à la numérisation. La promotion économique suisse doit notamment rattraper le retard de la Suisse en matière de cyberadministration. Le guichet unique en ligne mis en place en 2017 sera renforcé et sa palette de prestations développée, a précisé M. Feller. Depuis son lancement, 7000 entreprises se sont enregistrées.

nerhalb von zehn Monaten hätten sich bereits 7000 Unternehmen registriert. Die Schweiz gehöre zu den wettbewerbsfähigsten Ländern der Welt, sagte Wirtschaftsminister Guy Parmelin. Doch insbesondere die Digitalisierung stelle die Unternehmen und Regionen vor grosse Herausforderungen, kleine und mittlere Unternehmen (KMU) stünden unter Innovations- und Kostendruck.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

**■ 19.017 Vereinbarung zwischen der Schweiz, Norwegen, Island und Liechtenstein einerseits und der Europäischen Union andererseits zur Beteiligung dieser Staaten an der Europäischen Agentur für das Betriebsmanagement von IT-Grosssystemen. Genehmigung**

Botschaft vom 13. Februar 2019 über die Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Schweiz, Norwegen, Island und Liechtenstein einerseits und der Europäischen Union andererseits zur Beteiligung dieser Staaten an der Europäischen Agentur für das Betriebsmanagement von IT-Grosssystemen (eu-LISA) (BBI 2019 2119)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.02.2019**

**Drei Vorhaben für zusätzliche Sicherheit im Schengen-Raum**  
Die Zusammenarbeit der Schweiz mit den Staaten des Schengen-Raums im Bereich der Sicherheit und der Migration wird weiter verstärkt. So wird das Schengener Informationsystem (SIS) weiterentwickelt: Die Ausschreibung von Terrorverdächtigen im SIS wird neu zur Pflicht. Zudem wird die präventive Kontrolle der Einreise in den Schengen-Raum verbessert. Der Bundesrat hat zu diesen beiden Vorhaben in seiner Sitzung vom 13. Februar 2019 je eine Vernehmlassung eröffnet. Gleichzeitig hat er die Botschaft zur Beteiligung der Schweiz an der europäischen Agentur für den Betrieb der Schengen/Dublin-Datenbanken verabschiedet.

Die Schweiz arbeitet seit etwas mehr als zehn Jahren im Bereich der Sicherheit und des Asylwesens eng mit den europäischen Staaten zusammen. Diese Zusammenarbeit ist für die Sicherheit und das Asylwesen der Schweiz von grosser Bedeutung. Namentlich das SIS ist für die Polizei und das Grenzwachtkorps zu einem unverzichtbaren Instrument geworden und erleichtert die Arbeit zugunsten der Sicherheit in der Schweiz. Diese Zusammenarbeit wird nun weiter gestärkt. Zum Beispiel wird es neu Pflicht, Personen zur verdeckten Fahnd-

**■ 19.017 Arrangement entre la Suisse, la Norvège, l'Islande et le Liechtenstein, d'une part, et l'Union européenne, d'autre part, concernant la participation de ces États à l'agence européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle. Approbation**

Message du 13 février 2019 relatif à l'approbation de l'arrangement entre la Suisse, la Norvège, l'Islande et le Liechtenstein, d'une part, et l'Union européenne, d'autre part, concernant la participation de ces États à l'agence européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle (eu-LISA) (FF 2019 2019)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.02.2019**

**Trois projets pour plus de sécurité dans l'espace Schengen**  
La Suisse renforcera sa coopération avec les Etats de l'espace Schengen en matière de sécurité et de migrations. Ce renforcement passe, notamment, par un développement du système d'information Schengen (SIS) : l'inscription de personnes soupçonnées de terrorisme dans le système sera dorénavant obligatoire. Par ailleurs, le contrôle préventif des entrées dans l'espace Schengen sera amélioré. Lors de sa séance du 13 février 2019, le Conseil fédéral a mis ces deux projets en consultation. Il a également adopté le message relatif à la participation de la Suisse à l'agence européenne chargée de la gestion opérationnelle des banques de données Schengen / Dublin.

La coopération étroite qu'elle entretient depuis près de dix ans avec les Etats européens en matière de sécurité et d'asile revêt une grande importance pour la Suisse. Le SIS, notamment, est devenu un outil indispensable pour les forces de police et le Corps des gardes-frontière : il facilite leur travail et renforce la sécurité nationale.

Il s'agit de resserrer encore cette coopération. Ainsi, il sera obligatoire - et non plus facultatif - d'inscrire dans le SIS à des fins de recherches secrètes les per-

**■ 19.017 Accordo tra la Svizzera, la Norvegia, l'Islanda e il Liechtenstein, da una parte, e l'Unione europea, dall'altra, sulla partecipazione di tali Stati all'agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala. Approvazione**

Messaggio del 13 febbraio 2019 concernente l'approvazione dell'accordo tra la Svizzera, la Norvegia, l'Islanda e il Liechtenstein, da una parte, e l'Unione europea, dall'altra, sulla partecipazione di tali Stati all'agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala (eu-LISA) (FF 2019 1815)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.02.2019**

**Tre progetti per una maggiore sicurezza nello spazio Schengen**  
La Svizzera intende rafforzare ulteriormente la sua collaborazione con gli Stati dello spazio Schengen nel settore della sicurezza e della migrazione, ad esempio mediante lo sviluppo del sistema d'informazione Schengen (SIS): d'ora in poi sarà infatti obbligatorio segnalare nel SIS i sospetti terroristi. Inoltre, sarà migliorato il controllo preventivo degli ingressi nello spazio Schengen. Nella sua seduta del 13 febbraio 2019 il Consiglio federale ha avviato le procedure di consultazione relative a questi due progetti. Contemporaneamente ha adottato il messaggio concernente la partecipazione della Svizzera all'agenzia europea che gestisce le banche dati Schengen/Dublino.

Da poco più di dieci anni la Svizzera opera nel settore della sicurezza e dell'asilo in stretta collaborazione con gli Stati europei. Tale collaborazione è di notevole importanza anche per la sicurezza e per il settore dell'asilo in Svizzera. In particolare il SIS è diventato uno strumento indispensabile per la polizia e il corpo delle guardie di confine e facilita il lavoro volto a garantire la sicurezza in Svizzera.

Questa collaborazione sarà ora rafforzata. Da adesso in poi sarà ad esempio

dung auszuschreiben, die verdächtigt werden, an terroristischen Aktivitäten beteiligt zu sein. Diese Möglichkeit besteht bereits heute, ist jedoch freiwillig. Sie wird von den Mitgliedstaaten insbesondere seit den terroristischen Anschlägen von 2015 immer stärker genutzt. In Zukunft werden alle Personen, die als potenzielle terroristische Gefahr eingestuft werden, im SIS sichtbar sein. Zudem werden besonders schutzbedürftige Personen präventiv ausgeschrieben werden können, zum Beispiel Kinder, die von einem Elternteil entführt oder Opfer von Zwangsheiraten oder Menschenhandel werden könnten. Das ausgebauten SIS sollte ferner einen besseren Vollzug der Verfügungen zur Wegweisung von Drittstaatsangehörigen mit irregulärem Aufenthalt im Schengen-Raum ermöglichen. Die Schweiz war als assoziierter Schengen-Staat an den Diskussionen zu den neuen Verordnungen zur Weiterentwicklung des SIS beteiligt und hat ihre Position einbringen können.

Risiken an der Grenze besser erkennen Zudem will die Schweiz künftig auch das Europäische Reiseinformations- und Genehmigungssystem (ETIAS) einsetzen und nutzen können. Dabei handelt es sich um ein Schengen-weites automatisiertes System zur Ermittlung von Risiken im Zusammenhang mit der Einreise von nicht visumpflichtigen Drittstaatsangehörigen in den Schengen-Raum. Mit dem System soll ein ausgewogenes Verhältnis zwischen der Gewährleistung der Mobilität und der Erhöhung der Sicherheit gefunden sowie gleichzeitig die legale Einreise in den Schengen-Raum ohne Visumpflicht durch die Vorabprüfung erleichtert werden. Als an Schengen assoziierter Staat war die Schweiz auch bei der Erarbeitung von ETIAS beteiligt. An seiner Sitzung vom 13. Februar 2019 hat der Bundesrat zu beiden Vorlagen die Vernehmlassungen eröffnet. Beide dauern bis zum 20. Mai 2019.

Agentur für den Betrieb der Schengen/Dublin-Datenbanken  
Ebenfalls an seiner Sitzung vom 13. Februar 2019 hat der Bundesrat die Botschaft zur Genehmigung der Zusatzvereinbarung zur Beteiligung an der

sonnes soupçonnées d'être liées à des activités terroristes. Depuis les attentats terroristes de 2015, les Etats membres ont toujours plus fréquemment recours à cette mesure. Toutes les personnes identifiées comme pouvant représenter un danger de nature terroriste seront donc visibles à l'avenir dans le SIS. De plus, un signalement préventif pour les personnes particulièrement vulnérables pourra être effectué, par exemple pour les enfants susceptibles d'être enlevés par l'un des parents ou pour les victimes de mariage forcé ou de traite d'êtres humains. Le SIS optimisé devrait aussi permettre une meilleure mise en œuvre des décisions de renvoi des ressortissants d'Etats tiers en séjour irrégulier dans l'espace Schengen. En sa qualité d'Etat associé à Schengen, la Suisse a participé aux discussions relatives aux deux règlements visant le développement du SIS et a ainsi pu faire valoir sa position.

#### Mieux identifier les risques à la frontière

La Suisse souhaite aussi mettre en œuvre et utiliser le système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages (ETIAS), un système automatisé d'identification des risques en lien avec des ressortissants d'Etats tiers exemptés de l'obligation de visa qui se rendent dans l'espace Schengen. L'ETIAS offre un compromis équilibré pour garantir la mobilité tout en renforçant la sécurité. Des contrôles en amont faciliteront les entrées légales dans l'espace Schengen dans le cadre des programmes d'exemption du régime des visas. La Suisse, en tant qu'Etat membre de Schengen, a aussi été associée aux travaux de conception de l'ETIAS. Lors de sa séance du 13 février 2019, le Conseil fédéral a mis les deux projets en consultation jusqu'au 20 mai 2019.

#### Agence pour la gestion opérationnelle des banques de données Schengen / Dublin

Lors de cette même séance, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'arrangement complémentaire concernant la participation de la Suisse à l'agence pour la gestion opérationnelle des banques de données Schengen / Dublin « eu-LISA », contraction de « European

obbligatorio segnalare nel SIS le persone sospette di essere coinvolte in attività terroristiche ai fini dello svolgimento di indagini in incognito. Questa possibilità è prevista già oggi, ma è di natura soltanto facoltativa. Gli Stati membri la sfruttano sempre più spesso soprattutto in seguito agli attentati terroristici del 2015. In futuro, tutte le persone che potrebbero costituire un pericolo di natura terroristica saranno visibili nel SIS. Inoltre, si potranno effettuare segnalazioni preventive per le persone particolarmente vulnerabili, come ad esempio i minori a rischio di essere rapiti da uno dei genitori, o per le vittime di matrimoni forzati o della tratta di esseri umani. Il SIS così ampliato dovrebbe quindi permettere anche una migliore attuazione delle decisioni di rinvio dei cittadini di Stati terzi che soggiornano irregolarmente nello spazio Schengen. La Svizzera, in quanto Stato associato a Schengen, ha partecipato alle discussioni relative ai nuovi regolamenti concernenti l'ulteriore sviluppo del SIS e ha così potuto manifestare la sua posizione.

#### Riconoscere meglio i rischi alle frontiere

Inoltre, in futuro la Svizzera intende usare e sfruttare anche il sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi (ETIAS). Si tratta di un sistema automatizzato usato in tutto lo spazio Schengen per identificare rischi collegati all'ingresso nello spazio Schengen di cittadini di Stati terzi non soggetti all'obbligo del visto. Il sistema mira ad assicurare un rapporto equilibrato tra garanzia della mobilità e potenziamento della sicurezza, nonché contemporaneamente consentire l'ingresso legale nello spazio Schengen senza l'obbligo del visto mediante una verifica preliminare. Come Stato associato a Schengen, la Svizzera ha partecipato anche alla progettazione di ETIAS. Nella sua seduta del 13 febbraio 2019, il Consiglio federale ha avviato le procedure di consultazione su questi due progetti, che si concluderanno il 20 maggio 2019.

Agenzia per la gestione delle banche dati Schengen/Dublino  
Sempre nella sua seduta del 13 febbraio 2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio che approva l'accordo ag-

Agentur für den Betrieb der Schengen/Dublin-Datenbanken verabschiedet. Die offizielle Bezeichnung der Agentur lautet «eu-LISA», eine Abkürzung, die für «European Union - Large scale Information Systems Agency» steht. Die mit der EU abgeschlossene Vereinbarung ermöglicht es der Schweiz, vollumfänglich in der Agentur mitzuwirken, die für den Betrieb der Schengen/Dublin-Datenbanken zuständig ist.

Die Mitwirkungsrechte, welche die Schweiz dabei erhalten hat, gehen über die im Schengen-Assoziierungsabkommen vorgesehenen Rechte hinaus, da Schweizer Vertreter in gewissen Fällen auch an der formellen Beschlussfassung teilnehmen können (Stimmrechte).

Eu-LISA gewährleistet seit 2012 den Betrieb des Visa-Informationssystems (VIS), des Schengener Informationssystems (SIS), und der Fingerabdruckdatenbank Eurodac. Seit 2018 ist sie auch für die Einrichtung des Systems zur Erfassung der Ein- und Ausreisedaten von Drittstaatsangehörigen (EES) und seit 2019 für den Aufbau des ETIAS verantwortlich. Sie wird zudem für den Betrieb dieser beiden Systeme verantwortlich sein.

Union - Large Scale Information Systems Agency ». Grâce à cet accord, la Suisse pourra participer pleinement aux activités de cette agence.

Les droits de participation ainsi obtenus par la Suisse vont au-delà des droits de participation que lui confèrent les accords d'association à Schengen et Dublin, puisque dans certains cas, les représentants suisses pourront prendre part aux décisions (droit de vote).

L'agence eu-LISA assure, depuis 2012, l'exploitation du système d'information sur les visas (VIS), du SIS et de la banque de données centrale des empreintes digitales Eurodac. Elle est aussi chargée de la mise sur pied, depuis 2018, du système d'entrée / de sortie (EES) pour l'enregistrement des données relatives aux entrées et aux sorties de ressortissants d'Etats tiers, et depuis 2019, du système ETIAS. La gestion opérationnelle de ces deux systèmes relèvera également de sa responsabilité.

giuntivo concernente la partecipazione della Svizzera all'agenzia che gestisce le banche dati Schengen/Dublino. L'agenzia è ufficialmente denominata «eu-LISA», abbreviazione di «European Union - Large scale Information Systems Agency». L'accordo concluso con l'UE permette alla Svizzera di partecipare a pieno titolo all'agenzia, che è competente per la gestione delle banche dati Schengen/Dublino.

I diritti di partecipazione ottenuti dalla Svizzera vanno oltre quelli previsti nell'accordo di associazione a Schengen, poiché i rappresentanti svizzeri possono, in determinati casi, partecipare al processo decisionale formale (diritto di voto).

Eu-LISA assicura dal 2012 il funzionamento del sistema di informazione visti (VIS), del sistema d'informazione Schengen (SIS) e della banca dati dattiloscopica Eurodac. Dal 2018 è responsabile anche per l'allestimento del sistema per la registrazione dei dati relativi agli ingressi e alle uscite dei cittadini di Stati terzi (EES) e dal 2019 per lo sviluppo di ETIAS. In futuro si assumerà anche la gestione di questi due sistemi.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Schweiz, Norwegen, Island und Liechtenstein einerseits und der Europäischen Union andererseits zur Beteiligung dieser Staaten an der Europäischen Agentur für das Betriebsmanagement von IT-Grosssystemen (eu-LISA) (BBI 2019 2145)

**19.06.2019 SR** Beschluss gemäss Entwurf

## Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de l'arrangement entre la Suisse, la Norvège, l'Islande et le Liechtenstein, d'une part, et l'Union européenne, d'autre part, concernant la participation de ces États à l'agence européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle (eu-LISA) (FF 2019 2123)

**19.06.2019 CE** Décision conforme au projet

## Deliberazioni

Decreto federale che approva l'Accordo tra la Svizzera, la Norvegia, l'Islanda e il Liechtenstein, da una parte, e l'Unione europea, dall'altra, sulla partecipazione di tali Stati all'Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala (eu-LISA) (FF 2019 1839)

**19.06.2019 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,  
19.06.2019**

**Délibérations au Conseil des Etats,  
19.06.2019**

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
19.06.2019**

### Ständerat genehmigt Beteiligung an neuen Schengen-Datenbanken

Die Schweiz soll sich an der EU-Agentur für das Betriebsmanagement von IT-Grosssystemen (eu-LISA) beteiligen. Dieser Meinung ist der Ständerat. Die Agentur ist für den Betrieb der Schen-

### La Suisse doit participer pleinement à «eu-LISA»

La Suisse doit participer pleinement aux activités de l'agence pour la gestion opérationnelle des banques de données Schengen/Dublin «eu-LISA». Le Conseil des Etats a approuvé jeudi à

**Il Consiglio degli Stati ha deciso che la Svizzera deve aderire all'agenzia europea per la gestione delle banche dati di Schengen e Dublino.**

L'agenzia IT (ufficialmente denominata «eu-LISA») è operativa dal dicembre 2012. Il suo compito è garantire il fun-

gen/Dublin-Datenbanken zuständig. Die kleine Kammer hat am Mittwoch eine entsprechende Vereinbarung zwischen der Schweiz und der EU oppositionslos genehmigt. Sie folgte damit dem Bundesrat und ihrer vorbereratenden Kommission.

l'unanimité un projet du Conseil fédéral sur l'accord conclu en ce sens. L'arrangement précise les modalités de la participation suisse à eu-LISA. Il a été négocié entre la Confédération et les autres Etats associés - Norvège, Islande et Liechtenstein - d'une part, et l'Union européenne (UE) d'autre part.

L'accord règle la nature et l'étendue de la participation des pays concernés. Il comporte en particulier des dispositions relatives aux contributions financières, au personnel et aux droits de vote. « La participation de la Suisse à eu-LISA lui donne le droit de prendre part aux décisions dans certains cas », a souligné la ministre de la police Karin Keller-Sutter. SIS

L'agence eu-LISA assure depuis 2012 l'exploitation du système d'information sur les visas, du système d'information Schengen (SIS) et de la banque de données centrale des empreintes digitales Eurodac. « Le système SIS recense toutes les personnes recherchées par la police, dont celles qui représentent un danger terroriste », a rappelé Damian Müller (PLR/LU) pour la commission.

### **Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates wird am 02./03.09.2019 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

### **Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

### **La Commission de politique extérieure du Conseil national se réunira le 02./03.09.2019.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

### **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

### **La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si riunirà il 02./03.09.2019.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

### **Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

## ■ 19.022 Armeebotschaft 2019

Armeebotschaft 2019 vom 20. Februar 2019 (BBI 2019 2177)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.02.2019

#### Armeebotschaft 2019: Bundesrat will Aufklärung verbessern und Logistik modernisieren

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 20. Februar 2019 die Armeebotschaft 2019 zuhanden des Parlaments verabschiedet. Er setzt dabei mit den beantragten Verpflichtungskrediten zwei Schwerpunkte: Erstens will er die Mittel der Aufklärung verbessern und zweitens die Logistik der Armee modernisieren. Zudem beantragt er, Armeematerial zu erneuern. Insgesamt sollen rund zwei Milliarden Franken investiert werden. Die Höhe dieser Kredite ist mit den Vorjahren vergleichbar.

Die Verpflichtungskredite, die der Bundesrat beim Parlament für Investitionen der Armee beantragt, teilen sich auf das Rüstungsprogramm (861 Millionen Franken), die Rahmenkredite für Armeematerial (762 Millionen Franken) und das Immobilienprogramm VBS (414 Millionen Franken) auf.

Aufklärung: Informationsbeschaffung in überbauten Gebieten und in der Nacht Im Bereich der Mittel für die Aufklärung wird auf Veränderungen der Konflikttaustragung reagiert: Auseinandersetzungen finden vermehrt in immer dichter überbauten Gebieten und somit inmitten der Zivilbevölkerung statt. Wenn die Armee in diesen Gebieten die Menschen und die Infrastruktur schützen will, benötigt sie genaue und verlässliche Informationen zur Lage. Zudem muss sie ihre Aufgaben auch in der Nacht und bei schlechten Sichtverhältnissen erfüllen. In diesen Bereichen bestehen Lücken in der heutigen Ausrüstung.

Aus diesem Grund beantragt der Bundesrat zur Ergänzung der heutigen Bestände die Beschaffung von Restlichtverstärkern, Wärmebildgeräten sowie Laserzielgeräten (213 Millionen Franken). Damit können in überbauten Gebieten und in der Nacht mehr Informationen

## ■ 19.022 Message sur l'armée 2019

Message sur l'armée 2019 du 20 février 2019 (FF 2019 2153)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.02.2019

#### Message sur l'armée 2019 : amélioration des moyens d'exploration et modernisation de la logistique

Lors de sa séance du 20 février 2019, le Conseil fédéral a approuvé le message sur l'armée 2019 destiné au Parlement. Les crédits d'engagement proposés visent principalement à améliorer les moyens d'exploration et à moderniser la logistique de l'armée. L'objectif est également de renouveler une partie du matériel militaire. Le Conseil fédéral propose d'investir environ deux milliards de francs, soit un montant comparable à celui des années précédentes.

Les crédits d'engagement que le Conseil fédéral propose au Parlement pour les investissements de l'armée sont répartis sur le programme d'armement (861 millions de francs), les crédits-cadres pour le matériel de l'armée (762 millions de francs) et le programme immobilier du DDPS (414 millions de francs).

Exploration : acquisition d'informations en terrain bâti et de nuit

Les moyens d'exploration sont envisagés en réaction à l'évolution des conflits, qui se déroulent de plus en plus en présence de la population civile, au milieu de zones toujours plus densément bâties. Pour protéger les gens et les infrastructures dans ces zones, l'armée a besoin d'informations fiables et précises sur la situation. De plus, elle doit aussi être en mesure d'accomplir ses tâches de nuit et en cas de mauvaise visibilité. Mais des lacunes persistent dans ces domaines.

Par conséquent, le Conseil fédéral propose de compléter par de nouvelles acquisitions les stocks d'intensificateurs de lumière résiduelle, d'appareils à image thermique et de dispositifs de visée laser (213 millions de francs). Cet équipement permettra de rechercher davantage d'informations en terrain

## ■ 19.022 Messaggio sull'esercito 2019

Messaggio sull'esercito 2019 del 20 febbraio 2019 (FF 2019 1867)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.02.2019

#### Messaggio sull'esercito 2019: il Consiglio federale intende migliorare l'esplorazione e modernizzare la logistica

Nella sua seduta del 20 febbraio 2019 il Consiglio federale ha licenziato all'attenzione del Parlamento il messaggio sull'esercito 2019. Con i crediti d'impegno sollecitati, il Consiglio federale ha stabilito due ambiti prioritari: migliorare i mezzi d'esplorazione e modernizzare la logistica dell'esercito. Inoltre, sollecita il rinnovamento del materiale dell'esercito. In totale saranno investiti circa 2 miliardi di franchi. L'importo di questi crediti è paragonabile a quelli degli anni scorsi.

I crediti d'impegno che il Consiglio federale sollecita al Parlamento per gli investimenti dell'esercito sono suddivisi tra il programma d'armamento (861 mil. fr.), i crediti quadro per il materiale dell'esercito (762 mil. fr.) e il programma degli immobili del DDPS (414 mil. fr.).

Esplorazione: acquisizione di informazioni in zone edificate e di notte

Nell'ambito dei mezzi d'esplorazione occorre reagire ai mutamenti delle forme di conflitto: in futuro aumenterà la possibilità che i conflitti siano combattuti tra le popolazioni civili e su territori sempre più densamente edificati. Se l'esercito intende proteggere le persone e le infrastrutture in queste zone ha bisogno di informazioni precise e affidabili sulla situazione. È inoltre necessario che l'esercito sia in grado di adempiere i suoi compiti anche di notte e in condizioni di scarsa visibilità. In tali ambiti l'equipaggiamento attuale presenta delle lacune. Per questo motivo il Consiglio federale sollecita l'acquisto di intensificatori di luce residua, apparecchi a immagine termica e dispositivi di puntamento laser (213 mil. fr.) per completare la dotazione attuale. Ciò consentirà di acquisire maggiori informazioni nelle zone edificate.

beschafft und Ziele präziser erfasst werden. Zudem will der Bundesrat die Armee mit einem taktischen Aufklärungssystem ausstatten (380 Millionen Franken). Mit Letzterem kann die Armee die Informationen effektiver als bisher verarbeiten und übermitteln sowie auch im offenen Gelände von einem geschützten Fahrzeug aus Informationen beschaffen. Weiter will der Bundesrat den heutigen, über 40 Jahre alten 8,1-cm-Mörser ersetzen (118 Millionen Franken). Auch dies ist auf die Veränderung der Konfliktbilder zurückzuführen: Ein moderner Mörser kann rascher und präziser eingesetzt werden, so dass in überbauten Gebieten Kollateralschäden verhindert werden.

#### Logistik: Modernisierung dank effizienter Bewirtschaftung von Containern

Neben der Aufklärung legt der Bundesrat in der Armeebotschaft 2019 einen Schwerpunkt auf die Logistik der Armee. Hier strebt der Bundesrat eine Modernisierung an. Insbesondere richtet der Bundesrat die Logistikinfrastruktur verstärkt auf eine effizientere Bewirtschaftung von Containern aus und will diese entsprechend ausbauen. Zu diesem Zweck soll in Rothenburg ein Stützpunkt für 600 Container entstehen, dies nebst weiteren Investitionen in den Ausbau und die Sanierung dieses Standortes (75 Millionen Franken). Zudem sind Lastwagen zu ersetzen, die in die Jahre gekommen sind (150 Millionen Franken).

Ebenfalls Teil des Immobilienprogrammes VBS ist die 1. Etappe zur Weiterentwicklung des Waffenplatzes in Thun (84 Millionen Franken). Damit kann die Armee an diesem Standort die Instandhaltungsschulen zentralisieren und den Waffenplatz in Lyss später schliessen. Zudem müssen auf dem Flugplatz Payerne zwei alte Hallen ersetzt werden (85 Millionen Franken), die stark sanierungsbedürftig sind und nicht mehr den heutigen technischen Anforderungen entsprechen. Schliesslich wird mit dem Immobilienprogramm VBS auch ein Rahmenkredit für weitere Ausbauten und Werterhaltungsmassnahmen unterbreitet (170 Millionen Franken).

#### Armeematerial erneuern

Wie in den vergangenen Jahren werden mit der Armeebotschaft auch die Rahmenkredite für Armeematerial be-

bâti et de nuit ainsi que de saisir des cibles avec plus de précision. Le Conseil fédéral prévoit en outre de doter l'armée d'un système d'exploration tactique (380 millions de francs) qui lui permettra de traiter et de transmettre les informations avec davantage d'efficacité et d'acquérir aussi en terrain découvert des informations depuis un véhicule protégé.

Toujours en réaction à l'évolution des formes de conflit, le Conseil fédéral propose de remplacer le mortier 8,1 cm en service depuis plus de 40 ans (118 millions de francs). En effet, un mortier moderne sera plus rapide et plus précis à l'engagement et il permettra ainsi de limiter les dommages collatéraux en terrain bâti.

#### Logistique : modernisation et gestion plus efficiente des conteneurs

Dans le message sur l'armée 2019, le Conseil fédéral accorde aussi une place prépondérante à la logistique qu'il souhaite moderniser. A cet effet, il propose en particulier de renforcer l'infrastructure logistique en misant sur l'efficience en termes de gestion des conteneurs. Outre la rénovation et l'aménagement du site de Rothenburg, il prévoit ainsi d'y mettre en place un terminal pouvant accueillir 600 conteneurs (75 millions de francs). Le remplacement de vieux camions est elle aussi prévue (150 millions de francs).

Le programme immobilier du DDPS propose par ailleurs de mettre en oeuvre la première étape de développement de la place d'armes de Thoune (84 millions de francs). L'objectif est d'y centraliser les écoles de maintenance, afin de fermer ultérieurement la place d'armes de Lyss. A Payerne, il est prévu de remplacer deux vieilles halles (85 millions de francs) qui ont grandement besoin d'être rénovées et qui ne répondent plus aux exigences techniques. Enfin, le Conseil fédéral soumet au Parlement un crédit-cadre pour des aménagements supplémentaires et diverses mesures de maintien de la valeur (170 millions de francs).

#### Renouvellement du matériel de l'armée

Comme les années précédentes, le Conseil fédéral propose dans le message sur l'armée les crédits-cadres pour

cate e di notte e di rilevare gli obiettivi con maggiore precisione. Il Consiglio federale intende inoltre dotare l'esercito di un sistema d'esplorazione tattico (380 mio. fr.). Tale sistema consentirà all'esercito di elaborare e trasmettere informazioni in modo più efficace di quanto fatto sinora e di acquisire informazioni da un veicolo protetto anche su terreno aperto.

Il Consiglio federale intende inoltre sostituire l'attuale mortaio da 8,1 cm, in uso da oltre 40 anni (118 mio. fr.). Anche questo è dovuto alle mutate forme di conflitto: un mortaio moderno può essere impiegato più rapidamente e con maggiore precisione, evitando danni collaterali nelle zone edificate.

#### Logistica: modernizzazione grazie a una gestione dei container più efficiente

Oltre all'esplorazione, nel messaggio sull'esercito 2019 il Consiglio federale pone l'accento sulla logistica dell'esercito, mirando alla sua modernizzazione. In particolare, il Consiglio federale sta orientando sempre più l'infrastruttura logistica verso una gestione dei container più efficiente e intende svilupparla di conseguenza. A tal fine a Rothenburg sarà realizzata una base per container in grado di accogliere 600 container, oltre ad altri investimenti per l'ampliamento e il risanamento di questo sito (75 mio. fr.). Inoltre occorrerà sostituire autocarri obsoleti (150 mio. fr.).

Il programma degli immobili del DDPS comprende altresì la prima tappa dell'ulteriore sviluppo della piazza d'armi di Thun (84 mio. fr.), che consentirà all'esercito di centralizzare in loco le scuole di manutenzione e di chiudere successivamente la piazza d'armi di Lyss. Inoltre sull'aerodromo di Payerne si dovranno sostituire due vecchi hangar in cattivo stato (85 mio. fr.) che non soddisfano più i requisiti tecnici attuali. Infine, con il programma degli immobili del DDPS si sollecita anche un credito quadro per ulteriori ampliamenti e misure di mantenimento del valore (170 mio. fr.).

#### Rinnovamento del materiale dell'esercito

Nel messaggio sull'esercito sono inoltre richiesti, come negli anni scorsi, crediti quadro per il materiale dell'esercito. Si

antragt. Dazu gehören beispielsweise die persönliche Ausrüstung der Armeeangehörigen oder Material für die Führungsunterstützung und die Ausbildung im Rahmenkredit für den Ausrüstungs- und Erneuerungsbedarf (440 Millionen Franken). Weitere Kredite betreffen die Projektierung, die Erprobung und die Be- schaffungsvorbereitung (150 Millionen Franken) sowie die Ausbildungsmunition und die Munitionsbewirtschaftung (172 Millionen Franken).

#### Kaderlaufbahn auf Stufe Unteroffiziere attraktiver machen

Nebst den Investitionen in Rüstung und Immobilien der Armee unterbreitet der Bundesrat dem Parlament eine Massnahme, die die Attraktivität der Kaderlaufbahn weiter steigern soll. Mit der Weiterentwicklung der Armee (WEA), die seit dem 1. Januar 2018 umgesetzt wird, hat das Parlament im Militärgesetz (Art. 29a) bereits ein zusätzliches Anreizsystem für angehende höhere Unteroffiziere und Offiziere festgelegt. Ihnen kann die Armee für die militärischen Ausbildungen einen finanziellen Betrag gutschreiben, den sie für eine private, zivile Aus- oder Weiterbildung nutzen können. Der Bundesrat will die Attraktivität einer Kaderausbildung auf unterer Stufe ebenfalls erhöhen und die Ausbildungsgutschriften auch Unteroffizieren ermöglichen. Um diese Massnahme möglichst rasch umzusetzen, beantragt der Bundesrat eine entsprechende Änderung des Militärgesetzes ausnahmsweise im Rahmen der Armeebotschaft.

le matériel de l'armée. L'équipement personnel des militaires ou le matériel pour l'aide au commandement et l'instruction sont notamment inscrits dans le crédit-cadre pour l'équipement personnel et le matériel à renouveler (440 millions de francs). D'autres crédits sont destinés aux études, essais et préparatifs d'achats (150 millions de francs) ainsi qu'aux munitions d'instruction et à la gestion des munitions (172 millions de francs).

#### Revalorisation des carrières de sous-of- ficer

Outre les investissements dans l'arme- ment et l'immobilier de l'armée, le Conseil fédéral soumet au Parlement une mesure visant à revaloriser la car- rière de cadre. Depuis le 1er janvier 2018, date d'entrée en vigueur du dé- veloppement de l'armée (DEVA), le Par- lement a défini un système d'incitation supplémentaire pour les futurs sous-of- ficiers supérieurs et officiers (art. 29a de la loi sur l'armée). Grâce à ce système, l'armée peut leur octroyer une contribu- tion financière pour une formation mili- taire, qu'ils peuvent ensuite utiliser afin de suivre des formations civiles. Le Conseil fédéral entend désormais revalo- riser la formation de cadre de l'éche- lon inférieur en octroyant aussi des in- demnités de formation aux sous-officiers. Afin de mettre cette mesure en oeuvre rapidement, il propose, à titre excep- tionnel, une modification de la loi sur l'armée dans le cadre du message sur l'armée.

tratta, ad esempio, di equipaggiamento personale dei militari o di materiale per l'aiuto alla condotta e l'istruzione nell'ambito del credito quadro per l'e- quipaggiamento e il fabbisogno di rinnovamento (440 mio. fr.). Altri crediti riguardano la progettazione, il collaudo e la preparazione dell'acquisto (150 mio. fr.) nonché le munizioni d'istruzione e la gestione delle munizioni (172 mio. fr.).

#### Rendere la carriera di quadro più at- trattiva anche a livello di sottufficiali

Oltre agli investimenti nell'armamento e negli immobili dell'esercito, il Consiglio federale sottopone al Parlamento una misura volta a incrementare ulteriormente l'attrattiva della carriera di quadro. Con l'Ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs), in corso di realizzazione dal 1° gennaio 2018, il Parlamento ha già stabilito nella legge militare (art. 29a) un sistema di incentivi supplementare per aspiranti sottufficiali superiori o ufficiali. L'esercito può accordare loro un con- tributo finanziario per le istruzioni militari che possono utilizzare per una forma- zione o una formazione continua privata in ambito civile. Il Consiglio federale intende ugualmente incrementare l'at- trattiva dell'istruzione dei quadri di livel- lo inferiore accordando contributi per la formazione anche ai sottufficiali. Per attuare questa misura il più rapidamente possibile, il Consiglio federale chiede in via eccezionale con il messaggio sull'e- sercito una corrispondente modifica del- la legge militare.

### Verhandlungen

#### Entwurf 1

Bundesbeschluss über das Rüstungspro- gramm 2019 (BBI 2019 2231)

**06.06.2019 NR** Beschluss gemäss Entwurf

#### Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Rahmen- kredite für Armeematerial 2019 (BBI 2019 2233)

**06.06.2019 NR** Beschluss gemäss Entwurf

### Délibérations

#### Projet 1

Arrêté fédéral relatif au programme d'armement 2019 (FF 2019 2205)

**06.06.2019 CN** Décision conforme au projet

#### Projet 2

Arrêté fédéral relatif aux crédits-cadres pour le matériel de l'armée 2019 (FF 2019 2207)

**06.06.2019 CN** Décision conforme au projet

### Deliberazioni

#### Disegno 1

Decreto federale concernente il pro- grammma d'armamento 2019 (FF 2019 1921)

**06.06.2019 CN** Decisione secon- do il disegno (progetto)

#### Disegno 2

Decreto federale concernente i crediti quadro per il materiale dell'esercito 2019 (FF 2019 1923)

**06.06.2019 CN** Decisione secon- do il disegno (progetto)

Entwurf 3  
Bundesbeschluss über das Immobilienprogramm VBS 2019 (BBI 2019 2235)  
**06.06.2019 NR** Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 4  
Bundesgesetz über die Armee und die Militärverwaltung (Militärgesetz, MG) (BBI 2019 2237)  
**06.06.2019 NR** Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
06.06.2019**

**Nationalrat winkt Armeebotschaft 2019 samt Minenwerfern durch**  
Der Nationalrat will für Armeematerial und Immobilien gut zwei Milliarden Franken ausgeben. Mit dem Geld sollen Lücken bei der Aufklärung und der Logistik geschlossen werden. Dazu sollen die überalterten Minenwerfer ersetzt werden. Die Opposition war überschaubar.  
Die rund zweieinhalbstündige Debatte über die Armeebotschaft 2019 hatte im Vergleich zu früheren Jahren wenig Sprengkraft. In der grossen Kammer ging es am Donnerstag erstaunlich harmonisch zu und her. Die wenigen Kürzungsanträge von links scheiterten deutlich und ohne grosse Emotionen auf Seiten der Verlierer.  
Eine klare bürgerliche Mehrheit winkte die Bundesbeschlüsse über das Rüstungsprogramm (861 Mio. Franken), die Kredite für Armeematerial (762 Mio. Franken), das Immobilienprogramm (414 Mio. Franken) und auch das geänderte Militärgesetz durch. Sie folgte dabei den vorberatenden Kommissionen und dem Bundesrat.

Möglichst unabhängig sein  
Es handle sich um notwendige und zielgerichtete Anschaffungen für die Armee, lautete der Tenor. Die Wunschliste des Bundesrats diene der Verbesserung der Aufklärung sowie der Modernisierung des Materials. Geplant ist beispielsweise der Kauf von Restlichtverstärkern, Wärmebildgeräten, Laserzielgeräten

Projet 3  
Arrêté fédéral relatif au programme immobilier du DDPS 2019 (FF 2019 2211)  
**06.06.2019 CN** Décision conforme au projet

Projet 4  
Loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (Loi sur l'armée, LAAM) (FF 2019 2213)  
**06.06.2019 CN** Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
06.06.2019**

**Deux milliards devraient être investis cette année dans l'armée**  
Quelque deux milliards devraient être investis cette année dans l'armée. Le National a donné jeudi son aval aux crédits proposés par le Conseil fédéral. Les tentatives de la gauche d'en réduire la portée ont fait chou blanc. Le dossier passe au Conseil des Etats.

Le message sur l'armée est réparti entre le programme d'armement proprement dit (861 millions de francs), les crédits-cadres pour le matériel de l'armée (762 millions) et le programme immobilier (414 millions). Le total est comparable à celui des années précédentes. Pour la droite, il s'agit de permettre à l'armée de répondre à ses missions. D'autres investissements importants sont prévus à l'avenir, comme les jets de combat et la défense sol-air. Selon les Verts, l'accent devrait plutôt être mis, pas forcément avec des moyens militaires, sur les menaces « réelles » : cyberattaques, réchauffement climatique.

Mortiers

Rayon programme d'armement, le débat a porté sur les 118 millions prévus pour 300 mortiers qui prendront le relais du modèle 8,1 cm. Recourir à cette arme dans des zones densément peuplées fait courir de grands dangers à la population civile, a critiqué Priska Seiler Graf (PS/ZH). Par 135 voix contre 47, les députés ont refusé de biffer ce crédit. Les mortiers actuels ont plus de 40 ans.

Disegno 3  
Decreto federale concernante il programma degli immobili del DDPS 2019 (FF 2019 1927)  
**06.06.2019 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 4  
Legge federale sull'esercito e sull'amministrazione militare (Legge militare, LM) (FF 2019 1931)  
**06.06.2019 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
06.06.2019**

**Ok a messaggio esercito, sbloccati due miliardi**  
Il messaggio sull'esercito 2019 ha ricevuto oggi il via libera del Consiglio nazionale, che lo ha approvato con 177 voti a favore, tre astenuti e zero opposizioni. Gli investimenti ammontano a circa due miliardi di franchi: tutti i tagli proposti dalla sinistra sono stati rispediti al mittente, come già in sede di commissione.

«I crediti sono fondamentali per lo sviluppo dell'esercito, ad esempio per migliorarne equipaggiamento e istruzione, oltre che per aumentare la sua attrattiva», ha sottolineato il relatore di maggioranza Rocco Cattaneo (PLR/TI). Due gli ambiti prioritari individuati dal Consiglio federale nell'elaborazione del messaggio: perfezionare i mezzi d'esplorazione e modernizzare la logistica.

Il budget è così suddiviso: 861 milioni per il programma d'armamento, 762 milioni per il materiale e 414 milioni per il programma degli immobili del Dipartimento federale della difesa. Inoltre è stata apportata una modifica della legge militare.

Mortai controversi

Per quanto riguarda l'armamento, l'unico tesoretto (118 milioni) messo in dubbio è stato quello destinato a mandare in pensione l'attuale mortaio da 8,1 centimetri, in uso da oltre 40 anni, usato da fanteria e forze speciali. «Tale modello è obsoleto», ha dichiarato Roger Golay (MCG/GE): «pensare che una sostituzio-

und taktischen Aufklärungsfahrzeugen. «Ohne Erneuerung haben wir bald eine flügellahme Armee», konstatierte Walter Müller (FDP/SG). Der Berner SVP-Nationalrat Werner Salzmann betonte derweil die Wichtigkeit einer «selbstständigen Verteidigung» in einer Zeit, in der «unsere Nachbarn ein löchrigeres Sicherheitsnetz haben als ein Emmentaler Käse».

#### Leise Kritik von links

Selbst der armeekritische Fraktionschef der Grünen, Balthasar Glättli (ZH), fand lobende Worte für die Vorlage: Es sei «nicht eines jener Rüstungsprogramme, mit denen man das Gefühl hat, die Armee kämpfe mit dem Beschaffungsdruck». Der Bundesrat gebe also nicht einfach Geld aus, weil es das Budget zulasse.

Nur SP-Nationalrätin Priska Seiler-Graf (ZH) übte in der Eintretensdebatte Kritik genereller Art. Es sei dringend eine politische Debatte nötig über die strategische Ausrichtung der Armee. Zu oft seien in den vergangenen Jahren Waren angeschafft worden, obwohl die Projekte nicht reif gewesen seien.

#### Neue Minenwerfer

In der Detailberatung sorgte der Budgetposten für neue Minenwerfer in Höhe von 118 Millionen Franken noch für am meisten Gesprächsstoff. Der Antrag der SP, den Kredit für den 8,1-cm-Mörser aus dem Rüstungsprogramm zu streichen, scheiterte aber mit 135 zu 47 Stimmen bei einer Enthaltung.

Für die Mehrheit ist der Ersatz der über vierzigjährigen Mörser zwingend. Weil die neuen Mörser präziser seien, könnten Kollateralschäden reduziert werden, sagte Kommissionssprecher Thomas Hurter (SVP/SH). Klar sei, dass die Armee künftig im dichter überbauten Gelände bestehen müsse.

#### Streit um Szenarien

Die Minderheit um SP-Nationalrätin Seiler-Graf war der Ansicht, dass hinter der Beschaffung neuer Minenwerfer kein realistisches Szenario steht. «Wir denken nicht an einen vaterländischen Krieg mit Artillerieschlachten», sagte sie. Die Schweiz sei umgeben von Freunden. Stattdessen müsse die Armee künftig auf hybride Konfliktformen reagieren.

Les nouveaux engins pourront être utilisés de manière plus rapide et plus précise, ce qui permet de limiter les dégâts collatéraux, a fait valoir la ministre de la défense Viola Amherd. Et d'estimer que cette arme avait aussi sa place en cas de développements de conflits hybrides. Les autres crédits portent sur un système d'exploration tactique, comprenant 100 véhicules (380 millions), de nouvelles acquisitions d'intensificateurs de lumière résiduelle, d'appareils à image thermique et de dispositifs de visée laser (213 millions) et l'achat de 370 nouveaux camions (150 millions).

#### Munitions

Au chapitre des crédits-cadres pour le matériel d'armée, l'enveloppe de 147 millions destinée à l'achat et la remise en état de munitions ainsi qu'à la réutilisation de pièces démontées a été attaquée. Le camp rose-vert souhaitait la diviser par deux.

Il n'y a pas besoin d'acquérir des munitions à gogo pour les gaspiller ensuite et pour soutenir l'industrie d'armement, a plaidé en vain Brigitte Crottaz (PS/VD). Le National a refusé de suivre par 129 voix contre 46. Les autres 25 millions concernant les munitions n'ont pas été remis en question.

Le plus gros poste de ce volet du message sur l'armée (440 millions) est consacré à l'équipement personnel et au matériel à renouveler. Il est par exemple prévu de remplacer les bottes de combat.

Ce crédit comprend aussi de premières acquisitions, comme des mini-drones. La Suisse veut les acheter à la société israélienne ADS. Cette entreprise suscite quelques remous. Aucune infraction n'ayant été prouvée à ce stade, le Conseil fédéral ne souhaite toutefois pas interrompre le marché.

Le gouvernement souhaite aussi 150 millions pour des études, essais et autres préparatifs. Ce crédit-cadre comprend, entre autres, 30 millions de francs pour l'artillerie, 65,5 millions de francs pour le matériel d'aide au commandement (y compris les mesures de cybersécurité) et 5,5 millions de francs pour le simulateur de conduite.

ne sia inutile è utopia».

Secondo il governo e la destra, una nuova arma di questo tipo è fondamentale, dato che può essere impiegata più rapidamente e con maggiore precisione. Stando alla consigliera federale Viola Amherd, «i recenti mortai hanno un computer balistico, che evita danni collaterali nelle zone edificate».

Una minoranza di sinistra puntava invece a stralciare questa spesa: una proposta affossata per 135 voti a 47. L'acquisto dei lanciamine non si basa su ipotesi di conflitto realistiche, ha detto Priska Seiler Graf (PS/ZH). A suo dire, «usare i mortai sarebbe irresponsabile, comporterebbe un rischio enorme di colpire i civili» e sarebbe più intelligente utilizzare le risorse per tutelarsi «da una guerra ibrida».

Nessuna opposizione invece per i crediti dedicati a un sistema di esplorazione tattico (380 milioni), a intensificatori di luce residua, apparecchi a immagine termica e dispositivi di puntamento laser (213 milioni) e a nuovi autocarri (150 milioni).

Il sistema di esplorazione tattico dovrebbe consentire ai militari di elaborare e trasmettere informazioni in modo più efficace e di acquisire informazioni da un veicolo protetto anche su terreno aperto. Gli intensificatori e gli altri dispositivi permetteranno di rilevare gli obiettivi con maggiore precisione e di agire meglio nelle zone edificate, di notte e in condizioni di scarsa visibilità, ambiti in cui attualmente vi sono delle lacune.

#### Sinistra: troppe munizioni

Capitolo materiale, lo schieramento rossoverde puntava a una riduzione del credito di 74 milioni, da 762 a 688. In particolare sono stati criticati i 172 milioni messi da parte per le munizioni d'istruzione e la gestione delle munizioni. La sinistra proponeva un budget ridotto a 98 milioni: la Camera del popolo ha però detto no per 129 voti a 46. «La stima dell'esecutivo è troppo generosa, apre la strada agli sprechi», si è lamentata invano Brigitte Crottaz (PS/VD), mentre per Mattea Meyer (PS/ZH) «si stanno buttando i soldi dalla finestra, è assurdo, ci sono depositi strapieni». «È solo un giochetto per indebolire l'esercito», ha ribattuto Werner Salzmann (UDC/BE).

«Ein Mörsersystem hat da wenig zu suchen», sagte Seiler-Graf. Verteidigungsministerin Viola Amherd widersprach: Ein neuer Mörser könne in der neuen Realität rascher und präziser eingesetzt werden. Die Mehrheit folgte dieser Argumentation.

#### «Verlegenheitsbeschaffung auf Vorrat»

Als «absurd» bezeichnete Mattea Meyer (SP/ZH) die geplanten Ausgaben für Munition im Umfang von 172 Millionen Franken. Wie in der Vergangenheit handle es sich um eine «Verlegenheitsbeschaffung auf Vorrat», unterstrich Seiler-Graf.

Die Bürgerlichen antworteten aber prompt. Die linken Kürzungsanträge hätten zum Ziel, die Armee abzuschaffen, sagte Salzmann. «Sie wollen eine Armee, die nicht mehr glaubwürdig ist.» Schliesslich fand auch der Kredit für Ausbildungsmunition und die Munitionsbewirtschaftung eine deutliche Mehrheit.

#### Millionen für neuen Stützpunkt

Beim Immobilienprogramm gab der Ausbau und die Sanierung der Logistikinfrastruktur in Rothenburg LU kurz zu reden. Dort soll ein Stützpunkt für 600 Container entstehen. Der Antrag, auf dieses Vorhaben mit einem Volumen von 75 Millionen Franken zu verzichten, wurde mit 128 zu 45 Stimmen abgelehnt. Die Ständeratskommission soll die Problematik der Denkmalschutzauflagen aber vertieft prüfen.

Ohne Gegenstimme angenommen wurde in der grossen Kammer die Änderung des Militärgesetzes: Künftig soll Unteroffizieren ein finanzieller Beitrag gutgeschrieben werden, den sie für die zivile Ausbildung nutzen können.

#### Immobilier

Concernant le programme immobilier, la gauche s'en est prise aux 75 millions destinés à la rénovation et à l'aménagement du site de Rothenburg (LU). Un terminal pouvant accueillir 600 conteneurs devrait être mis en place. Cette centralisation implique des risques de sécurité, selon Balthasar Glättli (Verts/ZH). Emettant aussi quelques doutes face au projet, la majorité bourgeoise a toutefois refusé par 128 voix contre 45 d'y renoncer. Le Conseil des Etats devrait se repencher sur les questions de centralisation, de protection du patrimoine et de cybersécurité, a estimé Thomas Hurter (UDC/SH) au nom de la commission. Le reste du programme est constitué par la première étape de développement de la place d'armes de Thoune (84 millions), le remplacement de deux halles à Payerne (85 millions) et une série d'investissements inférieurs à 10 millions pour un total de 170 millions.

#### Sous-officiers

Une fois n'est pas coutume, le message sur l'armée est accompagné d'une modification de loi, qui n'a pas été combattue. But: rendre l'armée plus attractive. Il s'agit d'étendre aux sous-officiers le système d'incitation déjà prévu pour les futurs sous-officiers supérieurs et officiers.

L'armée peut en effet leur octroyer une contribution financière de plusieurs milliers de francs pour une formation militaire, qu'ils peuvent ensuite utiliser afin de suivre des formations civiles.

Non hanno incontrato resistenza i 440 milioni per l'equipaggiamento personale e il fabbisogno di rinnovamento, così come i 150 milioni per la progettazione, il collaudo e la preparazione dell'acquisto.

#### Rothenburg fa discutere

Per quel che concerne il programma degli immobili, hanno suscitato controversie l'ampliamento e il risanamento dell'infrastruttura di Rothenburg (LU), in particolare la centralizzazione e la protezione della logistica e le questioni legate alla protezione dei monumenti storici. Stando alla sinistra, bisognava rinunciare a questo progetto da 75 milioni. Sul sito lucernese sarà realizzata una base in grado di accogliere 600 container.

«Questo accentramento è un pericolo per la sicurezza, per esempio se si verificasse un conflitto improvviso», ha fatto notare Balthasar Glättli (Verdi/ZH). «Rothenburg non sarebbe l'unica base dove concentrare la logistica», gli ha risposto Nicolo Paganini (PPD/SG). La linea governativa e della maggioranza ha prevalso 128-45.

Tutti concordi invece sulle altre somme da devolvere a questa voce. Si tratta della prima tappa dell'ulteriore sviluppo (84 milioni) della piazza d'armi di Thun (BE), che consentirà all'esercito di centralizzare le scuole di manutenzione e di chiudere successivamente la piazza di Lyss (BE) e dei lavori all'aerodromo di Payerne (VD) per rimpiazzare due vecchi hangar in cattivo stato che non soddisfano più i requisiti tecnici (85 milioni). Semaforo verde pure per un credito quadro per ulteriori ampliamenti e misure di mantenimento del valore (170 milioni).

#### Modifica legge senza opposizioni

Infine, unanimità di vedute in favore della modifica della legge militare, volta a incrementare l'attrattiva della carriera di quadro. Con l'Ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs), in realizzazione dal 1° gennaio 2018, il Parlamento ha già stabilito nella legge un sistema di incentivi supplementare per aspiranti sottufficiali superiori o ufficiali.

L'esercito può accordare loro un contributo finanziario per le istruzioni militari che possono utilizzare per una formazione o una formazione continua privata in ambito civile. Il governo intende

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

#### Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité (CPS)

ugualmente incrementare il richiamo dell'istruzione dei quadri di livello inferiore, accordando tali indennità anche ai sottufficiali.

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

#### Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

**■ 19.024 Beiträge an die Kosten der Kantone für die Kontrolle der Einhaltung der Stellenmeldepflicht. Bundesgesetz**

Botschaft vom 8. März 2019 zum Bundesgesetz über die Beiträge an die Kosten der Kantone für die Kontrolle der Einhaltung der Stellenmeldepflicht (BKSG) (BBI 2019 2711)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 08.03.2019**

**Bund will sich an Kosten für die Kontrolle der Stellenmeldepflicht beteiligen**

**Der Bundesrat hat am 8. März 2019 den Vernehmlassungsbericht zum Bundesgesetz über Beiträge der Kosten der Kantone für die Kontrolle der Einhaltung der Stellenmeldepflicht zur Kenntnis genommen. Er hat den Gesetzesentwurf und die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Der neue Erlass soll die gesetzlichen Grundlagen für eine finanzielle Beteiligung des Bundes an den Kontrollkosten der Kantone schaffen. Weiter soll damit dem Bundesrat die Kompetenz erteilt werden, bei Bedarf Vorgaben bezüglich Art und Umfang der Kontrollen zu erlassen.**

Die Umsetzung der Stellenmeldepflicht fällt in die Zuständigkeit der Kantone. Dazu gehört auch die Kontrolle der Einhaltung der Meldepflicht. Angesichts der gesamtschweizerischen Bedeutung einer konsequenten Anwendung der Stellenmeldepflicht ist der Bund dem Anliegen der Kantone nachgekommen und will sich an den Kontrollkosten der Kantone beteiligen. Damit der Bund eine Finanzierung ausrichten kann, ist eine gesetzliche Grundlage nötig. Für die Initialphase der Stellenmeldepflicht vom 1. Juli 2018 bis 31. Dezember 2019 gibt es keine gesetzliche Grundlage und entsprechend ist eine Finanzierungsbeteiligung durch den Bund in dieser Phase nicht möglich. Das Gesetz, dessen Entwurf nun vom Bundesrat verabschiedet und zur Behandlung an das Parlament weitergeleitet wurde, soll am 1. Januar 2020 in Kraft treten. Gleichzeitig soll dem Bundesrat die Kompetenz erteilt werden, Vorgaben zu erlas-

**■ 19.024 Participation aux frais des cantons pour les contrôles relatifs à l'obligation d'annoncer les postes vacants. Loi**

Message du 8 mars 2019 concernant la loi fédérale sur la participation aux frais des cantons pour les contrôles relatifs à l'obligation d'annoncer les postes vacants. (FF 2019 2671)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 08.03.2019**

**Obligation d'annoncer les postes vacants : la Confédération entend participer aux frais de contrôle**  
**Le 8 mars 2019, le Conseil fédéral a pris connaissance du rapport sur la consultation menée au sujet de la loi fédérale sur la participation aux frais des cantons pour les contrôles relatifs à l'obligation d'annoncer les postes vacants. Par ailleurs, il a adopté le projet de loi et le message à l'intention du Parlement. Le nouvel acte doit constituer la base légale d'une participation financière de la Confédération aux frais de contrôle incombant aux cantons. Il vise également à conférer au Conseil fédéral la compétence d'édicter au besoin des dispositions concernant la nature et la portée des contrôles.**

La mise en oeuvre de l'obligation d'annoncer les postes vacants relève de la compétence des cantons, tout comme le contrôle du respect de cette obligation. Vu l'importance nationale que présente une application cohérente de l'obligation d'annonce, la Confédération a donné suite à la requête des cantons et décidé de participer aux frais de contrôle qui leur incombe. Pour permettre cette participation financière, il est nécessaire de créer une nouvelle loi. Vu l'absence actuelle d'une base légale, la Confédération ne peut pas participer aux frais pendant la phase initiale de l'obligation d'annonce, soit du 1er juillet 2018 au 31 décembre 2019. Le Conseil fédéral vient d'en adopter le projet et de le transmettre au Parlement pour traitement. L'entrée en vigueur de la nouvelle loi est prévue le 1er janvier 2020. En outre, le Conseil fédéral doit être habilité à édicter des dispositions sur le type et l'ampleur des contrôles. A

**■ 19.024 Partecipazione ai costi dei Cantoni per il controllo dell'obbligo di annunciare i posti vacanti. Legge federale**

Messaggio del 8 marzo 2019 concernente la legge federale sulla partecipazione ai costi dei Cantoni per il controllo dell'obbligo di annunciare i posti vacanti (FF 2019 2341)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 08.03.2019**

**Obbligo di annunciare i posti vacanti: la Confederazione intende assumersi una parte dei costi per i controlli**

**L'8 marzo 2019 il Consiglio federale ha preso atto del rapporto sui risultati della consultazione concernente la legge federale sulla partecipazione ai costi dei Cantoni per il controllo dell'obbligo di annunciare i posti vacanti. Ha adottato il relativo disegno di legge e il messaggio e li ha sottoposti al Parlamento. La nuova legge porrà le basi legali per una partecipazione finanziaria della Confederazione ai costi di controllo cantonali. Inoltre, conferirà al Consiglio federale la competenza di adottare se necessario disposizioni esecutive quanto al tipo e alla portata dei controlli.**

L'attuazione dell'obbligo di annunciare i posti vacanti e di svolgere i relativi controlli è di competenza dei Cantoni. Considerata la rilevanza nazionale di un'applicazione sistematica di tale obbligo, la Confederazione ha accolto la richiesta dei Cantoni e intende partecipare ai costi di controllo. Una sua partecipazione finanziaria presuppone però una base legale. Per la fase iniziale di attuazione dell'obbligo di annunciare i posti vacanti (dal 1° luglio 2018 al 31 dicembre 2019) non esiste una base legale e non è pertanto possibile una partecipazione finanziaria da parte della Confederazione. La nuova legge, il cui disegno è stato ora adottato dal Consiglio federale e sottoposto per approvazione al Parlamento, dovrebbe entrare in vigore il 1° gennaio 2020. Al Consiglio federale va inoltre attribuita la competenza di emanare disposizioni esecutive sul tipo e sulla portata dei controlli. La Conferenza

sen zu Art und Umfang der Kontrollen. Die Volkswirtschaftsdirektorenkonferenz und der Verband Schweizerischer Arbeitsmarktbehörden sammeln dazu Erfahrungen in den Kantonen zur Umsetzung der Stellenmeldepflicht und der Kontrolle deren Einhaltung. Auf dieser Basis erarbeitet das WBF (SECO) bis Mitte 2019 ein Konzept und ein Entwurf für die Verordnung, die nach Möglichkeit gleichzeitig mit dem Gesetz per 1. Januar 2020 in Kraft treten soll. Dabei soll der Variantenvielfalt der Kontrollmöglichkeiten und dem damit verbundenen Wettbewerb um bestmögliche Lösungen Rechnung getragen werden. Die Stellenmeldepflicht gibt vor, dass Arbeitgeber offene Stellen in Berufsarten mit einer Arbeitslosenquote von mindestens 8 Prozent (ab 2020 5 Prozent) den Regionalen Arbeitsvermittlungszentren (RAV) melden müssen, bevor sie diese anderweitig ausschreiben können. Der Zugriff auf die gemeldeten Stellen ist während fünf Arbeitstagen nur den Stellensuchenden zugänglich, die bei einem RAV angemeldet sind. Registrierte Stellensuchende profitieren somit von einem Informations- und Bewerbungsvorsprung gegenüber allen anderen Kandidatinnen und Kandidaten. Die Stellenmeldepflicht zielt auf die bessere Nutzung inländischer Arbeitskräftepotenziale ab.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Beiträge an die Kosten der Kantone für die Kontrolle der Einhaltung der Stellenmeldepflicht (BKSG) (BBl 2019 2721)

**17.06.2019 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,**  
**17.06.2019**

**Bund soll Kosten für Kontrolle der Stellenmeldepflicht mittragen**  
**Der Ständerat ist einverstanden damit, dass der Bund die Kantone bei der Kontrolle der Stellenmeldepflicht finanziell unterstützt. Dieser soll für die Hälfte der Lohnkosten aufkommen. Der Ständerat will die gesetzliche Grundlage dafür bis 2023 befristen.**

cet égard, la Conférence des directeurs cantonaux de l'économie et l'Association des offices suisses du travail recueilleront les expériences faites par les cantons dans la mise en oeuvre et le contrôle de l'obligation d'annoncer. C'est sur cette base que le DEFR (SECO) élaborera un concept de contrôle et un projet d'ordonnance d'ici au milieu de l'année 2019. Cette dernière devra, dans la mesure du possible, entrer en vigueur en même temps que la loi, au 1er janvier 2020. Dans le cadre de ce processus, il convient de respecter la diversité des modalités de contrôle et de laisser libre cours à la concurrence à laquelle les cantons se livrent dans la recherche de la meilleure variante. L'obligation d'annoncer exige des employeurs qu'ils communiquent aux offices régionaux de placement (ORP) les postes vacants dans les genres de professions enregistrant un taux de chômage d'au moins 8 % (5 % dès 2020), avant de les publier par un autre canal. Durant les cinq jours qui suivent, seuls les demandeurs d'emploi inscrits auprès d'un ORP peuvent consulter ces annonces de postes vacants. Ils sont donc informés avant les autres candidats potentiels et bénéficient ainsi d'un temps supplémentaire pour postuler. L'obligation d'annoncer a pour objectif de mieux exploiter le potentiel de main-d'œuvre disponible en Suisse.

## Délibérations

Loi fédérale sur la participation aux frais des cantons pour les contrôles relatifs à l'obligation d'annoncer les postes vacants (LPCA) (FF 2019 2681)

**17.06.2019 CE** Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,**  
**17.06.2019**

**Participation fédérale aux frais de contrôle limitée dans le temps**  
**La Confédération devrait participer financièrement aux frais de contrôle de l'obligation d'annoncer des postes vacants. Le Conseil des Etats est favorable à l'unanimité à ce coup de pouce, mais sur une durée limitée jusqu'à fin 2023.**

dei Direttori Cantonalii dell'Economia pubblica (CDEP) e l'Associazione degli uffici svizzeri del lavoro raccoglieranno esperienze nei Cantoni sull'attuazione dell'obbligo di annunciare i posti vacanti e sul controllo del suo rispetto. Su tale base il DEFR (SECO) elaborerà entro il primo semestre 2019 un piano e un progetto di ordinanza, che idealmente dovrebbe entrare in vigore il 1° gennaio 2020, contemporaneamente alla legge. In tale ambito si dovrà tener conto delle molteplici modalità di controllo esistenti e della concorrenza che ne deriva al fine di trovare le migliori soluzioni. In virtù dell'obbligo di annunciare i posti vacanti, i datori di lavoro sono tenuti a segnalare agli uffici regionali di collocamento (URC) i posti vacanti nei generi di professioni in cui il tasso di disoccupazione è di almeno l'8 per cento (5 per cento dal 2020), prima di pubblicarli su altre piattaforme. Durante cinque giorni feriali le persone in cerca d'impiego iscritte presso un URC hanno un accesso esclusivo ai posti annunciati. Beneficiano così di un vantaggio in confronto a tutti gli altri candidati perché possono informarsi e candidarsi in anticipo. Lo scopo dell'obbligo di annunciare i posti vacanti è di valorizzare meglio il potenziale di manodopera locale.

## Deliberazioni

Legge federale sulla partecipazione ai costi dei Cantoni per il controllo dell'obbligo di annunciare i posti vacanti (LPCA) (FF 2019 2351)

**17.06.2019 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,**  
**17.06.2019**

**Annuncio posti, costi controlli, la Confederazione pagherà**  
**La Confederazione dovrebbe assumersi, per una durata limitata, parte dei costi dei Cantoni per il controllo dell'obbligo di annunciare i posti vacanti. Lo ha deciso oggi all'unanimità il Consiglio degli Stati,**

Der Ständerat stimmte dem Gesetzesentwurf am Montag einstimmig zu. Mit diesem bekämen die Finanzierung und die Rahmenbedingungen für die Stellenmeldepflicht eine gesetzliche Grundlage, sagte die Sprecherin der vorberatenden Kommission Pascale Bruderer (SP/AG) im Rat.

Mit der Stellenmeldepflicht in Berufsarten mit hoher Arbeitslosigkeit hat das Parlament die Masseneinwanderungsinitiative umgesetzt. Diese gilt seit Juli 2018. Die Umsetzung und die Kontrolle der Einhaltung der Stellenmeldepflicht ist Sache der Kantone. Sie tragen die Kosten bislang selber, weil es für eine Beteiligung des Bundes noch keine gesetzliche Grundlage gibt. Das soll sich mit den neuen Gesetz ab 2020 ändern.

#### Umsetzungskosten ungewiss

In der Kommission hatte sich wegen der geringen Höhe der vorgesehenen Bundesbeiträge an die Kantone die Frage gestellt, ob diese Beteiligung wirklich notwendig sei. Hinzu kommt, dass die tatsächlichen Umsetzungskosten noch sehr ungewiss sind.

Der Bundesrat geht gemäss Botschaft davon aus, dass es bei einem Schwellenwert von 5 Prozent ab 2020 zwischen 150'000 und 200'000 meldepflichtige Stellen gibt. Pro Kontrolle fallen Lohnkosten von schätzungsweise 200 Franken an. Bei einer Kontrollquote von 3 Prozent würden sich für den Bund Mehrkosten von 450'000 bis 600'000 Franken ergeben. Der Bundesrat betont in der Botschaft, dass diese Schätzungen mit erheblicher Unsicherheit behaftet seien.

#### Befristung im Gesetz eingefügt

Die Kommission hat daher vorgeschlagen, dass die Beteiligung des Bundes vorerst bis Ende 2023 befristet werden soll. Dann soll die Lage neu beurteilt werden. Der Ständerat folgte diesem Vorschlag stillschweigend.

#### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.08.2019

Wie der Ständerat spricht sich auch die SPK des Nationalrates mit 16 zu 9 Stimmen für den Entwurf des «Bundesgesetzes über die Beiträge an die

Depuis le 1er juillet 2018, les employeurs souhaitant recruter des employés dans des professions frappées par un taux de chômage de 8% ou plus doivent réserver leur offre durant cinq jours aux offices régionaux de placement. Seuls les demandeurs d'emploi inscrits auprès d'un office peuvent consulter ces offres. Cet instrument vise à mettre en oeuvre l'initiative contre l'immigration de masse de l'UDC et à appliquer la préférence indigène. Les contrôles relèvent de la compétence des cantons qui sont tenus de les garantir et de les financer.

Vu l'intérêt national de la mesure, la Confédération a accepté à la demande des cantons de participer aux coûts. Le nouveau projet de loi doit entrer en vigueur en 2020.

Les sénateurs ont apporté leur soutien à ce projet. Il est tout à fait juste que Berne mette la main au porte-monnaie, vu que l'obligation d'annoncer les postes vacants a été décidée par l'Assemblée fédérale, a indiqué Pascale Bruderer Wyss (PS/AG) au nom de la commission.

Selon les projections actuelles, le nombre de postes qui seront soumis à l'obligation d'annonce en 2020, lorsque le seuil passera à 5% de taux de chômage, devrait osciller entre 150'000 et 200'000.

En estimant à 3% le nombre de contrôles en moyenne par an, il s'agirait de 4500 à 6000 cas. Si le forfait fédéral par contrôle s'élève à 100 francs, la Confédération devra débourser entre 450'000 et 600'000 francs de plus par an. Le Conseil des Etats propose de limiter le projet à fin 2023. On pourra alors procéder à une évaluation et une nouvelle appréciation de la situation.

#### approvando un progetto in senso del Consiglio federale volto a istituire le necessarie basi legali. Il dossier va al Nazionale.

L'obbligo di annunciare i posti vacanti nelle categorie professionali in cui il tasso di disoccupati ha raggiunto un determinato valore soglia è in vigore dal primo luglio 2018. Si tratta di una misura adottata dopo l'approvazione dell'iniziativa popolare «contro l'immigrazione di massa».

L'attuazione e i relativi controlli sono di competenza cantonale, ha ricordato a nome della commissione preparatoria Pascale Bruderer Wyss (PS/AG).

Lo scorso ottobre il Consiglio federale ha accolto una richiesta dei Cantoni decidendo di assumersi parte dei costi dei controlli, ha aggiunto la «senatrice» argoviese. Secondo Bruderer, trattandosi di uno strumento creato dall'Assemblea federale per regolare indirettamente l'immigrazione, è sensato che la Confederazione partecipi all'attuazione.

Considerato però l'ammontare modesto dei contributi federali previsti (la metà dei costi totali stimati in 900 mila franchi e 1,2 milioni), ci si è chiesti se tale partecipazione sia davvero necessaria. A ciò si aggiunge che l'evoluzione dei costi effettivi è ancora assai incerta. Per questo motivo, ha spiegato la Bruderer, la commissione ha deciso di limitare le basi legali alla fine del 2023, affinché si possa poi procedere a una valutazione e a una nuova analisi della situazione.

Dal canto suo, il consigliere federale Guy Parmelin ha precisato che la Confederazione rispetterà in ogni caso l'autonomia dei Cantoni nell'organizzare la sorveglianza nello spirito di sussidiarietà che caratterizza il federalismo.

#### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.08.2019

A l'instar du Conseil des Etats, la CIP-CN a approuvé, par 16 voix contre 9, le projet de loi sur la participation aux frais des cantons pour les contrôles relatifs à

#### Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 16.08.2019

Come il Consiglio degli Stati, anche la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-CN) approva, con 16 voti contro 9, il disegno di

Kosten der Kantone für die Kontrolle der Einhaltung der Stellenmeldepflicht» (**19.024**) aus. Die Kommission will mit 19 zu 6 Stimmen die Vorlage bis Ende 2023 befristen, wie dies auch schon der Ständerat beschlossen hat. Dies ermöglicht dem Parlament, in vier Jahren die Rolle des Bundes beim Vollzug der Stellenmeldepflicht durch die Kantone zu überprüfen. Die Minderheit spricht sich aufgrund grundsätzlicher Bedenken gegenüber der Stellenmeldepflicht gegen die Vorlage aus.

l'obligation d'annoncer les postes vacants (**19.024**). Par 19 voix contre 6, elle propose de limiter la validité de cette loi à la fin 2023, ainsi que l'a décidé la Chambre haute, pour permettre au Parlement d'examiner dans quatre ans le rôle de la Confédération concernant l'exécution, par les cantons, de l'obligation précitée. Une minorité s'oppose au projet en raison de réserves de principe quant à l'obligation d'annoncer les postes vacants.

legge federale sulla partecipazione ai costi dei Cantoni per il controllo dell'obbligo di annunciare i posti vacanti (**19.024**). Analogamente a quanto già deciso dal Consiglio degli Stati, con 19 voti contro 6 la CIP-CN propone di limitare la validità di tale legge fino alla fine del 2023. In tal modo tra quattro anni il Parlamento avrà la possibilità di valutare il ruolo svolto dalla Confederazione nell'adempimento dell'obbligo di annunciare i posti da parte dei Cantoni. La minoranza è fondamentalmente scettica nei confronti di tale obbligo e si oppone pertanto al disegno di legge.

## Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

## Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

## Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

**■ 19.026 Für eine massvolle Zuwanderung (Begrenzungsinitiative). Volksinitiative**

Botschaft vom 7. Juni 2019 zur Volksinitiative «Für eine massvolle Zuwanderung (Begrenzungsinitiative)» (BBI 2019 5027)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.06.2019**

**Bundesrat sagt Nein zur Begrenzungsinitiative**  
An seiner Sitzung vom 7. Juni 2019 hat der Bundesrat seine Botschaft zur Volksinitiative «Für eine massvolle Zuwanderung» an das Parlament verabschiedet. Er bekräftigt darin sein Nein gegen die sogenannte Begrenzungsinitiative. Der Verzicht auf die Personenfreizügigkeit mit der EU würde Arbeitsplätze in der Schweiz gefährden. Die Initiative nimmt zudem den Wegfall der Bilateralen I und damit das Ende des bilateralen Wegs in Kauf.

Die Initiative verlangt vom Bundesrat, das Personenfreizügigkeitsabkommen (FZA) mit der EU auf dem Verhandlungsweg innert Jahresfrist ausser Kraft zu setzen oder es einseitig zu kündigen, falls dies nicht gelingen sollte. Damit nimmt die Initiative auch den Wegfall der Bilateralen I in Kauf, und stellt so den bilateralen Weg insgesamt in Frage.

Schweiz profitiert stark von der Personenfreizügigkeit

Die Personenfreizügigkeit ist für die Schweiz von zentraler Bedeutung. Sie erlaubt es Arbeitgebern, rasch, flexibel und ohne administrativen Aufwand Fachkräfte im EU/EFTA-Raum zu rekrutieren. Das stärkt die Wettbewerbsfähigkeit der hiesigen Wirtschaft und sichert Arbeitsplätze. Der Wegfall der Personenfreizügigkeit hätte deshalb einschneidende Auswirkungen auf den Wirtschafts-, aber auch den Wissenschaftsstandort Schweiz. Er würde viele Arbeitsplätze in unserem Land direkt gefährden.

Die Personenfreizügigkeit gilt nicht bedingungslos. Wer sich in der Schweiz aufzuhalten möchte, braucht einen gültigen Arbeitsvertrag, muss selbstständig erwerbend sein oder bei Nichterwerbs-

**■ 19.026 Pour une immigration modérée (initiative de limitation). Initiative populaire**

Message du 7 juin 2019 relatif à l'initiative populaire «Pour une immigration modérée (initiative de limitation)» (FF 2019 4807)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.06.2019**

**Le Conseil fédéral dit non à l'initiative de limitation**  
Lors de sa séance du 7 juin 2019, le Conseil fédéral a adopté, à l'intention du Parlement, son message relatif à l'initiative populaire «Pour une immigration modérée». Il y confirme son non à l'initiative dite de limitation. Renoncer à la libre circulation des personnes avec l'UE menacerait l'emploi en Suisse. L'initiative prend par ailleurs le risque de mettre un terme aux accords bilatéraux I et de remettre ainsi fondamentalement en cause la voie bilatérale poursuivie avec l'UE.

L'initiative exige que le Conseil fédéral mette tout en oeuvre, par la voie de la négociation, pour que l'accord sur la libre circulation des personnes (ALCP) conclu avec l'UE cesse d'être en vigueur dans un délai d'un an ou, en cas d'échec, qu'il dénonce unilatéralement cet accord. Elle prend ainsi le risque de mettre un terme aux accord bilatéraux I, ce qui remettrait fondamentalement en cause la voie bilatérale poursuivie avec l'UE.

La libre circulation des personnes extrêmement profitable pour la Suisse  
La libre circulation est d'une importance capitale pour la Suisse. Elle permet aux employeurs de recruter de la main-d'œuvre qualifiée dans l'espace UE/AELE de manière rapide et souple, avec une charge administrative réduite. Ainsi, elle renforce la compétitivité de notre économie et préserve de nombreux emplois. Un abandon de la libre circulation des personnes aurait donc des conséquences très néfastes pour la Suisse en tant que pôle économique, mais aussi scientifique et menacerait directement de nombreux emplois dans notre pays. En outre, la libre circulation des personnes n'est pas inconditionnelle. Pour

**■ 19.026 Per un'immigrazione moderata (Iniziativa per la limitazione)**

Messaggio del 7 giugno 2019 concernente l'iniziativa popolare «Per un'immigrazione moderata (Iniziativa per la limitazione)» (FF 2019 4177)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.06.2019**

**Il Consiglio federale dice No all'iniziativa per la limitazione**  
Nella seduta del 7 giugno 2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sull'iniziativa popolare «Per un'immigrazione moderata», in cui ribadisce la sua ferma opposizione alla cosiddetta iniziativa per la limitazione. La rinuncia alla libera circolazione delle persone con l'UE metterebbe a repentaglio i posti di lavoro in Svizzera. L'iniziativa accetta inoltre l'eventualità di un annullamento degli Accordi bilaterali I e quindi la fine della via bilaterale.

L'iniziativa chiede al Consiglio federale di revocare entro un anno l'Accordo sulla libera circolazione delle persone (ALC) con l'UE per via negoziale o, qualora ciò non riuscisse, di denunciarlo unilateramente. In questo modo l'iniziativa accetta l'annullamento degli Accordi bilaterali I e mette quindi in questione la via bilaterale con l'UE nel suo insieme.

La Svizzera trae numerosi vantaggi dalla libera circolazione delle persone  
La libera circolazione delle persone è fondamentale per la Svizzera. Permette ai datori di lavoro di reclutare la manodopera necessaria nello spazio UE/AELS rapidamente, in modo flessibile e senza formalità amministrative. Ciò rafforza la competitività dell'economia nazionale e assicura posti di lavoro. L'abbandono della libera circolazione delle persone avrebbe pesanti ripercussioni non soltanto per la piazza economica svizzera, ma anche per quella scientifica, e metterebbe direttamente a repentaglio molti posti di lavoro nel nostro Paese.  
La libera circolazione delle persone non è incondizionata: chi vuole soggiornare in Svizzera necessita di un contratto di lavoro valido, deve esercitare un'attività lucrativa o, in caso di inattività, provare di disporre di sufficienti mezzi finanziari

tätigkeit ausreichende finanzielle Mittel nachweisen können und über eine umfassende Krankenversicherung verfügen. Das FZA führt deshalb vor allem zu einer Zuwanderung in den Arbeitsmarkt: Rund zwei Drittel der Staatsangehörigen aus EU-Staaten, die in die Schweiz einwandern, nehmen direkt eine Erwerbstätigkeit auf. Die Zuwanderung im Rahmen des FZA hat insgesamt nicht zu einer Zunahme der Sozialleistungsbezüge oder zu einer Verschlechterung der Arbeitsmarktbedingungen geführt.

Gleichzeitig garantiert das FZA, dass Schweizer Bürgerinnen und Bürger in der EU leben und arbeiten können.

#### Wegfall der Bilateralen I

Kommt es zu einer einseitigen Kündigung des FZA fielen aufgrund der «Guillotine-Klausel» zudem alle anderen sechs Abkommen der Bilateralen I weg. Diese sichern in wichtigen Wirtschaftssektoren einen weitgehend diskriminierungsfreien Zugang der Schweizer Unternehmen zum EU-Binnenmarkt. Konkret sind dies die Abkommen über die technischen Handelshemmnisse, über den Handel mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen, zum Land- und Luftverkehr, zum öffentlichen Beschaffungswesen sowie zur Forschung.

Die EU ist der bedeutendste Handelspartner der Schweiz. 2018 exportierte unser Land Waren im Wert von über 120 Mrd. Franken in die EU, das entspricht über der Hälfte aller Exporte. Ein Wegfall der Bilateralen I hätte einschneidende negative Konsequenzen für die Schweizer Volkswirtschaft. Der Zugang zum EU-Binnenmarkt würde sich verschlechtern, was die Exportmöglichkeiten für Schweizer Unternehmen einschränken und höhere Konsumtentpreise für Importe aus der EU nach sich ziehen würde. Studien im Auftrag des Staatssekretariats für Wirtschaft (SECO) von 2015 zeigen auf, dass in weniger als 20 Jahren das Bruttoinlandprodukt rund fünf bis sieben Prozent tiefer liegen würde als mit den Bilateralen I. Zusätzlich besteht das Risiko, dass die EU neben den Bilateralen I weitere Abkommen mit der Schweiz in Frage stellt, wie zum Beispiel die Schengen- und Dublin-Assoziierungsabkommen. Eine Annahme der Initiative würde

séjourner en Suisse, un étranger se prévalant de l'ALCP doit, en effet, soit être titulaire d'un contrat de travail en cours de validité, soit exercer une activité indépendante ou, s'il n'entend pas exercer d'activité lucrative, disposer de ressources financières suffisantes et être affilié à une assurance-maladie qui lui assure une couverture complète. L'immigration induite par l'ALCP est donc motivée principalement par le marché du travail : environ deux tiers des ressortissants de l'UE qui immigrerent en Suisse y exercent d'emblée un emploi rémunéré. Dans l'ensemble, l'immigration favorisée par l'ALCP n'a entraîné ni augmentation du recours aux prestations de l'aide sociale, ni détérioration des conditions du marché de l'emploi.

De plus, l'ALCP permet aux citoyens suisses de vivre et de travailler dans l'UE.

#### Abandon des Bilatérales I

En raison de la clause dite guillotine, toute dénonciation unilatérale de l'ALCP entraînerait l'extinction des six accords bilatéraux I. Ces accords garantissent aux entreprises suisses un accès presque sans discriminations au marché intérieur de l'UE dans des secteurs économiques importants. Concrètement, ces accords portent sur les obstacles techniques au commerce, le commerce des produits agricoles, les transports aériens et terrestres, les marchés publics et la recherche.

L'UE est le principal partenaire commercial de la Suisse. En 2018, notre pays a exporté pour 120 milliards de francs de marchandises dans l'UE, ce qui correspond à la moitié de toutes les exportations. L'abandon des accords bilatéraux I aurait de fortes conséquences négatives pour l'économie suisse. L'accès au marché intérieur européen se détériorerait, ce qui limiterait les possibilités d'exportation pour les entreprises suisses et entraînerait une hausse du prix des biens de consommation importés de l'UE. Des études de 2015 réalisées sur mandat du Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) montrent que dans moins de 20 ans, le PIB serait d'environ 5 à 7 % inférieur par rapport au scénario du maintien des accords bilatéraux I.

Qui plus est, en cas d'abandon de l'ALCP, l'UE risque de remettre en question, outre les accords bilatéraux I,

e deve avere concluso un'assicurazione malattia che copra tutti i rischi. L'ALC porta quindi principalmente a un'immigrazione nel mercato del lavoro: quasi due terzi degli immigrati in Svizzera provenienti dagli Stati dell'UE avviano direttamente un'attività lucrativa. L'immigrazione nel quadro dell'ALC, nel suo complesso, non ha condotto a un aumento della riscossione di prestazioni sociali o a un peggioramento delle condizioni sul mercato del lavoro.

L'ALC permette inoltre ai cittadini svizzeri di vivere e lavorare nell'UE.

Annnullamento degli Accordi bilaterali I  
A causa della «clausola ghigliottina», in caso di denuncia unilaterale dell'ALC cesserebbero di applicarsi tutti gli altri sei Accordi bilaterali I. Questi ultimi assicurano alle imprese svizzere un accesso non discriminatorio al mercato interno europeo in importanti settori dell'economia. Concretamente si tratta degli accordi sull'abolizione degli ostacoli tecnici al commercio, sul commercio di prodotti agricoli, sul trasporto su strada e per ferrovia, sul trasporto aereo, su alcuni aspetti relativi agli appalti pubblici e sulla ricerca.

L'UE è il principale partner economico della Svizzera. Nel 2018 il nostro Paese ha esportato merce per un valore pari a oltre 120 miliardi di franchi verso l'UE, il che corrisponde a più della metà di tutte le esportazioni. L'annullamento degli Accordi bilaterali I avrebbe gravi ripercussioni negative per l'economia svizzera. L'accesso al mercato interno europeo verrebbe compromesso, il che limiterebbe le possibilità di esportazione per le imprese svizzere e aumenterebbe i prezzi al consumo per le importazioni dall'UE. Da studi del 2015 commissionati dalla Segreteria di Stato dell'economia (SECO) emerge che senza gli Accordi bilaterali I, in meno di 20 anni il prodotto interno lordo subirebbe una flessione pari al 5 fino al 7 per cento.

Vi è inoltre il rischio che l'UE metta in discussione, oltre agli Accordi bilaterali I, anche altri accordi con la Svizzera, quali quelli di associazione a Schengen e a Dublino. L'accettazione dell'iniziativa metterebbe quindi fondamentalmente in questione la via bilaterale tra la Svizzera e l'UE.

folglich den bilateralen Weg zwischen der Schweiz und der EU grundlegend in Frage stellen.

Zuwanderung folgt den Bedürfnissen der Wirtschaft

Schon seit der Einführung der Personenfreizügigkeit folgt die Zuwanderung aus der EU der wirtschaftlichen Entwicklung in der EU und in der Schweiz. In den ersten Jahren nach der Finanzkrise 2008 wuchs die Wirtschaft in der Schweiz stärker als in der EU. Entsprechend stieg die Zuwanderung über mehrere Jahre an. Seit 2013 hat sich der Wanderungssaldo (Nettozuwanderung) aus der EU aufgrund des soliden Wirtschaftswachstums in Europa allerdings wieder von damals rund 60 000 auf rund 30 000 Personen halbiert.

Selbst wenn das inländische Arbeitskräftepotenzial bestmöglich ausgeschöpft werden kann, wird die Schweiz auch in Zukunft auf gut qualifizierte Personen aus dem Ausland angewiesen sein, da die Bevölkerung in der Schweiz in den kommenden Jahren deutlich altern wird. Dieser demografische Wandel ebenso wie der strukturelle Wandel unter anderem infolge der Digitalisierung verschärft den Fachkräftemangel und stellt eine grosse Herausforderung dar. Ein Wegfall des FZA würde die negativen Auswirkungen des demografischen Wandels für den Arbeitsmarkt in der Schweiz deutlich verschärfen.

Zuwanderung auch als Herausforderung

Der Bundesrat erkennt, dass Zuwanderung stets auch mit Herausforderungen verbunden ist. Er möchte nur so viel Zuwanderung wie nötig. Das inländische Arbeitskräftepotenzial soll daher weiterhin gezielt unterstützt und gefördert werden. Dies entspricht auch dem Auftrag aus der Masseneinwanderungsinitiative, die das Stimmvolk 2014 angenommen hatte.

Im Bereich des FZA nutzt der Bundesrat die bestehenden flankierenden Massnahmen wie die Meldepflicht und Kontrollen bei entsandten EU-Arbeitnehmenden. Die Stellenmeldepflicht, die inländischen Arbeitsuchenden einen zeitlichen Vorsprung auf dem Stellenmarkt verschafft, wird konsequent umgesetzt. Am 15. Mai 2019 hat der

d'autres traités qu'elle a conclus avec la Suisse, comme les accords d'association à Schengen et à Dublin. L'acceptation de cette initiative remettrait donc fondamentalement en cause la voie bilatérale choisie jusqu'à présent par la Suisse dans ses relations avec l'UE.

L'immigration, dans le sillage des besoins de notre économie

Dès l'introduction de la libre circulation des personnes, l'immigration en provenance de l'UE a reflété l'évolution économique dans l'UE et en Suisse. Durant les premières années qui ont suivi la crise financière de 2008, l'économie suisse a connu une croissance plus forte que celle de l'UE. En conséquence, l'immigration y a augmenté pendant plusieurs années. Mais depuis 2013, avec la solide croissance économique en Europe, le solde migratoire (immigration nette) en provenance de l'UE a diminué de moitié, passant d'environ 60 000 à quelque 30 000 personnes.

Quand bien même la Suisse parviendrait à exploiter au mieux tout le potentiel de ses travailleurs, elle n'en continuerait pas moins de dépendre d'une main-d'œuvre étrangère hautement qualifiée. En effet, sa population va vieillir considérablement dans les années et décennies à venir. Cette mutation démographique et les changements structurels découlant, entre autres, de la numérisation, contribueront à exacerber la pénurie de main-d'œuvre qualifiée et posent ainsi un défi de taille. Un abandon de l'ALCP agraverait encore considérablement les effets négatifs de l'évolution démographique sur le marché du travail suisse.

Une immigration accompagnée de son lot de difficultés

Le Conseil fédéral reconnaît toutefois que l'immigration pose un certain nombre de difficultés et il souhaite qu'elle soit limitée au strict nécessaire. A cette fin, les mesures ciblées de soutien et d'encouragement de la main-d'œuvre déjà présente sur le territoire doivent être poursuivies. Cette approche répond aussi au mandat donné par l'initiative contre l'immigration de masse que les citoyens ont acceptée en 2014.

L'immigration segue le esigenze dell'economia

L'immigrazione proveniente dall'UE segue gli sviluppi economici in atto nell'UE e in Svizzera e questo già dall'introduzione della libera circolazione delle persone. Nei primi anni dopo la crisi finanziaria 2008, l'economia svizzera è cresciuta di più di quella dell'UE e di conseguenza l'immigrazione è aumentata per diversi anni. Dal 2013 il saldo migratorio (immigrazione netta) dall'UE si è dimezzato a causa della forte crescita economica in Europa ed è passato da circa 60 000 a 30 000 persone.

Anche se si massimizza lo sfruttamento del potenziale nazionale di manodopera, la Svizzera dipenderà anche in futuro dalla manodopera altamente qualificata proveniente dall'estero, tanto più che nei prossimi anni la popolazione in Svizzera subirà un netto invecchiamento. Questa evoluzione demografica e il cambiamento strutturale, conseguente, tra l'altro, alla digitalizzazione, aggravano il problema della scarsità di forza lavoro e rappresentano una sfida importante. Se l'ALC cesserà di essere in vigore, l'impatto negativo dell'evoluzione demografica sul mercato del lavoro in Svizzera sarà più forte.

L'immigrazione è anche una sfida

Il Consiglio federale riconosce che l'immigrazione è sempre connessa a sfide e vorrebbe limitarla allo stretto necessario. Occorre quindi continuare a sostenere e a promuovere in modo mirato la manodopera indigena. Questo obiettivo corrisponde anche alla richiesta contenuta nell'iniziativa contro l'immigrazione di massa, accettata dal Popolo nel 2014.

Nel quadro dell'ALC il Consiglio federale ricorre alle misure accompagnatorie esistenti, quali l'obbligo di notifica e i controlli nell'ambito dei lavoratori distaccati. L'obbligo di notificare i posti di lavoro vacanti, che concede agli indigeni in cerca di lavoro un vantaggio temporale sul mercato del lavoro, è attuato sistematicamente. Il 15 maggio 2019 il Consiglio federale ha deciso una serie di misure supplementari di politica economica e sociale per sostenere in modo mirato la manodopera indigena, in particolare i lavoratori anziani.

Bundesrat zudem eine Reihe weiterer wirtschafts- und sozialpolitischer Massnahmen beschlossen, um die inländischen Arbeitskräfte und insbesondere die älteren Arbeitnehmer gezielt zu unterstützen.

Dans le domaine de l'ALCP, le Conseil fédéral utilise les mesures d'accompagnement existantes, telles l'obligation d'annonce et le contrôle des travailleurs détachés de l'UE. L'obligation de communiquer les postes vacants, qui donne, sur le marché du travail, une longueur d'avance aux demandeurs d'emploi présents sur le territoire suisse, est systématiquement mise en oeuvre. Le 15 mai 2019, le Conseil fédéral a en outre adopté une série de nouvelles mesures, dans des domaines de la politique économique et sociale, qui visent à soutenir de manière ciblée les travailleurs en Suisse, et notamment les travailleurs âgés.

#### SDA-Meldung

#### **Medienkonferenz der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.08.2019**

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK) lehnt die Begrenzungsinitiative der SVP ab, welche die Kündigung der Personenfreizügigkeit mit der EU verlangt. Die SPK beantragt dem Rat mit 16 zu 8 Stimmen, Volk und Ständen die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen. Kommissionspräsident Kurt Fluri (FDP/SO) sagte vor den Medien, die Argumente der Gegner und Befürworter entsprächen jenen, die bei der Masseneinwanderungsinitiative vorgebracht worden seien.

Die Initianten argumentierten, die Zuwanderung sei zu hoch. Die Schweiz sollte diese eigenständig steuern. Die Gegner sähen die bilateralen Verträge mit der EU in Gefahr und wollten Arbeitsplätze erhalten.

Auch der Bundesrat lehnt die Initiative «für eine massvolle Zuwanderung» (Begrenzungsinitiative) ab. Bei einem Ja hätte er ein Jahr Zeit, um mit der EU die Beendigung der Personenfreizügigkeit auszuhandeln. Gelingt das nicht, müsste er das Abkommen einseitig kündigen. Justizministerin Karin Keller-Sutter spricht in diesem Zusammenhang von einem «Schweizer Brexit».

Eine einseitige Kündigung entspräche einem ungeordneten Austritt aus dem bilateralen Weg, sagte sie im Juni bei der Präsentation der bundesrätlichen

#### Dépêche ATS

#### **Conférence de presse du de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.08.2019**

Le Conseil national devrait rejeter l'initiative de l'UDC « pour une immigration modérée » qui vise à résilier la libre circulation des personnes. Sa commission des institutions politiques le lui recommande par 16 voix contre 8.

Les arguments en commission ont été « plus ou moins les mêmes » que ceux exprimés lors des discussions sur de précédentes initiatives de l'UDC, notamment celle contre l'immigration de masse, a précisé vendredi à la presse le président de la commission Kurt Fluri (PLR/SO). La majorité s'oppose au texte surtout afin de maintenir les emplois que la fin de la libre circulation mettrait en danger.

La minorité trouve que l'immigration est trop forte et que la Suisse doit à nouveau pouvoir la régler de manière autonome. La Chambre du peuple se penchera sur le sujet à la session d'automne. L'initiative « pour une immigration modérée » exige que la Suisse règle de manière autonome l'immigration des étrangers. Si le texte était accepté par le peuple, les autorités auraient un an pour négocier la fin de l'accord sur la libre circulation avec Bruxelles. Faute de solution dans ce délai, le Conseil fédéral devrait dénoncer l'accord dans le mois qui suit.

#### Notizia ATS

#### **Conferenza stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 16.08.2019**

Il Consiglio nazionale dovrebbe bocciare l'iniziativa dell'UDC «Per un'immigrazione moderata (Iniziativa per la limitazione)», volta ad annullare la libera circolazione delle persone con l'Unione europea. È quanto raccomanda, con 16 voti a 8, la Commissione delle istituzioni politiche della Camera del popolo.

Gli argomenti emersi nel corso delle discussioni sono «più o meno gli stessi» di quelli espressi per le precedenti iniziative democristiane, in particolare quella contro l'immigrazione di massa, ha affermato in conferenza stampa Kurt Fluri (PLR/SO), presidente della commissione. La maggioranza si oppone, perché teme in particolare che la fine della libera circolazione metta a rischio l'economia e gli impieghi in Svizzera.

La minoranza ritiene che l'immigrazione sia troppo elevata e che la Confederazione debba poterla di nuovo regolamentare in maniera autonoma. Il Nazionale si occuperà del dossier nel corso della sessione autunnale. Se l'iniziativa venisse accettata dal popolo, le autorità avrebbero un anno per negoziare la fine dell'accordo con Bruxelles. Se non si dovesse trovare una soluzione, il Consiglio federale dovrebbe uscire dall'intesa nel mese successivo, col rischio di far cadere l'insieme degli accordi bilaterali.

Per i promotori, la «preferenza indigena

Botschaft. Wegen der «Guillotine-Klausel» fielen alle anderen sechs Abkommen der Bilateralen I weg. Der Bundesrat lehnt die Initiative zwar ohne Gegenvorschlag ab, verweist in seiner Botschaft aber auf die zusätzlichen Massnahmen, die er beschlossen hat, um inländische Arbeitskräfte zu unterstützen. Dazu gehört die Überbrückungsrente für ausgesteuerte Personen über 60 Jahre.

#### Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

#### Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

light» è un costrutto burocratico inefficace, che non rispetta la volontà popolare. L'annuncio prioritario delle offerte di lavoro ai disoccupati iscritti in Svizzera non applica inoltre l'iniziativa contro l'immigrazione di massa, accettata in votazione il 9 febbraio 2014.

#### Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

■ **19.027 Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenbetreuung. Bundesgesetz**

Botschaft vom 22. Mai 2019 zum Bundesgesetz über die Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenbetreuung (BBI 2019 4103)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2019**

**Entlastung für erwerbstätige Personen, die kranke Angehörige betreuen**  
**Der Bundesrat will die Situation von pflegenden Angehörigen verbessern. An seiner Sitzung vom 22. Mai 2019 hat er die Botschaft zum Bundesgesetz über die Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenpflege ans Parlament überwiesen. Das neue Gesetz regelt die Lohnfortzahlung bei kurzen Abwesenheiten und schafft einen bezahlten Betreuungsurwahl für Eltern von schwer kranken oder verunfallten Kindern. Zudem werden die Betreuungsgutschriften in der AHV erweitert und die Hilflosenentschädigung angepasst.**

Die Arbeit von pflegenden Angehörigen ist ein sehr wichtiger Beitrag für die Gesellschaft und deckt einen erheblichen Teil der Gesundheitsversorgung ab. Die Vereinbarkeit der Betreuung von Angehörigen und Erwerbstätigkeit ist jedoch schwierig. Kurzabsenzen für die Betreuung von verwandten und nahestehenden Personen werden von rund zwei Dritteln der Unternehmen bereits heute gewährt und teilweise auch abgegolten. Das neue Gesetz sieht vor, im Obligationenrecht einen Anspruch auf bezahlten Urlaub für die Betreuung von Familienmitgliedern oder der Lebenspartnerin bzw. des Lebenspartners zu verankern. Der Urlaub darf jedoch drei Tage pro Ereignis und zehn Tage pro Jahr nicht übersteigen. Damit sollen für alle Erwerbstätigen die gleichen Voraussetzungen und Rechtssicherheit geschaffen werden. Die Mehrkosten für die Wirtschaft werden auf 90 bis 150 Millionen Franken geschätzt.

■ **19.027 Amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proche. Loi fédérale**

Message du 22 mai 2019 concernant la loi fédérale sur l'amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proches (FF 2019 3941)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2019**

**Le Conseil fédéral veut soutenir les personnes actives s'occupant de proches malades**  
**Le Conseil fédéral veut améliorer la situation des proches aidants. Lors de sa séance du 22 mai 2019, il a transmis au Parlement le message relatif à la Loi fédérale sur l'amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proches. La nouvelle loi règle le maintien du salaire pour les absences de courte durée, crée un congé indemnisé pour la prise en charge d'un enfant gravement malade ou victime d'un accident, étend les bonifications pour tâches d'assistance dans l'AVS et adapte le droit à l'allocation pour impotent.**

Le travail des proches aidants est très important pour la société et constitue une part importante des soins. Concilier la prise en charge de malades avec une activité professionnelle est toutefois difficile. Actuellement, environ deux tiers des entreprises accordent des congés à leurs employés, en partie rémunérés, en cas d'absence de courte durée pour prodiguer des soins à un parent ou un proche. La nouvelle loi prévoit d'inscrire dans le code des obligations le droit à un congé payé pour permettre de prendre en charge les soins d'un membre de la famille ou du partenaire. Ce congé ne devra toutefois pas dépasser trois jours par cas et dix jours au plus par année. Cette mesure permet d'octroyer des conditions uniformes à tous les employés et de garantir une sécurité juridique. Les coûts supplémentaires pour l'économie sont estimés entre 90 et 150 millions de francs.

■ **19.027 Miglioramento della conciliabilità tra attività lucrativa e assistenza ai familiari. Legge federale**

Messaggio del 22 maggio 2019 concernente la legge federale sul miglioramento della conciliabilità tra attività lucrativa e assistenza ai familiari (FF 2019 3381)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.05.2019**

**Le Conseil fédéral veut soutenir les personnes actives s'occupant de proches malades**  
**Le Conseil fédéral veut améliorer la situation des proches aidants. Lors de sa séance du 22 mai 2019, il a transmis au Parlement le message relatif à la Loi fédérale sur l'amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proches. La nouvelle loi règle le maintien du salaire pour les absences de courte durée, crée un congé indemnisé pour la prise en charge d'un enfant gravement malade ou victime d'un accident, étend les bonifications pour tâches d'assistance dans l'AVS et adapte le droit à l'allocation pour impotent.**

Le travail des proches aidants est très important pour la société et constitue une part importante des soins. Concilier la prise en charge de malades avec une activité professionnelle est toutefois difficile. Actuellement, environ deux tiers des entreprises accordent des congés à leurs employés, en partie rémunérés, en cas d'absence de courte durée pour prodiguer des soins à un parent ou un proche. La nouvelle loi prévoit d'inscrire dans le code des obligations le droit à un congé payé pour prendre en charge les soins d'un membre de la famille ou du partenaire. Ce congé ne devra toutefois pas dépasser trois jours par cas et dix jours au plus par année. Cette mesure permet d'octroyer des conditions uniformes à tous les employés et de garantir une sécurité juridique. Les coûts supplémentaires pour l'économie sont estimés entre 90 et 150 millions de francs.

Betreuungsentschädigung für ein schwer krankes oder verunfalltes Kind Wenn ein Kind durch Krankheit oder Unfall in seiner Gesundheit stark beeinträchtigt ist, befinden sich berufstätige Eltern in einer sehr schwierigen Situation. Derzeit haben sie keine andere Wahl als unbezahlten Urlaub zu nehmen, sich selbst krankschreiben zu lassen oder die Arbeit vorübergehend ganz aufzugeben. Davon sind jährlich ungefähr 4500 Familien betroffen. Zur Entlastung dieser Familien plant der Bundesrat die Einführung eines Betreuungsurlaubs von maximal 14 Wochen mit Anspruch auf eine Betreuungsentschädigung; der Urlaub muss innerhalb von 18 Monaten bezogen werden. Die Entschädigung wird in die Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende und bei Mutterschaft integriert. Die geschätzten Kosten von 74 Millionen Franken können finanziert werden, ohne den aktuellen Beitragssatz von 0,45 % zu ändern.

#### AHV-Betreuungsgutschriften

Mit der neuen Gesetzesgrundlage soll zudem der Anspruch auf Betreuungsgutschriften in der AHV ausgeweitet werden. Heute haben pflegende Angehörige Anspruch auf eine Betreuungsgutschrift der AHV, wenn die pflegebedürftige Person eine Hilflosenentschädigung für mittlere oder schwere Hilflosigkeit beansprucht. Neu wird der Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung leichten Grades ausgeweitet. Diese Massnahme hat Mehrkosten für die AHV von 1 Million Franken pro Jahr zur Folge. Der Anspruch auf Betreuungsgutschriften wird zudem auf Lebenspartnerinnen und Lebenspartner ausgeweitet, sofern sie seit mindestens fünf Jahren einen gemeinsamen Haushalt führen. Mit dieser Massnahme werden mehr pflegebedürftige Personen selbstständig zuhause leben können.

#### Anpassung des Anspruchs auf Hilflosenentschädigung und Intensivpflegezuschlag

Die Auszahlung einer Hilflosenentschädigung und eines Intensivpflegezuschlags der IV für Kinder soll ebenfalls angepasst werden. Heute wird der Anspruch für jeden Tag, den das Kind im Krankenhaus verbringt, sistiert. Künftig soll der Anspruch erst dann sistiert wer-

Allocation de prise en charge pour un enfant gravement malade ou accidenté Lorsqu'un enfant est gravement atteint dans sa santé en raison d'une maladie ou d'un accident, les parents exerçant une activité lucrative se retrouvent dans une situation très difficile. Actuellement, ils n'ont pas d'autre option que de demander un congé non payé, de devoir se mettre en arrêt maladie ou d'arrêter de travailler un certain temps. Chaque année, environ 4500 familles sont concernées. Pour les soutenir, le Conseil fédéral prévoit d'introduire un congé de 14 semaines au plus, devant être pris en l'espace de 18 mois, indemnisé par une allocation de prise en charge. Cette allocation sera intégrée au régime des allocations pour perte de gain en cas de service ou de maternité. Son coût, estimé à 74 millions de francs, peut être financé sans modifier le taux actuel de cotisation de 0,45%.

#### Bonifications pour tâches d'assistance dans l'AVS

La nouvelle base légale prévoit également d'étendre le droit aux bonifications pour tâches d'assistance dans l'AVS. Actuellement, les proches aidants touchent cette bonification si la personne nécessitant des soins est au bénéfice d'une allocation pour impotence de degré moyen ou grave. Ce critère sera élargi pour inclure également les personnes avec une allocation pour impotence faible. Elle représente un coût supplémentaire pour l'AVS de 1 million de francs par année. Ce droit aux bonifications sera par ailleurs étendu aux concubins, à la condition que le couple fasse ménage commun depuis au moins cinq ans. Cette mesure permettra d'aider davantage de personnes impotentes à mener une existence indépendante chez elles.

#### Adaptation du droit à l'allocation pour impotent et au supplément pour soins intenses

Enfin, le versement de l'allocation pour impotent et du supplément pour soins intenses de l'AI à un enfant sera adapté. Aujourd'hui, le droit est supprimé chaque jour que l'enfant passe à l'hôpital. A l'avenir, il sera interrompu uniquement dès que l'enfant aura passé un

Allocation de prise en charge pour un enfant gravement malade ou accidenté Lorsqu'un enfant est gravement atteint dans sa santé en raison d'une maladie ou d'un accident, les parents exerçant une activité lucrative se retrouvent dans une situation très difficile. Actuellement, ils n'ont pas d'autre option que de demander un congé non payé, de devoir se mettre en arrêt maladie ou d'arrêter de travailler un certain temps. Chaque année, environ 4500 familles sont concernées. Pour les soutenir, le Conseil fédéral prévoit d'introduire un congé de 14 semaines au plus, devant être pris en l'espace de 18 mois, indemnisé par une allocation de prise en charge. Cette allocation sera intégrée au régime des allocations pour perte de gain en cas de service ou de maternité. Son coût, estimé à 74 millions de francs, peut être financé sans modifier le taux actuel de cotisation de 0,45%.

#### Bonifications pour tâches d'assistance dans l'AVS

La nouvelle base légale prévoit également d'étendre le droit aux bonifications pour tâches d'assistance dans l'AVS. Actuellement, les proches aidants touchent cette bonification si la personne nécessitant des soins est au bénéfice d'une allocation pour impotence de degré moyen ou grave. Ce critère sera élargi pour inclure également les personnes avec une allocation pour impotence faible. Elle représente un coût supplémentaire pour l'AVS de 1 million de francs par année. Ce droit aux bonifications sera par ailleurs étendu aux concubins, à la condition que le couple fasse ménage commun depuis au moins cinq ans. Cette mesure permettra d'aider davantage de personnes impotentes à mener une existence indépendante chez elles.

#### Adaptation du droit à l'allocation pour impotent et au supplément pour soins intenses

Enfin, le versement de l'allocation pour impotent et du supplément pour soins intenses de l'AI à un enfant sera adapté. Aujourd'hui, le droit est supprimé chaque jour que l'enfant passe à l'hôpital. A l'avenir, il sera interrompu uniquement dès que l'enfant aura passé un

den, wenn das Kind einen ganzen Kalendermonat im Krankenhaus verbracht hat. Für die IV entstehen dadurch Kosten von jährlich 2,5 Millionen Franken. Die Massnahme verbessert die Situation der Eltern von behinderten Kindern, indem sie ihnen die Möglichkeit gibt, ihr Kind während eines Krankenhausaufenthaltes zu begleiten, ohne einen erheblichen Einkommensverlust zu erleiden.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 29./30.08.2019 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,

[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)

Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

Mitbericht der Finanzkommission des  
Nationalrates

**Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 05.07.2019**

In einem Mitbericht an die Kommission für Soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK-N) unterstützt die FK das Bundesgesetz über die Verbesserung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Angehörigenbetreuung (**19.027**) mit 12 zu 9 Stimmen. Mit 12 zu 10 Stimmen abgelehnt hat die Kommission einen Antrag, Ziffer 3 der Vorlage (Art. 29septies Abs. 1 AHV-Gesetz) zu streichen. Begründet wurde der Antrag damit, dass man nicht ein Sozialwerk, welches bereits vor sehr grossen Herausforderungen stehe, weiter belasten solle.

Unbestritten war in der Kommission der Handlungsbedarf. Die Mehrheit hält die Vorlage für sinnvoll und finanziell ausgewogen. Mit geringem finanziellem Aufwand könnte gezielt eine Erleichterung erreicht werden. Die Minderheit wies auf die hohen künftigen

mois civil entier à l'hôpital. Cette mesure, dont le coût s'élève à 2,5 millions de francs par année pour l'AI, améliore la situation des parents d'enfants handicapés en leur donnant la possibilité d'accompagner leur enfant lors d'un séjour à l'hôpital sans subir une perte considérable de revenu.

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 29./30.08.2019.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,

[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)

Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

**Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 05.07.2019**

Dans un co-rapport, adressé celui-ci à la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national, la CdF-N a indiqué avoir décidé, par 12 voix contre 9, de soutenir le projet de loi fédérale sur l'amélioration de la conciliation entre activité professionnelle et prise en charge de proches (**19.027**). Une proposition visant à biffer le chiffre 3 du projet (art. 29septies, al. 1, de la loi sur l'AVS), au motif qu'il ne faut pas grever davantage le budget d'une assurance sociale qui va déjà devoir affronter de très grands défis, a été rejetée par 12 voix contre 10.

Au sein de la commission, nul n'a contesté la nécessité de prendre des mesures. La majorité considère que le projet est judicieux et financièrement équilibré, puisqu'il permet de procéder à des allégements ciblés avec peu de ressources. Evoquant pour sa part la

mois civil entier à l'hôpital. Cette mesure, dont le coût s'élève à 2,5 millions de francs par année pour l'AI, améliore la situation des parents d'enfants handicapés en leur donnant la possibilité d'accompagner leur enfant lors d'un séjour à l'hôpital sans subir une perte considérable de revenu.

**La Commission della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 29./30.08.2019.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,

[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)

Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

**Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 05.07.2019**

In un corrapporto all'attenzione della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale, con 12 voti contro 9 la CdF ha deciso di sostener la legge federale sul miglioramento della conciliabilità tra attività lucrativa e assistenza ai familiari (**19.027**). Con 12 voti contro 10, la Commissione ha respinto la proposta di stralciare il numero 3 del disegno (art. 29septies cpv. 1 LAVS). Lo stralcio di tale modifica era stato proposto per non creare ulteriori aggravi a un'assicurazione sociale che già deve affrontare sfide particolarmente impegnative.

La Commissione non ha messo in dubbio la necessità di agire. La maggioranza ritiene che il disegno, ragionevole e finanziariamente equilibrato, permetta di conseguire i necessari miglioramenti e con costi contenuti. La minoranza, dal canto suo, richiama l'attenzione sui costi

Kosten im Sozialbereich hin und lehnt einen Ausbau in diesem Bereich ab.

hausse des coûts à laquelle le système social devra faire face à l'avenir, une minorité a rejeté tout développement dans ce domaine.

futuri nel settore della socialità e si oppone a maggiori spese in tale ambito.

### Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

### Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

### Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

## ■ 19.028 Internationaler Strafgerichtshof. Änderung des Römer Statuts

Botschaft vom 29. Mai 2019 zur Genehmigung der Änderungen vom 14. Dezember 2017 des Römer Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs (BBI 2019 3909)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.05.2019

**Kampf gegen die Straflosigkeit: Bundesrat verabschiedet Botschaft zu Änderungen des Römer Statuts**  
**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 29. Mai 2019 sein Engagement gegen die Straflosigkeit bei schwergewichtigen Verbrechen auf internationaler Ebene bekräftigt: er verabschiedete die Botschaft zur Genehmigung der Änderungen vom 14. Dezember 2017 des Römer Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs.** Mit dieser Vorlage soll die Gerichtsbarkeit des Strafgerichtshofs erweitert werden. Er soll neu die Verwendung folgender Waffen als Kriegsverbrechen ahnden können: Biologische Waffen, blindmachende Laserwaffen und Waffen, die durch Splitter verletzen, die durch Röntgenstrahlen nicht entdeckt werden können.

Die Vertragsstaaten des Römer Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs haben im Dezember 2017 entschieden, Artikel 8 des Statuts betreffend die Kriegsverbrechen um diese drei Tatbestände zu erweitern. Als Vertragsstaat des Römer Status hat die Schweiz den Entscheid mitgetragen.

Der Schweizer Gesetzgeber hat die Verwendung dieser drei Waffentypen bereits 2011 unter Strafe gestellt. Nicht zuletzt auf Grund des Engagements der Schweiz ist die Verwendung der Waffen auch im humanitären Völkerrecht untersagt. Die Änderungen des Römer Statuts stärken diese bestehende Verbote, indem sie die fraglichen Handlungen auch vor dem Strafgerichtshof als Kriegsverbrechen unter Strafe stellen. Durch diese sinnvolle Erweiterung der Zuständigkeit des Strafgerichtshofs wird die internationale Strafjustiz gestärkt.

Mit der Ratifikation dieser Änderungen würde die Schweiz somit ihren Beitrag

## ■ 19.028 Cour pénale internationale. Amendement du Statut de Rome

Message du 29 mai 2019 portant approbation des amendements du 14 décembre 2017 au Statut de Rome de la Cour pénale internationale (FF 2019 3781)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.05.2019

**Lutte contre l'impunité : le Conseil fédéral adopte un message concernant des amendements au Statut de Rome**

**Lors de sa séance du 29 mai 2019, le Conseil fédéral a réaffirmé son engagement contre l'impunité des auteurs des crimes les plus graves à l'échelon international. Il a adopté le message portant approbation des amendements du 14 décembre 2017 au Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Le projet vise à élargir la compétence de cette dernière, pour qu'elle puisse désormais punir l'utilisation des armes suivantes à titre de crime de guerre : les armes biologiques, les armes à laser aveuglantes et les armes blessant par des éclats qui ne sont pas localisables par rayons X.**

En décembre 2017, les Etats parties au Statut de Rome de la Cour pénale internationale ont décidé d'ajouter l'utilisation de ces trois types d'armes à l'article 8 du Statut concernant les crimes de guerre. En tant qu'Etat partie au Statut de Rome, la Suisse a activement soutenu cette décision.

Le législateur suisse a rendu l'utilisation de ces trois types d'armes punissable en 2011 déjà. Le droit international humanitaire la proscrit également, notamment parce que la Suisse s'est engagée pour que tel soit le cas. Les amendements au Statut de Rome consolident l'interdiction existante en permettant la répression des actes en question par la Cour pénale internationale, à titre de crimes de guerre. Cet élargissement opportun de la compétence de la Cour renforce la justice pénale internationale. En ratifiant ces amendements, la Suisse contribuerait à prévenir les crimes de guerre et à mieux protéger les civils tout

## ■ 19.028 Corte penale internazionale. Emendamenti dello Statuto di Roma

Messaggio del 29 maggio 2019 concernente l'approvazione degli emendamenti del 14 dicembre 2017 allo Statuto di Roma della Corte penale internazionale (FF 2019 3231)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.05.2019

**Lotta contro l'impunità: il Consiglio federale adotta il messaggio concernente gli emendamenti allo Statuto di Roma**

**Durante la seduta del 29 maggio 2019, il Consiglio federale ha ribadito il suo impegno contro l'impunità in caso di crimini più gravi commessi a livello internazionale. In questa occasione, ha adottato il messaggio concernente l'approvazione degli emendamenti del 14 dicembre 2017 allo Statuto di Roma della Corte penale internazionale. Scopo del disegno è estendere la giurisdizione della Corte penale, in modo da consentirle di perseguire quale crimine di guerra anche l'uso delle seguenti armi: armi biologiche, armi laser acciuffanti e armi che feriscono mediante schegge che non siano localizzabili con i raggi X.**

Nel dicembre del 2017 gli Stati Parte allo Statuto di Roma della Corte penale internazionale hanno deciso di estendere l'articolo 8 dello Statuto relativo ai crimini di guerra ai tre elementi summenzionati. In qualità di Stato Parte allo Statuto di Roma, la Svizzera ha partecipato a tale decisione.

Il legislatore svizzero ha dichiarato punibile l'uso di questi tre tipi di armi già nel 2011. Il loro uso è vietato anche dal diritto internazionale umanitario, non da ultimo grazie all'impegno della Svizzera. Gli emendamenti allo Statuto di Roma riaffermano questi divieti, dichiarando gli atti in questione punibili come crimini di guerra anche davanti alla Corte penale. Questa opportuna estensione della competenza della Corte penale rafforza la giustizia penale internazionale.

Con la ratifica degli emendamenti, la Svizzera fornirebbe quindi un contributo

zur Prävention von Kriegsverbrechen sowie zum besseren Schutz sowohl von Zivilpersonen als auch an den Kampfhandlungen beteiligten Personen leisten. Die Schweiz würde zudem ein wichtiges Signal aussenden, die Verwendung dieser Waffen über die Schweiz hinaus als Kriegsverbrechen strafbar zu machen und zu ahnden. Die Änderungen müssen von der Bundesversammlung genehmigt werden, bevor sie der Bundesrat ratifizieren kann.

Der Kampf gegen die Straflosigkeit bei schwersten Verbrechen ist zentrale Voraussetzung für eine nachhaltige Friedenssicherung und die Stabilität. Gemäss den verfassungsmässigen Zielen ihrer Aussenpolitik leistet die Schweiz damit einen wichtigen Beitrag zum friedlichen Zusammenleben der Völker, zur Achtung der Menschenrechte und zur Linderung von Not und Armut in der Welt. Der Internationale Strafgerichtshof ist eine ständige Institution mit Sitz in Den Haag. Sie ist für die Beurteilung der schwersten Verbrechen zuständig, welche die internationale Gemeinschaft als Ganzes berühren: Kriegsverbrechen, Verbrechen gegen die Menschlichkeit, Völkermord und Aggression. Die völkerrechtliche Grundlage der Institution ist das Römer Statut des Internationalen Strafgerichtshofs vom 17. Juli 1998. Die Schweiz ratifizierte das Römer Statut am 12. Oktober 2001. Mittlerweile zählt das Römer Statut 122 Vertragsstaaten.

#### **Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat am 29./30.09.2019 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### **Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

comme les personnes participant aux hostilités. La Suisse enverrait en outre un signal fort pour que l'utilisation des armes susmentionnées soit punissable et sanctionnée en tant que crime de guerre au-delà de ses frontières également. Les amendements doivent être approuvés par l'Assemblée fédérale avant que le Conseil fédéral ne puisse les ratifier.

La lutte contre l'impunité des auteurs des crimes les plus graves est essentielle pour assurer la stabilité et un maintien durable de la paix. Conformément aux objectifs de politique étrangère ancrés dans sa Constitution, la Suisse apporte ainsi une contribution importante à la coexistence pacifique des peuples, au respect des droits de l'homme, à la lutte contre la pauvreté dans le monde et à soulager des populations dans le besoin.

La Cour pénale internationale est une institution permanente dont le siège se trouve à La Haye. Elle a la compétence de juger les auteurs des crimes les plus graves affectant la communauté internationale dans son ensemble : les crimes de guerre, les crimes contre l'humanité, le génocide et le crime d'agression. Le texte fondateur de cette institution en droit international est le Statut de Rome de la Cour pénale internationale du 17 juillet 1998, qui compte 122 Etats parties. La Suisse l'a ratifié le 12 octobre 2001.

#### **La Commission des affaires juridiques du Conseil national s'est réunie le 29./30.08.2019.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### **Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques  
(CAJ)

alla prevenzione dei crimini di guerra e al miglioramento della protezione sia dei civili sia dei combattenti. Lancerebbe inoltre un segnale importante affinché l'uso di queste armi sia bandito e perseguito come crimine di guerra anche al di fuori dei suoi confini. Per poter essere ratificati dal Consiglio federale, gli emendamenti devono essere approvati dall'Assemblea federale.

La lotta contro l'impunità in caso di crimini più gravi è una premessa fondamentale per una pace duratura e la stabilità. Conformemente agli obiettivi della politica estera iscritti nella Costituzione federale, la Svizzera fornisce così un prezioso contributo per assicurare la convivenza pacifica dei popoli, far rispettare i diritti umani, aiutare le popolazioni nel bisogno e lottare contro la povertà nel mondo.

La Corte penale internazionale è un'istituzione permanente con sede all'Aia, competente nel giudizio dei reati più gravi che riguardano la comunità internazionale nel suo insieme: crimini di guerra, crimini contro l'umanità, genocidio e aggressione. L'atto giuridico internazionale che la istituisce è lo Statuto di Roma della Corte penale internazionale del 17 luglio 1998, ratificato dalla Svizzera il 12 ottobre 2001. Nel frattempo lo Statuto di Roma conta 122 Stati Parte.

#### **La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale si è riunita il 29./30.08.2019.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### **Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici  
(CAG)

**■ 19.029 Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2018. Bericht**

Bericht vom 22. Mai 2019 über die im Jahr 2018 abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge (BBI 2019 3597)

**Übersicht**

Nach Artikel 48a Absatz 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 erstattet der Bundesrat der Bundesversammlung jährlich Be-richt über die von ihm, von den Departementen, den Gruppen oder den Bundesämtern abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge. Der vorliegende Bericht betrifft die im Laufe des Jahres 2018 abgeschlossenen Verträge. Jeder bilaterale oder multilaterale Vertrag, den die Schweiz im Berichtsjahr ohne Ratifikationsvorbehalt unterzeichnet, ratifiziert oder genehmigt hat, dem sie beige-treten ist oder der im Berichtsjahr vorläufig anwendbar war, wird kurz dargestellt. Die der parlamentarischen Genehmigung unterliegenden Verträge sind von der Pflicht zur Berichterstattung nicht betroffen und sind daher im vorliegenden Bericht nicht enthalten. Die Darstellung der einzelnen Verträge erfolgt seit 2017 in leicht veränderter, komprimierter Form, mit der Absicht, eine leichter zu lesende Übersicht zu bieten. Diejenigen Kategorien, die eine grösitere Anzahl Abkommen aufweisen, werden in einer Tabelle zusammengefasst, welche die wesentlichen Angaben gekürzt und nach Rechtsgrundlage gegliedert auflistet: Vertragspartner, Inhalt des Abkommens, Abschlussdatum und Kosten. Die Darstellung für alle anderen Abkommen ist unverändert und enthält eine Zusammenfassung des Inhalts sowie kurze Darlegungen der Gründe für den Abschluss, der durch die Umsetzung zu erwartenden Kosten, der gesetzlichen Grundlage der Genehmigung sowie der Modalitäten für Inkrafttreten und Kündigung. Ebenfalls unverändert werden die Änderungen bereits bestehender Verträge in einem gesonderten Teil in Tabellenform ausgewiesen.

**■ 19.029 Traités internationaux conclus en 2018. Rapport**

Rapport du 22 mai 2019 sur les traités internationaux conclus en 2018 (FF 2019 3489)

**Condensé**

L'art. 48a, al. 2, de la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration prévoit que le Conseil fédéral rend compte chaque année à l'Assemblée fédérale des traités internationaux conclus par lui, les départements, les groupements ou les offices. Le présent rapport porte sur les traités conclus durant l'année 2018. Les accords bilatéraux ou multilatéraux pour lesquels la Suisse a exprimé son engagement définitif durant l'année sous revue - à savoir par signature sans réserve de ratification, par ratification, approbation ou adhésion - et les accords applicables provisoirement durant l'année font l'objet d'un compte rendu succinct. Les traités soumis à l'approbation des Chambres fédérales ne sont pas visés par la disposition précitée et, par conséquent, ne figurent pas dans le présent rapport.

Les comptes rendus sont structurés de la manière suivante, légèrement différente depuis 2017, dans l'idée d'une présentation comprimée plus agréable. Pour les catégories faisant l'objet d'un très grand nombre d'accords, ceux-ci sont énumérés au sein d'un tableau faisant état, de manière relativement succincte et pour chaque base légale indépendamment, des partenaires, du contenu des traités, de leur date de conclusion et de leurs coûts. Les comptes rendus de tous les autres accords font état, comme par le passé, du contenu des traités, des motifs à l'origine de leur conclusion, des coûts qu'ils sont susceptibles d'engendrer, de la base légale sur laquelle se fonde leur approbation et des modalités d'entrée en vigueur et de dénonciation. Le rapport contient en outre, également de la même manière que les années précédentes, sous la forme d'un tableau séparé, les modifications de traités conclues durant l'année.

**■ 19.029 Trattati internazionali conclusi nel 2018. Rapporto**

Rapporto del 22 maggio 2019 sui trattati internazionali conclusi nel 2018 (FF 2019 2939)

**Compendio**

Conformemente all'articolo 48a capoverso 2 della legge del 21 marzo 1997 sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione, il Consiglio federale riferisce ogni anno all'Assemblea federale sui trattati che ha concluso e su quelli conclusi dai dipartimenti, dagli aggregamenti o dagli uffici federali. Il presente rapporto concerne i trattati conclusi nel corso del 2018.

Sono presentati brevemente tutti gli accordi bilaterali o multilaterali che la Svizzera ha firmato senza riserva di ratifica, ratificato o approvato, ai quali essa ha aderito durante lo scorso anno, nonché gli accordi applicabili provisoriamente nell'anno in rassegna. I trattati sottoposti all'approvazione delle Camere federali non sono interessati dalla disposizione summenzionata e, di conseguenza, non figurano nel presente rapporto.

I resoconti sono strutturati come segue, in modo leggermente diverso rispetto al 2017, ai fini di una presentazione compatta e più gradevole. Per le categorie che comprendono un grande numero di trattati, questi ultimi sono ora enumerati all'interno di una tabella che illustra, in modo relativamente succinto e per ogni base legale, i partner, il contenuto dei trattati, la loro data di conclusione e i loro costi. I riassunti di tutti gli altri trattati presentano, come nei rapporti degli anni precedenti, il loro contenuto, i motivi che hanno portato alla loro conclusione, eventuali costi legati alla loro attuazione, la base legale sulla quale si fonda la loro approvazione, nonché le modalità di entrata in vigore e di denuncia. Come negli anni precedenti il rapporto contiene anche, separatamente e in forma sinottica, le modifiche di trattati apportate durante l'anno in rassegna.

**Die Aussenpolitische Kommission  
des Nationalrates wird am  
02./03.09.2019 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation  
hatte die Kommission die Vorberatung  
dieser Vorlage noch nicht abgeschlos-  
sen.

**Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

**La Commission de politique exté-  
rieure du Conseil national se réuni-  
ra le 02./03.09.2019.**

Au moment de la clôture de rédaction  
de cette publication, la commission  
n'avait pas encore terminé l'examen  
préalable de cet objet.

**Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure  
(CPE)

**La Commissione della politica  
estera del Consiglio nazionale si  
riunirà il 02./03.09.2019.**

Al momento della stampa di questa  
pubblicazione, la Commissione non ave-  
va ancora terminato l'esame preliminare  
di questo oggetto.

**Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

■ **19.031 Kantonsverfassungen Uri, Basel-Landschaft und Aargau. Gewährleistung**

Botschaft vom 29. Mai 2019 zur Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Uri, Basel-Landschaft und Aargau (BBI 2019 3929)

■ **19.031 Constitutions des cantons d'Uri, Bâle-Campagne et d'Argovie. Garantie**

Message du 29 mai 2019 concernant la garantie des constitutions révisées des cantons d'Uri, de Bâle-Campagne et d'Argovie (FF 2019 3801)

■ **19.031 Costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Basilea Campagna e Argovia. Garanzia**

Messaggio del 29 maggio 2019 concernente il conferimento della garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Basilea Campagna e Argovia (FF 2019 3251)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.05.2019**

**Gewährleistung der geänderten Verfassungen von drei Kantonen**  
**Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Uri, Basel-Landschaft und Aargau zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein, wie der Bundesrat in seiner am 29. Mai 2019 verabschiedeten Botschaft festhält.**

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:  
im Kanton Uri:  
– die Gerichtsorganisation;  
im Kanton Basel-Landschaft:  
– die Wahlen der Zivilkreisgerichte;  
im Kanton Aargau:  
– das Ständeratswahlrecht  
für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer.

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.05.2019**

**Garantie des constitutions révisées de trois cantons**  
**Le Conseil fédéral propose au Parlement de garantir les constitutions révisées des cantons d'Uri, de Bâle-Campagne et d'Argovie. Comme il le constate dans le message qu'il a adopté le 29 mai 2019, toutes les modifications sont conformes au droit fédéral.**

Les modifications constitutionnelles proposées ont pour objet :  
dans le canton d'Uri :  
– l'organisation judiciaire ;  
dans le canton de Bâle-Campagne :  
– les élections des tribunaux civils de cercle ;  
dans le canton d'Argovie :  
– le droit des Suisses de l'étranger d'élire les députés du Conseil des Etats.

**Garanzia federale alle costituzioni rivedute di tre Cantoni**  
**Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Basilea Campagna e Argovia. Come si evince dal messaggio del Consiglio federale del 29 maggio 2019, tutte le modifiche sono conformi al diritto federale.**

Le modifiche costituzionali apportate hanno per oggetto quanto segue:

Cantone di Uri:  
– organizzazione giudiziaria;  
Cantone di Basilea Campagna:  
– elezione dei tribunali circondariali civili;  
Cantone di Argovia:  
– diritto degli Svizzeri all'estero di eleggere i membri del Consiglio degli Stati.

**Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 28. Juni 2019**

Antrag der Kommission  
Die Kommission beantragt, unter Vorbehalt der Zustimmung des Ständerates, Zustimmung zum Entwurf des Bundesbeschlusses.

Erwägungen der Kommission  
Nach Artikel 51 Absatz 1 der Bundesverfassung gibt sich jeder Kanton eine demokratische Verfassung. Diese bedarf der Zustimmung des Volkes und muss revidiert werden können, wenn die Mehrheit der Stimmberechtigten es verlangt. Nach Absatz 2 des gleichen Artikels bedürfen die Kantonsverfassungen der Gewährleistung des Bundes. Die Gewährleistung wird erteilt, wenn sie dem Bundesrecht nicht widerspricht. Erfüllt eine kantonale Verfassung diese

**Rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 28 juin 2019**

Proposition de la commission  
Sous réserve de l'approbation du Conseil des États, la commission propose d'adopter ce projet d'arrêté fédéral.

**Rapporto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 28 giugno 2019**

Proposta della Commissione  
Fatta salva l'approvazione del Consiglio degli Stati, la Commissione propone di accogliere il disegno di decreto federale.

Considérations de la commission  
En vertu de l'art. 51, al. 1, de la Constitution fédérale, chaque canton doit se doter d'une constitution démocratique. Celle-ci doit avoir été acceptée par le peuple et doit pouvoir être révisée si la majorité du corps électoral le demande. Selon l'al. 2 de cet article, les constitutions cantonales doivent être garanties par la Confédération. Cette garantie est accordée si elles ne sont pas contraires au droit fédéral. Si une constitution cantonale remplit ces conditions, la garan-

Considerazioni della Commissione  
In virtù dell'articolo 51 capoverso 1 della Costituzione federale, ogni Cantone si dà una costituzione democratica. La costituzione cantonale richiede l'approvazione del popolo e deve poter essere riveduta qualora la maggioranza degli aventi diritto di voto lo richieda. Secondo il capoverso 2 di detto articolo le costituzioni cantonali devono ottenere la garanzia federale. Quest'ultima è conferita se la costituzione cantonale non contraddice al diritto federale. Alle costi-

Anforderungen, so muss sie gewährleistet werden; erfüllt eine kantonale Verfassungsnorm eine dieser Voraussetzungen nicht, so ist die Gewährleistung zu verweigern.

Die Prüfung der Verfassungsänderungen hat ergeben, dass sie die Voraussetzungen für die Gewährleistung erfüllen.

tie fédérale doit lui être accordée ; sinon, elle lui est refusée.  
L'examen des constitutions révisées a révélé qu'elles remplissent les conditions requises pour l'octroi de la garantie.

tuzioni cantonali che soddisfano le suddette condizioni, la garanzia federale deve essere accordata; se invece una disposizione costituzionale cantonale non soddisfa tali condizioni, la garanzia va negata. Dalla verifica delle modifiche proposte è emerso che le condizioni per il conferimento della garanzia sono soddisfatte.

## Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

## Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

## Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

■ **19.033 Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit weiteren Partnerstaaten ab 2020/2021**

Botschaft vom 29. Mai 2019 zur Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit weiteren Partnerstaaten ab 2020/2021 (BBI 2019 4215)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.05.2019**

**Bundesrat verabschiedet die Botschaft zum AIA mit 19 weiteren Partnerstaaten und genehmigt den ersten Prüfbericht**

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 29. Mai 2019 die Botschaft zur Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten (AIA) mit 19 weiteren Partnerstaaten verabschiedet. Das Inkrafttreten ist für 2020 geplant mit einem ersten Datenaustausch 2021. Ferner hat der Bundesrat den Bericht zum Prüfmechanismus zur standardkonformen Umsetzung des AIA durch Partnerstaaten genehmigt.

Von den gegenwärtig 108 Staaten und Territorien, die sich zum AIA-Standard bekennen, fehlen dem Schweizer AIA-Netzwerk noch deren 19. Mit der entsprechenden Erweiterung des AIA-Netzwerks trägt die Schweiz dazu bei, dass weltweit gleiche Wettbewerbsbedingungen geschaffen werden.

Konkret beabsichtigt der Bundesrat, mit den folgenden weiteren Partnerstaaten erstmals 2021 Informationen über Finanzkonten auszutauschen: Albanien, Aserbaidschan, Brunei Darussalam, Dominica, Ghana, Kasachstan, Libanon, Macao, die Malediven, Nigeria, Niue, Pakistan, Peru, Samoa, Sint Maarten, Trinidad und Tobago, die Türkei und Vanuatu. Im Zeitraum zwischen der Eröffnung des Vernehmlassungsverfahrens und der Veröffentlichung der Botschaft hat zudem Oman erklärt, den AIA bis 2020 umzusetzen. Aus diesem Grund hat der Bundesrat diesen Staat ebenfalls in die Liste der weiteren Partnerstaaten aufgenommen.

■ **19.033 Introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec d'autres États partenaires à partir de 2020/2021**

Message du 29 mai 2019 concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec d'autres États partenaires à partir des années 2020 et 2021 (FF 2019 4053)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.05.2019**

**Le Conseil fédéral adopte le message concernant l'introduction de l'EAR avec 19 Etats partenaires supplémentaires et approuve le premier rapport de contrôle**

Lors de sa séance du 29 mai 2019, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers (EAR) avec 19 Etats partenaires supplémentaires. L'entrée en vigueur est prévue pour 2020 avec un premier échange de renseignements en 2021. Le Conseil fédéral a en outre approuvé le rapport relatif au mécanisme de contrôle permettant de garantir la mise en oeuvre conforme à la norme de l'EAR par les Etats partenaires.

Sur les 108 Etats et territoires qui ont, à ce jour, exprimé leur volonté d'introduire l'EAR, 19 ne font pas encore partie du réseau suisse. En intégrant ces 19 pays à son réseau d'Etats partenaires en matière d'EAR, la Suisse contribue à créer des conditions de concurrence équitables à l'échelle mondiale.

Concrètement, le Conseil fédéral entend échanger, à partir de 2021, des renseignements relatifs aux comptes financiers avec les Etats partenaires suivants : l'Albanie, l'Azerbaïdjan, le Brunei Darussalam, la Dominique, le Ghana, le Kazakhstan, le Liban, Macao, les Maldives, le Nigéria, Niue, le Pakistan, le Pérou, le Samoa, Sint-Maarten, Trinité-et-Tobago, la Turquie et le Vanuatu. De plus, Oman ayant exprimé, durant la période comprise entre l'ouverture de la consultation et la publication du message, sa volonté d'introduire l'EAR d'ici

■ **19.033 Introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con altri Stati partner dal 2020/2021**

Messaggio del 29 maggio 2019 concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con altri Stati partner dal 2020/2021 (FF 2019 3491)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.05.2019**

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente lo scambio automatico di informazioni con altri 19 Stati partner e approva il primo rapporto di verifica**

Nella seduta del 29 maggio 2019 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con altri 19 Stati partner. L'entrata in vigore è prevista per il 2020, con un primo scambio di dati nel 2021. Inoltre il Consiglio federale ha approvato il rapporto relativo al meccanismo che verifica l'attuazione conforme allo standard dello scambio automatico di informazioni da parte degli Stati partner.

Dei 108 Stati e territori che ad oggi si sono dichiarati favorevoli a introdurre lo standard per lo scambio automatico di informazioni, alla rete di Stati partner della Svizzera ne mancano ancora 19. Con l'estensione della rete la Svizzera contribuisce a creare pari condizioni concorrenziali a livello globale.

Concretamente, il Consiglio federale intende scambiare per la prima volta informazioni relative a conti finanziari a partire dal 2021 con Stati partner quali Albania, Azerbaigian, Brunei Darussalam, Dominica, Ghana, Kazakistan, Libano, Macao, Maldive, Nigeria, Niue, Pakistan, Perù, Samoa, Sint Maarten, Trinidad e Tobago, Turchia e Vanuatu. Nel periodo intercorso tra l'avvio della procedura di consultazione e la pubblicazione del messaggio l'Oman ha dichiarato di voler introdurre a sua volta lo scambio automatico di informazioni entro il 2020. Il Consiglio federale lo ha

Die entsprechenden Bundesbeschlüsse sollen dem Parlament in der Herbst- und Wintersession dieses Jahres zur Genehmigung unterbreitet werden, damit der AIA mit diesen Partnerstaaten ab 2020 aktiviert werden könnte. Vor dem ersten Datenaustausch mit diesen Partnerstaaten wird der Bundesrat nochmals prüfen, ob diese die Voraussetzungen des AIA-Standards erfüllen. Deshalb beabsichtigt er, den Prüfmechanismus, den das Parlament im Dezember 2017 verabschiedet hat, sinngemäss auf alle erwähnten neuen AIA-Partnerstaaten anzuwenden.

Am 29. Mai 2019 hat der Bundesrat ferner den Bericht zum Prüfmechanismus zur standardkonformen Umsetzung des AIA durch die Partnerstaaten genehmigt, mit denen die Schweiz im Herbst 2019 erstmals Daten auszutauschen beabsichtigt. Er hat das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD) beauftragt, den Bericht den parlamentarischen Kommissionen zur Konsultation zu unterbreiten. Der Bundesrat wird danach beschliessen, ob mit einem Partnerstaat allenfalls keine Daten ausgetauscht werden sollen.

Die Schweiz hat Ende September 2018 erstmals mit 36 Staaten und Territorien Informationen über Finanzkonten automatisch ausgetauscht und plant, Ende September 2019 mit 37 weiteren Partnerstaaten Daten auszutauschen.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 05.07.2019**

Die Kommission ist mit 15 zu 8 Stimmen auf die 19 Bundesbeschlüsse zur Einführung des automatischen Informationsaustauschs in Steuersachen mit 19 weiteren Staaten ([19.033](#)) eingetreten. Sie hat in diesem Zusammenhang mit 14 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen einen Antrag abgelehnt, der die Beratung des Geschäfts sistieren wollte, bis der Datenschutzbeauftragte angehört

à 2020, le Conseil fédéral a inscrit cet Etat également sur la liste des Etats partenaires.

Pour que l'EAR avec ces Etats partenaires puisse être activé à partir de 2020, les arrêtés fédéraux correspondants doivent être soumis au Parlement pour approbation au cours des sessions d'automne et d'hiver de cette année. En outre, avant le premier échange de renseignements avec ces Etats partenaires, le Conseil fédéral vérifiera de nouveau s'ils remplissent les conditions définies dans la norme sur l'EAR. C'est pourquoi il veut appliquer le mécanisme de contrôle adopté par le Parlement en décembre 2017 de façon analogue à tous les nouveaux Etats partenaires en matière d'EAR mentionnés.

Le 29 mai 2019, le Conseil fédéral a aussi approuvé le rapport relatif au mécanisme de contrôle permettant de garantir la mise en oeuvre conforme à la norme de l'EAR par les Etats partenaires avec lesquels la Suisse entend procéder à un premier échange de renseignements à l'automne 2019. Le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral des finances de soumettre ce rapport aux commissions parlementaires pour consultation. Ensuite, il décidera s'il doit éventuellement renoncer à échanger des renseignements avec certains Etats partenaires.

A la fin du mois de septembre 2018, la Suisse a procédé au premier échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec 36 Etats et territoires. De plus, il est prévu qu'elle procède, à la fin du mois de septembre 2019, à un premier échange avec 37 autres Etats partenaires.

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 05.07.2019**

Par 15 voix contre 8, la commission est entrée en matière sur les 19 arrêtés fédéraux proposés par le Conseil fédéral ([19.033](#)) qui visent à activer l'échange automatique de renseignements en matière fiscale avec 19 nouveaux pays. La commission a dans ce cadre notamment rejeté, par 14 voix contre 8 et 2 abstentions, une proposition de suspendre l'examen de l'objet afin d'entendre pré-

quindi inserito nell'elenco dei nuovi Stati partner.

Affinché lo scambio automatico di informazioni con i suddetti Stati partner possa essere attivato nel 2020, i relativi decreti federali saranno sottoposti al Parlamento per approvazione nella sessione autunnale e invernale dell'anno in corso. Prima di procedere al primo scambio di dati con questi Stati, il Consiglio federale esaminerà nuovamente la loro conformità con lo standard per lo scambio automatico di informazioni. Per questa ragione intende applicare per analogia il meccanismo di verifica adottato dal Parlamento nel dicembre 2017 a tutti i nuovi Stati partner sopra elencati.

Il 29 maggio 2019 il Consiglio federale ha inoltre approvato il rapporto relativo al meccanismo che verifica l'attuazione conforme allo standard dello scambio automatico di informazioni da parte degli Stati partner con i quali la Svizzera prevede di scambiare per la prima volta dati nell'autunno 2019. Ha incaricato il Dipartimento federale delle finanze di sottoporre il rapporto per parere alle competenti commissioni parlamentari. L'Esecutivo deciderà in seguito se vi siano Stati partner da escludere eventualmente dallo scambio di dati.

A fine settembre 2018 la Svizzera ha scambiato per la prima volta informazioni relative a conti finanziari su base automatica con 36 Stati e territori e a fine settembre 2019 prevede di scambiare dati con altri 37 Stati partner.

### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 05.07.2019**

Con 15 voti contro 8 la Commissione è entrata in materia sui 19 decreti federali proposti dal Consiglio federale ([19.033](#)) volti ad attivare lo scambio automatico di informazioni in materia fiscale con 19 nuovi Paesi. Con 14 voti contro 8 e 2 astensioni, la Commissione ha segnatamente respinto una proposta di sospendere l'esame dell'oggetto e di sentire previamente l'incaricato federale della

worden ist. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission den 19 Bundesbeschlüssen zugestimmt. Eine Minderheit beantragt Nichsteintreten.

ablemement le Préposé fédéral à la protection des données. Lors du vote sur l'ensemble, la commission a approuvé les 19 arrêtés. Une minorité proposera de ne pas entrer en matière.

protezione dei dati. Nella votazione sul complesso, la Commissione ha approvato i 19 decreti. Una minoranza ha proposto di non entrare in materia.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

## ■ 19.034 Immobilienbotschaft EFD 2019

Botschaft vom 29. Mai 2019 zu den Immobilien des Eidgenössischen Finanzdepartements für das Jahr 2019 (Immobilienbotschaft EFD 2019) (BBI 2019 4303)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.05.2019

**Bundesrat beantragt 432,5 Millionen für zivile Bundesbauten**  
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 29. Mai 2019 die Botschaft 2019 über die zivilen Immobilien verabschiedet. Er beantragt darin dem Parlament einen Gesamtkredit «Zivile Bauten» von 315,9 Millionen Franken, einen Gesamtkredit «Bundesasylzentren» von 94,4 Millionen Franken sowie einen Zusatzkredit für die Verlängerung der Miete für das Bundesgericht in Luzern.

Der Gesamtkredit «Zivile Bauten» von 315,9 Millionen Franken umfasst zwei spezifizierte Verpflichtungskredite sowie einen Rahmenkredit. Für den Ersatzneubau der Bereiche Leistungsdagnostik und Regeneration des Nationalen Sportzentrums in Magglingen sind 41,7 Millionen Franken veranschlagt. 114,2 Millionen Franken beträgt der Verpflichtungskredit für den Neubau eines Verwaltungsgebäudes in Zollikofen, das vorgesehen ist für den Bezug durch verschiedene Direktionen des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten (EDA). Es handelt sich dabei um die dritte von vier Bauetappen des Verwaltungsschwerpunkts Zollikofen. Die restlichen 160 Millionen Franken entfallen auf den Rahmenkredit. Aus diesem werden Verpflichtungskredite für Bauvorhaben des Immobilienportfolios des Bundesamtes für Bauten und Logistik (BBL) abgetreten, die weniger als 10 Millionen Franken kosten. Der Gesamtkredit «Bundesasylzentren» von 94,4 Millionen Franken umfasst die Verpflichtungskredite für den Bau von drei Bundesasylzentren. In Altstätten wird ein Bundesasylzentrum mit Verfahrensfunktion erstellt, in Grand-Saconnex eines ohne Verfahrensfunktion. Der dritte Verpflichtungskredit ist für einen Ausbau von bestehenden Ge-

## ■ 19.034 Message sur les immeubles du DFF 2019

Message du 29 mai 2019 concernant les immeubles du Département fédéral des finances pour 2019 (Message 2019 sur les immeubles du DFF) (FF 2019 4141)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.05.2019

**Le Conseil fédéral demande un crédit de 432,5 millions de francs pour les constructions civiles de la Confédération**  
Lors de sa séance du 29 mai 2019, le Conseil fédéral a adopté le message 2019 sur les immeubles du DFF. Par ce message, il demande au Parlement un crédit d'ensemble «Constructions civiles» de 315,9 millions de francs, un crédit d'ensemble «Centres fédéraux pour demandeurs d'asile» de 94,4 millions de francs et un crédit additionnel pour la prolongation de la prise en location du Tribunal fédéral de Lucerne.

Le crédit d'ensemble «Constructions civiles» de 315,9 millions de francs couvre deux crédits d'engagement et un crédit-cadre. Un premier crédit d'engagement de 41,7 millions de francs est budgétisé pour le remplacement du complexe du Centre national de sport de Macolin abritant les domaines du diagnostic des performances et de la réhabilitation. Un deuxième crédit d'engagement de 114,2 millions de francs est prévu pour la construction d'un nouveau bâtiment administratif à Zollikofen, qui sera occupé par différentes directions du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE). Il s'agit de la troisième des quatre étapes de construction du pôle administratif de Zollikofen. Le crédit-cadre se compose quant à lui des 160 millions restants et permet de céder des crédits d'engagement pour financer des projets de construction du portefeuille immobilier de l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL) qui coûtent moins de dix millions de francs.

Le crédit d'ensemble «Centres fédéraux pour demandeurs d'asile» de 94,4 millions de francs couvre les crédits

## ■ 19.034 Messaggio 2019 sugli immobili del DFF

Messaggio del 29 maggio 2019 concernente gli immobili del Dipartimento federale delle finanze per il 2019 (Messaggio 2019 sugli immobili del DFF) (FF 2019 3579)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.05.2019

**Il Consiglio federale chiede 432,5 milioni per le costruzioni civili della Confederazione**  
Nella seduta del 29 maggio 2019 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio 2019 sugli immobili civili, nel quale chiede al Parlamento un credito complessivo «Costruzioni civili» di 315,9 milioni di franchi, un credito complessivo «Centri federali d'asilo» di 94,4 milioni di franchi e un credito aggiuntivo per la proroga del contratto di locazione per il Tribunale federale di Lucerna.

Il credito complessivo «Costruzioni civili» di 315,9 milioni comprende due crediti d'impegno e un credito quadro. Per la costruzione di un immobile di sostituzione del Centro sportivo nazionale di Macolin per la diagnostica delle prestazioni e la rigenerazione sono stati preventivati 41,7 milioni di franchi. Il credito d'impegno per la costruzione di un edificio amministrativo a Zollikofen, in cui è previsto l'insediamento di alcune direzioni del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE), ammonta a 114,2 milioni di franchi. Si tratta della terza di quattro fasi di costruzione del centro amministrativo di Zollikofen. Dal credito quadro composto dei restanti 160 milioni di franchi vengono ceduti crediti d'impegno per finanziare i progetti di costruzione che riguardano il portafoglio immobiliare dell'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica (UFCL) e che non superano i 10 milioni di franchi.

Il credito complessivo «Centri federali d'asilo» di 94,4 milioni di franchi comprende i crediti d'impegno per la costruzione di tre centri. Un centro federale d'asilo con funzione procedurale verrà costruito ad Altstätten e un altro senza funzione procedurale a Grand-Saconnex. Il terzo credito d'impegno permetterà di ampliare gli edifici esistenti nell'a-

bäuden auf dem bundeseigenen Areal «Wintersried» in der Gemeinde Schwyz zu einem Bundesasylzentrum vorgesehen. Dieser Verpflichtungskredit würde entfallen, sollte mit den betroffenen Kantonen eine einvernehmliche Lösung für einen alternativen Standort gefunden und termingerecht realisiert werden können. In diesem Fall würde der Bundesrat einen neuen Verpflichtungskredit beantragen.

Mit 22,2 Millionen Franken ist der Zusatzkredit «Luzern, Verlängerung Zumeite Bundesgericht» veranschlagt. Der Sitz des Bundesgerichts befindet sich in Lausanne, seine beiden sozialrechtlichen Abteilungen sind aber in Luzern untergebracht. Der beantragte Zusatzkredit von 22,2 Millionen Franken dient der Verlängerung des Mietvertrags um 10 Jahre ab 2021.

d'engagement destinés à la construction de trois centres fédéraux. Un centre fédéral avec tâches procédurales sera construit à Altstätten et un centre fédéral sans tâches procédurales au Grand-Saconnex. Le troisième crédit d'engagement est prévu pour la transformation de bâtiments existants afin qu'ils puissent remplir la fonction de centre fédéral pour demandeurs d'asile dans la commune de Schwyz, sur le terrain de «Wintersreid», qui appartient à la Confédération. Si le Conseil fédéral, de concert avec les cantons concernés, parvenait à trouver une solution réalisable dans les délais sur un autre site, il renoncerait à ce crédit d'engagement et en solliciterait un nouveau. Le crédit additionnel «Lucerne, prolongation de la prise en location du Tribunal fédéral» se monte à 22,2 millions de francs. Le siège du Tribunal fédéral est situé à Lausanne, mais ses deux cours de droit social sont à Lucerne. Le crédit additionnel demandé sert à prolonger la durée du bail de dix ans à partir de 2021.

### **La Commission des finances du Conseil national se réunira le 05./06.09.2019.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

### **Renseignements**

Stefan Koller, secrétaire de commission,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

rea «Wintersried» di proprietà della Confederazione ubicata nel comune di Svitto, affinché essi possano fungere da centro federale d'asilo. Se, di comune accordo con i Cantoni interessati, fosse possibile trovare e realizzare entro i termini stabiliti una soluzione per un'ubicazione alternativa, questo credito d'impegno verrebbe meno. In tal caso il Consiglio federale chiederebbe un nuovo credito d'impegno.

Il credito aggiuntivo «Lucerna, proroga del contratto di locazione per il Tribunale federale» ammonta a 22,2 milioni. Losanna è la sede del Tribunale federale, ma le due corti di diritto sociale sono a Lucerna. Il credito aggiuntivo richiesto di 22,2 milioni sarà utilizzato per prorogare il contratto di locazione di dieci anni a partire dal 2021.

### **Die Finanzkommission des Nationalrates wird am 05./06.09.2019 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

### **Auskünfte**

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

### **La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale si riunirà il 05./06.09.2019.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

### **Informazioni**

Stefan Koller, segretario della commissione,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

## ■ 19.035 Arbeitslosenversicherungsgesetz. Änderung

Botschaft vom 29. Mai 2019 zur Änderung des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (BBI 2019 4413)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.05.2019

**Bundesrat befürwortet Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes**  
**Der Bundesrat hat am 29. Mai 2019 den Entwurf zur Anpassung des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (AVIG) verabschiedet. Die Gesetzesrevision vereinfacht die Bestimmungen zur Kurzarbeits- und Schlechtwetterentschädigung und reduziert den administrativen Aufwand für Unternehmen. Gleichzeitig schafft sie die gesetzliche Basis für die Umsetzung der E-Government-Strategie im Bereich der Arbeitslosenversicherung.**

Die Pflicht der betroffenen Arbeitnehmenden, während des Bezugs von Kurzarbeits- oder Schlechtwetterentschädigung eine Zwischenbeschäftigung zu suchen oder anzunehmen, soll künftig entfallen. Weiter sollen die Voraussetzungen für die Verlängerung der Höchstbezugsdauer der Kurzarbeitsentschädigung optimiert werden. Dadurch kann der Bundesrat in konjunkturell schwierigen Situationen rechtzeitig handeln und somit Arbeitsplätze erhalten.

Das angepasste AVIG soll auch die digitale Kommunikation und Zusammenarbeit zwischen Unternehmen, Bürgerinnen und Bürgern und Behörden ermöglichen. Dadurch ist es Bestandteil der E-Government-Strategie des Bundesrats.

Mit diesen Änderungen wird die 2016 im Ständerat eingereichte Motion «Avig. Verringerung des Bürokratieaufwands bei Kurzarbeit» (16.3457) umgesetzt. Der Gesetzesentwurf und die Botschaft werden dem Parlament überwiesen. Das Gesetz soll 2021 in Kraft treten.

## ■ 19.035 Loi sur l'assurance-chômage. Modification

Message du 29 mai 2019 concernant la modification de la loi sur l'assurance-chômage (FF 2019 4237)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.05.2019

**Le Conseil fédéral approuve la révision de la loi sur l'assurance-chômage**  
**Le 29 mai 2019, le Conseil fédéral a adopté le projet de modification de la loi sur l'assurance-chômage (LACI). La révision de la loi simplifie les dispositions concernant les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail et en cas d'intempéries et réduit la charge du travail administratif qui incombe aux entreprises. Dans le même temps, elle crée la base légale pour la mise en œuvre de la stratégie de cyberadministration pour l'assurance-chômage.**

L'obligation faite aux travailleurs de rechercher ou d'accepter une occupation provisoire pendant la durée où une indemnité en cas de réduction de l'horaire de travail (RHT) ou une indemnité en cas d'intempéries (INTEMP) est perçue doit être supprimée. Il s'agit aussi d'adapter les conditions pour la prolongation de la durée de perception maximale de la RHT afin de permettre au Conseil fédéral de réagir à temps en cas de conjoncture difficile et de préserver les places de travail.

Par ailleurs, la LACI révisée doit rendre possible la communication et la collaboration dans un environnement numérisé entre les entreprises, les citoyens et les autorités. Elle s'intègre à cet égard dans la stratégie de cyberadministration du Conseil fédéral.

Ces modifications mettent en œuvre la motion déposée au Conseil des Etats en 2016 (16.3457) et intitulée « LACI. Supprimer l'obligation de rechercher une occupation provisoire en cas de réduction de l'horaire de travail ». Le projet de loi et le message sont maintenant transmis au Parlement. Il est prévu que la loi entre en vigueur en 2021.

## ■ 19.035 Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione. Modifica

Messaggio del 29 maggio 2019 concernente la modifica della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (FF 2019 3659)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.05.2019

**Il Consiglio federale appoggia la revisione della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione**  
**Il 29 maggio 2019 il Consiglio federale ha adottato il progetto di modifica della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (LADI). La revisione della legge semplifica le disposizioni sull'indennità per lavoro ridotto e l'indennità per intemperie e riduce l'onere amministrativo per le imprese. Al contempo crea la base legale per attuare la strategia di e-government nell'ambito dell'assicurazione contro la disoccupazione.**

Con la revisione si intende sopprimere l'obbligo di cercare o accettare un'occupazione provvisoria durante il periodo di riscossione dell'indennità per lavoro ridotto (ILR) o dell'indennità per intemperie (IPI). Si prevede inoltre di ottimizzare le condizioni poste per prolungare la durata massima dell'indennità per lavoro ridotto. In periodi di crisi congiunturale il Consiglio federale potrà così agire tempestivamente, consentendo alle imprese di mantenere i posti di lavoro.

La revisione della LADI è finalizzata anche a consentire la comunicazione e la collaborazione digitale tra le imprese, i cittadini e le autorità ed è quindi parte integrante della strategia di e-government del Consiglio federale.

Con queste modifiche si attua la mozione «LADI. Meno burocrazia in caso di lavoro ridotto» (16.3457) depositata nel 2016 al Consiglio degli Stati. Il disegno di legge e il messaggio vengono trasmessi al Parlamento. La legge dovrebbe entrare in vigore nel 2021.

**Medienmitteilung der Kommission  
für Wirtschaft und Abgaben des  
Nationalrates vom 05.07.2019**

Die Kommission ist oppositionslos auf eine Vorlage des Bundesrates ([19.035](#)) zur Änderung des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (AVIG) eingetreten. Mit den in der Vernehmlassung weitgehend unbestrittenen Änderungen soll die Regelung der Kurzarbeit vereinfacht und das AVIG auf die Digitalisierung vorbereitet werden. Die Kommission möchte die Beratungen zu einer vertieften Auseinandersetzung mit Governancethemen rund um die Arbeitslosenversicherung nutzen und hat dazu weitere Informationen aus der Verwaltung verlangt. Das Geschäft wird im August erneut traktandiert.

**Communiqué de presse de la com-  
mission de l'économie et des rede-  
vances du Conseil national du  
05.07.2019**

Sans opposition, la commission est entrée en matière sur un projet du Conseil fédéral ([19.035](#)) visant à modifier la loi sur l'assurance-chômage (LACI). Les modifications prévues, qui n'ont pratiquement pas été contestées lors de la consultation, doivent permettre de simplifier les règles en matière de réduction de l'horaire de travail et de préparer la LACI à la numérisation de l'AC. La commission souhaite profiter de ces discussions pour se pencher de manière approfondie sur des questions de gouvernance en lien avec l'assurance-chômage. Elle a par conséquent demandé à l'administration des informations complémentaires à ce sujet. L'objet figurera à nouveau à l'ordre du jour au mois d'août.

**Communiqué de presse de la com-  
mission de l'économie et des rede-  
vances du Conseil national du  
20.08.2019**

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national s'est à nouveau penchée sur le projet de modification de la loi sur l'assurance-chômage ([19.035](#)), lequel vise notamment à simplifier les dispositions relatives à l'indemnité en cas de réduction de l'horaire de travail (RHT). Lors de cet examen, elle a clairement rejeté toutes les propositions de modification matérielles du projet et a approuvé le projet du Conseil fédéral par 16 voix contre 8 au vote sur l'ensemble. Différentes minorités souhaitent maintenir les dispositions en vigueur relatives à la fixation de la durée de perception de l'indemnité en cas de RHT et ancrer dans la loi une obligation de publication du bilan et du compte de résultats, une réduction de la taille de la commission de surveillance et une attribution claire des responsabilités en ce qui concerne l'établissement des comptes annuels et du rapport annuel.

**Comunicato stampa della commis-  
sione dell'economia e dei tributi  
del Consiglio nazionale del  
05.07.2019**

La Commissione ha deciso senza opposizioni di entrare in materia sull'oggetto del Consiglio federale ([19.035](#)) concernente la modifica della legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (LADI). Le modifiche proposte, accolte in larga misura e senza contrasti nella procedura di consultazione, prevedono la semplificazione della normativa sul lavoro ridotto e la preparazione alla digitalizzazione della LADI. La Commissione vorrebbe impiegare le deliberazioni per approfondire le riflessioni sulla tematica della governance nell'ambito dell'assicurazione contro la disoccupazione: essa ha dunque richiesto ulteriori informazioni all'Amministrazione. L'oggetto verrà nuovamente discusso in agosto.

**Comunicato stampa della commis-  
sione dell'economia e dei tributi  
del Consiglio nazionale del  
20.08.2019**

La Commissione si è nuovamente occupata dell'oggetto [19.035](#) (Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione. Modifica) inteso a semplificare le disposizioni relative all'indennità per lavoro ridotto, respingendo a netta maggioranza tutte le proposte di modifica materiale e approvando il disegno del Consiglio federale con 16 voti contro 8 nella votazione sul complesso. Diverse minoranze chiedono di mantenere le disposizioni vigenti che reggono la determinazione della durata del lavoro ridotto, nonché di stabilire per legge un obbligo di pubblicazione del bilancio e del conto economico, una riduzione della commissione di sorveglianza e chiare competenze concernenti l'allestimento del conto annuale e del rapporto d'esercizio.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des  
redevances (CER)

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei  
tributi (CET)

■ **19.036 Wirtschaftspartnerschaftsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Indonesien. Genehmigung**

Botschaft vom 22. Mai 2019 zur Genehmigung des umfassenden Wirtschaftspartnerschaftsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und Indonesien (BBI 2019 5225)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2019**

**Freihandelsabkommen mit Indonesien: Bundesrat verabschiedet Botschaft**

**Der Bundesrat hat am 22. Mai 2019 die Botschaft zum umfassenden Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Indonesien verabschiedet. Die Botschaft wird zur Genehmigung an die eidgenössischen Räte überwiesen. Die EFTA hat als erste Partnerin in Europa ein solches Abkommen mit Indonesien abgeschlossen.**

Das umfassende Freihandelsabkommen (CEPA) zwischen den EFTA-Staaten (Island, Liechtenstein, Norwegen und Schweiz) und Indonesien wurde am 16. Dezember 2018 in der indonesischen Hauptstadt Jakarta unterzeichnet. Es hat einen sektoriel umfassenden Geltungsbereich und entspricht im Wesentlichen den neueren Schweizer Freihandelsabkommen. Die EFTA hat als erste Partnerin in Europa ein solches Abkommen mit Indonesien abgeschlossen.

Weitreichendes und modernes Abkommen

Das CEPA wird insbesondere den Marktzugang und die Rechtssicherheit für den Handel mit Waren und Dienstleistungen verbessern. Für 98% der heutigen Warenausfuhren der Schweiz nach Indonesien werden nach Ablauf der Zollablauffristen sämtliche Zölle wegfallen. Darüber hinaus umfasst das Abkommen Bestimmungen zu Investitionen, zum Schutz des geistigen Eigentums, zum Abbau nichttarifärer Handelshemmnisse, einschliesslich sanitärer und phytosanitärer Massnahmen, zum Wettbewerb, zu Handelserleichterungen, zu Handel und nachhaltiger Entwicklung sowie zur wirtschaftlichen Zusammenarbeit.

■ **19.036 Accord de partenariat économique de large portée entre les États de l'AELE et l'Indonésie. Approbation**

Message du 22 mai 2019 relatif à l'approbation de l'accord de partenariat économique de large portée entre les États de l'AELE et l'Indonésie (FF 2019 5009)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2019**

**Le Conseil fédéral approuve le message sur l'accord de libre-échange avec l'Indonésie**

**Le 22 mai 2019, le Conseil fédéral a approuvé le message concernant l'accord de libre-échange de large portée conclu entre les Etats de l'Association européenne de libre-échange (AELE) et l'Indonésie, et l'a transmis aux Chambres fédérales pour adoption. L'AELE a été le premier partenaire européen à conclure un tel accord avec l'Indonésie.**

L'accord de partenariat économique de large portée (Comprehensive Economic Partnership Agreement, CEPA) entre les Etats de l'AELE (Islande, Liechtenstein, Norvège, Suisse) et l'Indonésie a été signé le 16 décembre 2018 à Jakarta, capitale de l'Indonésie. Il couvre un vaste champ d'application sectoriel et correspond pour l'essentiel aux accords de libre-échange récemment conclus par la Suisse. L'AELE a été le premier partenaire européen à conclure un tel accord avec l'Indonésie.

Accord moderne et de large portée

Le CEPA améliorera notamment l'accès aux marchés et la sécurité juridique pour le commerce des marchandises et des services ; 98 % des produits suisses actuellement exportés vers l'Indonésie pourront l'être en franchise de douane à l'issue des périodes de démantèlement tarifaire. L'accord comprend également des dispositions sur les investissements, la protection de la propriété intellectuelle, la réduction des obstacles non tarifaires au commerce, y compris les mesures sanitaires et phytosanitaires, la concurrence, la facilitation des échanges, le commerce et le développement durable, et la coopération économique.

■ **19.036 Accordo di partenariato economico globale tra gli Stati dell'AEELS e l'Indonesia. Approvazione**

Messaggio del 22 maggio 2019 concernente l'approvazione dell'Accordo di partenariato economico globale tra gli Stati dell'AEELS e l'Indonesia (FF 2019 4353)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.05.2019**

**Accordo di libero scambio con l'Indonesia: il Consiglio federale approva il messaggio**

**Il 22 maggio 2019 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente l'Accordo di libero scambio globale con gli Stati dell'AEELS e l'Indonesia. Il messaggio sarà sottoposto per approvazione alle Camere federali. L'AEELS è il primo partner europeo ad avere concluso un simile accordo con l'Indonesia.**

L'Accordo di libero scambio globale (Comprehensive Economic Partnership Agreement, CEPA) tra gli Stati dell'AEELS (Islanda, Liechtenstein, Norvegia e Svizzera) e l'Indonesia è stato firmato il 16 dicembre 2018 a Giacarta, la capitale indonesiana. Il CEPA ha un vasto campo d'applicazione settoriale e rispecchia sostanzialmente i più recenti accordi di libero scambio conclusi dalla Svizzera. L'AEELS è il primo partner di libero scambio dell'Indonesia in Europa.

Accordo ampio e moderno

Il CEPA migliorerà in particolare l'accesso al mercato e la certezza giuridica per gli scambi di merci e servizi. Allo scadere dei termini previsti, i dazi sul 98 per cento delle merci svizzere attualmente esportate verso l'Indonesia saranno completamente eliminati. L'Accordo prevede inoltre disposizioni in materia di investimenti, protezione della proprietà intellettuale, eliminazione di ostacoli non tariffari al commercio - anche per quanto riguarda le misure sanitarie e fitosanitarie -, concorrenza, agevolazione degli scambi, commercio e sviluppo sostenibile nonché cooperazione economica.

Ein Handelspartner mit Potential  
Die zunehmende Kaufkraft der indonesischen Mittelschicht macht das Land mit einer Bevölkerung von über 260 Millionen zu einem sehr interessanten Absatzmarkt für die schweizerische Exportwirtschaft. Bei einem Gesamtwert von rund 1,4 Milliarden Franken (inkl. Gold) weisen die bilateralen Handelsströme somit ein deutliches Wachstumspotenzial auf. 2018 lag Indonesien auf Rang 47 der Schweizer Handelspartner. Das südostasiatische Land verzeichnet derzeit ein Wirtschaftswachstum von über 5 Prozent pro Jahr und könnte bis 2050 gemäss Prognosen zur viertgrössten Volkswirtschaft der Welt aufsteigen.

Un partenaire commercial intéressant  
En raison du pouvoir d'achat croissant de sa classe moyenne, l'Indonésie, qui compte plus de 260 millions d'habitants, constitue un marché très intéressant pour l'industrie d'exportation suisse. Le volume des échanges commerciaux entre la Suisse et l'Indonésie, qui atteint quelque 1,4 milliard de francs (or inclus), offre un important potentiel de croissance. En 2018, l'Indonésie se situait au 47e rang des partenaires commerciaux de la Suisse. Ce pays d'Asie du Sud-Est enregistre actuellement une croissance de plus de 5 % par an et pourrait, selon certaines prévisions, devenir la 4e puissance économique mondiale d'ici à 2050.

Un partner commerciale con un grande potenziale  
Considerato il crescente potere d'acquisto della classe media indonesiana, il Paese, che conta una popolazione di oltre 260 milioni di persone, è un mercato di sbocco molto interessante per l'economia d'esportazione svizzera. I flussi commerciali bilaterali del valore complessivo di circa 1,4 miliardi di franchi (oro incluso) presentano quindi un notevole potenziale di crescita. Nel 2018 l'Indonesia è stata il 47° più importante partner commerciale della Svizzera. Il Paese del Sud-est asiatico registra oggi una crescita economica di oltre il 5 per cento all'anno e, secondo le previsioni, potrebbe salire entro il 2050 al quarto posto nella classifica delle principali economie mondiali.

**Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates wird am 02./03.09.2019 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

**La Commission de politique extérieure du Conseil national se réunira le 02./03.09.2019.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

**La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si riunirà il 02./03.09.2019.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

■ **19.040 Umsetzung der Weiterentwicklung der Armee. Bericht gemäss Art. 149b Abs. 1 des Militärgesetzes**

Umsetzung der Weiterentwicklung der Armee. Bericht des Bundesrates vom 7. Juni 2019 gemäss Artikel 149b Absatz 1 des Militärgesetzes (BBI 2019 4961)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.06.2019**

**Bericht des Bundesrates zur Umsetzung der Weiterentwicklung der Armee**

**Die Umsetzung der Weiterentwicklung der Armee läuft insgesamt wie geplant. Dies stellt der Bundesrat in seinem Bericht zur Umsetzung der WEA fest, den er an seiner Sitzung vom 7. Juni 2019 gemäss dem neuen Militärgesetz an die eidgenössischen Räte überwiesen hat.**

Das Militärgesetz verlangt, dass der Bundesrat periodisch überprüft, ob die der Armee gesetzten Ziele erreicht werden (Art. 149b). In seiner Berichterstattung darüber hält der Bundesrat fest, dass die Umsetzung der WEA insgesamt wie geplant läuft. Sie hat 2018 begonnen und wird fünf Jahre dauern. Die verbesserte Kaderausbildung, die regionale Verankerung und ein Teil der Formationen mit höherer Bereitschaft haben den angestrebten Stand bereits erreicht.

Bei gewissen Formationen bestehen noch Ausrüstungslücken. Diese sollen bis zum Ende der Umsetzung reduziert werden. Trotz bestehender Lücken wird die Armee in der Lage sein, die wahrscheinlichen Einsätze ohne Leistungsabstriche zu erfüllen.

Bei der Mehrheit der Formationen bestehen zudem personelle Unterbedarfe. Das hat Auswirkungen auf die Ausbildung, Bereitschaft, die Durchhaltefähigkeit und - in einem Einsatzfall - auf das Leistungsvermögen der Armee. Der Bundesrat kommt zum Schluss, dass die Armee im Rahmen des Möglichen Massnahmen ergriffen hat. Bei den Milizangehörigen erwähnt der Bericht unter anderem die Verbesserungen der Rekrutierungsprozesse. Dank einer differenzierten Tauglichkeit und Anpassungen der Anforderungsprofile

■ **19.040 Mise en oeuvre du développement de l'armée. Rapport selon la loi militaire, art. 149b, al. 1**

Mise en œuvre du développement de l'armée. Rapport du Conseil fédéral du 7 juin 2019 établi conformément à l'art. 149b, al. 1, de la loi sur l'armée (FF 2019 4747)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.06.2019**

**Rapport du Conseil fédéral sur la mise en œuvre du développement de l'armée**

**Dans son rapport sur la mise en œuvre du développement de l'armée (DEVA), le Conseil fédéral constate que celle-ci se déroule globalement selon la planification. Lors de sa séance du 7 juin 2019, il a transmis le rapport aux Chambres fédérales, comme le prévoit la nouvelle loi sur l'armée.**

L'art. 149b de la loi sur l'armée stipule que le Conseil fédéral doit contrôler périodiquement la réalisation des objectifs fixées à l'armée. Dans son rapport à ce sujet, le Conseil fédéral constate que la mise en œuvre du DEVA se déroule globalement selon la planification. Débutée en 2018, elle doit durer cinq ans. L'amélioration de la formation des cadres, l'ancre régionale et une partie des formations de milice à disponibilité élevée ont déjà atteint le niveau souhaité.

Pour certaines formations, il subsiste des lacunes d'équipement. Ces dernières devraient être réduites d'ici à la fin de la mise en œuvre du DEVA. Dans l'intervalle, l'armée sera néanmoins en mesure d'assurer les engagements probables sans devoir renoncer à des prestations.

De plus, la plupart des formations sont en sous-effectif, ce qui a un impact sur l'instruction, la disponibilité, la capacité à durer et, en cas d'engagement, le potentiel de performance. Le Conseil fédéral estime que l'armée a fait de son mieux. Le rapport évoque entre autres une amélioration des processus de recrutement pour la milice. Ainsi, grâce à l'introduction de l'aptitude différenciée et à l'adaptation des profils d'exigences,

■ **19.040 Attuazione dell'ulteriore sviluppo dell'esercito. Rapporto giusta l'articolo 149b capoverso 1 della legge militare**

Attuazione dell'ulteriore sviluppo dell'esercito. Rapporto del Consiglio federale del 7 giugno 2019 giusta l'articolo 149b capoverso 1 della legge militare (FF 2019 4139)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.06.2019**

**Rapporto del Consiglio federale concernente l'attuazione dell'ulteriore sviluppo dell'esercito**

**In generale l'attuazione dell'ulteriore sviluppo dell'esercito prosegue come pianificato. È quanto constata il Consiglio federale in un rapporto concernente l'attuazione dell'USEs che ha licenziato all'attenzione delle Camere federali, conformemente alla nuova legge militare, nella sua seduta del 7 giugno 2019.**

La legge militare esige che il Consiglio federale controlli periodicamente se gli obiettivi assegnati all'esercito sono raggiunti (art. 149b). Nel suo rapporto il Consiglio federale constata che in generale l'attuazione dell'USEs prosegue come pianificato. L'attuazione è stata avviata il 1° gennaio 2018 e durerà cinque anni. Il miglioramento dell'istruzione dei quadri, il radicamento regionale e una parte delle formazioni in prontezza elevata hanno già raggiunto il livello auspicato.

Alcune formazioni sono confrontate con lacune a livello d'equipaggiamento che saranno ridotte entro la fine dell'attuazione. Nonostante le lacune l'esercito sarà in grado di svolgere gli impegni probabili fornendo tutte le prestazioni del caso.

Presso la maggior parte delle formazioni sussistono altresì carenze di personale che hanno ripercussioni sull'istruzione, sulla prontezza, sulla capacità di resistenza e, in caso d'impiego, sulla capacità prestazionale dell'esercito. Il Consiglio federale giunge alla conclusione che l'esercito per quanto possibile, ha adottato le relative misure. In merito ai militari di milizia il rapporto menziona, tra l'altro, i miglioramenti apportati ai processi di reclutamento. Ad esempio, gra-

konnte zum Beispiel die Anzahl Militärdiensttauglicher in den letzten Jahren um 6,8 Prozent erhöht werden. Zudem wurden Massnahmen ergriffen, dank denen weniger Armeeangehörige aus medizinischen Gründen aus der Rekrutenschule entlassen werden mussten. Als weiteren Schritt erwähnt der Bericht des Bundesrates die Revision des Zivildienstgesetzes, mit welcher die Abgänge aus der Armee in diesem Bereich reduziert werden sollen. Beim Berufsmilitär und zivilen Personal hat das VBS ebenfalls Massnahmen für eine verbesserte Personalgewinnung ergriffen. Die Wirksamkeit und Nachhaltigkeit solcher Instrumente werden sich erst in einigen Jahren zeigen.

**Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates hat am 24./25.06.2019 getagt.**

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

**Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
**Sicherheitspolitische Kommission (SiK)**

le pourcentage de conscrits déclarés aptes au service a augmenté de 6,8 % ces dernières années. Des mesures ont en outre permis de réduire le nombre de militaires licenciés pour raisons médicales pendant l'école de recrues. Le rapport mentionne encore la révision de la loi sur le service civil, qui devrait faire chuter le nombre de départs vers le service civil. Concernant les militaires de carrière et le personnel civil, le DDPS a également pris des mesures pour améliorer le recrutement. Ces instruments ne prouveront toutefois leur efficacité et leur viabilité à long terme qu'après plusieurs années.

**La Commission de la politique de sécurité du Conseil national s'est réunie le 24./25.06.2019.**

Elle propose de prendre acte du rapport.

**Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
**Commission de la politique de sécurité (CPS)**

zie a un'idoneità differenziata e a un adeguamento dei profili dei requisiti, negli ultimi anni si è potuto aumentare del 6,8 per cento il numero di persone idonee al servizio militare. Inoltre, sono state adottate misure grazie alle quali si è potuto ridurre il numero di militari licenziati per motivi medici durante la scuola reclute. Quale ulteriore passo il rapporto del Consiglio federale menziona la revisione della legge sul servizio civile per ridurre le partenze dall'esercito verso tale servizio. Il DDPS ha altresì adottato misure per migliorare il reclutamento dei militari di professione e del personale civile. L'efficacia di tali strumenti potrà essere verificata soltanto tra qualche anno.

**La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale si è riunita il 24./25.06.2019.**

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

**Informazioni**

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
**Commissione della politica di sicurezza (CPS)**

